REFER… CITY HALL 20 JUL 1971

中華民國僑務委員會頒發登記證台敎新字第一一〇號
華僑日報
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物
第一九四五一號
每份零售港幣弍毫
今日出紙八大張
發行及承印華僑日報有限公司
總司理岑維休

張羣秘書長月底訪問日本
應付亞洲危機
促進中日合作
與佐藤首相廣泛檢討時局趨勢
倫敦北平連日商雙方交換大使

（時事社台北十九日電）由於尼克遜總統決定訪問中共，已使中華民國，處於窮困境地，目前中華民國政府對總統府張羣秘書長二十五日訪問日本，與佐藤首相舉行會談極表重視，希望由此而能覓取一條途徑，解消中華民國的困境。張羣秘書長爲中華民國政府協商聯合國對策首腦五人會議成員之一，月初在漢城時曾向佐藤首相表示「關於中國代表權問題重要事項方式應該繼續維持」。據行政院高級官員說：美國似將促使日本同意使中共在安理會擁有議席，這對亞洲的安全，具有重大影響。如果日本認清美國最後並不可靠，將不會同意美國的想法。因此張羣秘書長與佐藤首相會談時，可能要求佐藤首相對美國予以某種牽制。

（路透社英國倫敦十九日電）英國今天與中共今日繼續諮商有關交換大使問題。英國外交部發言人謂：英國駐北平代辦丹遜今日拜會中共副外長喬冠華時，曾討論上述事項。發言人同時宣佈：中共駐倫敦代辦亦被要求於明日會見英國外交部次長萊利繼續討論該事宜。（中（共）英兩方均在對方首府設立由代辦率領的外交公署，曾就有關提高至大使級的可能性，舉行過若干次會談。英國發言人答記者問謂：英國與中共政府，曾就雙方交換大使事，數年來作過若干次斷續的諮商。由吾人提議，是項會談業於本年初恢復，且在繼續進行中。但抒未打算在事前公開宣佈，透露有關交換大使的任何詳情。可恭英國靈而消息稱：在若干進行的要點中已達至協議，假定此時問題獲得解決，於不久將來將有所宣佈。

北越不同意中共措施
抨擊尼克遜訪平
是邪惡不義陰謀
暗示不怕中共出賣準備單獨作戰

（路透社香港十九日電）北越對尼克遜總統計劃訪問中國大陸顯然掀起了強烈反應。今日警告說：彼之新政策實先濟邪惡與不義，同時並旨在分化共黨國家。河內並且表明立場它絕不會因印支問題而向強權妥協，抑且在形勢需要時，將單獨繼續作戰。上述各點見於河內官方喉舌報紙南方日報在尼克遜宣佈來年五月前訪問北平的第四天後所刊登的一篇社論。社論指出北越對尼克遜訪問北平計劃顯示極度不悅情緒，並恐懼向爲北越主要戰爭資源的中共將會接納一項對印支戰局的妥協，以致共黨陣營未能贏得全面勝利。

（路透社香港十九日電）北越今日抨擊美國對共黨所提出的新越南和平計劃，尚無反應，北越新聞通訊社本日報導：北越係在河內官方喉舌南方日報的一篇社論中提出此項抨擊。共黨在巴黎和談中所提出的七點和平計劃應允開放所有美俘而美國亦需撤退所有在越軍隊。該社論指出該項和平計劃已贏取多國政府的同情和支持，廣大輿論意見認爲這七點計劃乃結束戰爭與和平解決越南問題的上佳基礎，同時亦爲美國光榮撤退的大好良機。

（美聯社蘇聯莫斯科十八日電）星期日蘇聯暗示，在他們看來，尼克遜的訪問北平，是一種陰謀，依照美國的條件，終止越南戰爭的動機。這是克姆林宮對於尼克遜在星期五之宣佈將於五月前旅行至北平一事，第一次表示官方的反應。但克姆林宮的透露反應方法，仍係引述倫敦「每日鏡報」。青年真理報發表一文章，綜括過去一週來的事件，內稱：「此項消息，實不尋常，雖然並非出乎意料之外」。對於此事之批評，各有不同，例如每日鏡報稱，邀請尼克遜到北平，意味着中國運用其巨個的影響力，去幫助美國依照可能接納的條件撤出越南：…」此報係蘇聯青年團的主要機關報，內稱：「西方的報紙對於周恩來與白宮代表基辛格之會談一事，視爲轟動世界的新聞」。該項簡短聲明，是由耶里莫夫所寫的。蘇聯常常使用引述外國報紙的方法以表示其觀點，而避免立即表現其立場。事實上，這種評論僅刊載在青年組織的報紙上，更甚於刊載在更具影響力之共黨報「眞理報」，顯示蘇聯的反應是審慎的。「眞理報」的一週新聞亦有提及尼克遜之訪中共大陸，但祇是事實報導，而不加以評論。

賴爾德告訴尼克遜 日願承担軍事任務
尼克遜與兩黨領袖會談 羅傑士接見美盟邦大使

（合衆國際社美國華盛頓十九日電）美國國防部長賴爾德今天向尼克遜總統報告：日本已願意「承担更多增加中之責任」，俾將美國減低在亞洲軍事上之利益的話。

（合衆國際社美國華盛頓十九日電）美國國防部長賴爾德今日稱：美國在這個新談判時代裏，應鑑於加強它的亞洲盟邦，以維持一個眞正的阻遏力量。該國國防部長週日晚在馬里蘭的安杜遜斯空軍基地對記者發表上述談話，當時他剛從日本和南韓作爲期十天的訪問歸來。

（路透社美國華盛頓十九日電）尼克遜今日面對支持者，評擊者，解釋其本人對決定訪問北平，及其希望舉行旅史性美國中共高峰會議的想法。尼克遜今日在白宮早餐會議時，會見國會共和黨及民主黨領袖，渠現已提早開始擬劃所計劃之高峰會議。國會與其他世界地區一樣，爲尼克遜門特宣佈感到驚異。

（法新社美國華盛頓十九日電）外國使節依次等候會見美國務卿羅傑士，希望盼探尼克遜總統訪問北平旅程將對他們的國家產生影響的種種因素。他們盡是那些與美國發生國防聯繫關係的亞洲各國大使，「這就是老朋友的意思嗎？」一位在排班等候見羅傑士的亞洲國家外交家私下裏問。

台灣省農民反對尼克遜訪問大陸
留華美學生呼籲支持國府

（中央社台北十九日電）美國在諂的青年學生代表今日致電美國總統尼克遜，呼籲尼克遜繼續支持中華民國，因爲中華民國是美國忠實的盟邦，也是中國人民的眞正代表。這項電文指出：「尼克遜總統將要訪問大陸之舉，對中華民國是一項政治的與道德的打擊，也使奴役中國七億人民的共產集團獲得勝利，因此，任何亞洲國家對美國總統訪問北平之舉，都不能保持沉默。」

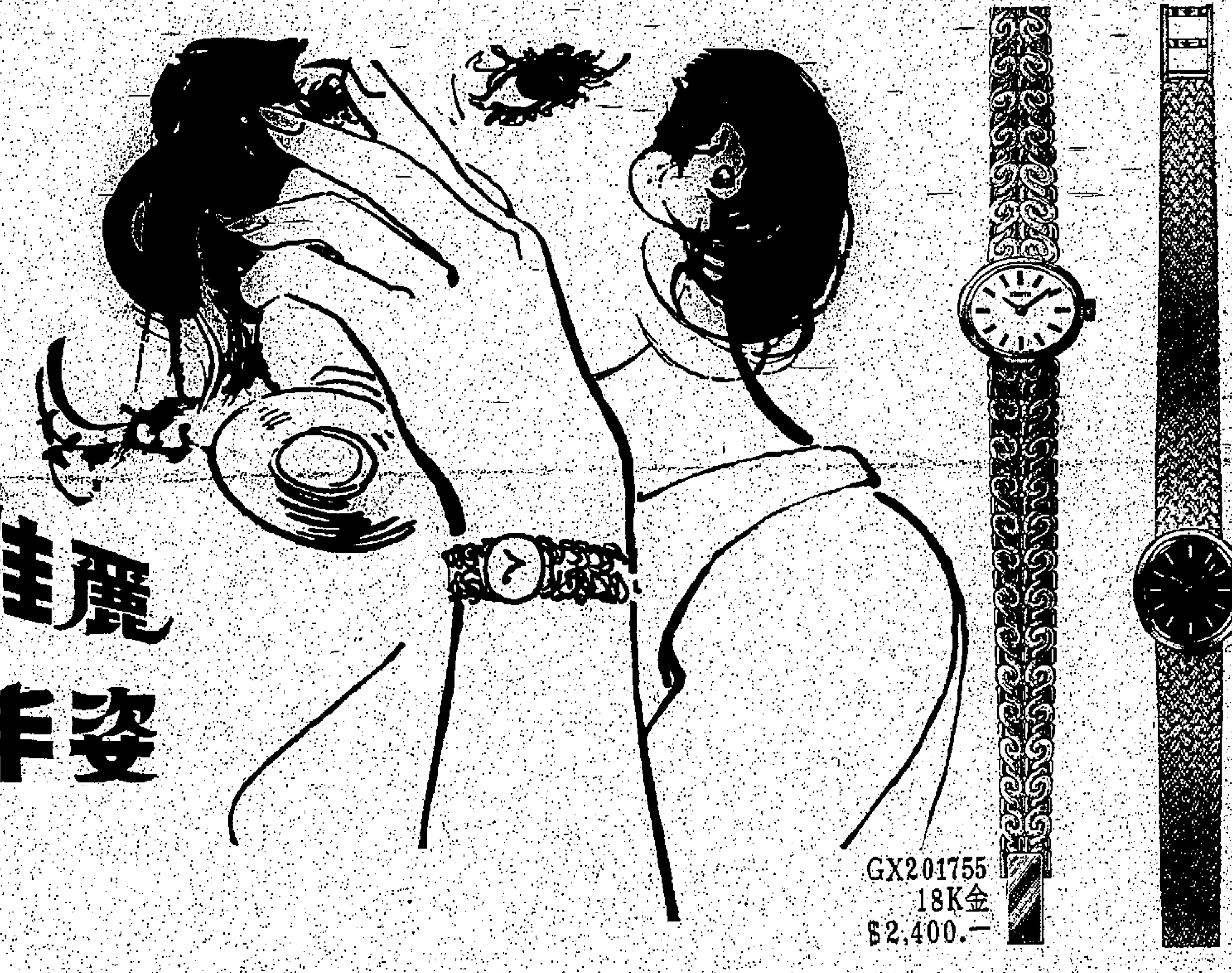
（中央社台中十九日電）對于美國總統宣佈訪問共區事，台灣省各級農會代表，今天代表全省農民發表嚴正聲明，希望尼克遜懸崖勒馬，立即打消此種妄想。聲明中指出：美國總統尼克遜宣佈他將于明年五月前訪問大陸共區，使我們深感詫異與憤慨，詫異的是尼克遜以國家元首的身份，竟如此妄顧立場，認敵爲友，實爲不智之舉，憤慨的是美國不顧中美傳統友誼，竟然背信賣友，不但損害我中華民國權益，而且助長共黨侵略兇燄，他們代表全體農民鄭重聲明，爲維護公理與正義，希望尼克遜懸崖勒馬。

台北技能競賽大會嚴副總統致詞

（中央社記者陳永壯攝）中華民國第三屆技能競賽大會，十二日上午在台北市中山堂舉行開幕典禮，由內政部長徐慶鐘主持。嚴副總統在致詞。

博雅藝術公司
一週年紀念舉行：
現代中國畫展覽
全部藝術品、工藝品、書籍畫册八折
工藝品、複製畫、畫册特價部
歡迎參觀・選購
日期：本月二十日起至二十六日止
地址：九龍加連威老道十八號

麗佳配表分
姿手顯會盛



ZENITH
LE LOCLE, SWITZERLAND
ONE OF THE 10 MOST DISTINGUISHED SWISS WATCHES
天曆表
瑞士十大最名貴手表之一
・港九各大表行均售・
GX201755
18K金
$2,400.—
WX201754
18K白金
$2,250.—
遠東總代理：立興有限公司 香港・星加坡
Z-18

大隆行
蟹王麵
囍鷄麵
舉辦砌字遊戲
大贈送
獎品多・机會大
辦法——
凡將麵袋內附有之砌字券齊集砌成下列字句者可得名貴獎品：
獎品——
一等：砌成任何一句者
大隆行囍鷄麵
大隆行蟹王麵
贈送世界名廠23吋兩用電視機一架
二等：砌成任何一句者
囍鷄麵最好
蟹王麵最好
贈送東芝名廠盒帶式收音錄音機一架
三等：砌成任何一句者
囍鷄麵有獎
蟹王麵有獎
贈送世界名廠自動日曆手錶一個
四等：砌成任何一句者
囍　鷄　麵
蟹　王　麵
贈送三十包庄鷄麵或蟹王麵一盒
舉辦日期：
由即日起至十月卅一
領獎地點：
各砌中字券者請到文咸西街57大隆行領取
備註：
詳細辦法請參閱各麵袋背面印刷說明。
凡買蟹王麵囍鷄麵請認明有大隆行總經銷字樣爲正貨。

紹榮鋼鐵廠提供進一步的服務
承接建築紮鐵包料包工
起貨快成本準大家互利
建築商可避免起卸運輸轉拆，鐵料頭尾積纍，與工地狹迫影响寧工之弊。委托包料包工使工序啣接妥當，使整個工程推進更有把握。各種花式齊備，訂價合理，成本易於控制。紹榮鋼鐵廠產品質素第一，管理週到，信譽良好，此次提供承接紮鐵包料包工，係雙全其美的眞正服務。請各建築商致電本廠，當即派員到洽。
營業電話：H二三〇五八九・H二弍四三六一

招請紮鐵熟練判工
有意承接建築紮鐵工程判工者，請電H二三〇五八九或親到香港中環怡和大厦十五樓紹榮鋼鐵廠寫字樓洽商。

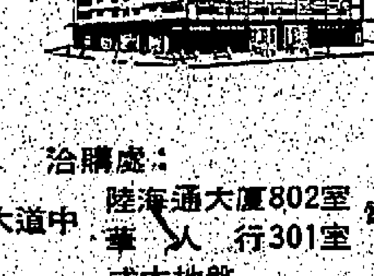
香港英皇道及天后廟道大單邊
鴻安大厦
入伙在即
旺舖租售
另有天台及外牆廣告位招租
經售處：嘉年企業有限公司 電話：H二二五〇七六
利安建築有限公司 電話：H二三五九二三

999 年期
ENTERPRISE BUILDING 企業大厦
機利文街4號（面向國際大厦）
中區寫字樓・舖位分層出售
本樓結構 美奐美輪
置業發展 增加信譽
既免加租 更可增值
祇餘數層每呎祇售 300餘元
年底完成

洽購處
威聯置業公司
地址：德輔道中38—42號通明大厦501室
電話：H—227337 H—223364
備有精美說明書 歡迎索閱

寫字樓陳列室出讓
中區近郵政總局寫字樓陳列室出頂，新裝修最適合珠寶鐘表眼鏡相機等行業有意者請電H二二一四三三，或函香港郵箱一五六三一號莫先生洽

東南工廠 出售
土瓜灣馬頭角道40號
只餘 十二樓四個單位
（每單位4,100呎）
電梯至十一樓



特價廉售
即買即用
洽購處：
大道中 陸海通大廈802室 華人行301室 或本地盤
電話：H235889 H239250 K656241

基辛格與周恩來會談 獲得兩項協議 和平解決越戰

中共同意向北越共黨大施壓力

（美聯社華盛頓十九日電）據此間消息靈通人士十七日透露，儘管美中（共）兩國有關當局不斷的否認，但在基辛格特別顧問此次訪問北京時，美中（共）兩國首腦關於兩項基本問題，似乎業已達成協議。該消息靈通人士還稱：美國政府似乎已同意實質支援中共進入聯國，對此，中共則答應對河內施加壓力，以便政治性解決越戰，因為這樣做才能保全美國的面子。又美國政府當局雖然一再強調在現階段並未協商任何問題，但由基辛格特別顧問訪問北京的種種情形看來，中共可能未要求美國正式加以承認，因為中共最關心的是希望美不要阻止其加入聯合國。

（中央社渥太華十九日電）加拿大外長夏普十七日表示稱：尼克遜總統訪中共將成為美國承認中共的序幕。又不論美國採取何種形式承認中共，加拿大方式將成為唯一的基礎。按加拿大去年十月承認北京政府為代表中國唯一合法政權，並與中華民國斷絕關係，而對北京政府所主張的台灣為中共不可分的領土一事採取「加以注意」的態度。又首任中共駐加拿大大使黃華，目前仍然留在北京，因此觀察家一致認為基辛格特別顧問與周恩來總理在北京舉行會談，黃華大使一定有密切的關聯。

西德美元匯價 跌至最低紀錄

馬克匯價無大上落

（法新社西德法蘭福特十九日電）當法蘭福特外國金融貿易市場恢復本週的交易後，美元價格週一跌至最低紀錄。金融貿易人士稱美元開盤牌價為三．四七馬克，旋於開始拋收五分鐘後降至三．四五六。惟數分鐘後復告回昇，當該市場於週五日作週末收市時，它仍站穩於三．四七三〇之間。美元官價仍緊扣於三．六六馬克，一連數日來美元價值仍緩緩低降，遊客所持美幣每元僅值三．四〇馬克而已。

阮文紹總統建議 與河內和談統一

就地停火進行南北越自由選舉

（美聯社南越西貢十九日電）西貢政府星期一建議停火，及與北越舉行重新統一的選舉。這是十六年前南越總統吳廷琰拒絕舉行的。繼越共游擊隊於七月一日提出結束越戰的七點和平建議之後，這和平但僅是具有重大意義的。若干暗示謂，中共現正擊破它對越戰的強硬

路透，南越在慶祝一九五四年日內瓦協定的十七週年紀念所發表的一項公佈中包含上述建議。該日內瓦協定曾結束法國的印支戰爭及把越南分為南，北越，而以緯度十七度為界。該公佈稱：南越政府「莊嚴地籲求北越當局中止他們的消極態度，並立即展開無先決條件的認真談判，以便能達成全面停火」，「當炮火停止射擊之時，雙方將討論在國際監督之下，南北越舉行普選以便實現這個國家的統一」。

楊文明說 選舉不公 將有政變

（合眾國際社紐約十八日電）時代雜誌今日報導，南越總統阮文紹的政治對手，退休的將領楊文明說，如果阮文紹再度當選，政變的可能性是無法避免的。楊文明說：「如何時選的話，後果將如何，我們詢以假若阮文紹再度當選，一項政變的可能性。那對我來說，就曾經發生過一次，尤其是如果這次選舉不是在自由與誠實之下舉行的話，預料會有事故的。」時代雜誌文章中說，預料在十月選舉中與阮文紹角逐的楊文明拒絕表示，如果他當選總統的話，他是否將願與民族解放陣線共處。他說，現在來談我的計劃尚言之過早。我若說我贊成一個聯合政府的話，我可能會發覺到我要再次流亡曼谷。楊文明於一九六三年十一月一日領導推翻吳廷琰總統政權，但隔三個月後，楊文明在另一次政變中被推翻，後來他在曼谷流亡了四年。

尼克遜將暫緩 裁減歐洲美軍

華府各部門有歧見

（美聯社美國華盛頓十九日電）尼克遜政府間的歧見，引令美國裁減駐歐中歐東西方軍隊達至均衡的計劃，暫緩施行。美國官員謂：某些當局贊同於開始時便普遍裁減百分之十，另一些人則質詢，裁減力量的整個概念會破壞力量均衡。結果於七月初許諾北大西洋公約國的該項計劃，約需延擱一個月。那些官員預料尼克遜總統介入干涉，俾解決爭端，似乎會在未來數週內舉行國家安全會議前出現。爭端錯綜複雜，包括戰略性與政治性交涉，其中有柏林未來的問題，東德的局勢，蘇聯的行動及安全的處置問題等。代表政府主要思想派系的靈通消息解釋各事項如下：一、某些主要當局欲美國與北大西洋公約國，準備一九六八年提出的建議，商討外交措詞所謂「互相均衡裁軍」或與共方「互相均衡裁軍」。該項裁軍將於舊世界戰爭長期發生的地區，中歐舉行。二、其他高級美國人員擔心裁減軍隊力量，目下會危害至歐洲戰後，幾經艱辛始達成的東西方力量均勢。彼等謂：該種力量均衡，有賴於美國的核子力量，保護和平，及阻止危及柏林和約，德國事務，限制戰略性武器及其他爭端的最佳方法。主張裁軍的政府人員抱有下列觀點：作為始點，裁減北大西洋公約國軍隊中歐共軍百分之十，外國軍隊，即如地方軍隊亦受波及，雖則此事將待日後作出決定，外國軍隊包括美軍與蘇軍在內。

美國青年學生墮落

紐約廿八萬中學生 竟有三分之一吸毒

（美聯社紐約十八日電）紐約市當局星期日披露一項報告，謂二十八萬五千多名紐約中學生，超過三分之一都吸毒品。報告未有說明學生究竟係使用大麻抑或藥丸。報告書又稱：這不是一個科學化的統計，但資料係來自與學校人士交談所得。報告書亦未有表明吸毒者的百分率。

（合眾國際社紐約十八日電）三百二十五名財政部人員和紐約市警察今日在一連串搜查行動中，逮捕了廿六人，並封閉曼赫頓區九間酒吧俱樂部。司法部紐約區反黑組組長何德說：「這次突擊搜查行動直達紐約市有組織的犯罪階層。」經過化裝探員歷時六個月的滲入調查後，財政部稅務局的煙酒和軍火組人員與紐約市便衣警探及軍裝警察，於及星期四時大舉出動搜查。

社論 河內反對北平措施

在周恩來決定邀請尼克遜訪問中國大陸之初，我們即有所疑問：一、是中共如何向中國大陸人民交代，因為二三十年來，中共都說美帝是頭號敵人，尼克遜是戰犯，是瘟神，何以現在又要歡迎瘟神駕臨。二、是中共如何向北越及越共解釋？口口聲聲向河內保證，支援越南人民抗美作戰到底。但越南人民的頭號敵人尼克遜竟然做了周恩來甚至毛澤東的上賓，在中南海大擺商量如何和平結束越戰。其他的問題暫且不論，就是第一點也可以不論，但第二點是却不能不注意。因為中共實在不能犧牲其兄弟之邦的北越人民共和國及越共的。

誠然，毛澤東周恩來一定嚴密考慮這個問題，或者事前與河內當局交換意見。若非取得河內及越共同意，毛澤東也很難向尼克遜保證，可以代勞結束越戰的。是故我們仍然冷靜的期待，不願作空洞之推測。但現在事實證明河內是絕對不滿意中共此次措施的，河內共黨機關報以社論方式，指出尼克遜訪問北平之舉，是邪惡與不義之陰謀，企圖分化共黨國家。社論又指出，如果尼克遜在北平協議解決印支問題，越南共不向強權屈服，必要時單獨作戰到底。

河內輿論表面是痛斥尼克遜邪惡與不義，其實中共也有關係。因為尼克遜希望訪問中國大陸所以能夠成為事實，主要是得到周恩來代表「中華人民共和國」政府正式邀請。如此看來，邪惡與不義，又豈止尼克遜一人。尼克遜在北越來說，早已判明為帝國主義，為侵略者了。要說是邪惡與不義，簡直是太便宜了。

一個小小的北越，而且在戰爭苦難之中，竟然發出如此痛心而又壯烈之聲明，究何所指耶？冷靜研究，自然有所領悟。為什麼不同意尼克遜在北平協商印支和平問題？為什麼不向強權屈服？為什麼要說單獨抗美作戰到底？凡此都是針對中共而發，只是借了尼克遜作交替罷了。

這就是中共面臨之問題了。中共絕非犧牲越南人民，亦絕非勾結尼克遜，更絕非放棄支援越南人民抗美作戰之責任。這是中共之言論與行動可以證明的。但時局變化，過於迅速與玄妙，是難免越南人民發生疑慮與誤解的。何況更有蘇修集團在背後煽風點火，誠恐「北平之會」有所成就。陰毒之深，不寒而慄。我們可看下列消息：據合眾國際社紐約十八日電稱：「親蘇的各國共黨今天對尼克遜總統準備訪問北平，紛紛表示不滿，並表示害怕新的接觸會有礙越南和解，親莫斯科的印度共黨在新德里發表聲明，指責尼克遜總統的訪問，並指責美帝國主義者想在中蘇間煽動戰爭。中共領袖協助美國執政階層策動侵略和戰爭。又指責北平參加權力政治，損害越南及其他的國家自由。布達佩斯方面，匈牙利報紙匈牙利新聞報說：尼克遜總統訪問北平消息之宣佈，給予美國延遲與共方達成越戰協議藉口。匈牙利共黨中央報人民自由報說：北平與華府在反蘇陣綫上，愈來愈密切，這極端危險。蘇聯報紙亦就尼克遜此行對越戰影響而發表評論，列寧共產主義青年團真理報引一家西方報紙的話說：邀請尼克遜訪問北平，意即中共運用其一切影響力，協助美國，在可能的情況下，退出越戰。另一家蘇聯報紙蘇聯羅埃青年報說：越共最近所提和平建議帶來的和解基礎遭破壞了。該報說：華盛頓慶幸與北平搭上交道，可能會冒險放棄這個和平的機會。華沙方面，波蘭報紙華沙生活報說：尼克遜訪北平，並不稀奇，但又說：但未明……兩國有了良好的關係，是否能夠使台灣問題獲得解決，是否會加速美軍撤出印支。」蘇修集團就是如此這般來破壞「北平之會」的。

河內與越共領袖們對國際局勢認識不深，戰鬥經驗豐富，又在苦戰之際，情緒波動，自是難免。如果中共能夠稍加安撫，或是提出保證，相信此種不安情緒，在經過一個短暫時期波動之後，可望安定下來的。

但安撫不能空談，必須見諸事實，而事實亦非一方面的，必然是多方面的，例如美軍是否完全撤出印支半島？又例如越共解放政府是否代替西貢政府？又例如假使重開日內瓦會議是否恢復南北越統一？凡此不是中共單方面之努力所能解決之問題，而有待美國及西貢之共同努力。毛澤東、周恩來之力量，果能迫使尼克遜、阮文紹跟着北平之路線開步耶？是未知之數也。

就退一萬步言，即使解決了越南問題，並非意味印支三國問題完全解決。特別是施亞努何時重返金邊？如果不能返回金邊情形會如何變化？均足以影響中共與印支三國之合作關係。

總而言之，在尼克遜莫測高深之政略發展中，北平必須步步提防，以免上當，更須揭穿尼黑會議悲劇。在蘇修集團之惡毒攻擊下，北平更要正面迎擊，以粉碎其陰謀。在印支三國之失望與怨恨情緒中，北平若非及早安撫，收拾人心，自今而後，中共更難在印支立足了。是故我們認為未來「北平之會」必然充滿困難，中共顧此失彼，很難全盤解決。主其事者，非有雄才偉略，深謀遠見，不足以操縱此險惡之局勢也。

周書楷外長與亞太會議 第六屆亞太理事會部長級會議日前已閉幕，圖為自由中國代表團在機場上合影，代表團由外交部長周書楷率領。（中央社記者吳英中攝）

基辛格眼中的周恩來 博聞強記熟悉美國

曾深入研究六日尼克遜演詞 中共盛情款待每餐十二道菜

（路透社華盛頓十八日電）本月曾經到北京的白宮特使基辛格今天說，中共總理周恩來給他留下很深刻的印象，他常常閃出靈活幽默的才華，對於美國事務，他非常熟識。基辛格從七月九日到十一日在北京商談美國總統訪問中共的事。他說，周恩來總理博識廣聞，對於尼克遜七月六日在肯薩斯城的演講，能夠提出一些很深入的問題。基辛格說，對於改善中共和美國關係努力的障礙，他並不存幻想。但他又說，兩國互相會面，將給尼克遜中共之行打下堅固的基礎。基辛格還說，周恩來精細地問他有關尼克遜在肯薩斯城的演說。這篇演說談到必需讓中共加入世界組織，以避免可能的衝突，同時讓它通過貿易以及其他溫和途徑，來進行競爭。基辛格說，他對周恩來總理說，他只是在報紙上讀過這篇演說而已。次日，一份有關這篇演說內容全文的英文翻譯本送了來，文內空白地方還有周恩來總理所寫下的註語，同時附言，要基辛格看完便交回。基辛格說，中國食物頂好，每餐有十二道菜，款款不同，食物各異。他說，他會用筷子吃飯，但却不敢用他的一對，因為這對筷子用象牙造，食物會溜走。基辛格說，他所看到的各大建築物和廣場，使他驚訝。他說，人民大會堂前的天安門廣場，隨時輕易地容納五十萬人。人民大會堂是周恩來總理通常會見及舉行晚宴的地方。

基辛格到北平 一路神出鬼沒

避免使用美國護照

（美聯社西貢十八日電）消息靈通人士今天透露，美總統顧問基辛格七月九日在巴基斯坦以假名和用外國護照，乘坐民航客機飛往北京，從而隱瞞他秘密之行。上述人士說，基辛格和美國國家安全事務的三個助理乘坐巴基斯坦國際航空公司的飛機到中國，七月十一日乘原機回巴基斯坦。他們說，基辛格原籍是德國人，他大概用的是西德護照。

美國科學技術新聞

一、電動車輛

美國高爾夫球場上，到處可以看到電動載客車在行駛。美國的小型起貨機，有一半用電瓶驅動。電動園藝用拖拉機，也普遍應用。不少廠商說望有一天電動汽車會替代用內燃引擎的汽車。

美國農場中用電動車輛的也越來越多。單是北加利福尼亞，美已採用的電動車，有二，三百輛。它們多數是養鷄場中用來運送蛋，鷄飼料和鷄糞的。花圃主人，明克皮貂養育人和果園主人利用電動車作種種日常活動。

電動車諮詢會正在競取合用的電動工作車設計。該會認為理想的電動工作車除了坐下駕駛人和一位乘客外，還能載一百二十七公斤重量。諮詢會更進一步建議該車應有時速四十八公里，行車距離在六十四公里以內，緊急狀況下最高速度可達八十至九十六公里。同時，建議電動車一天要能停一百五十次到二百次。

發展電動車時最大的障礙在電池方面。這方面已經有不少重大的改進，但還要有更進一步的改良，才會有效率高的電池可以大量生產。

二、切鷄機器

二十年前人工廉宜，美國養鷄業發現用刀鋸之類切鷄塊以供零售，已可應付，但是現在養鷄業因勞力缺乏和工資過昂，非開始採用機器不可。用來實的切肉刀和電鋸切割鷄塊的情形，已在消逝中。

美國政府農業工程師設計的機器，使養鷄加工業能更迅速和安全地進行割切，代價也比以前減低。

人力需要預計可以減半，工作人員更為安全，生產率提高，機器操作快，減少汚染。新設備平均使一家加工廠每年節省二萬美元。

一九七〇年，美國食用鷄總產量達三十億隻，五倍於一九五〇年，機器設計目的在應付這種增多的市場需求。三十億隻鷄中約有三分之一要經加工供超級市場作切塊，即食全鷄以及其它切割出售之用。

切割機的工作程序如下：用手把全隻宰後去毛的鷄身空腔套在三角形的棒上，十分穩固，以便精確割切。鷄身在有牙的傳送鏈上移進，由一系列位置固定的轉動刀輪進行割切。它經安排後，可在一分鐘內割切三十隻鷄——一分二或一分四，或者一分五（兩全腿，兩胸肉和一背肉），或一分鐘割切十五隻成為九塊（兩翼，兩腿，兩大腿和三塊胸肉）。

該割切機係美國喬治亞州雅典市農業機械研究中心的羅賓爾氏設計製成。

三、動物的緊張

人類在日常生活中受到身心上的緊張。動物也同樣受緊張的影響。據美國農業科學家說，有些猪隻很怕緊張，有時可能因而死亡。

一位科學家說：「我所說的「猪隻緊張徵象」和任何感染性的疾病無關。它是猪隻受了多種事物困擾後發生的類似休克的反應。」

他說：「最簡單的緊張原因是打架。猪欄中來了新猪，一定要打架之後才能調整欄中的秩序——兩隻猪這樣騷亂之後，易感受緊張的猪隻往往不到兩分鐘就死了。」

「一旦關入新欄都會緊張。溫度的突變以及突然從冷處搬到熱處，都會發生致死的緊張。有些猪獨居一處，較小的事也會引致死亡。」

要避免緊張，據該科學家說：「最好對容易發怒，以及肌肉或尾部有瘤子的猪隻，小心照料。最好不要把陌生的猪隻混雜在一起。裝車赴市場時不可把猪隻擠在一起。凡是瘦肉多於肥肉的猪隻，也易受緊張的影響。很可能選種的猪分泌的腎上腺激素少，因此對緊張難以適應。」

猪的緊張徵象易辨別。首先是呼吸困難，猪皮上會出現不規則的發紅發白之處，同時猪隻在緊張時不肯移動。

四、廉價營養食品

美國農業研究局用玉蜀黍粉，大豆粉和脫脂奶粉，加上維生素和礦物質製成的CSM營養品，現在有各種香味，可溶於水中供嬰兒食用。由聯合國兒童救濟基金會分發。

農業研究局科學家設計一種壓煮方法，把原是用於製造的食料變成嬰兒能消化的食品。該方法採用像磨碎肉片作香腸一樣的設備，把食料壓過很細的孔穴中伸展而出。管內及食料溫度可以用加熱器調節。擠粉狀的食品要受短時間的高壓及高溫處理。

玉蜀黍碎粒中含水百分之十四，在攝氏一百八十六度和每平方公分一百四十至二百八十公斤壓力之下，幾秒鐘就煮熟了。

聯合國兒童救濟基金會把這種壓煮的玉蜀黍混和成的CSM食品供印度，伊拉克，馬達加斯加，泰國和若干非洲國家的嬰兒和小童食用。他們還試將壓煮玉蜀黍和棉籽油及魚類製品混合起來。

聯合國兒童救濟基金會在首次試用加香草味的CSM食品時，共用了一百一十噸。一九七〇年六月，又再定了七百五十噸。

泰國副總理重申決策 泰國在聯合國 繼續支持國府

菲報認為台灣與菲律賓唇齒相依

（美聯社泰國曼谷十九日電）副總理沙萬將軍於週一謂：泰國將支持中華民國為聯合國會員。渠謂：外交部尚未能最後決定，對聯合國中共席位問題如何投票。但渠表示：泰國不會由「過去」的「棄權」或「反對」一變而為「贊成」，渠謂泰國反對整個世界。又謂：若有行動要將中華民國逐出聯合國時，泰國將會建議，要將其列為「重要」問題，需三分之二贊成，而非普通多數。

（泛亞社曼谷十九日電）泰國內閣定明日召開會議，討論美國與中共關係之最新發展所造成之新形勢。乃他儂總理今日稱：美國已就此一新發展告知泰方，泰國尚未決定對此新形勢所應採取之立場，泰國希望先看清楚其他國家對此新發展之反應。泰國代外長乘加少將較早時曾表示：泰國乃一小國，只能注視世局之發展，對於尼克遜之決定，泰國在原則上歡迎。

（泛亞社馬尼拉十九日電）英文「馬尼拉時報」之另一專欄作家邱洛爾今日呼籲菲人集中注意於中國問題，邱氏稱，尼克遜未來訪問中國大陸之行，令人聯想起一個危險神秘方面，而事後如何，從菲律賓方面而論，基本之關鍵為台灣，故必須留在友邦之手，假若落於潛敵之手，菲國即將在夢魘之境，邱氏稱台灣如落入敵手，則如同出現敵人之空軍基地，噴射機飛至菲國呂宋島之北端僅數分鐘之事，菲國之大部分國土，亦將處於敵機飛行來往之內，從台灣海軍基地出動，亦可以迅速掃蕩菲海上航道，而登陸部隊亦可在數小時之內將敵軍送入卡加因盆地，即將與菲作戰，該區之毛派遊擊隊將在北呂宋活動，因此菲律賓本已活躍的毛派分子，亦將得到所需的支援。邱氏提出之問題，即為尼克遜之訪問，是否將使中共佔領台灣，尼克遜發誓，美國與中共建立新關係之時，將不犧牲老朋友之利益，然而不過美國本身之利益，美國為了減少其所賭注者，自然而然不顧老朋友，邱洛爾稱：「吾人自獨立以來，一直依靠美國之保護，而一直依賴美國之結果，吾人已不能自己發展經濟，亦不能自衛，美國已將本身民族之天賦，而將國家之資源，用以今日觀之，焦點集中於赤色中國，或許正可喚醒吾人認清危險之所在，菲國家唯有處於危境，才能臻於強大。」

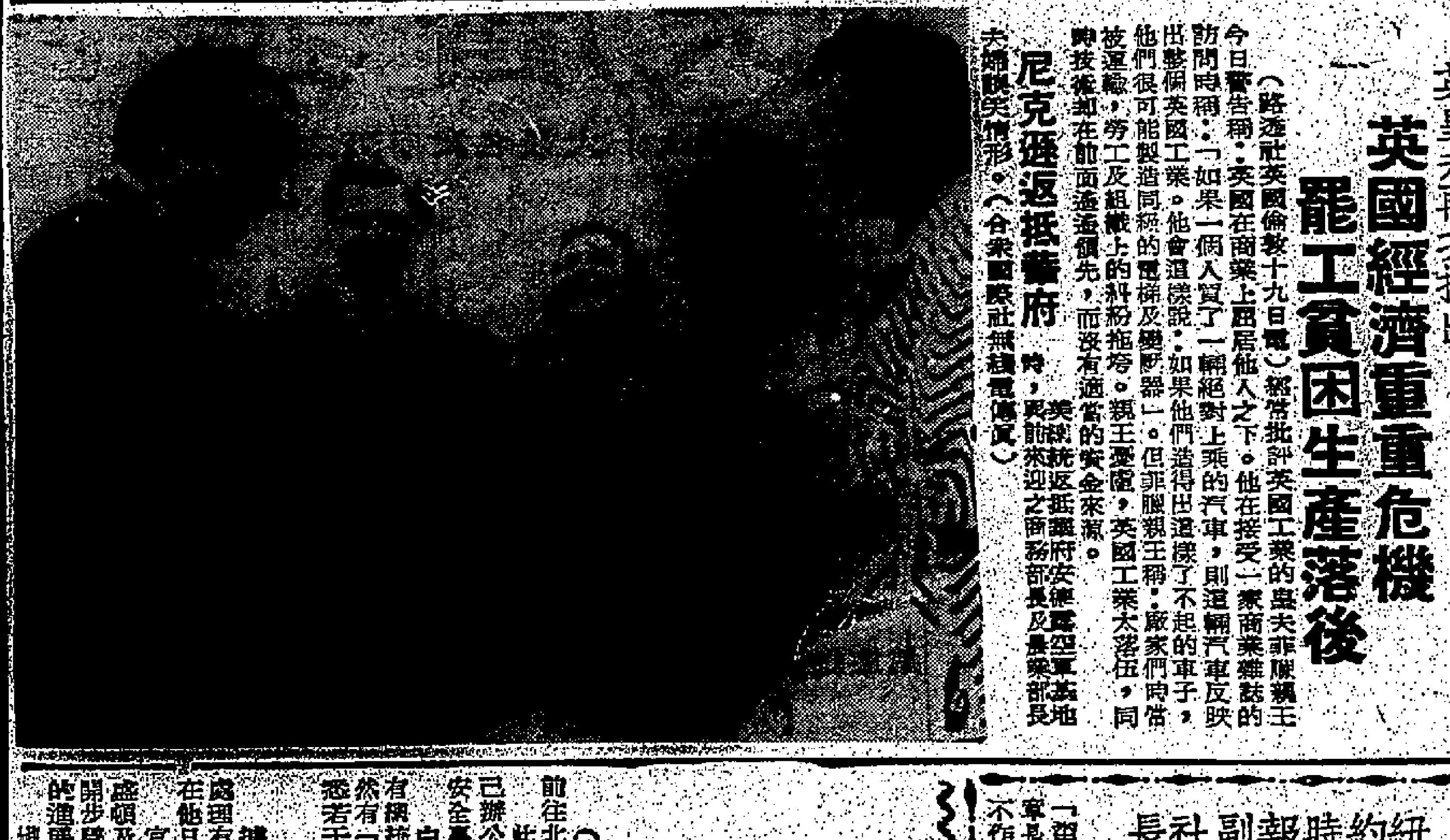
台北輿論 呼籲軍民 自強應變

周恩來總理通常會見及舉行晚宴的地方。

（泛亞社台北十九日電）台北「聯合報」今日在社論中說，目前已至「危急存亡之秋」，因目前所面臨的國際環境乃一九四九年八月美國發表對華政策白皮書以來的又一次危機局面，該報說：人人必須不自我陶醉，不自我欺騙，且須能夠莊敬自強，獨立不撓，堅持目標，團結在強固的組織領導下方能挽轉此勢。該報稱：我們並不準備空言安慰大家不要驚惶不安，我們要坦率的警告大家，此誠危急存亡之秋。該報表示將在明日起的連續一系列理論中，與「海內外同胞深入的探討，莊敬自強，慎謀能斷，以應付變局之道。」

英皇夫再次指出 英國經濟重重危機 罷工貧困生產落後

（路透社英國倫敦十九日電）經常批評英國工業的皇夫菲臘親王今日警告稱：英國在商業上屈居他人之下。他在接受一家商業雜誌的訪問時稱：「如果一個人買了一輛絕對上乘的汽車，則這輛汽車反映出整個英國工業。他會這樣說：如果他們造得出這樣了不起的車子，他們很可能製造同級的電梯及變壓器」。但菲臘親王稱：廠家們時常被運輸，勞工及組織上的糾紛拖垮。親王憂慮，英國工業太落伍，同時技術卻在前面遙遙領先，而沒有適當的資金來源。



尼克遜返抵華府 美國總統返抵華府安德魯空軍基地時，與前來迎之商務部長及農業部長夫婦談笑情形。（合眾國際社無線電傳真）

紐約時報副社長 賴斯頓在北平 患盲腸炎入院

（路透社紐約十八日電）「紐約時報」今天說，正在大陸訪問的該報副社長兼專欄作家賴斯頓，昨晚在北平一間醫院內，接受割盲腸炎手術。「紐約時報」說：「我們所知的消息是：手術非常成功，賴斯頓現時正獲得特別小心的護理。」他說，賴斯頓在反帝醫院內療治急性盲腸炎，等待康復。發言人說，有關賴斯頓入院消息，是賴斯頓太太拍來電報獲悉的。六十一歲的賴斯頓和太太是蘇格蘭人，在七月七日到達中國。賴斯頓的文章，星期六開始在「紐約時報」第一版刊載。賴斯頓今天的文章是關於中國政府對美國總統將訪問北京事不作大事宣揚。

今日本報新聞精華

昨日接連發生兩宗劫案 昨日發生兩劫案：（一）萬宜大廈劉汝超醫務所遭四賊劫掠，損失五千多元。（二）中山花園一住宅遭四賊假稱送糖果門入內，因事主高聲呼救，賊驚逃，但過兒打傷女傭。（第二張第一頁）

本報助學金今開始申請 華僑日報讀者助學金，港區新生申請定今日起在荷里活道本報社開始辦理，九龍及新界離島新生申請則分別在本週四、週五辦理。（第三張第一頁）

本港註冊有限公司大增 註冊總署長賀誤指出，在本港成立之註冊有限公司數目已見大增，尤以最近兩年為然。目前已有此種公司式萬餘家（第二張第二頁）

葛師學院畢業授憑典禮 港大韓德信教授致詞，謂教師乃為高尚專業人員，不應斤斤於薪金多寡。（第四張第二頁）

荃灣暑期招待六萬青年 新界荃灣區暑期活動昨揭開序幕，在官紳剪綵下，逾百項目將陸續之展開，可供六萬以上青少年參加康樂。（第四張第一頁）

高棉貨供缺乏買盆轉求 高棉貨物供應極度缺乏，運用美匯輸入貨有北角，向港購辦轉多，開需輪船裝輸，爭取時間應市，擬租專輪裝運。農牧產來翁，呈若斷若續狀態。（第五張第一頁）

白宮官員談 基辛格北京之行 事先僅三人獲悉

（華盛頓訊）基辛格博士受尼克遜總統之命前往北京，始終參予其事者，只有三位美國人。此行安排非常秘密，尼克遜總統甚至不在自己辦公室中工作，以免來訪人士看到和他的國家安全事務助手此行有關的文件。

白宮官員說，對該計劃安排的旅程詳情，只有總統，國務卿羅吉士和基辛格博士自己知道，雖然有「極少數」未經宣佈姓名的白宮高級助手獲悉若干準備事宜。

尼克遜夜間辦公

據說，美總統於晚間在白宮的林肯起居室內處理有關基辛格此行事務，因為怕將有關文件留在他日常辦公所在的橢圓辦公室中。

官方人員表示：保持秘密的理由，是由於華盛頓及北京之間的關係要逐漸解凍，以及深恐公開步驟萬一發生錯誤，會妨礙脆弱的關係及已有的進展。

基辛格博士自七月九日至十一日，在北京逗留四十九小時，然後在七月十五日，中華人民共和國和美國同時發表共同宣佈，說尼克遜總統業已接受周恩來總理邀請訪問中華人民共和國，這將是第一位訪問中國的美國總統。

白宮官員們談論及基辛格博士的旅行和此次宣佈的若干準備情形，使人們多少可以想像到這次的外交以及基辛格博士和羅傑士國務卿如何執行美總統倡導的有趣情形。

四月開始接觸

首先，尼克遜總統決定基氏此行在未完結前，一定要保守秘密，以免在美國及其他國家人民之間，引起沒有根據的希望，以及避免人們對此行所能完成的事物作不必要之猜測。在保守秘密狀況下，萬一此行一無成果，對發展華盛頓與北京之間的接觸，不會產生公開的困難。尼克遜總統為了此等理由及其它原因，其對中國的倡議的措詞北京可以接受，或者只需存置而毋須公開拒絕。

到了四月間，兩國之間的初步接觸已經清楚顯示北京會接待尼克遜總統的特使。於是便開始在林肯室中進行準備事宜。

四月、五月和六月中，準備事宜在悄悄地進行。大量記錄準備完畢——其中一部分是尼克遜總統自己完成的——供三位有關的政策制定人員——尼克遜氏，羅傑士氏和基辛格博士——研究。

在巴基斯坦裝病

據白宮官員們說，當時美總統要基辛格博士在方便時間中作一次一般性實地觀察的旅行。他們又說，秘密訪問北京的時間安排影響了他訪問越南、印度、巴基斯坦及巴黎的時間表。

基辛格博士只偕同他自己的工作人員同行，和羅傑士國務卿與海外旅行時有大批記者同行的情形，造成強烈對照。

但是，白宮官員們說，即使如此，「還是要費很大工夫來保守秘密，有時頗令人担心。」

基辛格博士到巴基斯坦時，曾宣稱腸胃不適，從那裏飛往中國。但對外公開宣佈說他離開伊斯蘭巴德，到八十公里外的穆黑山地去休息。其實他是飛往北京，於七月九日正午到達，七月十一日離開。

尼克遜總統和羅傑士國務卿在西部白宮聽取基辛格博士此行報告，七月十五日尼克遜總統公佈此項歷史性的公告之前，羅傑士國務卿將美總統的計劃通知大約二十個國家。接獲通知的國家中包括羅傑士氏首先通知的中華民國以及蘇聯。

基辛格與尼克遜返華府 在機上對記者談 訪北平三天印象

指出美與中共建交困難重重

（美聯社美國空軍第一號總統座機十八日電）總統之一級顧問基辛格，今日隨同總統乘專機返回華府途中，在飛機上對記者發表談話稱：「中共和美國所計劃舉行的高峰會談，如果準備不妥，反會造成惡影響，甚至可能釀成災禍。尼克遜總統訪問北京的日期定在五月以前，或者可能更提前幾個星期」。尼克遜訪北平的計劃是基辛格與中共安排定的。他又對記者說道：「關於中美高峰會談的準備計劃，必需得到保證使高峰會談必要有所成就，彼此也都可各得其所，這是進行準備工作的目標之一」。他又說道：「如果說中美高峰會談可以建立雙方的友好關係，但這也未免接近幻想了。但彼此也總可以達到互相尊重之目的」。基辛格在秘密訪問北平的三天中，對外則揭言是胃病復發，需要休息，而今他苦笑說：「以後再不能有甚麼胃病之類了」。他拒絕透露所乘搭的飛機和該機的國籍，一名陪同基辛格同行的飛往何處，直至他看見中共的航空人員時，才知道甚麼一回事。到達北平後，再乘轎車入城。基辛格謂中共方面對此行保密。基辛格在北平逗留四十九小時，其中，有廿小時是和周恩來會談。每次商討時都帶備一大堆文件。和基辛格同行的有兩名特務人員，作為在會談休息時為他處理這些文件。基辛格最愉快的事就是花三小時去遊覽前清時代的皇帝禁宮，但他表示短短時間之內，只能走馬看花

REFERENCE LIBRARY 20 JUL 1971

日在野黨聯合反對沖繩協定

不同意有關美電台基地及核武器等條款

執政黨認爲四黨携手仍不會獲衆多票數

（泛亞社東京十九日電）日本四個在野黨，今日已準備在衆議院携手一致，推翻美日所簽訂之歸還沖繩條約，以前僅日本社會黨，公明黨與共產黨等三黨公開聲明將聯合一致反對此約，但日本社會民主黨今日宣佈，該黨之大多數議員亦將參加採取此行動，衆議院定十月二十日左右討論此案。執政之自由民主黨議員一致相信該約將獲得國會批准，只不過在野黨一致採取此種行動，在國內與國際觀感上，仍不能取得衆多數之票數，將使執政黨頗感狼狽而已。各在野黨所反對之該約主要條款，爲第四，第七與第八條，第四條係關於軍事基地問題，第七條爲關於核武器問題，第八條則規定「美國之音」可以繼續在島上播音五年。

（時事社東京十九日電）自由民主黨國會議員川崎秀二，今日在該黨議員大會上說：「在佐藤內閣執政期間，關於對中國政策不可能有一百八十度的轉變，在這種意義上，批准沖繩歸還協定的國會閉幕以後，應該由新人來執政。」川崎並提議，自民黨派遣互頭政治家赴美與美國協商對中國問題。

中共將於十一官式訪問巴黎

積極與西方表示親善

兩個芭蕾舞團將隨同往法表演

（法新社北京十八日電）中共政府代表團將於十一月前到巴黎作官式訪問，這將是文化革命以來它第一次派往西方國家之官式訪問團。周恩來總理今天與比理菲特率領下之法國國會代表團進行四十五分鐘之會談時宣佈此項消息。法國國家計劃部部長貝滕庫特去年七月間發出之邀請，周恩來說，將有兩個革命性的芭蕾舞團到巴黎表演，這將是北京歌劇多年來第一次在西方國家之演出，隨時在巴黎展出的還有中國古代藝術品。

愛知說亞太部長會議日益重要

（時事社東京十九日電）出席第六屆亞洲及太平洋部長級理事會的日本前外相愛知揆一，十七日下午返抵東京，愛知外相在機場對記者表示，在會議即將結束時，獲悉尼克遜總統決定訪問中共的消息，各國代表對於其中華民國政府均表同情的態度，不過關於聯合國中國代表權問題，各國將採取何種態度，卻未有具體的結論。愛知前外相又稱，關於尼克遜總統訪問中共一事，除了中華民國以外，各國代表均認爲對緩和亞洲的緊張和結束越戰可能的供獻，因而表示歡迎的態度，又美國的新中國政策出現之後，亞洲及太平洋部長級理事會的存在意義更形重要。

（時事社倫敦十九日電）英國產業界非常關心由於美中（共）關係的改善，將使英國的對中共貿易受到重大影響。美中（共）關係如正常化，美國商業界必正式向中國大陸市場發展，同時北歐國家也準備明年在中共舉行大規模的貿易展覽會等，擴大對中共貿易，英國業界深恐落後，正向英國政府施加壓力採取必要措施擴大對中共貿易。

荷女皇偕儲君下月將訪印尼

爲印尼獨立後之首次

（法新社海牙十九日電）荷蘭外交部週一日宣佈：朱莉安娜女皇及班納儲君將於八月廿六日至九月五日間官式訪問印尼。荷蘭安排這次訪問係對印尼總統蘇哈圖及夫人於一九七〇年所作訪問荷蘭作一次報聘者。此爲朱莉安娜女皇自印尼一九四五年間脫離荷蘭宣佈獨立後首次訪問該國。班納王儲去年曾到印尼作爲時兩週的訪問，當時印尼總統蘇哈圖將爲宗舉行歡宴。

阮高祺競選下屆總統 南越副總統阮高祺七月十八日參加一座新教堂的奠基儀式後，出興民衆週旋之鏡頭。他宣佈決定競選下屆總統。（合衆國際社無線電傳眞）

巴游停戰協議約旦宣佈取消

約旦巴游激戰第六天

（路透社安曼十九日電）約旦政府取銷了與巴勒斯坦游擊隊以前達成的協議，該項協議曾於去年九月結束了雙方的流血衝突，但政府發言人昨晚在此宣佈，彼之政府已不復接受去年九月由阿拉伯國王與國家首腦提起簽訂的開羅協議。協議係於戰事爆發，造成數以千計的人死亡後簽訂的。

游擊隊紛紛越界投以色列

又安曼條約係根據開羅協議而提出的。該發言人謂：約但政府不再認爲開羅與安曼協議繼續生效。彼宣佈：約但政府無法再容忍，該馬克思主義游擊隊組織，在其國境內出現。

（美聯社以色列泰巴拉雅斯十九日電）軍事指揮部週五日宣稱：逾十七名巴勒斯坦游擊隊週一日從北約但戰區逃往猶國以色列及向以色列軍隊投降。連此在內共有七十二名游擊隊從約旦陸軍進攻中逃出及於過去卅六小時內抵達以色列，目擊者稱：八名巴勒斯坦游擊隊傾渡卡拉里海南部約旦河，藏身河岸，直至以色列軍空中照火，他們遂舉手，默然投降。陸軍官員稱：被俘者於盤問前獲得供應麵飽，肉類及飲料。

（路透社土耳其大馬斯革十九日電）巴勒斯坦游擊組織稱今清晨，激烈戰鬥仍在約旦谷進行。巴游喉舌報稱時稱：「連續第六天約旦傀儡軍與巴勒斯坦革命軍之間激烈戰鬥繼續進行，裝甲車及坦克車正追逐集結於約旦谷之革命軍。」

睡眠病襲墨國馬匹死二千頭

七百七十九人受傳染

（合衆國際社墨西哥市十八日電）墨西哥聯邦衛生局星期六日稱，墨西哥九個遭馬腦脊髓炎肆虐的省份，最少使七百七十九人受到傳染。官方的統計數字是，自七月六日至十五日據報共有七百七十九人患此種又名睡眠症的馬腦脊髓炎病。自六月廿四日至七月十五日，官方統計所得的馬匹死亡總數爲二千七百九十九匹。政府當局否認有任何人因患此種疾病至死，非官方的死亡數字係三十宗，其中五宗係于星期六日發生于科多巴。

蘇在中東進行積極情報活動

時代雜誌稱

（路透社紐約十八日電）「時代雜誌」稱，美國已顯已知到蘇聯在中東建立的情報活動。該雜誌在最近一期稱：一中央情報局主任奈爾斯，曾報近訪問以色列時，與以色列情報官員會談關於蘇聯情報員滲入以色列，一些外表裝作移民的猶太人」。「時代」雜誌稱，該次訪問有如下數點：

㊀蘇聯飛機米格廿三S型，由埃及基地飛達情報，該種飛機能飛上八萬英呎（二萬四千公尺）高空，是以色列的幽靈式飛機所不能達到的。

㊁兩艘有電子裝備的蘇聯竊聽船，停在以色列海外約八十英哩（一百卅公里）。

㊂蘇聯在埃及地面的雷達裝置能夠測知衆利亞、黎巴嫩、以色列及約但上空的飛機航綫。

蘇製飛機在星飛行表演

（泛亞社新加坡十九日電）一架蘇聯迷你型「耶元四〇」飛機，今日在此間作飛行表演，該機有三個引擎，扇形渦輪有廿七個座位，價值達二百五十萬元叻幣以上，交通部官員，馬星航空公司人士及商家皆赴飛行俱樂部參觀此飛行表演。

英國宣佈減稅制止通貨膨脹

國家收入將減十一億鎊

（合衆國際社倫敦十九日電）英政府本日削減十一億鎊稅款，並促進工業生產，此乃整套計劃，一決定性地打破通貨膨脹一。財相巴拔在國會宣佈此等措施時稱：此一發奔計劃，目的在促進英國經濟業生產，減少失業，在制止通貨膨脹。政界人士稱：英政府正面臨嚴重鬥爭，在英國進入歐洲共同市場問題上，須爭取一部份保守黨人的支持，此計劃的決定，可能有一部份欲取悅國會及民意。巴拔所宣佈的措施中，削減買賣稅十一份之二（百份之一八．一八），其中有許多家庭用品，免除分期付款限制。工廠開業第一年，購置新機器及廠房的資金，免課稅由百份之六十增至八十以鼓勵工業，巴拔估計一九七二至七三年給予工業的援助，將值四千萬鎊（九千六百萬美元），次年又約一億五千萬鎊（三億六千萬美元）。

禁熱褲迷你裙汶萊各清眞寺

暴露大腿者需加穿長袍

（泛亞社新加坡十九日電）迷你裙與熱褲兩種服裝之女遊客，「汶萊」乃不准入其清眞寺，外地觀光客者在進入汶萊之清眞寺時，則寺方亦將週以長袍，請露其大腿之女遊客，穿上寺方所備之長袍，男士所穿短褲在膝之上，亦可入內，若干喜歡暴露大腿之女遊客，曾對此項措施表示不滿。汶萊回教當局最近限制其只可在指定之一段時間開放，吸引大批遊客。清眞寺頂爲金質。

泰共向越南難民收取金錢匯北越

（路透社曼谷十九日電）泰內政部長察拉文稱，泰國共黨活躍份子每月強迫來自越南的難民，每戶獻捐二百銖（約合四美元）供北越作戰費。每月共黨份子自越南難民身上搜刮得來的金錢共達一百萬銖（合二萬美元）。

炎夏悲劇

日西暴雨山崩死傷達百餘人

台灣苦熱「露西」迫近

（路透社東京十九日電）警方宣稱：日本西部昨因豪雨引致山泥傾卸，及泥崩，死亡總數今日已增至十八人，八十九人受傷，三人失蹤。

泥崩中，愛知附近的新舞子海灘的泳客，紛紛入附近屋宇中避雨及避，但此等屋宇卻爲傾卸的山泥所壓碎，警方估計，最低限度九人死亡，四十三人受傷，其中十人重傷，另一人失蹤可能還有人被活埋。附近的山邊公路，亦因山泥傾卸，把一輛公共汽車及三輛私人汽車壓在田中，三人因而死亡，四十五人受傷。

市中另一宗山泥崩卸，一屋宇被山泥所埋，五人死亡，另傷一人。市中一河泛濫時，一人死亡，二人失蹤。

（合衆國際社日本神戶十九日電）豪雨星期日在日本西部引致山泥崩瀉，九人因而喪生。

山泥掩埋神戶附近一處公衆海灘的三間房屋，六人被遭活埋，警員及消防員迅速組成救災隊，將當時在該等房屋內的另外三十二人救出，大部份遇難者已送院救治。當時，泳客們正在屋內避雨。

在東京以西四百里之岡山省，崩瀉的山泥將一輛遊覽巴士推落山谷，三人同下一處峽谷，三人死亡，巴士內其餘四十五人倖免於難，但亦受不同程度的損傷。

（泛亞社台北十九日電）台灣全省今夏久旱，氣候炎熱，最近將繞路接近巴士海峽東方的颱風「露西」今日成爲一般人士歡迎目標，中央氣象局於昨晚十時三十分，已發出海上颱風警報，呼籲在本省海面作業之船隻應戒備。氣象人員稱：即使「露西」颱風轉向，不過本省，但本省受到西南氣流的潤入，帶來雨水，乾旱近一個月的天氣，就可解除。

（中央社台北十九日電）中央氣象局今天上午說：強烈颱風「露西」在呂宋島東方海面緩緩向西北進行，逐漸接近台灣東南部海面，海上颱風警報已於上午十時廿分發出。氣象局預測，颱風「露西」明天上午八時的中心位置，將在恆春東南方三百卅公里海面上，即北緯廿一點六度，東經一百廿三點三度，氣象局警告台灣各海面船隻必須嚴重戒備，東部及南部地區也要特別注意。

飛航台北之國泰班機時間表

（每週二十七班）

每日三班	上午九時正、下午四時正及下午四時四十五分啟程
逢星期二	下午二時正（加開一班）
逢星期三	上午十一時正及下午二時二十五分（加開兩班）
逢星期五	下午十二時四十五分（加開一班）
逢星期六	下午二時二十五分（加開一班）
逢星期日	下午十二時四十五分（加開一班）

國泰航空公司

亞洲經驗最豐富的航空公司

MODEL 333

美國 TAYLOR 泰來牌軟雪糕機

成本最輕 管理容易 自動控制

華捷洋行有限公司

大生織造廠出品

三姊牌線衫

請購實際可靠之線衫

CARRY ON LOVING

紐約 大世界 麗宮

快將盛大獻映

倫敦連映六個月，盛夏消暑大笑彈！

蘭克公司一年一部招笑鬧劇

恩培羅公司榮譽發行！

笑料新奇 親切畫面 褻眼抵死

一雙雙：如膠似漆；一對對：如魚得水，

車上車中，街頭巷尾，春色無邊！

室內室外，床上床下，肉光耀目！

春情八斗

伊士曼七彩！ 中文字幕

別創一格長篇卡通

「迷生花」的好消息

大人的笑聲比小孩子更大

創全美聖誕新年

座賣紀錄

"A Boy Named Charlie Brown"

動作多而生猛！笑料新鮮趣諧！

•注意地點映期•

華盛頓 總統 域多利

越映越旺 今天五場

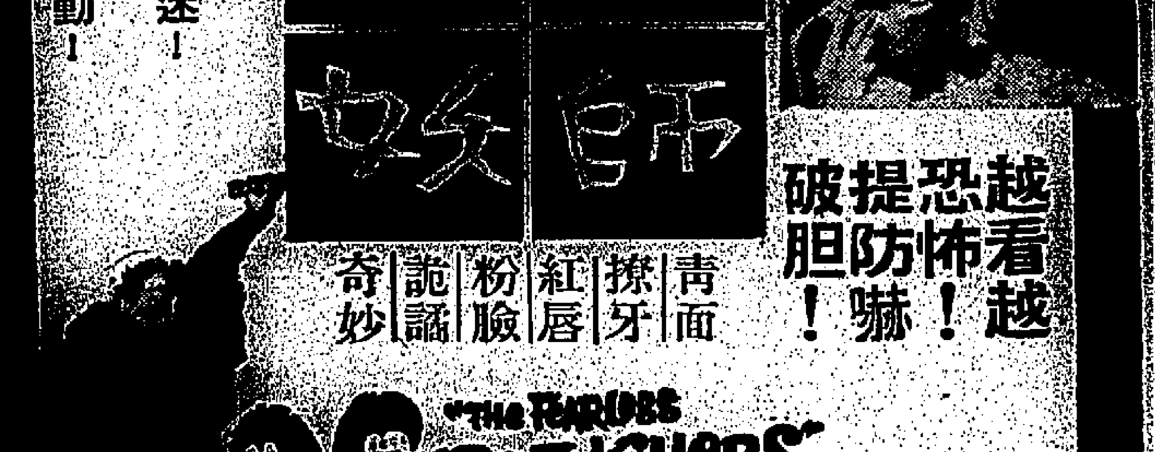
美高梅神秘恐怖七彩巨片

張天師捉妖遇鬼迷！奇女子忽然春心動！

天師捉妖

越看越恐怖！提防嚇破胆！

青面獠牙 紅唇粉臉 詭譎奇妙



"THE FEARLESS VAMPIRE KILLERS" OR: Pardon Me, But Your Teeth Are In My Neck

「魔鬼怪嬰」導演：波蘭斯基

一代艷星性感尤物 莎朗蒂 傑作成功

麗都 麗華 國賓 仙樂 民樂 寶石 金城 龍陵 金麗 美宮 龍華

後天盛大獻映

爲愛情創出新風格 在殺伐聲中求寧靜氣息

湯蘭花 柯俊雄 紀寶如 雷鳴 易虹

張方霞 導演

豪華 快樂 金門

今天五場

人人必看 青年必愛 中年必看 老年必觀 凡人必有情

榮獲荷李活外國記者協會金球獎一項：

最佳影片！最佳編劇！最佳導演！最佳女星！最佳音樂！

榮獲本屆最佳音樂金像

愛的故事

雅麗麥格蘿 賴恩奧尼路

精誠之愛！永不言悔！

LOVE STORY

Distributed by Cinema International Corporation A PARAMOUNT PICTURE IN COLOR

華僑日報出版 香港法律彙編 全套四百元

長期讀者八折優待

本港新聞

被控非法為婦人墮胎 筲箕灣中醫不認罪

主控指出墮胎婦人幸無受傷害

（特訊）一名中醫涉嫌非法替七子之母墮胎，昨被控於高院刑庭，證供指出墮胎婦人幸未有任何傷害。

被告梁雄師，卅九歲，中醫。被控於今年四月二日，在港島地區，使用儀器非法墮胎。被告由黃明大律師代表，否認控罪。案由裁判專員莫理壯主審，檢察官高寶德主控，陪審團由五男二女組成。

主控述案情稱：四月二日，警方偕同醫務官員到各診所例行巡視檢查，當抵筲箕灣金華樓某號，在屋內房間發現一女子下體赤裸，枱下有一面盆，一鴨咀鉗及某些物體。該物體經法醫官化驗後，證實爲一剛形成之胚胎，於是將被告帶返警署。

主控稱：墮胎女子楊太，四十一歲，爲七子之母，可能是不願再有孩子，而前往墮胎。在此事件，她幸未受傷。（輝）

元嶺同和茶室 被匪抬去夾萬

（新警社）九龍鑽石山元嶺區內聯宜路同和茶室，昨（十九）日凌晨二時至四時半之間，被匪撬開室內玻璃窗入內，將夾萬搬去，損失約有現款一千二百元及支票等。

該茶室平時每晚大約在十時許即收市，但每逢星期六及星期日晚上澳門跑狗時間，則在凌晨一時後始行收市，估計失竊時間可能在凌晨二時後，警方對該失竊案仍在進行查究中云。

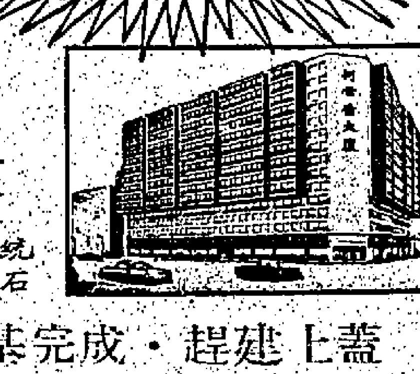
益昌大廈調整價格

本大廈現已接近完成階段故售價由八月三日起略予增加希爲鑒諒

北角英皇道 益昌大廈 150年期 建至十二樓 年底完成 建至天面 僅付三成 三房一廳 伙伙單邊

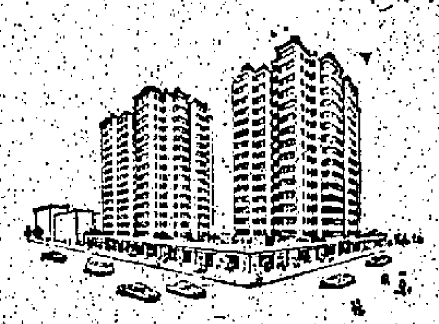
每呎只售七十餘元 平通港九 （每層由二萬餘元起）
洽購處：益新置業有限公司 中環皇后戲院樓上802室 電話：H-241680，H-235889
地盤辦事處電話：H-620688

掃桿埔道・水渠道・西洋菜街交界（即東樂戲院舊址）
何世儉大廈
買樓免首期



地點適中 旺中帶靜 高尚住宅 柚木地板 顏色浴室 海水沖厕 厨房煤氣系統 走廊磨水雲石
地基完成・趕建上蓋
歡迎參觀屋內設計模型（加開星期日辦公）
洽購處：何東產業有限公司 HOTUNG ESTATES LTD. LIMITED SELLING AGENT 九龍太子道141號四樓 電話：K-810311

土瓜灣浙江街・銀漢街・新街
寶德大廈
面向新建海心公園海景
八十年期
已打完樁 趕建上蓋



三面向街 四面單邊 洋樓設備 標房間格
鄰近海底隧道口及新建火車總站
每層由二萬餘元起
準72年六月完成
天德有限公司 電話：H236047-8 H222948
香港德輔道中24號十八樓（全層）
地盤洽購處：K657420（假日照常）

大角咀必發道【大軍邊菩提街及通州街】
福和大樓
萬餘元可以買樓 月供三百餘元 平過納租！

足有80年期 不受新地稅調整威脅
住宅由三百餘尺至五百餘尺
四面單邊、永無遮隔
面海向南、廳房有窗
旺舖多間、大細俱備
二樓商業用萬餘尺
最合茶樓酒家百貨商場等用
地盤設有示範模型、歡迎參觀選購、詳章備索
新鴻基 H228205 H249182 地盤洽購處：必發道單邊菩提街 電話：K924140

荃灣大河道西樓閣新區六層西式唐樓
昌順樓 面南向海
預售特價・二萬餘元起
分期每月只供二佰餘元
（一次付款特價九五折優待）
一廳兩房・一廳三房
三面單邊・房房有窗
六層獨立樓宇・無管理費負担
特別啟事
本公司在本地盤興建之昌寧、昌隆、昌興各樓蒙各界讚許惠顧已全部沽清。現建至最後一座昌順樓，地位冠本區，伙數無多欲購從速。
洽購處：昌生有限公司 電話：H222277 H231840
雅典公司 電話：H223600
地盤辦事處 荃灣大河道電話：NT407975（說明書備索）

貴盛工業大廈
下葵涌葵昌路大連排道140地段
伙伙單邊・通風足光省電
柱少位闊・排機易工作便
設計超特・吋吋實用
每單位三仟至一萬九仟呎
面對葵興葵芳葵盛廉租屋
週圍人口五十萬入搶工做
至荔枝角新橋四分鐘
趕建上蓋72年4月入伙

僅存數層 呎30餘元起
定金一成建妥三樓八樓各交一成入伙後每呎月供4.15元

偉林工業大廈
九龍青山道祥林街111號 地段NKIL 4761
分層廉租
建至天面 就快入伙 電梯兩部 柱位特少

每層6050呎—6500呎
接洽處：九龍花園街98號偉林公司 本地盤辦事處 電話 K843060 K848320 K717268

豪華閣
上葵涌太白田街KCTL 240地段
梗房洋樓・靚膠地板
房房單邊・通風涼爽
巨速電梯・上落快捷
獨立水錶・自由使用
厨厠傍水・磁磚到頂
電燈總線・較妥備用
工商繁榮・旺舖美宅
弍萬元起・月供250起

免首期 免利息
鷹君有限公司

北角英皇道（麗池過兩站）準1972年六月前完成
海景樓 海山樓

九仟餘入伙
一廳三房 伙伙單邊 旺中帶靜
一次過付欵八折 分期付欵九折
三成可入伙（入伙後可分五年付欵）
建至二樓 建築期內購樓不計息
已補地價 足有150年期
怡華置業有限公司 電話：H249340 H248429 H249349 地盤電話：H620859

台灣
台灣梨山十一天豪華觀光團 出發日期：八月九日。費用$1,600。
環島九天豪華團 出發日期 七月廿四日，八月七，十四，廿一，廿八日。九月四，十一，十八，廿五日。十月二，九，十六，廿三日。十一月六，二十日。
指南旅運中心主辦 德付道中香港華人銀行大廈903室 電話：216598。216283。

囍

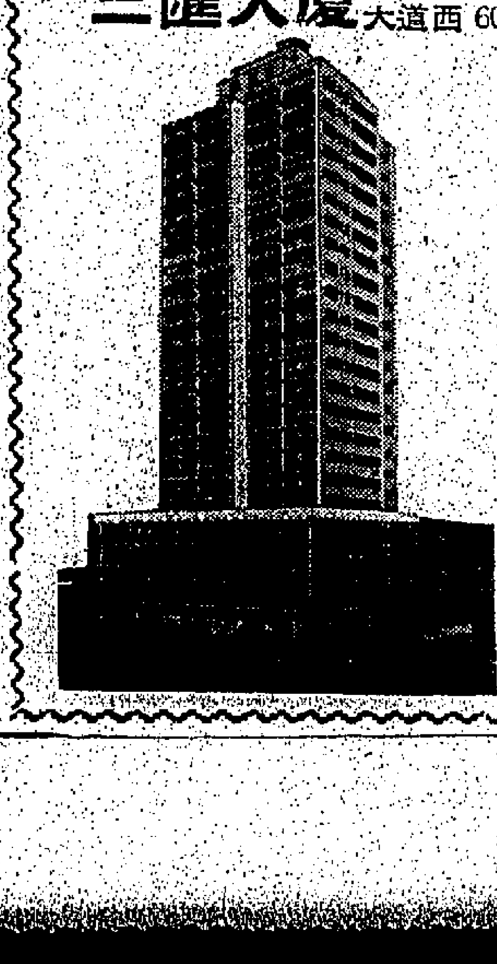
結婚啓事

我倆已於西曆一九七一年七月十日在美國加利福尼亞州聖巴巴拉市（SANTA BARBARA）舉行結婚 此敬告 諸親友

彭松達 關樂天 同啓

適合酒樓茶室及各行業之用
租售
鋪位
（一）軒尼詩道213至219大樓地下
（二）軒尼詩道117至123大樓地下
（三）九龍城寳城大樓15號鋪位
（四）大埔道246—242鋪位
（五）九龍福榮街81—85鋪位連閣樓
商業樓宇
（一）軒尼詩道213至219號一二三樓
（二）青山道62號三樓
（三）九龍石鼓壟道25號寳城大樓一樓
請洽：立信置業有限公司 德輔道中七十六號地下・電話：H:四四二二三四・四三六一一一

三匯大厦 大道西608號 999年



奧的斯電梯三部。
洽購處：建德豐有限公司・建益隆有限公司
香港干諾道中23號植生行五樓 電話：H227887 H229826

跑馬地半山區高級花園洋樓
肇豐園
司徒拔道肇輝台五號
SHEFFIELD GARDEN 150年期
僅餘兩伙 欲購從速

依山面海 曉嵐晚霞 環境幽靜 氣氛高貴
谷中神駒 波塲健兒 盡收眼底 賞心樂事
每層兩伙 電梯兩部 四面單邊 地下車位
設計新穎 廳房寬敞 名貴鋁窗 裙邊浴缸
上等材料 規格嚴謹 歡迎比較
每伙面積1340呎，僅售十餘萬元，預售期內九五折優待
建築完成・準十月入伙
洽購處：長江實業有限公司 香港北角英皇道六六一號長江大廈
電話：H-621936 H-617659 H-612251（十線）

REFERENCE LIBRARY 20 JUL 1971 CITY HALL

本港新聞

萬宜大廈一醫務所與花園台住宅 白晝遭賊劫

四賊向醫生護士病人掠奪財物 兩賊詐稱送禮失敗竟打傷傭人

（特訊）港島不靖，昨日下午二時十分至四時十分之兩小時內，中區及半山區先後發生賊人惡劫的案。中區萬宜大廈，有四名無良飛仔，洗劫一間醫務所，用利器威脅醫生護士及十名男女病人，大肆搜掠，劫去醫生病人手錶及現款値五千多元。半山區花園道花園台，兩名悍匪踵門入屋，進行劫掠，開門之女傭高喊「打劫」一時，兩匪見事敗，竟兇性大發，擊破女傭之後腦，倉惶逃去。

昨日下午四時十分，中區萬宜大廈，發生驚人之械劫醫務所案。四個飛仔衝入五樓一間醫務所，搶嚇醫生護士職員及病人，洗劫搜掠，劫走現款飾物値五千六百五十元。

遭匪徒行劫之醫務所，爲萬宜大廈四一〇室之劉汝超醫務所，上址門例有大廈派遣之嚴格及三部電梯，因此飛仔事前曾觀察現場之形勢，俾得手後迅速逃去。劉汝超醫務所之診病時間，爲上午十時至下午一時，又下午三時至六時。案發時劉醫生在診室內正替一名男病人診病，旁邊有一名護士協助。大廳內有眞實配藥，此外尙有十名病人候診，包括三男六女及一小童。

就在此時，四個年約十八至廿六歲之飛仔，卽一擁而入，均手持兇器。由三名飛仔監視大廳內之職員及護士，然後另一匪推門入診室，威脅劉醫生，劫去他手上値三千多元之手表，病人之手表亦被劫去。四匪繼在醫診所內搜掠，劫得現款近二千元，始揚長逃去。

另一宗劫案發生於下午二時十分，在港島半山花園道花園台五號地下。上址住有夫婦兩人之外，僱有女傭陳三，四十八歲。而戶主夫婦之兒子在外國留學，因暑假在放天前返回本港與父母同住。

於昨日上述時間，有兩名身穿鼻挺深灰色西裝，打扮斯文戴太陽眼鏡，髮留「滴水」之年青男子，手捧一包禮物及信件，前往上址叩門。

當時屋內祇得少主及女傭三姐在家。三姐應門時，見有人送禮與主人，不虞有作，正欲將大門打開，詎即被兩個來者猛力踢開大門，其中一匪以熟落之箍頸手法，箍將三姐箍住，三姐拚命掙扎，在有機會時卽大聲呼叫「打劫」，此時少主亦在房內亦揭聲呼救。兩匪見事無可爲，其中一匪老羞成怒，用手中報紙包裹之硬物，大力朝三姐後腦擊去，始慌忙奪路而逃，在花園道愛都大廈門前對開處，飛得一架的士，登車逃去。

上址花園台年來已發生兩宗賊匪入屋行劫案件，此次已爲第三次，因女傭叫而未有損失財物，警方對這兩宗劫案，正努力搜尋，已分別展開追緝六名劫匪下落之工作。（合）

一架運輸機急降 幸人機均告無恙

（特訊）一架寮國國籍的寮國航空公司C四六型雙引擎運輸機，於昨日午間十一時五十分緊急降落啓德機場，降落後由工程車拖入香港飛機工程公司機庫修理。

該機機上有正副機長各一人及領航員一人，昨早由台南飛來香港加油，預定加油後卽飛往南越茨莊地大南及永珍，當飛至距離香港約一百五十哩時，發生故障，乃發電告知啓德機場準備緊急降落。

啓德空軍機場及民用機場接得電告後，空軍直升機三架，機場消防車七架及滅火船亦升火待發以防萬一，當該機安全降落跑道時，警員亦在機前戒備，但人機無恙，並無意外發生。

正機長爲美籍，名威爾遜，副機長亦爲美籍，名胡德，領航員則爲泰國籍，名甘立普。據記者獲悉：該機爲美國航空公司所有，但在寮國註冊故懸上寮國國徽，爲運載貨物來往日本，冲繩，台灣，越南及寮國等地，此次係於昨晨台南時間上午七時三十分起飛，載運機器及零件往大南及永珍，原定先來香港加油，不料來港途中，有一引擎發生故障，發出緊急降落電訊。現該機已拖入機廠修理，預料需時兩三天方可修竣，修妥後先飛大南，繼轉永珍云。（佩）

香港節盛大舉行 三萬五千青年參加節目演出

預料可吸引觀衆十萬人

（特訊）今年香港節活動將有三萬五千名學生參加各項多姿多彩的節目演出，預料可吸引觀衆超過十萬人。

香港節學校活動委員會主席新士德博士昨（十九日）在大會堂九龍南演講室舉行記者招待會，向新聞界透露，正籌辦盛大節目，使三萬五千名年青人得以參加香港節之各項活動。分爲兩大類：（一）娛樂類——以學生表演爲主，包括集體舞蹈、健身操、跳彈床等。（二）比賽——包括校際排球、田徑、獨木舟、帆船等。

本年香港節學校活動節目中之一項盛大演出，厥爲由學生擔任之遊藝大會。此項遊藝大會共有六個，計港島方面一個，九龍方面兩個及新界方面三個。預料屆時全港將約有逾五萬市民得以欣賞一萬元千名學生之表演。

在港島舉行之學生遊藝大會，地點在政府大球場，屆時將有七千五百名學生參加演出，其中之特別節目爲一項陣容鼎盛之集體東方舞蹈，其餘項目有集體健身操，混合樂隊演奏，舞龍舞獅及選東體育學校跳木馬隊表演。在九龍界限街球場舉行之學生遊藝會，將有兩項特別節目，卽集體跳彈床表演及叠羅漢。至於新界方面之學生遊藝大會，將分別在荃灣球場，大埔運動場及元朗球場舉行。屆時約有五千名新界居民可欣賞學生之表演。

競賽項目方面，計有在大埔海舉行之獨木舟及帆船競渡。獨木舟競渡方面，歡迎十六至二十一歲之學生及認可之青年團體團員參加。參加者以兩人一隊，以一百二十隊爲限。帆船競賽方面，亦歡迎十六至二十一歲之青年參加，此項競賽亦歡迎女性參加，南區體育會將在該會之運動場主辦一項爲期三日之全港校際運動，歡迎各中小學學生參加。另一項由南華體育會主辦之項目，爲校際排球比賽，於十一月廿七日開始至十二月五日止。預料將約有三千名學生參加上述競賽項目。參加辦法：由教育司直接通函各註冊學校及各社團青年中心。小學生（十四歲以下）參加的十一個兒童遊藝大會分在香港方面的卜公花園、修頓球場，西營盤，九龍的黃大仙、觀塘、深水埗及新界的上水、荃灣、元朗、粉嶺。此項遊藝大會由社會福利署主理。參觀表演節之入場劵（一律免費）則將由社會福利署各辦事處與社會中心及各青年中心派發。

在記者招待會中，有何明華會督銀禧中學學生穿着中國傳統舞蹈服裝表演山地舞及其他學校學生表演花燈舞及古典綉球舞，使各界人士能明瞭學生參加香港節活動的實際情形。此項舞蹈節目於香港節學校活動演時將更爲壯觀。學校活動委員會於籌備各項學校活動節目時亦顧及年幼之兒童參加之節目，社會福利署現正在籌辦十一個兒童遊戲節目，使大約一萬八千名兒童得以歡渡佳節。同時爲吸引更多兒童參加起見，屆時將設有多項有獎遊戲，并有樂隊在場演奏助興及茶點招待。出席昨日記者招待會者，除張奮主席外，尙有香港節統籌事員傅禮及該委員會之委員陳錫添、胡法光、黃徐仲霞、張枝繁、張沛崧夫人、羅志昭、李立志。（恒）

香港節中國古典舞蹈示範表演

天后廟道火警 煤氣焗暈婦人

（特訊）昨晚深夜十二時左右，港島銅鑼灣天后廟道三十號發生一級火警，隨後廿分鐘卽被救熄，並無引致傷亡。

現場×樓一名廿五歲婦人被發現暈倒於屋內，經同屋破門搶救，發現該婦人已不省人事，隨卽將暈迷婦人送往鄧肇堅醫院，後因有生命危險，再轉往瑪麗醫院搶救。（合）

政府是否有意 設立海德公園 供市民自由發表言論

（港訊）立法局定明日（廿一）下午二時半舉行會議，詢問事項如下：

（一）沙雲民議員問：政府可否告知本局：現時港島及九龍區各有幾多部，同時是否有適宜在跨海隧道啓用之前增發的士牌照？

（二）羅桂祥議員問：政府是否有意劃定一些地方作爲「海德公園」，以供一般市民發表言論之用？

（三）黃宣平議員問：草擬法例以修訂公司條例（四）王澤森議員問：政府可否說明，本港於一九七五年之後有無足夠設施以舉辦例如英聯邦運動會之國際運動會？

（五）王澤森議員問：現時有何途徑：對於吸引本港大學生加入港府服務，政府現有何行動？目前有多少職位，及今夏收到多少求職申請？

（六）鍾士元議員問：據說今年五月份港九各民政主任辦事處共收到詢問事項十三萬五千宗，其中約有五萬宗係與工業及職業教育有關者，政府可否就該等工業及職業教育詢問事項之性質及範圍，提出一份摘要分析資料，並提出一九七〇年及一九六九年五月及六月份之相同資料？

（七）李樹培夫人問：醫務衛生處長可否告知本局，關於「腦炎」症有無傳染及人類之危險，如有，當局現時採取何種預防措施？

（八）利國偉議員問：公共援助計劃自一九七一年四月開始實施以來，當局曾接到及批准多少份申請？目前之情形與預測可支數目比較如何？

東頭四村村民 全部接受徙置

（港訊）東頭村區四村遷拆工作，昨日進入第三天，過程仍然十分順利。

昨日遷拆的是培民及東和兩村四十三間石屋，照原定計劃，需時一日半，但至昨日下午二時許已全部完成。

徙置事務處發言人說：全部遷拆工作，原定需時十日，但現時預料可在七日內完成，因爲全部村村民已接受政府的安排。

當徙置事務處工作人員昨日將抵現場時，大部份居民不是已經搬出，就是已將行李包紮好，等候政府僱用的車輛，搬往慈雲山新區。

迄昨日下午爲止，東頭四村村民，除十二戶之外，均已向徙置事務處登記，接受徙置。發言人說，該十二戶迄未登記的人家，該是已自行覓得住所，毋須由政府安置。

慈雲山新區辦事處人員，在週末如常辦公，以便接納新住戶及爲遷來的村民辦理登記之手續。

東頭區海平，博愛，東和及愛民四村的搬遷，是因爲該處土地必須收回以便興建一座政府廉租屋邨及擴闊東頭村道。該新邨全部完成後，可容納約二萬名居民。所有居民均由政府安排遷入慈雲山新區居住。符合規定的商店並另可獲現金津貼最高二萬元，工場工廠則可獲配給徙置工廠單位。

政府已決定東頭新邨將來落成時，將保留許多單位，俾那些願意遷返的村民遷回居住。

暑期青少年活動 自力找尋的一羣

（特訊）在政府與民間團體中，市民隨時隨地皆可見到，今年擴大青少年暑期康樂活動聲中，不少兒童無所消遣，聊幫結隊，自力找尋娛樂的一羣。

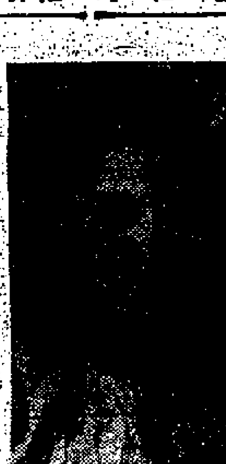
一位關心青少年暑期活動之人士稱：官民推行的青少年暑期康樂活動，無可能在整個暑假中皆予招待。於是，問題來了，比如大露營三日甚或一週，倘若過了三日甚或一週之後，他們（青少年）又將過着甚麼暑期生活呢？而且，那些一連三日或一週都沒機會參加暑期活動的又如何？

官民雖然如此推行青少年暑期活動，旨在倡導青少年向正當途徑找尋娛樂，求大衆可照樣參加過活動的，也有無機會參加的，也獲得指示。無人協助，也可以自力找尋。

訪由大馬到香港定居的姑母鄭秀英

鄭由

華僑日報馬來西亞讀者鄭由，爲尋訪其姑母鄭秀英，特致函華僑日報，透過報紙，代爲尋訪，各界讀者見報，祈賜協助，如有消息，請與本論壇編者聯絡。（編者）



鄭秀英女士

編輯主任：從香港來的朋友告訴我，貴報是香港一流大報，讀者衆多，所以我很冒昧地向先生請求幫助，希望通過貴報再能找到我已失去連絡多年的姑母。如得到先生的協助而我的願望又能實現，那我誠實萬分感激先生了。

隨信寄上是我姑母在廿五歲時（在香港）拍的相片，（我僅存的一張）。姑母姓鄭名秀英，原籍福建。在廿年前，姑母和我是住在馬來亞，雪蘭莪州，加影埠，沂類十一哩新村。後來姑母香港定居，並結婚育有兒女，我因爲搬遷的原故把姑母的地址遺失了。我姑母現年應有四十四歲了。我很想念她，很希望和她或她的家人通訊，請先生多多幫忙。祝編安！一九七一年七月十四日。妹鄭由上。

讀者論壇

無眞姓名住址者不登 破壞他人名譽者不登 一紙兩面寫字者不登

路局保證盡力防訊號錯誤事件發生

九廣鐵路局長林保澳

敬啓者：貴報七月十日刊登讀者郭達平先生一函敬悉。查本年七月二日所發生之事件，本局現正作全面性之查詢。據初步調查指出，當時紅色「停止」號誌已升起，故當局信號之站務員無須負其咎。如調查結果證實係火車司機之疏忽時，將受適當之紀律處分。

本人欲向郭達平先生保證此項事件極爲罕見，因爲下員工對訊號之操縱及其認識曾受徹底訓練。本局此後將盡一切可能以防止同樣事件再度發生。特此敬復。此致華僑日報編輯先生台鑒。九廣鐵路局局長林保澳。一九七一年七月十六日。

長洲鄉事委員會應重視讀者的意見

一羣長洲居民

編輯先生：我等乃長洲的一羣居民，幾月前在貴欄看到「一羣旅行者」的來信，指出長洲的遊蕩狗隻太多，以致街道清潔受影響，我等很同意他們的見解，並且以爲「長洲鄉委會」閱後會就這件事有所作爲，但事實竟失望得很，鄉委會似乎對「一羣旅行者」的投訴與建議置若罔聞，事實上，長洲島上的野狗隨處遊蕩，威脅公衆安全，對島上市容和街道的清潔均有重大影響，而長洲居民亦多希望能把這些遊蕩的狗隻消除，可惜「鄉委會」的委員們非常可能不肯聽取民意。查香港政府近來對於報章之讀者來函，多採審愼之態度處理，對各問題亦多加以答覆，此爲尊重民意之善政也。今鄉委會對「一羣旅行者」的投函採不聞不問之態度，假使人感到有「別樹一幟」之感。更使人懷疑以前鄉委會辦的「清潔運動」之原意，其亦藉此以爲一種點綴耶？若亦如此，爲何對遊蕩狗隻之影響市容清潔一概不加注意？此豈有違爲鄉民謀福利之眞正原旨也。一羣長洲居民上。七一年七月十七日。

自力找尋暑假活動的一羣（本報記者攝）

療治電靜子離 奇神大宏效功！

促進新陳代謝治癒一切衰老及慢性疾病

日本醫學權威渡邊泰臣博士

發明並親自獨家監製

川崎離子靜電健康器

可增强人體細胞活力，促進各種機能

防止更年期各器官衰退恢復青春美艷

專治：多年風濕，胃病纏綿，長期失眠，精力衰退，神經衰弱，半身不遂，婦人病，神經痛，等都市病

獨有優點

● 由「靜電健康器」發明人渡邊泰臣博士獨家監製

● 機內裝置電腦控制，產生適量穩定靜電

● 設備自動警號系統，使用時防止靜電外洩

● 機身裝有自動計時器，控制準確使用時間

● 附贈特製名貴手提箱，精美大方

● 免費保養兩年，歡迎試用

● 暢銷東南亞，祇台灣一地已行銷十萬具，備受大衆歡迎

東南亞總代理：大利貿易行 香港德輔道中國際大廈1703室 電話：H454524 H455639

矛盾＋複雜＝簡單

運用最簡單字鍵計算最複雜之數乃「電路」牌計算機之最大特点

1. 獨有簡化鍵子
2. 全能自動小數點
3. 印紙留底作永久紀錄
4. 四則運算易如反掌
5. 高速計算快捷準確
6. 靜寂無声效率高超
7. 外型美觀色素悅目
8. 西德製造可靠耐用

總代理：太平洋行商業機器部 匯山大廈十一樓 電話：H-245151

Gilman Office Machines

國民 暑期旅行

質素最高 與衆不同

NATIONAL TRAVEL SERVICE (H.K.) LTD. 國民旅行社

日本

7天九州組 出發：7月21日，8月7日

7天本州組 出發：7月26日，8月12日

12天九,本州組出發：7月21日，8月7日

星馬泰

8天組及10天組 出發：8月1日，21日

台灣

歡迎持證者參加，定期出發

遊程備索 參加請速

國民旅行社有限公司

德輔道中中國聯合銀行大廈六樓

（請按5字）電話H一245186一5線

本港新聞 2

本港註册有限公司總數 增至式萬餘家

今年上半年逾千七百家

（港訊）在本港成立之註册有限公司數目已見大增，尤以最近兩年爲然。註册總署長賀謨昨日發表上述消息時稱，本港目前已有此種公司式萬多家。

賀謨又謂，一八六五年起，本港即有註册有限公司，惟數目直至一九六式年方增至五千家，其後四年，即至一九六六年，始再增五千家，但到現時，前後不過五年，數目又見增加一倍。

據註册總署長稱，在一九六八年以前，本港每年開辦之註册有限公司從未超過一千五百家。由一九六八年起，才逐漸增加。至一九六九年方開始出現眞正蓬勃之情形。

在一九六九年註册之公司有二千五百四十家，在一九七〇年註册者則陡增至三千四百一十九家，名義上之資本數額超過二十億元，且仍有陸續增加趨勢。在今年上半年註册之公司共有一千七百八十八家，較諸一九七〇年上半年多七十四家，即多百分之四點三。

賀謨謂，每一註册公司均須將有關其業務之各類文件交由公司註册處存案，而與此等公司有來往之人士亦常往公司註册處檢閱此類檔案，註册公司數目之增，已使公司註册處之工作較前爲忙碌。

人事登記處長苗祚透露 提供更佳服務 各區增設分處

九龍分處遷址開始辦公

（特訊）人事登記處九龍分處，由昨日下午二時起，在九龍油蔴地實東道政府合署三樓辦公，昨晨十一時舉行新址啓用禮，由人事登記處處長苗祚主持，並邀請油蔴地街坊會理事長彭錫臣剪綵。該處詢問處電話爲K六八七三五四。

苗氏在開幕致詞，首謂現時之分署爲乃永久性辦事處，地方寬敞，公衆等候地方比以前增大兩倍之多，可以避免在街外輪候之苦。

一切人事登記工作，同時在該處辦理，當局已實施新通訊系統，使各界人士所須身份證之時間大爲減省。苗祚處長更透露今年稍後時間在新蒲崗東北九龍政府合署設立分處，爲九龍東北部居民提供較佳服務。至於爲青山荃灣及新界西北部居民方便而設立之荃灣分處，信此辦事處可在本年內成立辦公。而流動登記車亦將爲新界元朗、粉嶺、沙頭角、大埔、沙田及西貢等區及離市區較遠的地方之居民服務。

檔案紀錄 與日俱增

隨後苗氏指出該處總部存有三百萬成人檔案，其中包括三分之二爲九龍及新界居民之紀錄，此等檔案紀錄尤其在九龍及新界方面，將會與日俱增云。

油蔴地街坊會理事長彭錫臣在剪綵之前，亦應邀致詞，渠謂他本人引了當地商界人士的注……

嘉華銀行總裁林繼興返港

（特訊）嘉華銀行總裁林繼興，於昨日下午三時半乘中華航機由台北返港。林氏係於去月由港赴夏威夷，視察當地業務，歷時一個月。林氏亦爲遠東財務（香港）有限公司董事及副經理，帝后酒店董事，國際投資公司總裁及太平洋基冠置業有限公司董事，他並計劃在關島投資，現回港專心致力發展銀行業務，昨在機場接機者有友好林樹鋪及賀樹功等多人。（偵）

林繼興（右）昨返港與賀樹功在機場合影。（本報記者攝）

承蒙油蔴地坊會會員及香港貨船商會廣大會員支持，幸委員執政長推行會務，年來與民政署以及各區街坊會並肩工作，發展地區利益，而努力與貨船商最近油蔴地區街坊會興辦工作，擴大服務，計劃此項工作，有關人士之指導協助，於各機關登記事務法例，仍未盡明瞭，因往往忽略，或因疏忽而觸犯法例，未能符合法例，求助無從，……

該會一切會務，在今後兩年之計劃，將會工作更爲加強，以求達到目標，協助服務街坊，……

在開幕禮上，苗氏並由人事登記處九龍分處主任彭……陪同下參觀。昨日前往觀禮者有防衛司羅以德、九龍民政專員賀劍琴、副民政主任何……

本港製消費品 日買家感興趣

貿易局代表返港述職

戴寧善

（港訊）日本買家對香港許多產品，尤其是消費品，表示了極大的興趣。這是香港貿易發展局駐日代表戴寧善最近返港述職時所表示者。

戴氏說：自從香港貿易發展局東京辦事處在五個月前開辦後，立即吸引了當地商界人士的注意。

戴氏說：「我們每個月平均接獲二千六百宗貿易諮詢。日本人士多數要求我們提供資料，也有不少人親自到我們的辦事處來。」

又稱全日本各地的貿易協會及商業團體，我們已建立了聯絡網。這些機構都需要我們供應有關香港的資料，「除此以外，我們出版的刊物，如『訪港商人手册』及『香港工業投資』等……

貿易局設電話服務 方便廠商索取資料

（港訊）香港貿易發展局爲了使得本港的廠商及出口商更方便索取貿易資料起見，昨日特別設立了專門的電話服務。

該局的一組電話（電話號碼是K一六八八三一一一）專門負責貿易諮詢服務，當可獲得有關貿易資料。此後，有意索取資料的人士，請勿再撥一五一一六七〇一宗取貿易資料。

交通運輸調查組辦 貨車營業狀況調查

（港訊）工務司署交通運輸調查組將於本年七、八月間進行一項有關貨車營業狀況調查，其範圍包括貨車操作情形，行駛路線，載貨種類以及每日來往次數等。該項資料乃用以預測將來貨車對道路之需求情形，以及土落貨等各項需求情形。

在調查開始前，先從所有已登記之貨車中，抽樣選取相當數目，作爲調查對象，同時凡被列選之貨車車主，將另行以信通知，促請其衷誠合作，提供有關其本身貨車之資料。

調查開始時，參與本部署工作之人員將攜備有相片之證件，訪問該等貨車車主，詳細解釋各項問題，並分發一種表格給該車司機，以記錄其次日行車情況，稍後個別將再次造訪，以協助解決有關填表疑問，並收回表格。

表格填妥後，即以電腦加以分析，然後將表格銷毀，以示保密，故實際上個別資料將永無法根查。

有關調查結果之報告，將於本年十月發表，報告中將供作計劃有關未來貨車政策及設施之指南。

西區街坊會明派發 助學金申請表

（特訊）西區街坊福利會定明（廿一）日上午十時在街坊福利會所派發馬會及華僑日報助學金申請表格「派完即止」凡住西區內在小學三年級至大學預科中學修業的中學生，成績優良家境清寒者，均可領表申請助學金，領取手續要本人帶同本學期學業成績表及學生證到街坊福利會所領取，領到表格後依式填妥連同學業成績表，從速自行送到街坊福利會所或華僑日報社。

華僑日報熱心讀者 捐款防癆會芳名

華僑日報昨收到各界捐助香港防癆會善款，芳名如下：東方建築公司賀德泉伍拾元，林賓節貢伍拾元，美興織造廠式拾元。

拍賣雜貨車輛充公貨車輛及無人認領之貨物 廣告

茲承政府物料供應處處長命定於一九七一年七月二十二日星期四上午十時三十分在畢打行士庫本行拍賣房內拍賣雜貨車輛充公貨車輛及無人認領之貨物一大單本行備有貨單及目錄表投得者於下槌時須即照投價交現款按金五成其餘之款項限於翌日交清概要現款。

香港畢打行士庫內 電話H二三〇二二四 攬勿兄弟拍賣行啓

聞

先夫**古自天先生** 於辛曆一九七一年七月十八日上午十時卅五分在九龍浸會醫院息勞歸主享年四十七歲。謹定於七月廿一日星期三下午二時在該館禮堂舉行安息禮拜，隨即出殯安葬香港薄扶林道基督教墳場，謹此報

未亡人**古馮衛英** 率 繼男 穗光 女 念慈 泣告

通訊處：九龍蘇屋村丁香樓1212室 電話K八六八六六九

治喪處：香港北角萬國殯儀館 電話H六一四一二二

聞

先室**黎慧馨女士** 於公曆一九七一年七月十八日上午七時十五分壽終寓所內寢享壽六十六歲奉移香港殯儀館治喪謹擇七月二十日（星期二）中午十一時大殮十式時在該館大禮堂辭靈隨即出殯擇吉安葬哀此報

杖期夫**潘祖漢** 率子 志強 媳 馬灼賢 孫男 國璋 國瑋 泣告

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六一五式二六一八

聞

鼎惠懇辭 如蒙賜賻 請折現金 撥充善舉

先嚴**黃公**諱**興府君** 痛於公曆一九七一年七月十八日下午五時四十分壽終養和醫院積閏享壽八十有三歲奉移香港殯儀館治喪謹擇公曆一九七一年 農曆辛亥年 七月 閏五月 二十 廿八日（星期二）下午十二時卅分大殮同日下午一時卅分在該館大禮堂辭靈隨即出殯安葬柴灣佛教永遠墳場哀此報

孤哀子 天榮 天財 天逵 天來 天富 天適 媳 羅慧英 葉燕嫻 張懿貞 成桂蓮 許秀鴻 呂文英

女 秀雲 美雲 映雲 婿 黎鑑墉 張祺燦

孫男 星雄 惠民 星光 惠康 星銘

孫女 慧君 慧儀 慧娟 慧賢 慧珊 慧蘭

孫婿 王有權

曾孫 希健 希明 翰輝 翰庭 錦華 錦漢 希德

曾孫女 浣芬 浣瑜 慧姿 慧玲 慧瓊 慧芳 小寶

外孫男 張思遠 黎卓煒 黎卓銓 張思灝

外孫女 張思雅 黎鏞熙 黎鏞湘 張思敏

外曾孫男 王永基 外曾孫女 王美詩 泣告

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六一五二二六一八

聞

先夫**黃公忠臣府君** 於公曆一九七一年七月十五日下午十一時十分壽終港中分科醫院積閏享壽八十有六歲奉移香港殯儀館治喪謹擇七月二十日（星期式）下午一時大殮式時在該館大禮堂辭靈隨即出殯奉柩至哥連臣角火葬場舉行火化禮哀此報

未亡人**黃朱千金** 率子 榮照 榮燦 榮杰 女 榮熙 榮輝 婿 方松源 陳質平 余經侃 朱高谷

孫男 文心 孫女 文潔

外孫男 方達文 余義漢 陳世佐 陳世達 陳世雄 余世和 余義廉 朱文茂

外孫女 方幗文 余義娥 余義齡 方慰文 朱美美 泣告

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六一五式二六一八

通告

巴拿馬之COLONIAL HOLDING COMPANY. S.A. OF PANAMA 公司現通告週知憑本公司之股份證書號碼第二六四二號而發出之本公司資本額下之A級股份雖經簽署及蓋印但仍未發出今已發覺遺失或誤置本公司又據此經已宣稱該股份證書屬於無效此佈

攬勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER K.C.J. ACTION NO. 2123 OF 1971 準於一九七一年七月二十日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行士庫本拍賣行內將存在九龍長沙灣道門牌一式〇號三字樓 WILSON UNDERWEAR COMPANY 各物照法院所封者當衆拍賣以價高者投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

一九七一年七月十九日 香港攬勿兄弟拍賣行啓 電話H二二〇二二四

承退股聲明

爲遵照香港法例第四十九章防範轉讓生意舞弊則例第三節之規定茲通告如左

啓者香港大道西二百九十三號地下之九如堂藥材商店原由……（以下簡稱「受人」）承受該股人……由一九七一年七月八日起……下所有……股東……一切生意與……

一九七一年七月十六日 退股人代表律師劉陳高律師事務所啓

申請入英籍啓事

梁謙（LEUNG HYMN）現住香港九龍紅磡利工街十三號六樓，現向港督申請入英籍，如有任何人士獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啓事

葉嘉華（YIP KA WAI）現住香港列提頓道三十五號二樓現向港督申請入英籍如有任何人士獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

香港政府公佈

香港屋宇建設委員會公告 爲華富邨商店招租事

該邨羅安樓現有商店一間招租，面積爲四百一十二方呎，月租連差餉共四百三十五元，可稍作照相館或文具店，承租人得繳適當之租金租賃居住單位。

申請表格可向香港仔海旁林石排灣道華富邨辦事處屋宇事務經理索取，表格內詳列明須知簽之作業，填妥後務於一九七一年八月三日（星期二）中午十二時前以掛號信方式寄還該邨經理。

有關申請之書面查詢，得繳華富邨……申請者之審查次序，將由抽籤決定之。入選者當於一九七一年九月十五日前接到通知，屆時未獲通知者可作落選論。

香港屋宇建設委員會秘書 關體仁

承頂聲明

此受項頂人現承頂……將於……九龍……街二十九號D地下……

出讓人 吳金珠 承頂人 鄧文 啓

攬勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER K.C.J. ACTION NO. 3569 OF 1971 準於一九七一年七月二十一日即星期三日上午十一時正在香港畢打街畢打行士庫本拍賣行內將存在九龍土瓜灣炮仗街門牌二號七字樓四十五號李啓才經營之美泰織造廠（以上譯音）（THE GOODS AND CHATTELS SEIZED AT 45, 7TH FLOOR, 2, MEI KING STREET, TOKWAWAN, KOWLOON (LEE KAI CHOI TRADING AS CHEUNG TAI KNITTING FACTORY)（如有錯漏以英文爲標準）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港攬勿兄弟拍賣行啓 電話H二三〇二二四

維多利亞拍賣行廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT ACTION NO.397 OF 1917 準於一九七一年七月廿一日即星期三日上午十一時卅分鐘在香港德忌笠街十二號業興大廈二樓A座一〇一室本公司內將存在 NO.324 MA TAU WAI ROAD, 1ST FLOOR, KOWLOON.（LEE LEUNG）九龍馬頭圍道三二四號二樓（李良）以上譯音各物照法院所封者當衆拍賣以價高者投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

一九七一年七月二十日 維多利亞拍賣行啓（湘漢有限公司屬下機構） 電話：H二四七六一二

維多利亞拍賣行廣告

啓者茲承香港地方法院命UNDER C.J. EXECUTION ACTION NO.517/71 準於一九七一年七月廿一日即星期三日上午十一時三十分鐘在香港德忌笠街十二號業興大廈二樓A座一〇一室在本公司內將存在ROOM NO.611 TUNG YING BUILDING NO.100 NATHAN ROAD KOWLOON.（HONG KONG MERCHANT MARINE CO. LTD）九龍彌敦道一〇〇號東英大廈六一一室（香港商船有限公司）以上譯音各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

一九七一年七月二十日 維多利亞拍賣行啓（湘漢有限公司屬下機構） 電話：H二四七六一二

香港拍賣行及地產代理有限公司拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命UNDER DISTRAINT NO.384 OF 1971 準於一九七一年七月二十日即星期二日上午十時三十分鐘（DATE AND TIME OF AUCTION 20TH JULY, 1971, TUESDAY, AT 10.30 A.M.）在香港皇后大道中興瑋大廈二樓五室本拍賣行內將存在九龍馬頭圍道門牌310號七寶大廈十二室八字樓之（CHI AK KAM YUEN）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話式六九四四六 香港拍賣行及地產代理有限公司啓

投競開公業物重貴

該物業位於新界，元朗，新田，新興里。

該物業包括臨時建築之禽畜飼料工場兩座。

詳情如下：

（一）位於第104約A段之第4609地段

（二）面積：約五萬平方尺

（三）新批（新批號碼第1016號）九十九年由一八九八年七月一號起計（少三日）

（四）地稅每年五百七十四元

（五）用途：禽畜飼料工場或同等用途

（六）交易後立即交吉

（七）投得者由通知書之日起一個月內辦妥簽契手續

投標表格可向的近律師行九龍彌敦道100號東英大厦1417至1418室或香港遮打道於仁大厦601室索取。

投標表格必須於一九七一年八月十八日（星期三）下午五時以前交回的近律師行上述地址，並請在信封上清楚註明（競投104約A段之第4609地段）同時須附上支票十萬元正，須註明交付的近律師行，如競投者落第，按款全部退還。

遷址啓事

本廠因擴充業務，由本年八月一日起遷往屏山唐人新村121約號數1287A新址照常營業，特此通告。

同昌印花玻璃製品廠啓 九龍辦事處電話：K八二二六〇

聲明啓事

屏山唐人新村121約號數1287A地段「寬成玻璃廠」租客何笑，因積欠業主租金，現業主在一九七一年七月九日依照租約將上述地段屋宇收回，特此聲明

業主 鄧立生 啓

一九七一年七月九日

香港永安有限公司召開股東年會通告

本公司訂於一九七一年七月三十日（星期五）下午四時半在香港德輔道中廿二號永安人壽大廈十五樓舉行第五十二屆股東週年常會爲省覽一九七〇年度總結及董事局報告並議派息紅利選舉董事聘請核數員等事宜凡我股東屆期敬希依時蒞會指示一切除分函外特此通告

本公司股份由七月十九日至八月三日停止過戶（首尾兩日在內）

承董事局命總經理 郭琳弼 謹啓

一九七一年七月十一日

REFERENCE LIBRARY 20 JUL 1971

本港新聞 ③

當局收回沙田坳地段 申請人獲賠七萬元 港府不服申請重審

律政司指出地主僅可獲得賠償八千餘元

（報聯社）港府爲擴建龍翔道接通彩虹道之交通，將沙田坳道至斧山道之地段收回，港府爲此成立一收回土地賠償委員會，第一宗試驗性案件申請人獲判賠償七萬元。港府不服，昨向高院合議庭申請對該案發還重審。

六九年五月，港府在憲報發出通告，限令沙田坳道至斧山道地段之居民遷出，因此成立一個三人賠償委員會，聆訊一切有關申請賠償事宜。去年十二月十五日，該委員會開庭聆訊一宗試驗性之案件，其判案之結果，以後該地段之居民將以此爲依歸。

該宗試驗性案件申請人鄭娴娴女士，於四八年與二人合資在該地段購入五千三百一十方呎土地，次年鄭女士在田土廳登記爲一人業主，次年鄭女士在其地段上建屋，用去四萬元，目前仍在該處居住。

港府法律代表律政司表示，上述地段本爲耕地，鄭女士在耕地上建屋，本屬違法，政府是可以拒絕賠償，又依據法律規定，每方呎之耕地只可獲賠償元半，換言之，本案申請人只應獲八千一百四十六元五角之賠款。

較早時，該三人土地賠償委員會在聆訊鄭女士之案件時，表示相信她之供詞，鄭女士謂她最初不知道賠償是需要申請，而她亦不知往何處申請。

律政司則謂：該宗案之賠償數目雖然不高，但該委員會是否有權裁定將鄭女士之四萬元建屋費計算在內，而此乃試驗性案件，此例一開，今後斧山沙之賠償數目，十分龐大。

合議庭由署理正按察司普里祺、署理高級按察司貝里士，暨按察司麥森年組成，申請人港府由高級檢察官賓寧頓代表，與訴人鄭娴娴由米路與雲士大律師代表，全案未畢，今晨續訊。

非法偷運毒品兩罪 青年入獄兩年

（特訊）一名廿二歲工廠工人，日昨在維多利亞地方法院被裁定兩項非法偷運毒品罪名成立，被判入獄兩年半。

被告黃偉雄，廿二歲，工廠工人，被控：（一）今年六月八日，在新界落馬洲牛潭尾，非法偷運八十二公分嗎啡鹽；（二）同時同地，非法偷運六十五點七公分巴比通。被告否認控罪。警方人員於去月八日接獲密報，在當晚七時到達落馬洲牛潭尾村，見一羣人鬼祟於一屋門前，見警方人員撲至乃作鳥獸散，但被告在屋內四處走，後仆跌地上，捉在屋外取回一些物品，隨即被警方拘捕，並搜獲四大包控罪所列之毒品。被告當日自辯稱，他當日係同一友至上址吸食鴉片煙，由於他本人係不食鴉片煙者，乃在屋外等候，但久候了兩小時，仍未見其友出來，但此時警方人員突撲至乃拚逃，惟跌倒地上，而仆倒處適爲藏有毒品附近，遂爲警方拘捕。被告以前有四次案底，包括偷竊，傷人及賭博等。（航）

淺水灣南灣道 賊刦超級市場 掠去現款數千

（特訊）昨晨八時，淺水灣南灣道二號一間超級市場，被一名雙刀賊行刦，掠去現款數千元及手表一隻，賊行時先將該市場之經理困在冷房外之小房，然後逃去無踪。事後大隊警員在場調查，但未有拘獲任何可疑人物。

據悉：該名賊人年約三十歲，當時手持雙刀闖入市場內，將該處之經理威脅。在刀光之下，該經理不敢反抗，被迫啓開夾萬，裏面存有現款數千元。被該匪盡數掠去。繼而該匪把經理驅入冷房外之小房，予以囚禁。在逃走之前，還把該經理的腕錶一併取去。當匪徒離去後，該經理高聲呼叫，驚動其他人員將之救出。（合）

黃大仙裁判署 本月下旬啓用

（特訊）新建之九龍黃大仙裁判司署，將於本月廿六日首次開庭，至下月（八）月六日舉行正式啓用禮。

工務司署人員目前正進行該大廈之最後粉飾工程。該裁判司署設有六個法庭，及一個兒童法庭。

該署將接辦南九龍裁判司署目前執行有關交通案件之裁判權，及審訊由九龍城及黃大仙兩區警署提出警務案件。

新裁判司署位於彩虹道，太子道及亞皆老街之交界處，建築費逾百萬元。啓用後將給予市民莫大便利。

正按察司李比日前士今年五月在裁判司署開幕禮中，謂設立裁判司署之目的係爲方便市民，故裁判司署應設於便利市民之地區範圍中。

橫頭磡飛幫打鬥命案 青年被告控謀殺罪 承認誤殺押後宣判

（特訊）兩幫不同組織黑社會分子，在橫頭磡因爭執一事，引致一人死亡。因其中一派迎對方行刦，事後警方拘一青年，控以謀殺罪。昨晨提案於高等刑庭，被告改承誤殺罪，法官論令將案押候八月五日，候查閱感化所及監房調查報告書始判。

被告朱樂文，十九歲，散工。控罪：今年四月九日，在九龍地區，與其他人等，謀殺男子麥東。被告延請劉大律師代表。案由署理檢察官李安納主控，案情透露：死者麥德傑十五歲，與被告分別屬兩個不同組織的黑社會人物，案發當日，死者與另三人在老虎岩第十七座附近行刦被告及另一青年之手表，被告等曾追之不及。同日晚上七時，死者等十二人在老虎岩新區大牌檔晚飯時，遭廿三名青年包圍，被告在內，均手持各類武器，突然挑釁，死者等人立即迎敵，一場混戰中，死者被擊到頭，紛紛逃去，死者送院後，於九時不治斃命，死因乃頭蓋骨破裂致死。（聯）

專在維園夥黨行刦 兩名青年認罪候判

（報聯社）專在維多利亞公園夥黨行刦的兩名長髮青年，昨在銅鑼灣裁判署承認行刦罪，經簡法官將兩人還押監房至八月四日，待感化官調查報告。被告：（一）蘇國文，十九歲，無業及居無定址；（二）陳振文，廿歲，工廠工人，住筲箕灣道。兩人同被控於本月十六日，在維多利亞公園內，偕同四名在逃人行刦梁樹鵝港幣十元，戒指一枚及手表一個。又行刦男子周錦湖手表一個，現款一元。次被告另有三項控罪，指他分別於本月十三、十四及十五日，在維園內分別向三名男子行刦，共獲現款卅元。

七月十六日下午四時，首案兩名事主入維多利亞公園散步，迎面有六名頭留長髮，身穿新潮服飾的青年走來，六人分開兩隊，分別挾持兩名事主坐在一張長櫈上，喝令他們將身上所有財物交出，彼等繼又取去他們的手表及戒指。六人得手後，揚長而去。兩事主會合後，往灣仔警署報案。七月十七日，警探在維園內拘捕兩被告歸案，且查獲被告兩案底保令，次被告沒有案底。

被刦者無錢 刦匪起腳踢 兩項行刦罪 還押候宣判

（報聯社）十九歲青年被控行刦兩名身上不名一文之學生，因無所得，在老羞成怒之下，將其中一被刦者腹部踢傷。該名刦匪昨在銅鑼灣裁判署承認兩項行刦罪，鄧法官將被告押候至下月四日，待感化官報告到判。

被告吳鏡成，無業，住英皇道一五六號，控罪指他於：（一）本月十七日，在長康街刦周進鴻；（二）同時，行刦周進歡一元。

首項控罪之兩名事主於十七日下午二時往長康街訪友，被告當前以手指着兩人之背脊，作其老友狀，傍人不知有異。兩事主被帶至附近一間屋外，被告喝令兩人將貴重物品交出，兩人表示身無一物，被告盛怒下，起腳踢傷林蔭輝之腹部，在一輪毆打下，被告推開事主離去。

同日下午二時許，銅鑼灣警署探員拘獲被告，派員至上址查究，且將被告拘捕，在警署內。次項控罪之事主認出被告，曾於同日行刦他。結果警方將被告落案起訴。

涉嫌受僱斬傷男子 三人被控蓄意傷人

首被告認罪其餘兩人不認罪續審

（特訊）三名年由十九至廿四歲的青少年，涉嫌接受一女子五百元，而將一名男子斬至重傷，三被告日昨以蓄意傷人罪提審於維多利亞地區法院，除首被告認罪還押候判外，其餘兩被告否認控罪。

三被告爲：（一）盧偉祥，十九歲；（二）盧偉強，廿四歲；（三）甘明德，二十歲。同被控於今年三月十一日，在河內道十九號，蓄意傷害男子任祥身體。次被告延梁永濂大律師代辯。

檢察官昨述案情稱：原告男子任祥，爲尖沙咀河內道十九號香港旅遊公司職員。今年三月十一日下午四時四十分，三被告到上址找原告，交談間起爭吵，三被告用菜刀及小刀將原告斬傷後，逃去無踪，警方後在上址後梯間檢獲兩把菜刀及一小刀上之指模，找獲線索將首被告拘捕，首被告謂係受託於曾與原告同居之名女子吳惠英，以五百元着其將原告打傷的。後來，首被告帶警方人員前往將第二及第三被告等拘捕。

香港旅遊公司東主宋光作供稱：三個月前，他在河內道開設了香港旅遊公司，案發日，三男子到彼公司找其職員任祥，任乃與三被告在客廳交談，他本人則在辦公室內不干理會，後聞一人說：「我找你很久，你知我喺係什麼意思？」他不知道發生何事，只隨即聽外面有人大叫「斬人呀」！乃出房察看，見任受傷到地，即報警將任送院。

之後，證人接受代表第二被告之梁永濂大律師盤問稱，彼公司主要生意係介紹女遊客予遊客，他本人認識吳惠英，亦不知伊別名爲雪萃小姐，至於伊曾受僱者須往公寓當娼事，他全不知悉。該案未畢，押候今續訊。（航）

牛頭角汽車藏毒案 逃脫男子終告落網 被控藏毒販毒兩罪

（報聯社）本年二月十八日，警方反毒組人員在觀塘牛頭角拘獲一宗汽車藏毒案，將兩司機當場就捕解法庭審訊，裁定藏毒販賣罪名成立，判囚五年。同案走脫男子李華生，亦於上月落網，昨在維多利亞地方法院被控藏毒販賣，由艾迪生法官聆審。

案中涉毒品爲六十點八公斤生鴉片，分四大紙盒包裝，收藏於私家車車尾箱，擬當日跟蹤緝毒車輛之警方人員供稱，二月十八日下午五時許見一可疑男子自月華街駕行駛私家車至同仁街停車，由另一男子（即被告）從一輛小巴車上搬下飲食物品，轉交私家車司機貴育江，貴接過物品，即放入車尾箱，向牛頭角駛去，至政府工廠大廈被警方截停，搜出毒品，另一方面被告發覺受人跟蹤，即混入人叢逃去，至六月廿二日才在新界就捕。

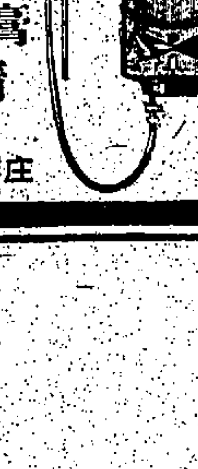
永樂街舊樓突塌卸

深夜隆然巨響幸無傷人僅毀車

（特訊）昨晨零時二十分，上環永樂西街二十七號一座舊樓宇突然倒塌下，隆然巨響，沙石紛飛，將熟睡中的附近居民驚醒。事後大批消防人員馳到現場搜掘，只將停放在路旁一輛私家車毀。查二十七號及二十五號均是舊樓，並無人被埋。迄至昨晨三時爲止，已肯定當塌下之樓宇，在兩個月前仍有人居住，但最近業已搬離。

七號，於兩個月前仍有一姓伍的男子看守，但今晨事前已不在場。事發後，消防局派出大批人員到場發掘，因恐有人被埋。三日前，有關人員再到場調查。後來有關人員認爲二十七號塌下，可能影響附近之二十九號，而二十九號則仍有十二名住客居住，故即時下令二十九號住客須馬上離開，以策安全。而該等居民，暫時被安置於西營盤，由於永樂西街封閉，禁止車輛來往，在兩面路口均已放置交通指示牌，使到車輛人士有所適循。（合）

法國ALPHA(晏化)愛肥牌
透明，不碎膠，煲不溶，無膠味
奶樽及奶咀
意大利BOUTIQUE寶的
金蓋指甲油
法國ROUGE BAISER唇膏
法國CHARABOT香精
各大藥房均售
特價優待東南亞各線辦庄



SITAM即熱牌
意大利電熱水器
保用一年
任何樓宇水壓均合
備有：安全掣，冷熱水調節，溫度錶，自動保溫器，名貴活動花灑架。
慳地方，大小款式數種
特價85元起
總代理：達盛行
皇后大道中11樓1007室
電話：H-244425

出售張大千畫
請電H式四亭式四九

美孚新邨軍火案 男子表證成 解高院定讞

（報聯社）六月八日，警方在美孚新邨一樓宇內，搜獲一批槍械及子彈，結果一名男子被捕，昨於北九龍裁判司署初級偵訊完畢，法官裁定表面證供成立，被告將解高院定讞。被告陳強，卅五歲，膠工人，住美孚新邨第七期。控罪指被告於六月八日，在上址被搜獲九發子彈，四支自動手槍，十一個手榴彈，三個燃燒彈，連有電綫，子彈夾及若干手槍配件。

髮品廠無故辭退九女工 原訴人提起賠償獲勝訴

（新亞社）假髮女工，怕開夜工，午膳後集體不再上班，以示抗議，因而被廠方開除，九名女工要求賠償八千六百七十元。此案在六月三日審訊，昨日宣判，結果原訴人勝訴。被訴人爲假髮品廠，地址爲九龍觀塘道三五〇號六樓，原訴人爲九名女工，指被訴人於今年二月六日，無理將伊等開除，要求賠償損失八千六百七十元。原訴人在證供指出，被訴之髮品廠，不作較早通知，使伊等缺乏時間休息。伊等對突然通知不滿，午飯後，不再回廠，以示抗議。但廠方代表則否認此說，法官鑒於廠方在二月六日，未經通知即開除各原告，故判原告勝訴。

中華客機飛往 檀香山、洛杉磯、舊金山

詩畫滿壁·中西美饌
溫文待客·安寧舒適

當閣下踏上最新之波音七〇七中華客機即被賦有深厚中華文化氣息之裝飾所吸引使閣下陶醉於古色古香輝映別緻配合和諧之氣氛中享受安寧舒適之飛行全部空中小姐能說多種方言秉承我國傳統美德溫文待客慇懃週到加上中西美饌雖遠渡重洋仍克享居家之樂。

中美航線客機天天有班機由香港飛台北經東京直飛美國。

閣下飛往美國請搭乘中華客機

中華航空公司
CHINA AIRLINES
The flag carrier of the Republic of China.

香港雪廠街聖佐治行 電話:H-249321 九龍彌敦道國賓酒店地下 電話:K-674181

舊金山·檀香山·洛杉磯·東京·台北·香港·漢城·大阪·沖繩·馬尼拉·曼谷·西貢·新加坡·吉隆坡·椰加達

印尼大印染廠誠徵技術人才

（1）網印間主任：須有充份資格領導生產棉的確涼及其混紡之印花
（2）網印間領班：主理網印及滾筒網印直接開車生產
（3）印花漿房領班：主理開漿及配色須熟識塗料擴散染料活性染料印花漿粉及助劑之調製

應徵者年齡最好超過卅歲對操作及管理均有相當認識並於印花業內具七年以上之實際經驗須懂英文
雙方如合意將簽兩年聘書薪俸從優且供給免費居住醫藥及往返旅費等
應徵者希付親筆書寫簡歷絕對守秘
應徵書請投：華僑日報517號箱治

香港電話有限公司 徵聘「訓練技工」啓事

求職者須具有英文中學中五程度及能說普通英語，年齡在十七至廿一歲爲合，曾受工業訓練者將獲優先考慮。此職月薪開始時約爲三百六十五元，工作良好者晉陞機會甚大。請填妥附表，連同證件副本寄回香港郵箱四七九號香港電話有限公司人事部收。截止日期爲一九七一年七月底。

電話公司訓練技工簡易申請表格
姓名：
地址：
年歲：
籍貫：
教育程度：
履歷：
電話號碼：
申請人親筆簽名：

哥林比亞無綫電學校

（即招秋季學期日夜新生）
科目：無綫及電視工程全科
無綫電工程實物函授科
電視工程實物函授科
函授科由學校發給收音電視機器材料回家實習週時返校上課學費15元學生可佈全棟
校址：九龍深水埗保安道20至26號（即仙樂戲院斜對面）
索章請電：K862483 K789115 K864989即免費寄上簡章到校參觀

恒生銀行有限公司 開派中期股息通告

本銀行定於一九七一年八月四日（星期三）起開派一九七一年度中期股息每股港幣玖元整發給於該日持有本公司所發出之四十五萬股之股東

再者本銀行由一九七一年七月廿六日（星期一）起至八月四日（星期三）止暫停轉股過戶此佈

承董事會命 總經理 利國偉 謹啓

一九七一年七月十六日

聘請女文員

中區某有限公司急聘女性職員一名繕寫中英文信札及精通打字年齡卅五以下學歷不拘有意者親繕中英文履歷書電話及近照寄中環萬宜大廈1033室關小姐

本港新聞

五邑工商總會宴賀 邑彥榮膺三院總理

黃乾亨、雷治强、陳劍科、馬汝擴、林文琰、鄺文熾

（港訊）五邑工商總會，（十六）日下午八時，假灣仔五月花酒家，歡賀永遠名譽會長黃乾亨榮膺東華三院主席，邑彥雷治强榮膺東華三院副主席，永遠名譽會長陳劍科，馬汝擴，邑彥林文琰，鄺文熾榮膺東華三院總理。

嘉賓依時蒞止，備受熱烈歡迎。主方到有該會會長，理事長，總監督，名譽會長，顧問，理事：張玉麟僑，陳錦棠僑，甄球僑，鄺振猷僑，鄺北泉僑，司徒浩，伍尚信，陳子民，黃劍父，伍旋孫，黃亮夫，司徒楨，司徒述，黃明，黃紹謀，黃培芬，劉超然，鍾羅燦，李永生，劉子安，鄧守仁，黃錦然，伍炳森，王世卿，蘇振，陳紹彥，陳鴻光，李家翰僑，葉炎文，何金湖，黎福，許日初，黃壯，朱錫林，蘇炳，梁楷，伍標，黃頌益，曹從富，甄啟方，林維堅，李國南，黃孔周，陳一食，伍麗川，麥國輝，吳爾培，趙炳記，阮仲平，黎順承，蘇維新，黃一平，賦天福，司徒讓等。

賓主並屬同鄉，桑梓暢叙，隨向各嘉賓殷殷道賀。全體拍照留念後，舉行慶賀儀式。

理事長陳錦棠致歡迎詞，介紹黃乾亨，雷治强，主席及各總理略歷，并頌揚其豐功偉績，德澤宏敷，及對社會之偉大貢獻。今次榮賀，聊表崇敬之意。繼致謝過去對該會之支持，今後仍冀繼續匡扶。

繼由黃乾亨主席致詞，謙謝並勉諸各鄉親支持東華善業，讚揚五邑工商總會半世紀來之成就，誠屬難能可貴。

詞畢歡宴，觥籌交錯，極盡歡愉。

五邑工商總會歡宴邑彥膺任三院總理合影

崇正總會歡宴 各地蒞港僑領

檀島水仙花皇后蒞會

（港訊）當選美國檀香山廿三屆水仙花皇后毛瑞玲小姐，由檀香山中華總商會及崇正會首長陪同，一行廿多人，於上週抵港後，旋即轉往東南亞星馬泰各地觀光，經於前日回港。香港崇正總會，以該團定期飛返夏威夷，前晚假座新雅酒樓聯同海外各地最近蒞港僑彥，舉行歡宴。

是晚蒞會嘉賓有：檀香山中華總商會會長陳汚昭夫婦，檀香山崇正會主席毛金水夫婦，水仙花皇后毛瑞玲，陳宮福，吳金就，陳璧培，陳許金六，撻寶瓊，李金秀，余馬碧潔，黃何杏，張牙買加僑彥陳熙昌，曾玉英，黃勝，李瑞棠，黃勝常，堅盈賓，南非僑彥黃張典，丘鳳英。主方參加者有理監事黃石華，李茂機，何詩康，周有，李立基，陳漢宗，鄧琳等百多人，情況熱烈。

崇正總會理事長黃石華，致歡迎詞，副理事長何倚康介紹。黃氏對各僑領等在當地社會人士之多所貢獻及對總會之熱誠支持，深表贊佩。同時，對於毛瑞玲花后之多才多藝，能說中國國語、客語、粵語各種語言，係不忘本源與保有傳統美德，加以讚揚。並希望同僑今後加強聯繫，在今秋能來港，參加世界客屬懇親大會。相繼致詞答謝者有陳汚照、毛金水、毛瑞玲等。（照片為毛瑞玲小姐贈獻珍貴紀念品）

喜歡微笑的毛瑞玲小姐說：本人自禮香山父手創之「中山學校」畢業後，即考入夏威夷大學攻大眾傳播，並在夏威夷國際機場旅客服務中心工作，擬於今夏畢業後投考研究所，攻讀太空係授的碩士或博士學位。平日喜歡唱西洋曲，夏威夷民謠，及土風舞，並學跡中國國術。說話時一口流利的客語，令在座同人異常敬佩。

該團同人昨日下午乘機返回檀香山，到場歡送者有崇正總會代表及親友。

大會堂節目

七月二十日　星期二

正座

音樂廳　上午九時至下午一時　文安學校畢業典禮。

音樂廳　下午二時至六時　牡丹幼稚園畢業典禮。

下午七時至十一時　麗富國教育學院文憑頒獎典禮。

劇院　下午二時至六時

劇院　下午七時至十一時　百德幼稚園畢業典禮。

高座

八樓展覽館　上午十一時至下午七時　建築攝影比賽展覽：中青攝影學會主辦。

北演講室　下午三時至五時　電影：香港博物美術館主辦。

南演講室　上午九時半至十一時半　瑜伽班：香港文化協會主辦。（私人）

南演講室　下午五時至七時　下午七時至九時　演講：香港鍼灸學會主辦。

市政局公立圖書館

大會堂圖書館及九龍圖書館　上午九時至下午八時　成人圖書室、資料室、報刊閱覽室、學生自修室。

上午九時至下午六時　兒童圖書室。

九龍公園　上午十時至下午六時　美國人民贈書展覽及「生活環境」書籍展覽。學生自修室。

香港仔海抹林　上午九時至下午八時卅分　成人圖書室、學生自修室、報刊閱覽室。

圖書館　上午九時至下午六時　兒童圖書室。

香港博物美術館

大會堂博物館（十一樓）　上午十時至下午六時　香港博物美術館所藏中國古器物展覽：歷代陶瓷器、漆器、漢唐銅鏡、琺瑯器、古銅器及玉器。

大會堂美術館（十二樓）　上午十時至下午六時　香港考古。每月織品陳列。李鄭屋漢墓。

李鄭屋古墓　休息。

中華歌舞劇團 響應救童助學

本月杪在樂宮戲院義演

在港演出月餘，備受港九人士熱烈歡迎的中華歌舞劇團，決定本月卅一號（星期六）下午三時正，假樂宮戲院，為贊助華僑日報讀者救童助學運動，舉行一場規模盛大的義演。門券由六元至廿五元，場內不另設勸捐。希請各界人士踴躍支持。

（中華歌舞劇團演出的精彩鏡頭）

灣仔康樂中心 週五慶一週年

翌日展開暑期康樂活動

（新聞社）灣仔街坊福利會，青年康樂中心，本年度展開暑期活動，由本星期六（廿四）日起至九月四日止，共有十四項目，參加人數達二千四百人。本星期五（廿三）日下午七時半，在灣仔修頓室內籃球場，舉行青年康樂中心一週年紀念，暨一九七一年暑期青年康樂活動游藝晚會，節目如下：秩序計開：（一）主席李運源致開會詞，（二）南北獅點睛掛紅，（三）南北獅表演（四）夏國璋國術社，（五）頒贈錦旗，（四）話劇「舞蹈」──灣仔街坊會學校學生，（六）柔道表演──灣仔坊會青年康樂中心，（七）單車表演──南華體育會單車隊，（八）跆拳道表演──灣仔坊會跆拳道班，（九）有獎常識問答；（十）魔術雜技。

暑期活動十四項目

暑期活動，除於廿三日遊藝晚會外，翌日舉行領袖訓練班，在南了島該會中心露營，人數廿名。編織訓練班，在康樂中心，由七月至八月，每逢星期二日六日，人數廿名。游泳訓練班，在八月份內，地點金鐘兵房泳池，人數四十名。L.C.C.初級部記班，八月至九月份，逢星期一、四，康樂中心，人數廿九名。……一名。地點大埔，人數一百名。遠足旅行，八月七日，二十一日「星報」，人數五十名。見黃夏令營，八月三日及廿日，該康樂中心，人數六十名。聯歡會（攤位遊戲），八月廿一日，該青年中心，人數四百名。游藝大會，八月廿四日，該中心，人數五百名。沙灘會，八月廿八日，地點深水灣，人數一百名。游藝大會，九月四日，地點學校或球場，人數一千名。遠足旅行，地點梅窩，人數五十名。八月十四日，廿日，乒乓球比賽，該中心，人數五十名。攝影比賽，八月廿三及九月四日，人數五十名，地點該中心。

九龍鮮魚商會 選出第四屆理監

八月九日會慶舉行就職

（國際社）九龍鮮魚商會，日前會員大會，選出第四屆理監事，理監事長與各部門主任，該會新舊職員昨日舉行交接儀式，禮成後，舉行第一次理監事聯席會議，議決定於八月九日舉行慶祝廿一週年紀念暨第四屆理監事就職典禮。第四屆職員：理事長溫水生、副：陶全、郎揚興。（總務）：方金有、陳西就、黃照、鄧威。（財務）：黃根、羅振、鄧威、吳剛。（組織）：黃嘉鑾。（交際）：李志昌、鄭錦燦、鄭浩煌。（福利）：洗柏、鄺發。（學務）：吳銳威、李容、黎鑑。（調查）：溫照、萬柏雄。（康樂）：何樹根、黃棠、吳桃、易柏鏘。監事長高凌雲、副：黃德。（監事）：崔紹銘、黎生、楊創。

罐頭洋酒伙食商會 廿五開沙灘懇親會

（特訊）港九罐頭洋酒伙食行商會，為促進會員康樂活動，七月廿五日（星期日）中午十二時至下午四時正，假赤柱大浪灣該會泳屋，舉行沙灘懇親會，歡迎會員同業及親友參加，屆時熱鬧起見，除游泳海浴外，更備有汽水，餐盒招待，并舉行幸運抽獎，有獎遊戲助興。由於參加者踴躍，故務請會員於七月廿四日前到會所領購旅行券。

無法投遞電報待領

下列無法投遞電報，可向香港遮打道德輔道大東電報局大廈地下領取。收報人姓名或掛號住址：北角寶安大廈三樓（八）室A座王淑嫺，（一〇七一）謝新英，黃芳，灣明華大廈（十三）號十三樓王柏洪，（二一〇四），彩虹邨，（二一〇四）彩虹邨，（二二〇三）陳燕冰，洗衣……大廈七樓（G）莊俊哲，西頭村（十二）號（A）司徒春，彩虹道（一〇四）號（十一）樓，九龍城道（一〇四）信箱張煥增（六十八），號六樓黃洪興，鶴德街（四十五）A座（二）樓李佛添，街（四十七）號四樓朱碧娟，宜協和街協和。

建至頂樓快將完成

面向東南　三面有窗

三房一廳　洋樓格式

尚餘單位　四萬餘起

鳳祥樓

九龍鳳凰新邨環鳳街

華懋置業有限公司H229060

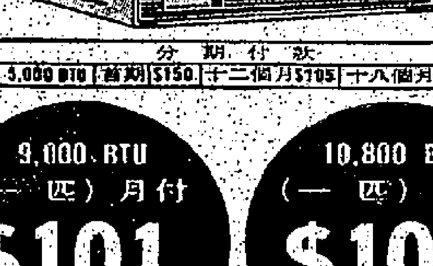
美國原裝

1971年新貨

威士丁

冷氣機

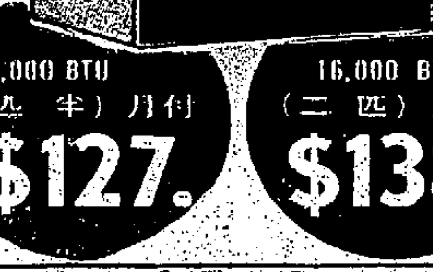
(¾匹) 5,000 BTU 月付 $75.



分期付款			
5,000 BTU	首期$150	十二個月$105	十八個月$75

9,000 BTU (一匹) 月付 $101.

10,800 BTU (一匹) 月付 $107.



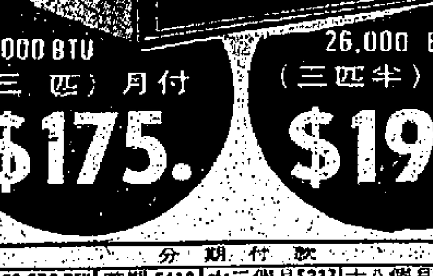
14,000 BTU (匹半) 月付 $127.

16,000 BTU (二匹) 月付 $138.

分期付款			
9,000 BTU	首期 $240	十二個月$144	十八個月$101
10,800 BTU	首期 $250	十二個月$152	十八個月$107
14,000 BTU	首期 $330	十二個月$182	十八個月$127
16,000 BTU	首期 $370	十二個月$199	十八個月$138

20,000 BTU (二匹半) 月付 $164.

23,000 BTU (三匹) 月付 $175.



24,000 BTU (三匹) 月付 $175.

26,000 BTU (三匹半) 月付 $197.

分期付款			
20,000 BTU	首期 $410	十二個月$237	十八個月$164
23,000 BTU	首期 $450	十二個月$252	十八個月$175
24,000 BTU	首期 $450	十二個月$252	十八個月$175
26,000 BTU	首期 $530	十二個月$282	十八個月$197

所有威士丁冷氣機冷却系統保用五年

凡購買威士丁冷氣機均有機會獲得

新樓壹層

詳細辦法及抽獎表格請詢問

各大電器行

或德惠寶洋行(電機)有限公司

安裝設計　請撥電話

H-702221/4

或H-235075, H-710879, H-711857

H-782734, H-719844, H-710875

Westinghouse

最佳的娛樂享受──請購日立彩色電視

全原子粒

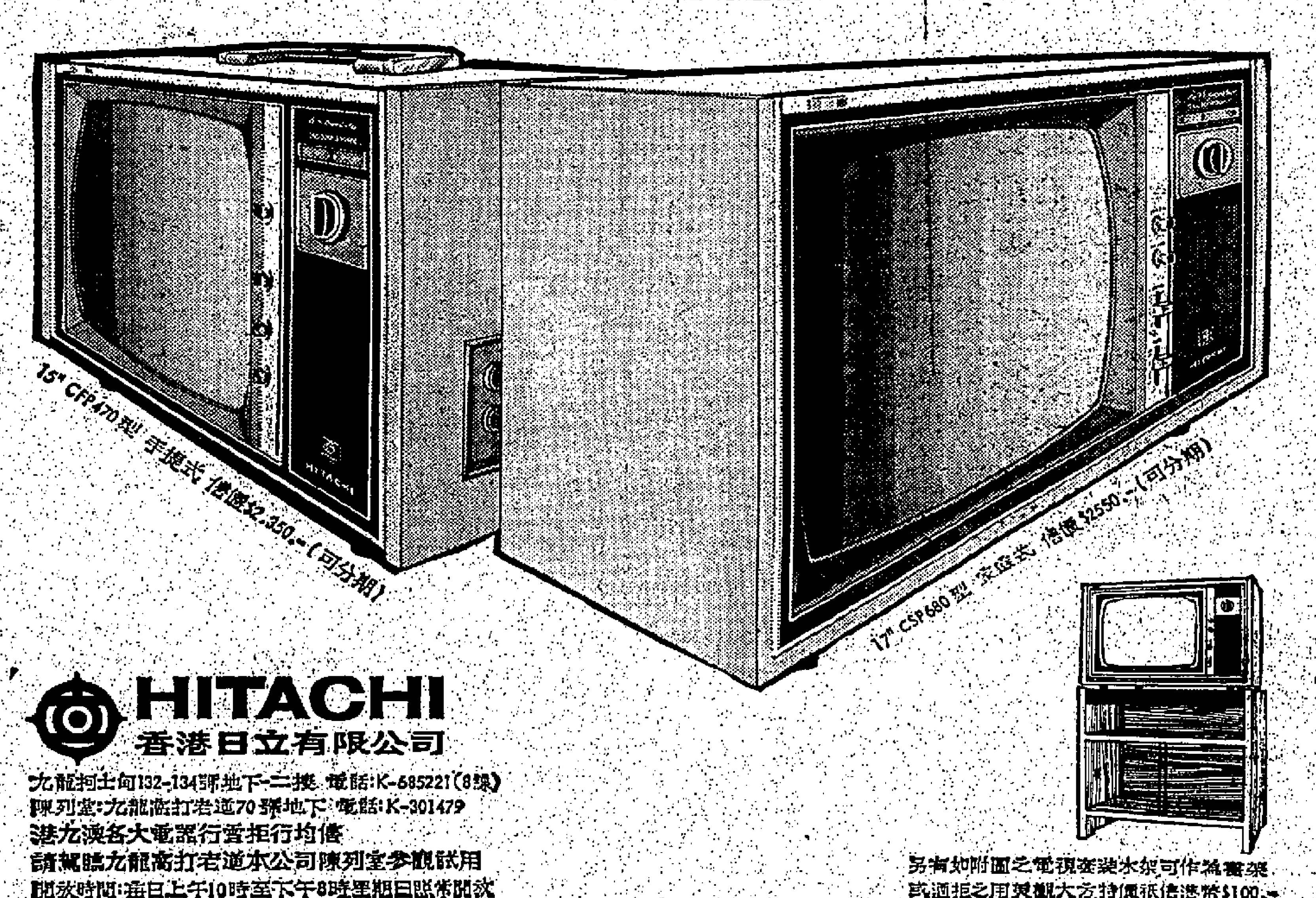
日立彩色電視

集日立最新式電子技術精華

日立公司早於1969年春季經已首創在日本推出全原子粒(半導体)彩色電視機，據專家們研究所得，想提高電視機之性能唯有使用全原子粒製造。

日立牌全原子粒彩色電視機五大特点：

- 畫面即開即現清晰玲瓏與衆不同。
- 彩色畫面鮮艳奪目發揮日立高度技術精華。
- 因具有自動頻率控制電路祇需轉動選台掣便可選擇喜愛節目。
- 據專家調查報告真空管式電視機最易發生故障，日立電視機用全原子粒製造所以故障減到最低点。
- 此外比普通真空管電視機之用電量祇有三份之一以下特別省電耐用。



15" CFP470型 手提式 售價$2,350.-(可分期)

17" CSP680型 座位式 售價$2550.-(可分期)

另有如附圖之電視座裝木架可作為書架或酒柜之用美觀大方特價祇售港幣$100.-

HITACHI

香港日立有限公司

九龍尖沙咀132-134號地下一二樓 電話:K-685221(8線)

陳列室:九龍窩打老道70號地下 電話:K-301479

港九澳各大電器行暨拒行均售

請駕臨九龍窩打老道本公司陳列室參觀試用

開放時間:每日上午10時至下午8時星期日照常開放

天使時裝公司

尖沙咀加連威老道十四號

電話：K六七九八二一

大減價十天

由五折起

特價推出

歡迎參觀選購

貨倉分佈九龍新界

歡迎留定倉位

南洋貨倉電話H二三四四〇五

美國快樂循環按摩器公司

每日邀請25位人仕

免費享用半小時

快樂循環按摩椅

能立即使你精神爽利

美國快樂循環按摩器具有廿四年的歷史，醫學界一致推薦為消却疲勞，鬆弛神經，減除風濕骨痛的最佳物理治療恩物

如閣下有意：請即填妥下列表格郵寄

東南亞唯一總代理

香港大道中公爵行213室

以便安排免費試用

姓名＿＿＿＿＿＿電話＿＿＿＿＿＿

地址

WKYP2

REFERENCE LIBRARY 20 JUL 1971

本港新聞

華僑日報讀者助學金 港區新生申請 今開始辦理
九龍及新界離島區分別定期辦理

（特訊）第十四屆華僑日報讀者助學金新生申請，定今日（星期二）開始辦理。助學金申請分港、九、新界及離島三區分日進行，現時先接受香港區之新生申請，九龍區及新界區，離島區之新生申請日期，見另段新聞。所有申請助學金之同學，概須先行領取「申請助學金面見證」，再依照證上列明之日期、時間，攜同該面見證到來申請。

現時有關事項公佈如下：

（一）「申請助學金面見證」派發日期：七月二十日（星期二）。

（二）時間：上午十時開始。

（三）地點：香港荷李活道華僑日報大廈。

（四）申請資格：凡在香港區註冊日校就讀小學三年級至大學預科班學生，家境清貧而志切向學者。

助學金面見證可由申請人自行到領，或由其親友代領。至於憑證面見時，則必須由申請者本人到來，以便答覆詢問。

（五）接見申請人之每日時間：上午十一時至下午一時；復由下午二時至五時。

（六）申請須知：

甲、申請人務須依照助學金面見證上所列明之日期、時間，並同申請人本學期大考之學業成績表，及申請助學金之面見證到來，與本報工作人員晤面及領取申請表格。

乙、申請表格領得後，各同學可回家自行依照表格內各項填寫清楚，再交由學校（今年九月就讀所在之學校）蓋章及請校方負責人簽署，然後逕交回香港荷李活道一一〇號華僑日報，交回時，並須帶同學業成績表，以備登記。

九龍區

（特訊）本年度華僑日報讀者助學金，今日為就讀香港區學校同學領取申請助學金面見證之期。至於就讀九龍區，新界及離島區學校同學之申請日期，則分別定本月廿三日（星期五）及廿二日（星期四）開始辦理，現將辦法臚列如左：

申請資格：凡在九龍區註冊日校就讀小學三年級至大學預科班之同學，家境清貧，志切向學者。

申請辦法：先到九龍上海街四九七號華僑日報旺角辦事處領取申請助學金之面見證，依照證上所列明之日期，時間，攜同本學期大考成績表及該面見證（並請在證後寫上姓名），由申請人親身到本報旺角辦事處與本報工作人員晤面，及領取申請表格。

申請表格領得後，請回家逐項填寫清楚，交由將於今年九月肄業所在之學校蓋章及由負責人簽署，逕行送回本報旺角辦事處，送回時，並須攜同上述之大考成績表，俾予登記。

申請日期：七月廿三日（星期五）上午十時起，在九龍旺角上海街四九七號華僑日報旺角辦事處派發申請助學金之面見證，各同學可自行或委託親友到領。翌日（星期六）開始接見申請人。

每日接見時間：上午十一時至下午一時，復由下午二時至五時。

新界及離島區

申請資格：與九龍區同。

申請辦法：申請人可攜同本學期大考成績表，於下列日期及時間內，逕到指定之地點，與本報工作人員晤面及領取申請表格，無須先領面見證。

申請地點及日期分配如下：

（一）七月廿二日（星期四）在下列地點接見申請人：甲、沙田鄉公所，乙、大埔鄉事委員會，丙、坪洲鄉事委員會。

（二）七月廿三日（星期五）在下列地點接見申請人：甲、荃灣雅麗珊社區服務中心，乙、元朗十八鄉鄉事委員會。

（三）七月廿四日（星期六）在下列地點接見申請人：甲、上水鄉事委員會，乙、長洲鄉事委員會。

申請人可選擇上述任何一日，任何一地點前往辦理申請手續。

每日接見時間：上午十一時至下午一時；復由下午二時至五時。

投資遊戲揭曉 許鎮成獲首獎 五千元股票獎

由華僑日報、南華早報及香港證券交易所合辦之第二次假設「投資遊戲」，冠軍得獎者為家居九龍窩東道之許鎮成先生，其選購之十萬元股票，在比賽的六個星期內，升價高達百份之七十四點八四。

許先生所選購之股票，根據香港證券交易所七月九日之股票收市價，時值十七萬四千八百四十元，所選升值最高的股票為歐德禮娛樂有限公司股，最近為蓋利國際有限公司所獲得，在五月廿七日之收市價為四角，而在七月九日則以每股一元二角收市。

許氏在初賽時選購了五萬股歐德禮股票，當時值二萬元，但在「遊戲」結束時，該等股票最後市值升為六萬元。另外他選購之永安及山頂纜車（五元）股票，亦在五月廿七日至七月九日升值了相當數目。

第二及第三名得獎者均為兩父子所獲得，他們為馬雲彌先生及其子馬雲尼先生。馬雲彌先生所選購之股票升值至十七萬一千一百〇三元五角，而馬雲尼先生所選購之股票最後市值則為十六萬七千七百五十八元五角。

許先生將獲得香港證券交易所頒贈價值五千港元股票獎，而馬氏父子將分別獲得三千元及二千元股票獎。

投資遊戲冠軍許鎮成之初賽及決賽表格

數量	股票名稱	每股之收市價（五月廿七日）	總值	每股之收市價（七月九日）	總值
50,000	歐德禮娛樂公司	0.40	20,000	1.20	60,000
100	永安公司	182.00	18,200	300.00	30,000
1,000	山頂纜車（$5）	19.00	19,000	39.00	39,000
3,800	大新公司	5.20	19,760	6.00	22,800
200	中華百貨	74.00	14,800	74.00	14,800
1,600	澳門[illegible]	5.00	8,000	5.00	8,000
假設	投資股票共值		$ 99,760		$174,600
	餘額		$ 240		$ 240
	總額		$100,000		$174,840

投資遊戲亞軍馬雲彌之初賽及決賽表格

數量	股票名稱	每股之收市價（五月廿七日）	總值	每股之收市價（七月九日）	總值
100	永安	182.00	18,200	300.00	30,000.00
50,000	歐德禮娛樂公司	0.40	20,000	1.20	60,000.00
80	滙豐銀行（本港登記）	200.00	16,000	248.00	19,840.00
700	置地公司	26.20	18,340	32.50	22,750.00
500	九龍倉	38.25	19,125	55.50	27,750.00
500	遠東企業	16.10	8,050	20.87	10,435.00
100	聯邦地產	1.94	194	2.375	237.50
假設	投資股票共值		$ 99,909		$ 171,012.50
	餘額		$ 91		$ 91.00
	總額		$100,000		$ 171,103.50

投資遊戲季軍馬雲尼之初賽及決賽表格

數量	股票名稱	每股之收市價（五月廿七日）	總值	每股之收市價（七月九日）	總值
100	永安公司	182.00	18,200	300.00	30,000.00
50,000	歐德禮娛樂公司	0.40	20,000	1.20	60,000.00
400	中華電力	44.50	17,800	54.00	21,600.00
400	怡和	40.75	16,300	48.50	19,400.00
80	滙豐銀行（本港登記）	200.00	16,000	248.00	19,840.00
300	九龍倉	38.25	11,475	55.50	16,650.00
100	聯邦地產	1.94	194	2.375	237.50
假設	投資股票共值		$ 99,969.00		$ 167,727.50
	餘額		$ 31.00		$ 31.00
	總額		$100,000.00		$ 167,758.50

許鎮成　馬雲彌　馬雲尼

南越今天國恨日 港領館發表聲明
呼籲北越放棄武力政策

（港訊）今（二十）日為越南國恨日，越南共和國駐港總領事館，發表該國政府聲明。

聲明中稱，過去十七年來，越南人民雖然已經恢復國家獨立，但由於北越領袖擴張野心，使他們仍然生活在一個戰爭苦難與國家分裂的環境中。又稱：十七年來，南越人民堅決地抵抗北越共黨的侵佔企圖，以捍衛他們的自由與本身的人權之生命，從他們的不屈不撓的奮鬥精神，經已明顯地表示清楚。如果北越共黨仍然繼續他們的頑強侵略戰爭，北越永遠不能在南方得到優勢，只有加深了南北越的同胞更多苦痛與創傷。

聲明繼指出：南越雖則必須繼續為自衛而戰，但越南共和國政府仍不斷追求其根本的政策，就是越南之分裂國家一致的和平。四年日內瓦會議不顧民族主義政府的反對而倡議的。兩年前的今天，即一九六九年的國恨日，越南共和國政府已經重申接受北越當局直接討論及研究南北越在國際監督下作全面性選舉來完成國家的統一，在等待國家統一的時期中，雙方會談探試採兩個區域關係的措施。今年的國恨日，我們政府重申上述的建議，並且非常重視北越當局結束其共黨否定的態度，立刻開始嚴重談判，不堅持提出任何的先決條件，才能達成全面停戰協議，使雙方在一個被平靜的氣氛的停火中，討論在國際監管下的南北越全面選舉的形式下，實現國家的統一。

聲明最後說，南越政府呼籲北越當局放棄武力侵佔南越夢想，並恢復共建設性的提議，以帶來全國和平。雖然造成國家統一是需要一段時間，至少，南北越人民可以和平共存，當北越當局放棄他們的武力政策以至於停火時，則南北越的人民將會忘記了仇怨，集中全力，去建立更遠大的前途。

粵穗新聞業聯誼會電請 尼克遜勿入虎穴
聲明反對中共入聯合國

（港訊）粵穗新聞業聯誼會，昨開第四屆理監事聯席會議，商討會務，決議要案多宗，並就國際問題，舉行研討，對於尼克遜總統宣佈將訪問大陸以及國際間有牽引中共入聯合國勾當問題，熱烈討論，僉認為美總統尋求訪問大陸，不獨背逆國際道義，損害共黨圈套，並且助長共黨分化自由國家團結力量，滿足其赤化世界野心，故即席決議，分析利弊，上電尼克遜總統請懸崖勒馬，勿入虎穴，毋墮圈套。又決電蔣表嚴正聲明反對任何牽引中共加入聯合國勾當。

港百三人訪鹿兒島創歷史紀錄
港鹿空運明春開始 岩崎代商工會來邀
日觀光支局長湖幡謙二介紹鹿島風光
華僑公共關係公司線振球安排招待會

（特訊）為配合香港與日本南九州鹿兒島間之貿易經濟與旅遊之發展，除海運外，日本航空公司定於明年四月開航鹿兒島台北香港，而日本國內線之全日本航空公司亦申請開闢該線，加強三地關係。昨日被特派來港之鹿兒島商工會議所常務會董岩崎薰三，在華僑公共關係服務公司總經理線振球安排下，假金城酒家新年殿招待中西新聞代表，電視及影藝代表，場面十分熱鬧。先由線振球致簡短之歡迎詞，並介紹岩崎常董及日本觀光振興會香港支局長湖幡謙二與各人見面，旋由岩崎代表該會會長岩崎與大郎致詞大意謂鹿兒島為日本最可愛縣份之一，氣候溫和清爽，風光明媚，不受現代工業與生活的繁忙緊張所影響。鹿兒島可提供最美麗的景色與觀光地與每一位遊客，包括活火山，綠海名灘，天然溫泉，天然沙浴溫泉，療治關節痛，腸胃皮膚不適及神經緊張等，亦有叢林溫泉，使遊客留下永留印象。明年四月鹿兒島國際機場開放，日航亦派機航行鹿兒島與香港間，加強兩地交通，發展為現代都市。本人及鹿兒島居民竭誠促進港日旅遊及友好關係，並準備歡迎各位光臨。繼由湖幡支局長致詞，大意謂鹿兒島在九州南端，風光明媚，一向為日本著名旅遊區之一，景色美麗，水陸交通利便，亦有國內線機航行，不單日本人士欣賞到鹿兒島旅行，即歐美人士亦多蒞臨，相信各位旅遊鹿兒島時，必會同感，同時在接受鹿兒島商工會議所之邀請，俾使地享受當地之旅遊生活云云。查鹿兒島商工會議所此次在港邀請中西報業，無綫電視麗的彤聲及電影公司代表暨員等四十餘名，此外尚有銀行，旅行社，航空公司等代表共一百卅人，定於今年九月四日或五日乘專機啟程，遊覽南九州五天。此龐大之邀請觀光團，實為香港歷史性的紀錄。

日本鹿兒島商工會議所招待香港中西新聞電視影藝代表（上）左起岩崎常董，湖幡支局長及線振球合攝（下）致詞左起湖幡支局長，岩崎常董及線振球。

律政司羅弼時論 葉錫恩所指不實

（特訊）律政司羅弼時的一位發言人，昨日評述對於葉錫恩女士的一封信件中所指出多項指責，他表示葉氏所指責律政司故意阻難其詢問，用惡意態度作答，及對某宗案件有關女童毫不同情，都屬不實的。

葉氏在信中，提及一男童及一女童所犯發生性行為罪的案件。該名男童曾被提控及解上裁判署，以該罪名控訴，檢察官在審訊前決定對於該案予以小心考慮後，撤銷該案之控訴，並不足，撤銷該案，而檢察官對於撤銷控訴之決定不作任何解釋，但現在恐由於葉氏所可能引起誤解，特此印發指控方並非因依照正當程序處理該案。對於該女童，警方已經盡力協助她，並由於該女童之性質，警方處理，而他沒有特殊關係，他曾說：罪犯與她有性行為乃欲令父母允許彼等婚事，因此，此一情形，律政司不需登記於警方刑事記錄冊中，此一情形，律政司不會要求葉女士在十七封信件交談過，亦即由去年十一月至今年六月。（培）

白象登山隊節目

（港訊）白象登山隊，定於本月廿五日星期日舉行（登八仙嶺），是日清早八時正在佐敦道碼頭集合，乘車往大尾篤屯行，登上仙姑峰，經八仙嶺，約下午六時在南涌石澗乘車返市區散隊。歡迎各界行友參加。

上，但需在烈日之下，登四百餘公尺之高山，[illegible]。服務行友郭志恒、陳志安。又該隊第一回節目，本月十八日在愉快氣氛中完成，全線分該五十六人參加，姓名如下：有諶志江、楊忠、周萬、關仲榮、李[illegible]……陳志安。

公讓醫藥講座 舉行結業聯歡

（港訊）國立中山大學醫學士，中西醫藥與著作者，張公讓氏，前應中醫師李沃波、任劍之、胡淡光等邀請及協助，舉辦中西醫藥講座，先後主講藥物、內科、婦兒科、診斷學四項，作現代醫學之吸收，要適合需要，學員除中醫學校，及執業中醫師外，其他知識人士如港大醫學院同學，大專化學系助教等亦有參加，該項課程，歷時半年餘，始告完成，日昨在大來酒家舉行結業聯歡，由學員代表同學致詞，王春秋、[illegible]等。情況熱鬧云。

瑞士製造

最新款式

愛拿「蓮花」SP型衣車

提供20多種車衣用途

*新：手提型衣車，不需附件，容易操作。

*新：翻開花瓣式衣車箱蓋，即可使用。

*新：兩個花款轉盤，可隨意選擇任何縫紉款式。

結構精密 美觀耐用 容易保養 歡迎試用比較

總代理：瑞馬力洋行

香港：恒生銀行大廈商場 電話：H-227976

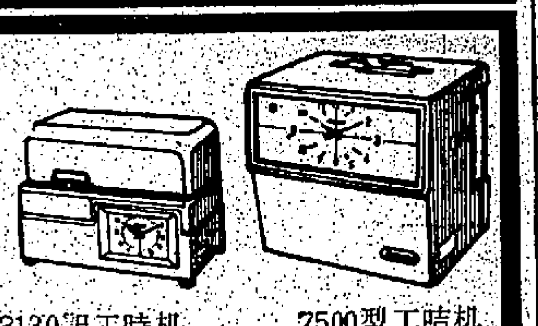
九龍：亞皆老街120-C號 電話：K-851861

Amano

安勉勞計時机

準確！耐用！

欲臻管理完善請即選用本机



3130型工時机　7500型工時机

總代理

誠通有限公司

H. & H. CO., LTD.

香港至德大廈1402室 電話：H-454241.H-443108

富士汽車·匠心獨運

富士FF-1 1300房車，外形美觀華麗（榮獲全日本優良設計獎）先進的機械構造，動力強勁，採用前輪驅動系統，控制靈活，無滑胎之虞，配雙重水箱，可保持引擎耐用，四輪獨立避震，安定平穩，車底無軸，平坦方便，寬闊，豪華舒適，座位可移動及作臥床，原廠冷氣設備，收音機等，豪華美觀，是現代化最理想的代步工具。

無綫電視歡樂今宵"一石二鳥"遊戲節目 本公司送出巨型頭獎——富士房車一輛

總代理

中電汽車有限公司

新力耳聾機

清晰確不凡

感應力强

小巧輕盈

SONY

總代理：福原電業有限公司

總經銷：中原電器行公司

香港德輔道中105號 電話H-445188

九龍彌敦道487號 電話K-300311

本港新聞

明德青年中心

暑期辦三個訓練班

開始接受報名 歡迎青年參加

（港訊）明德青年中心，以各中小學校均已開始放暑假，爲使各學子在悠長之假期中，有適當之好去處，特於暑假期間，舉辦各種訓練班，以適應青年利用暑假學得一技之長。籌備開辦者，計有：古典舞蹈班，國語班，裁剪班，以上三班，即日開始報名，歡迎男女青年參加。各訓練班簡章：△古典舞蹈班：八月二日開課，逢星期一、三上午十時至十一時半，在九龍倫敦戲院大廈八樓上課，爲期一月，費用十元。歡迎十三歲以上女性參加，限額三十八。△國語班：八月二日開課，逢星期一、三、五上午十時至十一時半，在九龍倫敦戲院大廈六樓上課，費用十元，歡迎對國語有興趣者參加，限額四十人。△裁剪班：八月三日開課，逢星期二、四上午十時至十一時半，在九龍彌敦道倫敦戲院大廈八樓上課，爲期一月，費用十元，歡迎對裁剪有興趣之女性參加，限額四十五人。報名參加者，請備相片兩張及身份證，到九龍彌敦道倫敦戲院六樓明德青年中心總辦事處報名。

雲咸街建商業大廈 廿四層高明年落成

（特訊）據南華西報報導：該報中區雲咸街一至三號舊址，經已拆除，改建爲廿四層之商業大廈，將於一九七二年底完成。該舊址係爲德輔道中通明大廈十二樓之建誠建業有限公司購得，並將再投資一千萬元，興建新型之商業大樓。大廈之設計係由周耀年李禮之建築師事務所設計，並由凌霄公司安裝四部每分鐘五百尺高速電梯。建業公司董事局透露：大廈建成後，將有面積十一萬平方尺，百分之八十已被定購，購買者爲律師事務所，會計師，則師，船務公司，及進出口行。香港五陵會亦定購一層，作爲擴充會所之用。該大廈現暫名爲商業大廈，將來建成後，中區商業區又多一摩天大廈，對解決中區寫字樓荒，大有補助。

港九鐘表商會 今日就職聯歡

（港訊）港九鐘表業商會第廿三屆理事：定於今（廿）日下午六時，假座尖沙咀海運大廈三樓海天酒樓舉行就職禮，並設宴聯歡慶祝該會成立二十四週年。日前經柬請各國領事商務專員、政府官長、社會名流、社團首長、新聞文化界及該會會員親友等觀禮。下午六時設酒會九時設中式宴會，敬待嘉賓。

就職禮由該會名譽會長孫秉樞太平紳士監誓，並敦請副民政司李福逑致訓詞。禮序如下：一，宣誓就職。二，頒發選任證。三，余理事長至如致詞。四，楊副理事長受成英語致詞。五，監誓人孫名譽會長秉樞致詞。六，余榮洪小姐代表本會獻花與孫夫人。七，致送金牌與秉樞。八，致送紀念品。九，趙副理事長展致謝詞。十，宴會。

順聯康樂活動

舢舨競賽龍禮頒獎 沙灘大會八一舉行

（港訊）順德聯誼總會，推進青少年康樂活動，昨（十八）日在長洲東灣，舉行青年沙灘大會，并作舢舨競賽，在長洲東灣美麗的沙灘上數千青年歡動之下，呂潤生君獲得冠軍，招兆麟君獲亞軍，温天倫君獲季軍，獲優勝獎者有：潘永雄、羅永明、林兆寧。競賽畢，隨舉行頒獎禮，并在長洲鄉村俱樂部酒樓午餐，招待各位青少年，每位致送船費二元，以酬參加者盛意。

下一次沙灘大會，八月一日舉行，除遊戲外，復有拔河競賽，凡已報名參加之中區青少年，請爲留意。

該會主辦之原子筆書法比賽，參加之男、女青少年踴躍。獎品經陳列於恒生銀行總行樓下新生公司，七月卅一日截卷，由陳荊鴻、潘小磐兩位老師評閱，歡迎青少年踴躍參加。

順德聯誼總會在長洲鄉村俱樂部舉行舢舨競賽，呂潤生獲冠軍，領隊龍禮主持頒獎。

美國凱悅購入地產公司股份

（特訊）美國一間著名的酒店事業公司——凱悅有限公司——頃正發表，該公司已在原則上達成協議，以四百萬美元購取律洽曼拂有限公司所發行之新股份百之二十五。

律洽曼拂是一間地產公司，在美國從事地產買賣及發展。

該公司上年度（至一九七零年十二月卅一日爲止之會計年度）除稅後之盈利接近兩百萬美元。至四月三十日爲止之本年最初四個月之盈利除稅後可望到達一百八十萬美元之數。美國凱悅有限公司乃自本年七月一日起享受此等新股份之收益。

最佳警察司機獎今頒發

（港訊）警務處長薛畿輔將於今日下午在警察網部一項儀式中頒發「一九七〇年最佳警察司機獎」與警員五二〇八號李應棠君。

本年度最佳警察司機乃自參加警察駕駛學校高級駕駛課程之各學員中遴選而來。此爲期六週之高級駕駛課程，除教授一般駕駛技術外，更涵括下列各科目：交通法例；意外事件處理；機械原理；車輛保養及小修；如何護理車輛；通訊網分佈；交通動向估計；滑呔修正術；及在行車中對當前形勢加以講述。

香港昭倫公所 梅窩旅行海浴

（國際社）香港昭倫公所，爲加強會員康樂活動，十八日集體旅行，參加者二百多人。上午九時卅分乘專輪出發，抵達梅窩後，會員自由活動，青少年在銀鑛灣海浴，黃沙碧海，一片熱鬧。午間假海屋餐廳叙餐聯歡，筵開廿桌，氣氛融洽愉快。

遊藝節目有領隊許日初，高欣自撰之旅行曲，並邀約男女歌星，歌唱助興，餐後有部份青少年嬉水弄波，繼續海泳，會員有自由遊興，有組隊觀光劉宅，盡一日之歡，各適其適，五時集隊回航。

中電自由工會 回國慶祝雙十

（港訊）中華電力公司自由工會以本年爲我中華民國開國六十週年辛亥革命成功花甲重逢大典之期，該會每年亦有組團回國參加慶祝，今年亦不例外，經第廿四次執委會會議決定組團，回國慶祝十月國慶，定名爲「香港中華電力公司自由工會回國慶典致敬團」，現已有會員數十名報名參加，因今年適逢花甲重逢，決定擴大組織，仍希各會員踴躍參加，現由副主席李光照，會務主任葉希程二位負責辦理組團工作，如欲參加者，請早日向李葉二位負責人報名以免額滿見遺。（傑）

廣社行友 七次遊河 定七月卅一日

廿二日先登記領券數字

（港訊）廣社行友今年第七次遊河聯誼，定七月卅一日星期六舉行。遊河勞概團服務行友領券發出，行友參加遊河，請預先交欵託服務行友領券。服務行友請於廿二日星期四向張公甫服務行友登記領券數目，至下午六時卅分截數。當晚七時即收款交券，至當晚七時止，再由翌日上午九時至下午六時繼續辦理。考勤行友及歷屆服務行友領券，可託服務行友代辦。當眾計登記領券數目超過限額，或須根據以前各期領券總和平均分配，平均數目可向黃敬禮，張公甫服務行友查詢。

模達海浴

廣社行友於十七日舉行本年度第六次遊河聯誼，節目爲「模達海浴」，得香港油蔴地小輪船公司協助派大船民成號專載，泊港外鐵碼頭落船，依時於二時正離碼開航。布韓才服務行友宣佈是回目的地爲南丫島之模達（茅宜）灣，並解釋因連日吹清勁東南風，港外波浪洶湧，不宜東航出海，不能照原定計劃往蒲台島。即西部海灣之向南者亦有浪湧，只能選擇向北之模達灣，論沙水之美，雖以東部相比，但爲免顛簸之苦，南丫亦不失爲好去處，若能趁西航一覽段互鄭船之海歷大學，亦算合時。報告完畢，隨即舉行幸運抽獎。二時四十五分航到茅宜灣，灣內盆艇齊編，更有陸續駛來，一時灘頭海面，熱鬧非常。行友或登山小遊，或浮游綠水，習泳班及環週旅分頭上課，各適其適，五時四十五分回航，余聯及船，點齊人數，駛返回岸，船過青洲島外，經向北航，駛近荃灣，環航觀覽，七時卅分回泊港外鐵碼頭，登岸散隊。

幸運抽獎

是回幸運抽獎，獎品由趙伯倫行友採購一百份，另有三位行友送來食品助興。（一）李彬行友送一磅庄金桔四包（黃賢修、李惠芳、崔潔薇、張公甫獲中）。（二）沈浩榮行友送冬菇四橙（麥佳芳、蘇殿興、林玉濂、畢蒗貝獲中），猪肉絲一瓶（黎潤漢獲中）。（三）蘇悅安行友送糖水批把一罐（林翠珍獲中）。抽獎工作經抽簽決定由楊煦清行友担任。

娛樂游藝

回航時，游藝組號召行友貢出多項娛樂游藝，與衆同樂，抄錄如下：（一）李健泉講故事：入孫入。（二）唐毅揚唱歌：我是一個小司機。（三）陸昌義：猜謎，諧談成語新解。（四）黎發菲講故事：往事只能回味。（五）李小來歌唱：三朵花。（六）胡桂儀唱民歌：蟹光。（七）唐滌芸粵曲：鳳閣恩仇未了情（一段）。（八）蔡伯璟講古：日中奇談。

工作名單

共同籌劃協助工作之服務行友有三十八位，名單如下：湯鎮江，甘兆鏗，吳文勳，邵傑，鄧劍萍，陳從焯，梁兆榮，黃賢修，張標，植熾光，沈浩榮，蘇潤超，楊德華，黃漢基，黎炳，盧耀鏗，張炳鴻，趙伯倫，馬瑞璋，布韓才，黎謝全，李旋，張鴻輝，游崇熙，蔡伯銳，馮劍鏗，黎築，劉新，關光甲，鄧仕雄，潘金雄，張公甫，曾慰曾繼森，鄭伯多，黃敬禮。另有巨流拯溺隊同學十一位參加協助水上安全巡邏，名單如下：潘濟鋐，黃仕傑，黃德彌，陳舜兆，曾英傑，陳壯雄，梁樂觀，張燧榮，張澤榮，梁奎觀，布嘉文。

淘大與觀塘坊會合辦 區內婦女烹飪比賽

林展籤冠軍孫方中主持頒獎

淘化大同，觀塘街坊會，美國無比石油氣，聯合舉辦之官塘婦女烹飪比賽，於十八日下午二時半在裕民坊天台樓座舉行，參加此項比賽的家庭婦女共十六位，評判結果，以林展籤小姐之「生炒排骨」，贏得了全場冠軍，羅秀瓊，林進鳳小姐，則分別以「雲地卡雞蝦」及「蝦仁炒蛋」分獲亞軍及季軍。擔任這一次賽之評判，計有官塘街坊會理事長王愷侃，「入廚三十年」作者陳榮，新都城酒樓名廚師羅良，以及羅秀冶，丁錦雯女士，暨淘大林彥行等，頒獎儀式於下午四時開始，首由淘大代表郭宋期簡單說明這一節目，係旨在發揚家政藝術，以促進每一家庭生活幸福，同時由港九街坊婦女會主席孫方中主持頒獎禮。孫女士在頒獎上，對參賽者優越的烹調技術如調味，火候，的適當掌握，備極讚揚，她認爲在觀摩賽於比賽的精神下，來說明烹飪和處事有其共通性的道理，因此她希望婦女界不要小視廚政，她覺得在現代的生活中，建立一個完美的家庭，妻子和丈夫，都應具有共同的責任感。所謂：「專心紡織，不好言勞，以奉肴客」的理家之餘，仍然從事生產的勤勞美德，雖時至今日仍有值得我們參放之處。最後，由官塘坊會理事長王愷，及陳榮師傅相繼致詞外，並盛讚淘大在貢獻修先生領導下其產品各醬油，罐頭，綠寶等均已達到價廉物美的標準，都爲這種貢獻是對經濟社會福利化一個良好的榜樣。昨日前往參觀致賀及致送花籃者計有保良局主席，副主席，以及該局各總理，社團，負責人，代表，及淘大港九售商家坊衆等約數百人，場面至爲熱烈。

（上）孫方中主席在淘大舉辦的烹飪比賽節目中頒獎與優勝者鏡頭。（下）孫主席，王理事長，陳榮，羅良師傅在品嘗菜式的色香味。

芝柏表主辦熱褲小姐 結果金清清膺選

（港訊）芝柏表總代理太平洋行與一家英文晚報合辦之一九七一年熱褲小姐選舉，由六月第一週開始以還，在每星期參加之五位小姐中選出週入決賽者一位，前後已進行七星期，計通入決賽者有蔣莉莉，華美美，梁吉之，金清清，張梨燕，黃美寶，徐凱琳等七位，經已於上週六在文華酒店二樓舉行決賽，評判員有芝柏表總代理太平洋行，國泰廣告公司及該西報等之代表共九人組成，結果金清清以最高分數獲選爲一九七一年熱褲小姐，將獲值二千餘元之芝柏鑽石白金練表及現金禮券一千元，日間將舉行頒獎禮，熱褲小姐選舉之高潮至此結束。

熱褲小姐金清清

台北中央大飯店 創越洋立即訂房制度

（台北訊）台北市中央大飯店首創越洋立即訂房制度，香港旅客者祇須舉手之勞，三小時內即有專人將「確定訂房卡」送達尊府，此一創舉將爲港澳人士帶來莫大福音。

據中央大飯店經理侯宜國說：該飯店爲服務港澳旅客的需要，特指定TOORATIA HONG KONG INC.爲港澳地區訂房業務總代理，該公司地址爲香港九龍彌敦道東英大樓二三一二一二三四室，電話K六〇一九五—六二一二一二，已自七月十九日起，此種創新的科學制度，將帶給前往觀光的旅客以無比的便利，凡欲下榻台北中央大飯店者，祗要舉手之勞，打電話服務就來，三小時內該總代理立即將「訂房確定卡」送達訂房人手裏。因爲台北中央大飯店設有訂房專線電話，日夜爲港澳顧客服務。

尖沙咀坊會理監 慰問罹火災傷者

（特訊）七月十七日凌晨四時許，尖沙咀金馬倫道十六號大廈發生四級火警，當時十二人受傷，二人焗死，傷者事後送往伊利沙伯醫院救治。

尖沙咀坊會理監事，本著患難與共，休戚相關精神，昨日中午組成慰問團，由副民政主任馮貽高及聯絡主任馬金康陪同，前赴伊利沙伯醫院慰問，大部傷者均已出院或轉往他院，只有一位外籍傷者仍留院，坊會首長慰問一番，並饋贈禮品。

在院內聽聞一個曖耗，這次奮不顧身，在火警中通知各人走火的呂鑑靈醫生，不幸爲火灼傷，前日下午四時去世。油蔴地民政司署及尖沙咀坊會同人，深表惋惜，現正打算與其家人接觸，商討致祭及應予褒揚，現爲醫生之仁風義舉，設盾刻文留念。

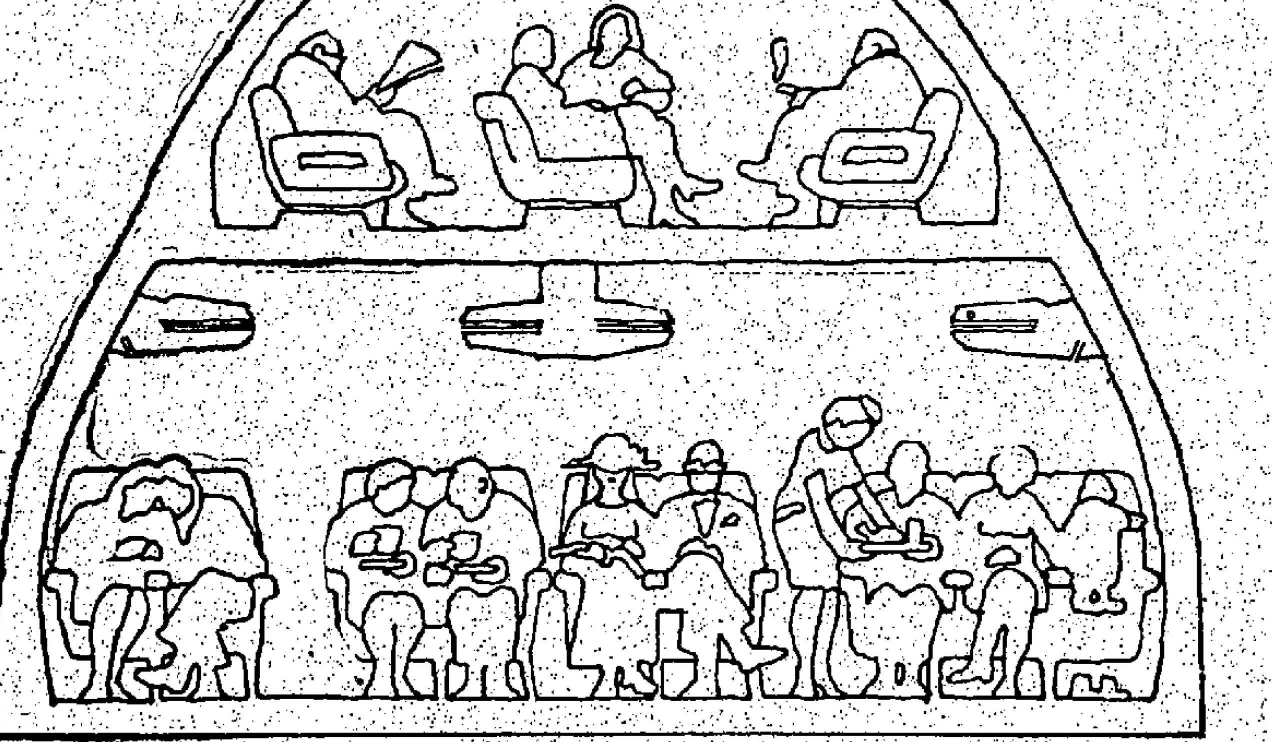
昨日前赴慰問傷者坊會首長有：陳錦青，李子文，黎仲文，陳心田及林庭明。（强）

鄭貞譽令壽堂 林太夫人家奠

旅港鄭氏宗親總會永遠名譽會長兼當年會長，普慶念佛社理事長，潮陽堂首總理，港九儀雅堂理事長，港九潮州公學常務理事，兼深水埗街坊福利會常務理事，港九區小童群益會會長，九龍足球總會副會長，大利水陸運輸公司總經理，華聯公司董事長鄭貞譽之令壽堂林太夫人，昨日爲三虞之期，特假座普慶念佛社上午十一時至下午四時舉行家奠，誦經禮佛，以報慈恩，以示哀悼。鄭母林太夫人平素待人接物，和藹可親，慈祥賢淑，教子有方，親鄰友好，咸表欽仰。

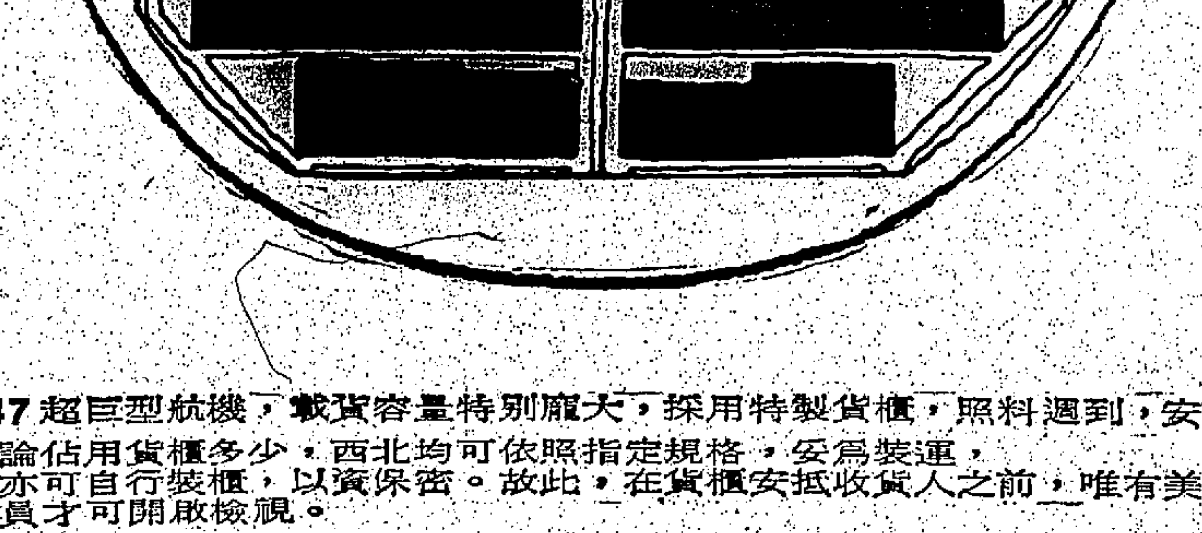
到祭及致送輓帳輓聯花圈者有鄭慶榮、顏成坤、鄭棣材、翁照垣、馬鑑魂、鄭植之、黃志強、黃兆東、蔡常開、鄭潤才、鄭全、莊余光、黃飛焯、黃佳、柳子元、鄭苑鈞、周欽宜、黃錫江、郭子樂、黃天榮、周卓明、黃雲崧、鄭守仁、鄭羽雄、馮光釗、顏錦河、林忠、鄭碧木、陳覺軒、馬崧深、鄭航、許若映、鄭熙東、鄭集耿、鄭國成、友誼會劉水成、鄭盃稚、鄭池、鄭有秋、振業金鋼廠，鄭一丹、鄭杏村、鄭生、鄭國鈞、秀茂坪區潮僑孟蘭會、土瓜灣潮僑孟蘭勝會，鄭堃、鄭國良、柴灣潮僑公益協進會，周培俊、鄭寅、鄧來同鄉會，僑港普慶念佛社，馬超道、鄭雲湖、裕興公司、鄭建勳、鄭一德、鄭聚之、旅港鄭氏宗親總會，鄭筱岩、鄭軒生、鄭煥耕、鄭艷游、鄭秋生、鄭俊生、鄭行美、鄭汝波、鄭克裕、鄭木海、鄭序流、鄭裕訓、大環山福利會，港九潮州公學，公會，港九潮州元發米行，鄭瑞輝，鄭南龍、方乃斌、鄭海波、黃天榮、郭汝陽崇德總會，鄭柳貴、官塘潮德壇、胡紫榮、東頭公司，朱浩泉、劉才旺、港九米行商會，鄭錫如、鄭邦一、鄭榮陽堂、鄭學淞、鄭錦河、鄭氏宗、允益、鄭子澄、顏氏宗親總會、潮州醉紅酒樓家，港九新界潮僑孟蘭聯誼總會，鄭道化、柴灣興棉廠，官塘保慶愛壇全人，鄭谷田、鄭觀海、港九職雅堂，深水埗街坊福利會等數百人，備極哀榮。

鄭田林太夫人遺像



西北747超巨型航機

服務乘客 無微不至 · 空運貨物 安全快捷



西北747超巨型航機，載貨容量特別龐大，採用特製貨櫃，照料週到，安全快捷。貨物無論佔用貨櫃多少，西北均可依照指定規格，妥爲裝運，付貨人亦可自行裝櫃，以資保密。故此，在貨櫃安抵收貨人之前，唯有美國海關官員才可開啟檢視。

有關西北貨運詳細優點，請詢各西北貨運代理，或西北航空公司貨運部。

西北航空公司貨運部：
香港雪廠街2號聖佐治行　電話：H-243061或K-8297348

西北747航機逢星期日、星期二、星期三下午一時五十五分；及逢星期一、星期四、星期五下午十二時廿五分由香港直飛東京TOKYO 西雅圖SEATTLE、芝加哥CHICAGO及紐約NEW YORK。

西北航空公司747航機

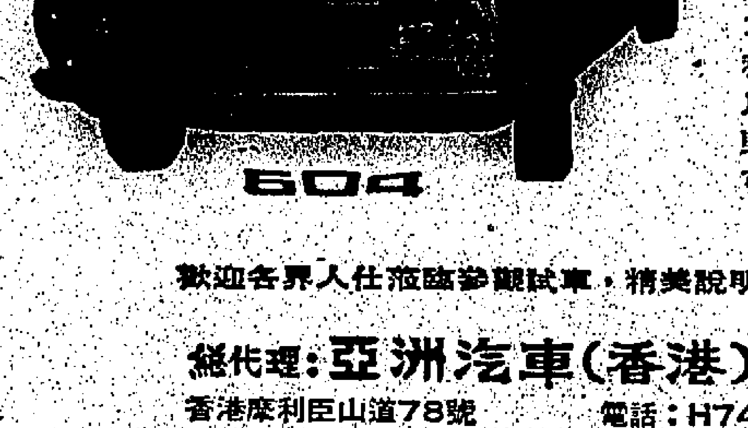
NCC-P-13 (8)

法國標緻牌汽車

全新房車抵港！

204

最新「標緻」204型是一種設備完美之四門小房車此類車之引擎採用先進構造活瓣凸輪軸位在正頂部整個引擎身部或頂部全用不銹鋼製成整體控制輕快準確車擊特別輕和反應快因其採用前碟後鼓式掣動器及配有真空自動勵助力器故使用情形堪稱爲同級車之冠。



504

「標緻」2000cc.504型獨特設計構造精良整個車身用2.7公厘鋼板壓成車身堅固豪華美觀車廂寬敞座位舒適安全穩靜發動迅速衝刺力强用油慳車門無三角窗視野清晰誠現代第一流房車也。

歡迎各界人仕蒞臨參觀試車，精美說明書函索即寄。

總代理：亞洲汽車(香港)有限公司
香港摩利臣山道78號　電話：H744027, 746681
九龍窩打老道75號A　電話：K301909, 301000
修理部：香港銅鑼灣玻璃街5-11號　電話：H715277, 702238

REFERENCE LIBRARY
20 JUL 1971

本港新聞

本港醫療服務完善 共設病床逾萬四張

註册醫生超過千八百名

（新聞社）港府當局爲使居民明瞭本港目前一般醫療服務概況，特別印了一份名爲「香港醫務衛生服務」的單張刊物，介紹本港的政府、補助、私家醫院和診所、醫生人數、病床、各種醫療設施、不能註册之醫生及慈善診所與及中醫藥等，茲錄如下：

香港市民享有完善之醫療服務，該等服務係由醫務衛生處及許多私家醫生，與及醫院所提供的。

本港現有十六所政府醫院，十六所政府補助的醫院及十一所私家醫院，共設有病床一萬四千九百三十六張，其中一千八百五十二張係爲肺癆病人而設，一千二百五十三張則爲精神病人而設，此外，尚有八百九十九張產婦病床，分置於政府與私家產科醫院。

本港病床之總數爲一萬五千八百三十張，亦等於每一千人中有四點零張病床。

目前本港已向醫務委員會註册之醫生一千八百四十四名，另外有一百二十六名不能註册之醫生在政府機關服務。三百四十七名醫生在宛受有關規定限制之診所工作。總共有醫生二千三百一十七名，即等於在每一千七百二十人中，有一名是醫生。

本港中國居民已用西藥治療或預防疾病，但仍有不少人士向中醫求診，而中醫人數亦確實不少。

政府醫療設施

港九新界各區共設有五十二個辦理門診之政府診療所。醫務衛生處之一貫政策，係使市區居民每十萬名能有一間診所照顧他們的醫藥健康方面的需要，在鄉村則使每五萬人能有一間診所照料。一間標準診所設有門診部，母嬰健康中心，二十至廿四張產婦病床，並有專科醫生定時前來診治病人。

在市區診所遍佈各區，故居民如有需要，均可在離住所半哩以內的診所診治。

在離島則有醫療隊按時乘船訪問，醫療隊有醫生一人，及護士若干，需要入醫院留醫的病人，必要時得由直升機運送。

在政府診所看病每次收費一元，此項收費包括藥費×光檢驗費，化驗費等等在內，如需專科醫生診斷時，則轉送專科醫生診治，其費用亦爲一元。如病者無力負担，可免收費用。

患肺病，痳瘋及性病的病人，固然可獲免費診治，而母嬰健康指導，包括產前產後照料及嬰兒之全面免疫服務，亦不徵收任何費用。

一九六九年病者到各門診所看病之次數約共計八百一十萬人次，情況嚴重之病者及意外事件之傷者，港島方面則以救傷車運往瑪麗醫院或鄧肇堅醫院急症部救治，九龍方面則送往伊利沙伯醫院或廣華醫院急症部。此種緊急治療，亦屬免費。

在政府醫院普通病房留醫之病者，每日收費二元，此項收費包括膳食，×光檢驗，化驗，藥品及各種方式之專科治療如外科手術，輻射治療及物理治療等之費用在內，如病人無力繳付，則此種每日收費亦可予以豁免。

一九六九年在政府醫院留醫及在政府產房留產者，共有一十五萬八千四百九十人。

受政府補助之十六間醫院，包括東華三院，大口環及黃大仙療養院，那打素醫院，葛量洪肺病醫院，律敦治肺病療養院，大口環兒童矯形醫院，明愛醫院，瑪利諾醫院，及香港防癆協會之南朗醫院。其中若干醫院，對普通病房，病人並不收取費用。一九六九年在各該醫院留產之病人約九萬九千人。

私人診所及醫院

本港私人執業之醫生所收之診金差別甚大，由二元至五十元不等，有時亦會超過五十元，而且不一定包括藥費在內。有入並須另付化驗費及X光檢驗費等。私人執業之醫生大多集中於某些地區。至於出診及夜診方面，市民必須完全倚靠私人執業醫生，因爲政府及政府補助醫院之醫生係不准同時私自執業者。醫生出診，尤其是夜間出診，一般均收取較高之診費。

本港共有十一所私立醫院，包括私人經營之港中醫院，養和醫院，瑪嘉烈醫院，以及教會辦理之聖保祿醫院，浸信會醫院，寶血醫院及聖德肋撒醫院。

去年該等醫院共有四萬七千名病人入院醫療。病房收費分爲多種，普通病房一張病床每日收費數元，而單人病房則每日收費可能高至一百元以上。病人除繳付醫生每日之複診費外，尚須負担藥及換藥等費用。

近年來，私人執業醫生曾與政府合作推行兩項醫務計劃，即學校保健計劃及在新區與政府廉租屋邨設立診所之計劃，前者爲本港唯一醫療保險措施。每名學童繳費七元，由政府資助八元（其中一元爲管理費），共有十四元，用以延請私人執業醫生，在一年內照顧該名兒童。參加保健計劃之學生，在參加時可獲得身體檢查，以後可到該醫生之醫務所看病，及獲得某些免費藥物。

不能註冊之醫生

一九五〇至五一年間，有大批醫科專業生來港，彼等之學位雖然不受本港承認，而彼等亦不能在本港註册，雖仍有若干人士受僱於醫務衛生處。

在一九五八年至六〇年間，藥劑師學會每年均有在港舉行考試，結果在考生一七七人中有一二六人及格並獲得註冊。其後有更多之不能註冊之醫生陸續受僱於醫務衛生處。現時受僱之不能註冊之醫生總數爲一百二十六人。

慈善診所可以繼續根據一九六四年醫療條例之規定而僱用不能註冊之醫生。最近調查的結果，顯示在此等診所工作之不能註冊醫生共有三百七十四名，而此等診所每年診治之病人合計約有三百七十五萬人次。此等診所收費平均每次二元至三元，包括足夠一天至兩天用之藥品在內，至於打針及較貴重之藥品則常須另外收費。

原日流動慈善診所已在新區及廉租屋邨獲得永久地址，而新區及廉租屋邨之居民亦因其診費低廉而受益不少。

中藥仍爲大衆所愛戴，可從下開事實見之：本港執業之中醫師估計約有三千人，彼等毋須向醫務衛生處或任何其他政府機關註冊。居民除急症病人不計之外，有百份之七十四均曾請中醫師治療。居民往往先用中藥治療，不見效始就西醫醫治。但亦有西醫醫治無效，轉請中醫治療者。

中醫師處方所用藥材及其他成藥日見短絀，價格亦日見昂貴。以往中醫師之收費，連藥材在內爲三元至五元之譜，而現將診費一項已收五元，藥費更可能多至卅元。現在市民改向西醫求診者愈來愈多，部份原因可能是中醫師診費及中藥價格日趨高昂之故。

全港青少年暑期康樂活動

七月二十日至七月廿六日一週節目表

節目	舉行地點	舉辦日期	舉辦社團	接洽辦法
夏令營	新界大嶼山長沙學校	七月廿六日至八月廿六日	教育司署學校	向所屬學校校長接洽
	上水	七月廿二日至七月廿八日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			童軍知友社	K六七三〇九六
	大網仔訓練營	七月廿一日至七月廿三日	香港社會服務聯會	同右
			青年協會	
	同右	七月廿四日至七月廿五日	同右	同右
	馬灣營	七月二十日至七月廿三日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			救世軍總部	K八八四一四一
	馬灣營	七月廿三日至七月廿五日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			中華基督教青年會	K八八〇一一一
	小瀝	七月廿四日至七月廿六日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			明愛中心	K三六五二一一
	赤立角	七月廿四日至七月廿五日	同右	同右
	教區青年中心	七月廿四日至七月廿六日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			香港天主教青年聯會	二二六五四四
				二二九五六〇
		七月廿一日至七月廿二日	同右	同右
		七月廿三日至七月廿四日	同右	同右
	西貢	七月廿三日至七月廿五日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			女童軍協會	七二四一一六
	同右	七月廿五日至七月廿七日	同右	同右
日間營	烏溪沙青年營	七月廿四日至七月廿五日	社會福利署	H七一二四六七
			荃灣雅麗珊社區服務中心	NT四〇二三二〇
工作營	西區	七月二十五日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			明愛中心	K三六五二一一
問答比賽	粉嶺扶輪青年中心	七月	社會福利署	H七一二四六七
			粉嶺扶輪青年中心	NT九〇一九二四
	堅尼地城明愛中心	七月二十二日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			香港基督教女青年會	二二三一〇一
青年座談會	薄扶林教區青年中心	七月二十四日	社會福利署	H七一二四六七
			體育服務處及女童軍總會合辦	四三五一四一
國畫比賽	香港麥當奴道一號	七月二十三日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			香港基督教女青年會	二二三一〇一
領袖訓練班	沙田烏溪沙	七月廿二日至七月廿四日	社會福利署	H七七二四六七
			黃大仙社區中心	K二一〇九一四
				二二一一三三
	大埔史堤福營	七月廿二日至七月廿四日	社會福利署	H七一二四六七
			深水埗青年中心	K八一一九四四
	荃灣青年中心	七月廿二日至七月廿四日	社會福利署	H七一二四六七
			大坑東社區服務中心	K八〇一九一九
	教區中心	七月廿四日至七月廿五日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			青年協會	七二六三五五
職業輔導座談會	黃大仙社區中心	七月二十六日	社會福利署	K二一一三一三
			黃大仙社區中心	
中國歌劇及音樂會	摩士公園露天劇場	七月二十一日	市政局及香港電台	K六八四七七二
音樂會	九龍仔公園	七月二十五日	市政局	K六八四七七二
	英皇道遊樂場	七月二十五日	同右	同右
	九龍明愛中心	七月二十四日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			明愛中心	K三六五二一一
電影會	卜公花園	七月二十一日	市政局	K六八四七七二
	石排灣新區遊樂場	七月二十六日	市政局	K六八四七七二
游泳會	咖啡灣	七月二十日	市政局、民政署、南華早報及香港拯溺會、童軍總會合辦	同右
遊藝會	摩士公園泳池	七月二十三日	同右	同右
	伊利沙伯中學	七月廿日	社會福利署青年工作組	H七一二四六七
	同右	七月廿二日	同右	同右
	同右	七月廿四日	同右	同右
	摩士公園露天劇場	七月廿四日	市政局	K六八四七七二
	石鼓洲	七月廿四日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			聖約翰救傷員習隊	H二四七〇三四
社交集會	雅麗珊社區服務中心	七月廿六日	社會福利署	H七一二四六七
			雅麗珊社區服務中心	NT四〇二三二〇
	眞善美青年中心	七月廿五日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			香港基督教女青年會	H二二三一〇一
	濠涌	七月廿四日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			青年協會	H七二六三五五
青年舞會	閩來青年中心	七月廿四日	同右	同右
	堅道明愛中心	七月廿四日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			明愛中心	K三六五二一一
	瑪利諾中心	七月廿四日	瑪利諾中心	K八四九六〇八
			香港社會服務中心	H二二一七〇六
			社會福利署	H七一二四六七
夏令聯誼會	雅麗珊社區服務中心	七月廿四日	雅麗珊社區服務中心	NT四〇二三二〇
遊戲日	楊屋村	七月廿五日	同右	同右
	循道愛華村服務中心	七月廿六日至八月廿日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			李鄭屋友誼互助會	K八六二三七六
				K七九四二〇〇
書展表演美術	大窩口公園	七月廿二日	市政局	K六八四七七二
	救世軍總部	七月廿六日至八月卅一日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			救世軍總部	K八八四一四一
	堅道明愛中心	七月廿六日至八月廿一日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			明愛中心	K三六五二一一
儀態與美容	牛頭角明愛中心	七月廿六日至八月廿一日	同右	同右
	秀茂坪青年中心	七月廿三日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			青年協會	H七二六三五五
裁剪編織與編鉤	觀龍樓青年中心	七月廿日至九月十六日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			香港基督教女青年會	H二二三一〇一
	石籬青年中心	七月廿日至八月卅一日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			青年協會	H七二六三五五
	閩來青年中心	八月三日至九月四日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			青年協會	H七二六三五五
	民新街青年中心	七月廿二日至九月九日	同右	同右
	堅道明愛中心	七月廿六日至八月廿一日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			明愛中心	K三六五二一一
舞蹈土風舞與現代舞	香港仔明愛中心	七月廿六日至廿八日	同右	同右
	牛頭角明愛中心	七月廿六日至八月廿一日	同右	同右
樂器演奏及歐唱班	堅道明愛中心	七月廿六日至八月廿一日	同右	同右
	皇仁書院	七月廿六日至七月卅日	教育司署	K八八四一一一
				EX二八六
	牛頭角明愛中心	七月廿六日至八月廿一日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			明愛中心	K三六五二一一
	堅道明愛中心	七月廿六日至八月廿一日	同右	同右
烹飪	觀龍樓青年中心	七月廿三日至九月十九日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			香港基督教女青年會	H二二三一〇一
	香港仔明愛中心	七月廿六日至八月廿八日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			明愛中心	K三六五二一一
手工	香港仔明愛中心	七月廿六日至八月廿八日	同右	同右
	牛頭角明愛中心	七月廿六日至八月廿八日	同右	同右
戲劇	香港仔明愛中心	七月廿一日至八月廿八日	同右	同右
游泳拯溺與划艇	摩士公園泳池	七月廿四日	教育司署	K八八四一一一
				EX二八二
			香港業餘游泳會	H二二一七〇六
	同右	七月廿四日	社會福利署	H七一二四六七
			黃大仙社區中心	K二一一三一三
	青山	七月廿五日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			青年協會	H七二六三五五
	麗都灣	七月廿五至八月廿九日	同右	同右
	太古船塢泳池	七月廿日至八月卅一日	同右	同右
乒乓球	栢顏壽斯會所	七月廿日至八月十二日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			香港基督教女青年會	H二二三一〇一
	香港仔明愛中心禮堂	七月廿六日至八月廿八日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			明愛中心	K三六五二一一
	牛頭角明愛中心	七月廿六日至八月廿一日	同右	同右
足球、籃球與排球	香港仔明愛中心	七月廿六至八月廿八日	同右	同右
	牛頭角廉租屋遊樂場	七月廿六至八月廿一日	同右	同右
中國拳術	官塘社區中心	七月廿六日	社會福利署官塘社區中心	H七一二四六七
				K八九〇〇八八
英式欖球	九龍界限街市政局運動場	七月廿三日	教育司署	K八八四一一一
			香港欖球裁判會	EX二八一
劍擊	官塘社區中心	七月廿一日	社會福利署	H七一二四六七
			官塘社區中心	K八九〇〇八八
參觀工廠	沙田濾水廠	七月廿一日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			香港基督教女青年會	H二二三一〇一
	香港汽水有限公司	七月廿三日	同右	同右
	生力啤酒廠	七月廿四日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			瑪利諾中心	K八四九六〇八
新界旅行	新界	七月廿六日	社會福利署青年工作組	H七一二四六七
	大埔	七月廿五日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			瑪利諾中心	K八四九六〇八
觀察性之旅行	香港及九龍	七月廿六日至八月廿七日	教育司署	邀請
	啓德機場	七月廿二日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			明愛中心	K三六五二一一
	環島	七月廿一日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			香港基督教女青年會	H二二三一〇一
遊河與海灘大會	同右	七月廿五日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			青年協會	H七二六三五五
	大澳	七月廿五日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			李鄭屋友誼互助會	K八六二三七六
				K七九四二〇〇
	新界	七月廿四日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			聖約翰救傷員習隊	H二四七〇三四
	大嶼山	七月廿四日至八月八日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			香港女基督教青年會	二二三一〇一
	環島	七月二十六日	同右	同右
	新界	七月二十五日	香港社會服務聯會	H二二一七〇六
			青年協會	七二六三五五

五泰女被控作假供 撤銷控罪當庭獲釋

法官建議彼等返回原籍謀生

（報聯社）五名泰籍女子，被控在七名男女被控以依靠十四名泰國女子賣淫爲生案中，作不實之供詞一案，昨于中央法庭審訊，全案聆取證供完畢，法官紀斐士考慮到被告等所給警方之供詞乃屬實，故將彼等之控罪撤銷，當庭釋放，並提議她們返回泰國。

（一）被告：林端，廿二歲；（二）諾碧馬絲，廿三歲；（三）端莎，廿三歲；（四）蘇維巴，廿一歲；（五）菲谷，廿一歲，（以上被告名字均譯音）分別被控於五月十二日及十三日在警局嚴重罪案調查組，向邦辦紀又寶及黃漢光邦辦作假口供。

紀又寶邦辦出庭作證稱，五月十一日，持保護婦孺令，至柯士甸道，花園大廈一樓宇調查，見有十四名泰籍女子同在樓中，包括本案五名被告在內，兩被告給口供稱，時爲一泰籍翻譯任通譯，五名泰籍男子及二名泰籍女子控制，仍爲妓女，來港後在花園大廈某樓受要在七名男女被控依靠妓女賣淫爲生案件中作警方證人，但于正式開審時，此兩被告否認在辦事處所作供詞，說她們只替客人按摩，不是作妓女。該案審訊的結果，五名泰籍男子及一名泰籍男女判無須答辯而釋放。

兩名青年電梯暴力行刦 一人就逮被控認罪候判

北角新邨連續兩宗刦案

（報聯社）本月十七日，渣華街北角新邨廉租屋邨連續發生兩宗電梯刦案，兩名青年男子在短短的十分鐘內，持械分別在兩部電梯內行刦三名住客。其中一名被刦者不甘損失，按响電梯內之警鐘，驚動一名休班警員，將其中一名男子拘捕，昨晨在銅鑼灣裁判署承認二項刦罪，趙德法官押候於下月四日始判。

被告：張健康，十七歲，無業，住牛頭角廉租屋。控罪：（一）、本月十七日，與另一名在逃人在北角渣華廉租屋東座電梯內行刦潘思現金三百卅五元，手錶一個，價值三百元及小銀包一個，內有一元九角，另行刦黃森現款二百餘元，水筆一支，價值九元；（二）、同日，在渣華廉租屋中座電梯內，與一在逃人行刦蘇達霖現款十元。

首項控罪之兩名事主居住該廉租屋之東座，當日下午七時正，在樓下候電梯回家，及被電梯到達，被告與另一男子隨尾步入，電梯昇至二樓，被告拔出小刀一把，飭兩人不可出聲，由另一男子協助，大事洗刦一番。電梯至七樓，兩人推開電梯門，逃去無蹤，事後兩名事主往銅鑼灣警署報警。

同日下午七時十分，被告與另一刦匪抵達渣華廉租屋中座，再在電梯內行刦一名十七歲青年，掠去十元後在五樓將電梯停頓逃去。事主不甘損失，按响警鐘，驚動一名至址訪友之休班警員，一輪追逐，將被告拘捕，而另一刦匪逃去無踪。

百餘青少年獲頒獎

愛丁堡公爵獎勵計劃

（港訊）一九七零年在世界各地有十五萬十四至廿一歲青年男女從事「愛丁堡公爵獎勵計劃」之各項活動，包括二十二項社會服務活動，如救傷、拯溺、照顧老幼及傷殘等等。二百餘項業餘興趣，如攝影，釣魚、戲劇，舞蹈、音樂、烹調、時裝設計、園藝、外國語文學習等等，此外尚有各種體育活動，生活設計，戶外鍛練等項目。

此計劃自一九六一年介紹至本港以來，參加人數逐年增加，本年度從事愛丁堡公爵獎勵計劃之青年男女已達四千七百八十之衆。現該計劃香港委員會訂於今（廿）日下午六時，假座九龍尖沙咀中間道海員俱樂部舉行第十二屆銀章頒獎典禮，由前社會福利署社區及團體工作部課主任李蕙妍女士主持。此次頒獎人數計一百零四名，人數空前衆多，茲將各人姓名臚列於后：歐桂芬，陳綺卿，苑素瓊，夏淑儀，侯惠卿，鄭泳枝，顧桂麗，梁曾兒，黃小鳳，游寶玲，林雪卿，余蘭英（以上爲何東女子職業中學學生）陳佩珍，蔡愛玲，曠靜嫻，盧亮德，黃美琪，余方婷（以上爲璣保羅男女中學學生）歐淑明，鍾潔嫻，何綺薇，劉麗貞，李雅蓮，彭詠儀，潘惠芳，黃鎧姻（以上爲聖羅撒女子中學學生）鍾志洪（以上爲皇仁書院學生）馮秀蓮（以上爲政府英文夜中學學生）林偉文，鄧國華，麥業輝，麥源興，周樹榮，張仲良，林偉良，黃潤芳，陳興國，歐錦彬，霍昭華（以上爲香港青年協會北角青年中心會員）陳詠婷，陳少娥，張潔珍，周潔如，樊冬青，高麗凌，劉淑貞，羅麗霞，李潔婷，顏寶儀，潘詠嫻，梁麗珍，袁淑卿，袁寄圳，溫淑玲，鄭麗，朱佩潔，馮偉萍，林玉英，陸麗芳，譚秀麗，黃桂芬，黃奕玲，高明娥，李炳紅，蔡紫卿，招文蕊，陳栢好，陳貴蓮，陳佩儀，陳月華，周鳳玲，梁泳，麥鳳紅，毛桂香，梁玉珍，伍月馨，鄧美蓮，邱少芬，關梅綺，潘潔冰，劉美卿，李潔芬，梅美卿，張蘭鳳（以上爲新法書院大坑道分校學生）張桑貞，鍾少玲，馮紹芬，劉淑華，梁國雄，胡蕊萍，姚若娟，區妙超，羅衡哲，葉麗嫻，鄭鳳蓮，黃麗萍，阮淑儀，余佩卿，文藻王，黃德賢，張曉芬，黃維湘，田理德（以上爲新法書院文福道分校學生）。

柯達營業經理陳致遠赴美

陳致遠

（港訊）柯達（遠東）有限公司營業經理陳致遠將於明日（二十一日）啓程赴美出席伊士曼柯達公司舉行之業務會議。該會議爲期五週，出席者并包括伊士曼柯達公司在亞、非、及中東區之營業經理。

會議結束後，陳君將赴澳洲及紐西蘭作爲期一月之探訪，考察該地區之柯達產品製造工廠及沖曬工場之業務。於九月底返港。

調景嶺中學校友今大會

（時訊）香港調景嶺中學開辦至今，已屆廿載有餘，歷屆校畢業之同學已不少，據稱自去年開始，有部份熱心之同學發起籌組同學會事宜，經一年之籌措，迄已全部將註冊手續，會員登記等辦妥，並定今日下午七時正假座九龍彌敦道立信大廈十樓B座新會古井同鄉會，召開第一次會員大會，屆時將產生第一屆之理監事人選。

當年

（一九五六年七月二十日）

△港外氣流轉變可能帶來豪雨——據天文台指出：菲島東南太平洋海面，氣流已開始轉變，太平洋中部之高氣壓，則開始降低。有熱帶颶風捲襲之雅蒲島附近，低氣壓集結，同時，整個大陸沿海都在低氣壓籠罩中，港雨下降有望。

△印尼駐中共大使昨日乘機抵港——印尼新任駐中共大使韋祖柏闌者圖，昨日下午乘海外航機由耶加達經曼谷抵港。韋氏曾任印尼駐梵諦岡公使及駐意大利大使，在未調任新職前，爲印尼外交部亞洲及太平洋司長。

△美空運大隊霍爾少將抵港——美國軍用空運大隊司令霍爾少將，由華盛頓來遠東作例行訪問，昨自菲乘機抵港，預定留港兩天。明（廿一）日飛東京，取道返美。

△盟軍大使由港返台——美國駐中華民國大使藍欽夫婦，及美大使館空軍武官等，昨午一時十分，乘美國軍用專機，由港返台北任所。藍欽大使係兩日前來港渡假者。

△各塘水塘水位——據官方公佈：截至昨晨八時止，在過去二十四小時內，本港各水塘存水增加四千七百萬加侖，總存水量爲廿五億六千九百萬加侖。前日耗水量爲三千九百萬加侖，計從大潭溝及引水道所獲水量爲八千六百萬加侖，水務局在大潭所紀錄之雨量，爲〇．四二吋，香港〇．二九吋，薄扶林〇．二八吋，城門〇．九〇吋。

△護督訪視醫務署各部——護督戴維德爵士昨（十九）日晨，曾往醫務衛生處及新辦公室巡視，歷約一小時，陪同巡視者有醫務衛生處長楊國璋，護督接見高級人員後，即巡視醫務署各部。

荃灣錦全電業行 舉行暑期大減價

家庭電器，影音器材，性能款式

香港日益繁榮，增加了無數人的舒適享受和生活情趣。本港民生安定，消費力普增，家庭電器化，及喜愛音响設備，攝影器材者，由市區到鄉村，也同樣普遍。觀于荃灣沙咀道二三四號錦全電業行，年來業務倍感旺盛，可見一斑。

錦全電業行經銷世界出品之家庭電器，包括洗衣機、洗碗機、冷氣機、電雪櫃、電視機等，皆性能強大，經久耐用。音响器材牌子包括雅佳、鄱話好、羅蘭仕、馬蘭氏、飛利浦、世樂、宇宙、山水、先鋒、菲沙、新力、靈準、靈哥、樂得、加力、喜歡、德律風根、西門子、天樂、日立、樂聲、東芝、思雅等，全部音响清晰，效果強大。攝影器材牌子，包括柯達、富士、萬能達、影攜佳、海鷗、錦囊、奧林四斯等，皆質素高超，輕便小巧，遠攝近攝，均獲得美妙鏡頭，獲影藝界極高評價。

該行貨源充實，能適應多面性需求，不愧有家庭電器中心，影音器材總匯之稱。且訂價公允，分期付款者，手續力求簡化，保養修理，服務忠誠，故擁有大量用戶，營業額經常可觀。其附設黑白彩色沖曬放大，及電子射印，工作迅捷妥當，來件即日可取，尤大受當地各界好評。

復悉：該行經理葉雅量，鑒于暑期內業務旺盛，爲酬謝顧客雅意起見，日來大事刷新，裝飾班麗，以便舉行暑期大減價。據渠表示：爲配合鄉村城市發展形勢，將一本忠誠，推廣器材電化，以期增進繁榮云。

圖爲錦全電業行外觀

優悠隊橫涌石澗 玉女峯賞龍珠瀑

（港訊）優悠旅行隊本週日（廿五）舉行第廿八回「賞龍珠瀑塔石澗」節目，上午九時半在九龍城碼頭專車出發，至涌尾下車，十時半起步，健行者登玉女峯賞龍珠瀑，其餘則遊浙娘潭及廢村，下午橫涌石澗嬉水，下午五時半專車涌尾接返。老幼咸宜，糧水自備，車費三元，領劵站：尖沙咀彌敦道九四號華敦大廈管理處會超，油麻地南京街廿二號偉光冷氣公司李偉。詢問K八五三五八五杜國標。林村文訊：該隊於上週日第廿七回「海下弄潮」節目，因船隻不能出海，故臨時改爲「林村觀瀑」，是日驟雨頻仍，路滑難行，初行者舉步爲艱，幸有旅行界前輩布其祥翁，及身手敏捷青年招城斌等協助，自動加入服務行列。

大隊在第一瀑大休，烹茶玩水，游泳乘涼，午餐午睡，消夏方式各適其適。下午四時許下山，在路口與友誼隊相遇，互談近況，六時開車回程，握手互祝愉快。行友名單：布其祥，馬坡，劉壽徽，陶宗堯，葛昭華，陶開玲，陳榮德，陳國榮，陳文傑，陳美儀，陳宮明，梁志剛，梁栢南，黃龍，黃頭儀，黃頭芬，黃顥恒，曾容，任劍，馮淑嫻，梁瑩，鄺鳳儀，鄺利，蘇喜，蘇兆恭，蘇麗珠，陳秀，梁永強，侯興福，劉明炬，鄧瑪利，羅港雄，關築照，許文江，麥成，梁卓，李愛迅，馮志，馮卓，馮小慈，李嫦寧，李天琪，招城斌，招麗娟。服務行友：鍾少棋，徐遠光，陳耀，易伯垣，劉忠，梁永湘，梁秋，李偉，杜國操等五十三人。澳門另訊：該隊七月廿一日旅行澳門報名已於上週截止，廿人同船前往，八人自由乘船抵澳報到。船票已訂，房間亦已去函澳門行友代訂。惟四報名而未交費者，希於日內速K八五三五八五與杜國操聯絡。據杜氏稱：八月一日雖有部份行友遊澳，但本港旅行仍繼續舉行，由易伯垣，劉忠，梁永湘，梁秋等領隊。請留意下週二華僑日報及晚報刊登啓息」云。

蘇浙公學大學預科派報名紙

（港訊）本港北角蘇浙公學，除預科外，暑後添辦銀行科，均在上午上課，收中英文中學畢業生，修業期限一年，日來索取章程者絡繹不絕。聞該校大學預科，今年投考香港大學成績優異，下學年仍設文理兩組，現已派報名紙。有志投考者，即可向該校索取。秘書銀行兩專科之章程及報名紙可一併函索云。

屈臣氏在荃灣工業區 建十六層高工業大廈

（港訊）爲配合發展迅速之荃灣工業區，不久在該區矗立一嶄新之工廠大廈實爲工業界之佳音。

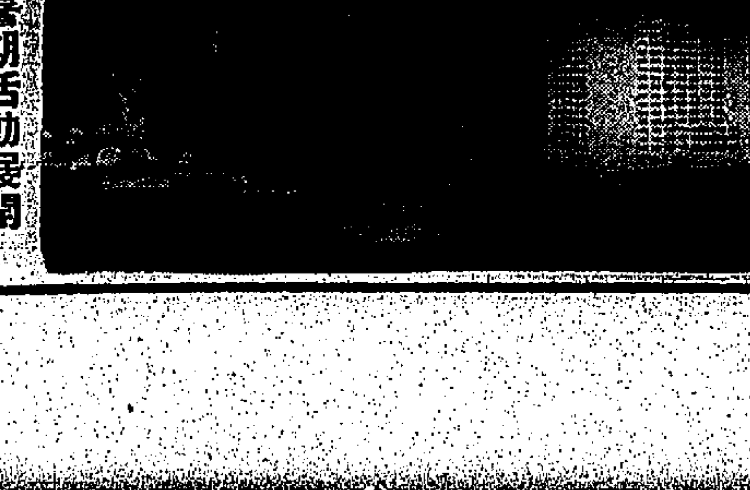
該座屈臣氏有限公司之物業樓高十六層，所用之裝備均屬第一流，地點亦非常適中穩位於德士古道，佔地卅二萬七千平方呎，由名則師王伍，歐陽則師會精心設計預算將在一九七二年夏季竣工，落成後將解決該區廠房倉庫缺乏問題，由達東營造工程有限公司承建。

查該廠在一九六五年建成一向用作屈臣氏荃灣汽水廠與新界汽水供應中心，去年底依照該公司發展計劃將其拆卸改建此新型工廠大廈，工業界人士多選擇此區爲其謀求發展之理想區，因該處與港九非常接近，交通方便，雖惜該處年來已成爲人烟稠密之區，難覓適當地點自建工廠，屈臣氏對物業管理上之成功爲各界稱讚，今次又斥資興建新型工廠，當爲工業界所歡迎云。

圖爲屈臣氏與承建商昨日在北角屈臣氏大廈，正式簽約情形，前排左起王，伍，歐陽建築師，右爲屈臣氏副董事長黎耀德，後排左爲屈臣氏財務長，温大衛中爲和記集團建築師鍾勇氏右爲達東營造工程有限公司董事長李國麟。

東頭坊會暑期活動展開

（港訊）東頭新區街坊會爲展開暑期康樂活動，於昨（十七）日，假貨遊覽車多輛，招待區內青少年三百餘人，到青山容龍別墅咖啡灣旅行海浴，並由香港市政局及香港拯溺總會派出工作人員到場担任拯溺工作，該會正副會長暨全體理事均參加維持秩序，午膳及汽水由香港百品公司廉價供應，事前由該會將參加之青少年，編成十小隊，每小隊由該會理事担任秩序極爲良好，氣氛輕鬆愉快，直至下午五時始乘車返回東頭邨。



體育

昨晚足總週年大選 會長主席蟬聯
乙丙組代表已告產生 會三美復選竟被淘汰

（特訊）足球總會昨晚假北角新都城酒樓召開同人大會會議，研究下屆足總新閣人選，由於會長及主席級缺乏競爭對手，全部得以蟬聯，會長霍英東，副會長鍾逸傑，史勿夫，副會長張錦添，趙不弱，主席廖烈武等均無改變，至於代表問題，由於派系分歧，競爭最爲激烈，結果夏仙，李苑能，陳宗抗，宋孝慈，謝萬祥，石也谷六人擁有較多的選票而告入閣，無黨無派，獨立競選的曾培福，在複選後以五票（廿七比卅二）之差，宣告失敗。

在複選未開始之前，大會已起高潮，爲當權派及余俊兩人，則指控華聯會代表余浩明，表後之代表資格未明，由於過往代表足總者，需經洪及余俊兩人，現時突然改變，於理不合，故要求取銷其代表資格。

據余浩明表示，由於近日無法聯絡得其原有代表資洪，故有改派人物出席，此項決定，乃華聯會總幹部於昨日三時召開緊急會議中決定者，而其本人之代表資格，亦有華聯會之書信證明，且已遞交足總秘書云。

會長霍英東研究之後，宣佈余浩明代表有効，因其經過正式手續入選，雖然通知足總之時間過於匆促，但對於選舉並無妨礙，由於足總並無條例限制。會員宋孝慈突然挺身而出指責流浪委派郭家明代表出席同人大會，正當選舉時利無效，以對之際，或將恢復業餘身份之球員，不得與會。

現有所觸規例，據足總規例，規定，第廿二條甲部聲明，凡職業球員出席足總執委會議，由於會長霍英東的有婉請郭家明退出會議。

在足球圈中，今被視作「強人」之霸主，今次可謂打擊重重，初時由於自知人心已失，而放棄接受提名競選，今後減其反對派強調的代表權，以致鞏固己方實力，皆料不到水到渠成，而竟被對方反攻成功，豈不是賠了夫人又折兵。

至於九龍派「六君子」由謝萬祥，爲主，得強勁兩派支持，由而可見，倘若郭家明因爲暫時利之借留而喪失昨日代表資格，而入閣足總之後，大有機會給予。

經過此項小爭執後之乙丙組大選，雖然九龍派已顯示出成功的跡象，但對競選時之緊張依然。兩派代表互爭取此起彼落，過程緊張，尤的曾培福，鄧家雄及石也谷三人，始終保持一兩票之差，直至最後一票宣讀後勝負然未明，曾，石二人同擁有卅二票，而未知鹿死誰手，但至開票後，石也谷以卅二比廿七票險勝。

又會議後，由會長霍英東設宴款待有關人士，席間各人言笑甚歡，事前之大選氣氛，似告一散而空也。

茲將昨日乙丙組：選票結果錄後：

候選人	得票
李苑能	四十四
宋孝慈	四十二
陳宗抗	四十
夏仙	卅七
謝萬祥	卅三
石也谷	卅二
曾培福	卅二
鄧家雄	廿七
黎作賢	廿七
何利	廿一
樊金滿	二十
李劍雄	十八

港小總今開大會 霍英東主持兼頒獎

香港小型足球總會定於今日（星期二）下午六時在皇后大道中娛樂戲院大廈金寶酒樓召開一九七一年至七二年度週年會員代表大會，同時並邀請永遠會長霍英東先生主持第一屆總會盾之頒獎禮，在本年度有被選及選舉權之會員隊共四十四隊，會議完後，由永遠會長霍英東先生，招待晚飯於該酒樓。

大會議程：（一）通過一九七〇年至七一年度會務概況；（二）追認一九七〇年至七一年度財政結算賬目；（三）選舉會長一人及副會長二人；（四）選舉第廿五屆執行委員二十五人及候補委員二人；（五）臨時動議；（六）頒獎：霍英東主持第一屆總會盾頒獎禮：冠軍，鴨脷洲青年體育會，亞軍，西區之友。

國術總會 主席陳漢宗 主持輔警集訓結業禮

圖：中國國術總會及海天體育會主席，兼正總會副理事長，旺角街坊會署理主席陳漢宗主持輔警集訓結業禮，檢閱輔警。

香港中國國術總會，海天體育會主席，旺角街坊會署理主席，與寧同鄉會理事長，崇正總會，陳氏宗親會，嘉應五屬同鄉會副理事長陳漢宗，昨應邀至輔警訓練營主持輔警集訓結業典禮，參加觀禮者有社團首長石鋒，黃培才，鍾朗華，張國謀，陳春錦，周君令，鍾偉光，潘達光，洪偉民，鍾油冲，陳國傑，鍾錦文，張保林，羅振香，陳鍚源，陳不凡，羅普祥，羅仕彬，蘇文源，陳演武，賜樂斌，陸品夫，蘇源，余聯邦，陳鍵榮，曾國民，陳家宏等數十人。陳氏向各輔警致詞，勗勉，略謂：今天秩序井井，各位精神奕奕，以此種優良條件以維護治安及保障社會繁榮與安定，相信定能勝任，肩負起此種隨時隨地的「警」覺，隨時隨地的「察」的神聖和重大的使命。

警察擔負的職責，關係到每一市民的生命財產，負有保障市民安全和維持地方治安的重責，因此警察應受到市民之愛戴及親近。大家都知道本港現有的正規警察人手不夠，而輔助警察受嚴格訓練，以爲廣大市民服務，就是負起正規警察不足的責任，此種「非以役人，乃役於人」之犧牲精神，足使人感動和欽佩！

今天各位學業有成，隨時派出工作，爲地方治安實深利賴，請各位努力奉公，前途無量，身心愉快。（正）

元朗夏令盃 三場戰果

元朗夏令盃足球賽三場戰果如次：日昇勝元崗七比零，厦村勝青雲三比一，水蕉新村勝摘管務一比零。

保總主席陳炎明返港 安排參加世界賽

香港保齡球總會主席陳炎明，及會長羅德貞夫婦經於前夕深夜返港，隨即安排關於總會參加世界保齡大賽事宜。

香港保齡球總會選派赴外國參加四年一度之世界保齡球錦標賽代表隊（聯合），已定下月十日乘中華航機前往，該隊主力之一關廷才，由於大賽期近，已放棄代表資格，但加入的人選仍不錯，對實力並無影響。參加世界保齡代表隊，全體成員如下：

領隊兼球員陳炎明，副領隊羅德貞，隊長兼球員劉榮駒，管理兼球員麥國祥，隊員余麗安，司徒敬全，吳耀強，馮可忠，張鶴洲，梁思源，李文煉，隨軍記者馬天尼。

足球總會昨假新都城舉行週年會員大會改選正副會長，主席及乙丙組代表，圖爲：霍英東蟬聯會長後致詞，左爲副會長趙不弱、鍾逸傑，右張錦添，主席廖烈武。（本報記者攝）

暑期青少年康樂活動 中區足球訓練班 昨下午正式開課禮

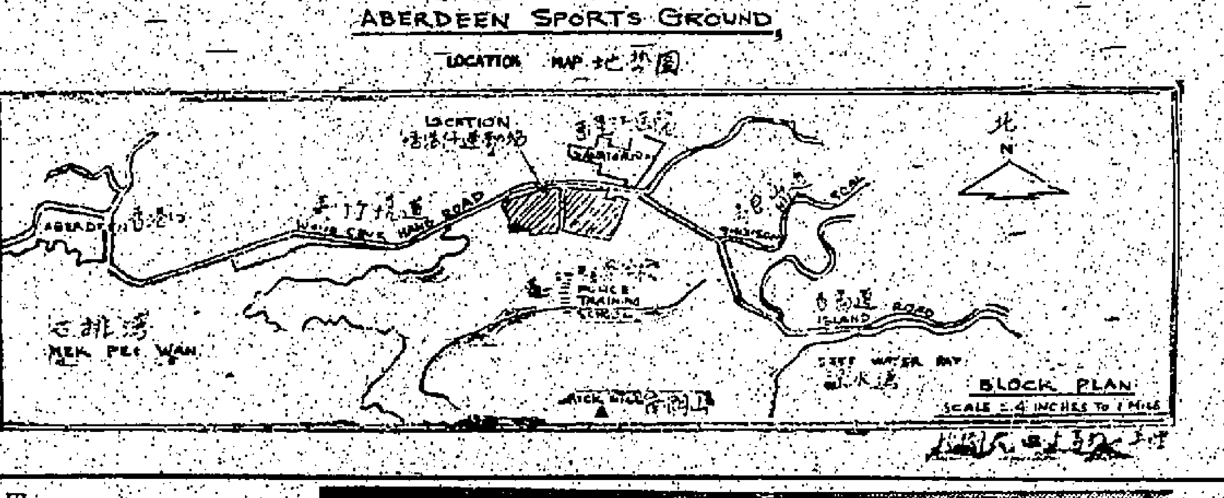
本年度中區青少年暑期康樂活動已經開始，由華僑日報及堅道街坊所舉辦之各項活動，亦於該校之活動日（十九日）全面展開，首項活動是足球訓練，由曾三美先生担任教練，陳志偉、李國強、黎國偉協助訓練，參加者均爲該校校友及名球員，參加各同學在年輕一輩，頗多好手，所以該班可謂盛不鮮。該班於日昨（十九日）下午四時正式上課，由大會會長周有，主席林樹卿，副主席吳文傑，中區民政司署主任吳國深，體育服務處陳鍾楫，聯絡主任蔡靜婉女士，演明及堅道街坊陳永熾校長，主持開課典禮，並由周有會長致訓詞，隨即由曾教練率各同學展開活動。

昇班馬荃灣 廿七慶功宴

乙組昇班馬荃灣得，在下一屆昇上甲組，是項目的組班也差不多是成功。該會爲了準備組班集訓工作及慶祝去屆奪得昇班，特定於本月廿七日舉行慶功宴。

香港仔運動場 明日開場慶典

（港訊）香港仔運動場將於（今星期二）日下午三時半由立法局非官守議員羅桂祥主持開幕儀式。開幕後舉行校際接力賽小型足球賽及民族舞表演等。該運動場位於黃竹坑道，近黃竹坑道交界處，面積爲十四點十四英畝。場內設有草地大足球場兩個，小型草地足球場一個，有燈光設備之小型硬地球場三個，軟跑道一條，若干訓練運動員之設備，熙息之花園，停車場及茶水亭，洗手間及更衣室等。該運動場之建築費達二、〇四四、〇〇〇港元。一經啓用後，香港任何市民及港島西區向來缺乏運動場所而又愛好運動之學生，將可使用該運動場。



赴英出席救生會議 趙不弱 陳炎明 伉儷 昨晚由倫敦返港

（特訊）英國皇家救生會，出席英國聯邦救生會議，香港代表團於七月十二至十七日在英國倫敦參加會議後，分批返港，先頭部隊趙不弱、陳瑞琴、陳炎明、鄒德貞已於昨（十八）晚深夜十一時乘英國海外航空公司由倫敦飛返港。（炎）

圖爲：趙不弱伉儷，陳炎明伉儷昨深夜返抵啓德機場後合照。（本報記者攝）

圖爲：青少年康樂活動足球訓練班昨開課禮，會長周有將皮球交與教練曾三美之儀式。（康伯攝）

比利球王退休 十萬球迷挽留
比利感動英雄下淚

（合衆國際社巴西里約熱內盧十八日電）球王比利，今日從足球生涯退休，十多年綠茵場上的生活，使他成爲傳奇性的人物，和世上最富有的運動員，當十三萬八千名球迷大聲懇求他繼續他的足球生涯時，比利感到淚下，並將運動衫脫下來抹眼淚。

今日在此間馬卡納大運動場中，上演巴西國家隊對抗來此訪問的南斯拉夫國家隊，比利在這場比賽中，雖然沒有射球紀錄，但比利仍然是球王，在這場比賽中，比利的敏捷身手和戲劇化的演出，將十多萬名球迷的情緒帶至最高潮，使他們終生難忘。比利步出球場時，十多萬名球迷齊聲高呼「不要走！不要走！」比利拿開他的十號運動衣，這是他十五年來的記號，拿着這運動衣抹去眼淚，然後，他走進運動場。今日的比賽是他最後一次露面，與阿根廷足球隊所有，明星隊的國家選手比賽，卅歲乃是許多運動員的顛峰，比利從此退休出國際比賽。

巴西里約熱內盧七月十八日球王比利於十八日與南斯拉夫隊賽後就離開巴西國家隊，圖爲他脫掉十號球衣，繞場一面向十二萬觀衆告別。（合衆國際社里約熱內盧傳眞）

昨修頓籃球賽 南華破百勝客軍
馬六甲青年技術未精挑戰失敗

（特訊）馬六甲男子籃球隊，昨日下午五時，乘中華航機飛抵本港，到場迎接者有：總會會長盧伯昌，主席程萬琦，總幹事伍庭炳，總務林紀泰，黎自強及主委鄧本等。

客軍下榻往，隨於昨晚八時半在修頓場與南華對抗，由於舟車勞頓，場地未熟，故有影響演出，加上其經驗未足，超級挑戰，終告大敗，以八十四比一零三負於南華。頭場，乙組友誼賽，南華、修青同以八十三比八十三和。

馬六甲隊爲馬六甲青年隊代表，年齡平均在十九歲之間，氣力有力，甚強，彈跳亦速度快，主要靠相當攻，以彌補其技術不足，但主隊南華演出不俗，而且亦屬於打硬仗的青年隊伍，而氣力亦不吃虧，故能在控制戰局下，以五十比卅六。一零三比八十四凱旋云。（正）

公開排球聯賽揭幕 今伊館演三仗
王澤森主持開球禮

港九排球聯會今晚下午七時半在九龍柒布房街伊利沙白青年館舉行本年度公開排球聯賽揭幕禮，由行政立法局議員O.B.E.王澤森太平紳士主持開幕典禮，並有新法銀樂隊助慶，全體參加隊伍均出席，情況熱烈。該會會長張世鎮，副會長李崇殿，陳富良，鄧伯榮，主席石振達，副主席伍楚生，張志強，已柬請有關者觀禮。

今屆參加的隊伍達四十餘隊，乃是一次破天荒的創舉，球隊均爲新血，對于排球運動的發展，有重大的影響，四十餘隊伍今天集在一場亦屬難得之場合，希望排球會從此有興旺的現象。

今天比賽秩序和名單如次：

頭場七時半（女甲）友聯對幼獅

次場八時半（男乙）維聯對天虹

尾場九時半（男甲）港大對蘇屋村

（友聯隊）隊長張潔嫻，隊員：游玉蘭，盧艷師，游玉芝，鄭舜玲，何美萍，盧淑儀，黃美玉，梁果玲。

（幼獅隊）隊長林玉萍，隊員：何秀蘭，何燕珍，張麗芬，李鳳娥，劉玉梅，潘秀玉，鄧玉枝。

（維聯隊）隊長劉國祥，隊員：周志明，劉國祥，何耀興，陳一修，譚德榮，

（天虹隊）隊長梁美鵬，隊員：陳鑑榮，陳兆榮，陳樹棠，盧保見，徐忠義，余紹林，周帥根，伍煥欽，鍾光祥，梁顯榮，倫兆基，許永祥，潘國林，關德銓，陳樹文，陳國良，胡約翰，

（港大隊）隊長梁強，隊員：何兆榮，何兆昌，顧共祥，雷神城，李沛強，蔡銳堅，梁強，徐榮昌，何炎生，李沛祺，陳俊程，

（蘇屋村隊）隊長陳明，隊員：黃亮，嚴洪紹，陳明，李占，李良，張國俊，司徒泰，劉雅。

本港新聞

稅務局長促請商人 須填報利得稅表格
港府刊印小册詳予解釋

（港訊）政府現已刊印有一份小册，指導本港商人如何填報利得稅。

稅務局發言人促請本港所有商人注意，不論生意規模大小，及利潤多寡，均須填報利得稅，否則稅務局長可根據稅務條例，予以起訴。

發言人說，填報利得稅的方法，極爲簡單，稅務局將一份「利得稅報稅表格」寄交與每一商人，但在沒有收到表格的商人，則應以書面通知稅務局長。

發言人指出：「領報稅」，「利得稅報稅表格」之後，未必一定要納稅，須視其報入溢利的多寡而定，根據稅務條例的規定，營業的利得，是按標準稅率徵稅的。按現行標準稅率百分之十五計，利得一千元，稅款爲一百五十元；利得一萬元，稅款爲一千五百元。

每年利得不大的商人可申請將溢利列入個人入息課稅，如溢利不超過個人入息免稅額，仍然不必繳納稅款，在個人入息課稅方式之下，稅務局將某一市民在本港所有的四種入息（即①物業，②薪俸，③營業利得和④利息）合併起來，成爲一個總收入數字，然後扣除個人，妻子，兒女，在港而沒納稅人供養的父母，人壽保險等的免稅額，得出一個純收入數字，再將這個純收入數字，分段按累進稅率計稅。

一般來說，入息數字不大的人士，採取個人入息課稅是可以減輕或甚至免除稅項的負担的。

例如：某君的營業利得爲一萬五千元，并無其他收入，他有一妻和兩名未滿十八歲的子女。按利得稅的計算法，一萬五千元的營業利得，是要繳納二千二百五十元的稅款的（按百分之十五計），但如果某君採取個人入息課稅，他就有一萬八千元的免稅額，因爲這個免稅額比他的營業利得還大，所以某君就完全不必納稅。

有關「怎樣填報利得稅表格」以及「如何申請個人入息課稅」，政府均印有小册，詳細加以說明，此等小册可向稅務局各辦事處以及各區民政處索取。

商人在填寫報稅表時，如有任何困難，請隨時親到或打電話向稅務局詢問，稅務局處理第一次報稅的商號部門的地址，爲香港雪廠街廿二號業成行，電話爲H二三九八八，H二二八八五，及H二三九八一八。

觀塘風景區高尚洋樓 金豪閣經興建今發售

富麗堂偉之金豪閣，位於觀塘牛山風景區，雄視鯉魚門海峽，弧形麗景。向南單邊，設計超時，建築雅麗，廳房前後拍風，居住舒適。山腰園林幽靜，著名學府林立，子女返學，僅幾步之遙，接近戲院，酒樓及街市，商店林立，生活舒適。工商發達，建築期內依工程進展情況分期交三成，完全免息。餘款入伙領契，可分七年付款，正式平過交租；條件優良，輕而易舉，價錢便宜，洽購踴躍。可到該地盤及灣仔英君有限公司H四三六一九三，益大地產有限公司H二三二一六四三四四，六恭有限公司H二三九八，昌興合銀莊有限公司H四三八六四洽購。（圖爲金豪閣之雄姿）

四十一期獎券 下月七日開彩
商台藝員担任攪珠

（港訊）商業電台名藝員陳振詩，黃慧儀，黃天助及馮毅萍四人，將爲第四十一期政府獎券攪珠開彩。

政府獎券管理委員會主席吳樹熾昨午假大會堂酒家招待記者，宣佈該期獎券定於下（八）月七日上午十時在大會堂劇院由上述各藝員攪珠開彩。吳氏向商業電台担任宣傳獎券工作，表示謝意，並謂該四藝員又定於本（七）月廿七日中午十二時四十九分，在天星碼頭廣場之馬會售票處推銷獎券，歷半小時之久。希望各界人士踴躍購買獎券，以利興辦社會福利事業。

是日出席招待會之其他委員有周啓賢，陳方安生女士，施德勸及稅務署署長李明等多人。

獎券每張二元，各大銀行，馬會售票處及油蔴地小輪碼頭均有代售。

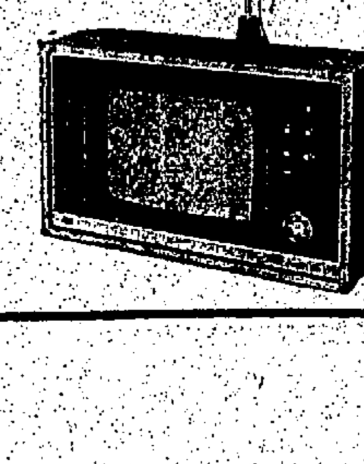
輕五金工業研討會
廠商會與生產力中心合辦
歡迎廠商派員參加

（港訊）由中華廠商聯合會與香港生產力促進中心合辦之香港輕五金工業赴日考察團於本年五月下旬前往日本作爲期十四天之考察，曾分別參觀東京，大阪地區之五金工業工廠（包括製造刀具，鋁品及可變電阻器等）十三家，並訪問五間金屬製品業之會社機構，與有關人士就工業區及勞資關係等有關問題進行磋商，此兩大機構爲介紹該團在日本考察之心得，提供本港五金工業人士參考，特聯合舉辦輕五金工業赴日考察團「考心得研討會」。

該項研討會定於八月三日及四日一連兩天，在香港德輔道中告羅士打行四樓香港生產力促進中心舉行，內容包括：甲，緒論—考察團及日本之輕五金工業。乙，工業機構—工業機構及工業區。丙，製造技術—（一）金屬壓製及金屬鍛型，（二）金屬表面處理（拋光，電鍍，塗飾）。（三）機械工具，工模及輕壓機。（四）刀具之製造及金屬之熱處理。丁，工業管理—人力及產品設計，品質管制與工廠佈置。戊，工序或製程自動化，全部課程以中文（粵語）進行，每位學員只收一百元正。屆時並由考察團人員陳迺德博士（香港生產力促進中心技術組主任），周克強（立基搪瓷廠有限公司總經理），郭德民（香港中華廠商聯合會秘書），黎栞（光宇製造廠有限公司廠長兼總工程師），周迎光（光宇製造廠有限公司董事），梅澤章（南針製造廠和錦表廠有限公司五金部主任），劉少凡（環球電子有限公司工程師），黃碩犀（榮佳實業有限公司生產部經理）等分別講述其本人考察所得之事項，並將香港與日本五金工業之情況作一比較。該項研討會將由廠商會會長莊重文博士主持開幕，副會長胡文瀚主持閉幕，歡迎本港五金業廠商派員參加。

新力彩色電視機 第二批新貨抵港

日本新力SONY公司獨家專利之單槍彩色電視機，兩年以來在美洲，日本及遠東部份地區，甚受歡迎，一致認爲「單槍式」之優點特多，例如彩色確是比較鮮艷奪目，操作性能特高，雖在較惡劣之環境下仍能收到鮮艷之彩色和清晰畫面，而且價錢大衆化，該廠爲響應香港無綫電視彩色現場廣播，特推出適合香港電視規格之「單槍」彩色機，供應香港用戶，惜第一批之來貨有限，瞬即被搶購一空，向隅者大不乏人，垂詢及訂購之電話紛至，香港代理商表示萬二分之歉意外，更即急電日本新力廠再三催促早日趕貨應市，第二批現已抵港，唯數量仍屬有限，敬希各用戶及早到各大無綫電行試看及購買云。（圖：新力牌單槍式彩色電視機）



朝日靜電健康毡 第二批空運應市

日本朝日電器靜電健康毡，自上市以來，由於設計精良，使用方便，不用脫衣，三人可同時使用，與同類靜電健康器比較之下，大受各階層人士歡迎，所以銷量直線上升。首批存貨經已搶購一空。總代理南光公司，爲加強服務，已趕運第二批新貨應市，並得港九永安，瑞興，大新等百貨公司爲特約經銷處，備有說明書，歡迎索取。

REFERENCE LIBRARY 20 JUL 1971 CITY HALL

新界版

招待六萬人

荃灣龐大暑期活動揭開序幕

官紳聯合剪綵華倫保證青年人人有份

陳浦芳報告項目逾百項仍主剛柔並濟

（特訊）荃灣區青少年暑期康樂活動，昨午隆重舉行開幕典禮，出席者有當地政府行政首長、太平紳士、警司、社團福利機構首腦等數百人，情況熱鬧。主禮人有荃灣康樂會主席陳浦芳、蘇卓明、林國璣、林保文、荃灣理民官華倫、邱德根太平紳士、副理民官鮑文、社會福利署主任羅志堅、高級教育官梁重順等。

大會主席陳浦芳宣稱：今年荃灣區暑期康樂活動項目凡一百零六項，使本區爲數六萬多名青少年，能在本年悠長的暑假期內，獲得正當及有益身心之活動。

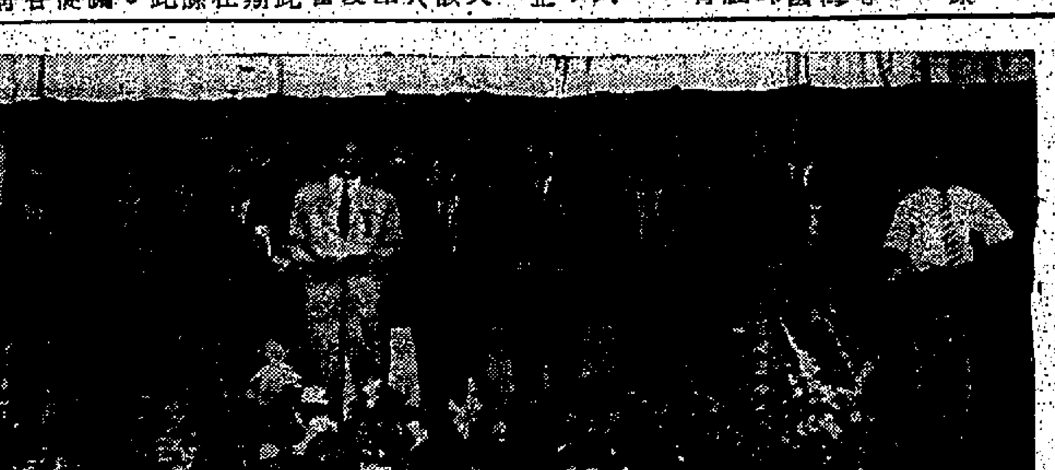
荃灣理民官華倫致詞指出：該項龐大計劃已保證區內青少年人人有份，只在選擇參加何種活動。華倫理民官強調：防止青少年誤入歧途最有效辦法之一，爲使其有正當、健康、及有趣之出路，尤其在此季節各青少年俱有空閒時間，暑期活動更屬重要，希望荃灣康樂會在集中暑期工作外，更能在全年其餘時間策劃其他活動。華氏更稱：此項意義重大之工作，其成功有賴各位策劃及推動人士之捨私從公之精神。

陳浦芳主席在致開會詞中略稱：當局對青少年生活及活動特別關注，尤其在康樂設施及活動方面，增設公園，遊樂場，泳池，球場等，使青年在空暇之時有好去處。政府機關如社會福利署，市政局，教育司署及各區民政司亦舉辦許多活動，更且促使地方社團，社會賢達等組成十五個青少年康樂聯會，專責推行青少年康樂活動。

陳主席指出，社會人士認定解決目前嚴重之青少年問題應從教育方面着手，加強德育之培養，部份更主張以嚴刑峻法來懲戒頑不馴者，該等人士之意見值得吾人重視，所謂「導之以正，齊之以刑」之剛柔并濟之法，將能從積極及消極方面達到減低青少年問題之嚴重程度。但陳氏強調，正常而有意義之康樂活動，對青少年仍有其適當價值，能爲青少年生活於正途，習慣於健康生活，從而領悟到人類自助，助人，立己立人之精神，所以本人認爲康樂活動實有組織擴大及普遍推行之必要。

繼大會主席陳浦芳致開會詞後，荃灣理民官華倫、邱德根太平紳士、林保文副主席、羅志堅主任等相繼致詞，旋由華倫理民官頒發獎證，並由鮑文副理民官代表致謝社會人士捐款支持，梁重順教育官頒發分區委任證書，最後由主席團暨同主禮人剪綵，此龐大暑期活動即告揭開序幕。

觀禮嘉賓：荃灣司論勒、聯絡官黃樹榮、教育官梁沛、鄧立滋、陳廣全、許添、何子往、陳懷德、陳滿芳、何永光、楊彼得、傅元平、傅元洪、陳永煌、何傳輝夫人、羅志堅夫人、李達平、羅靖球、周卓明、丁孟滋、林友光、楊濟正、張寬林、黃飛雲、梁熾璣、陸君傑、徐滿宮、龔旺、劉貴和、高鑑文、李榕旺、陳修文、沙一雲神父、曾昭榮、龔月儀、馮文、張中仁、楊根保、楊寶徐、鄭伯松、鄭和益、文德威、劉治中、劉演忠、黎家倫、許振超、黃子敬、黃學庠、林國榮等。（新、堯）



荃灣區暑期康樂活動開幕，主席團暨同主禮人剪綵，圖左起爲蘇卓明、林國璣、梁重順、羅志堅、陳浦芳、華倫、邱德根、鮑文、林保文。

新界學體會組織擴大

會員增逾三百校

訓練新界好手多

張枝繁昨在新界扶輪社演講

（特訊）新界扶輪社於昨（十九）日下午六時，假在九龍半島酒店舉行每週例會，邀請新界學界體育協進會主席張枝繁主講。張氏以新界學界體育協進會成立經過和概況，介紹與該社，希望給予更多的指導和更大的支持。以下係其講詞節錄：

「新界學體會始創於一九五三年，時適值英女皇加冕，教育司署體育組推動各區舉辦英女皇加冕杯田徑比賽後，普遍引起學界與地方人士興趣，一致認爲有組織一個體育會之必要，於是邀請馬博士以元老身份被選爲主席，聘任新界民政署長的斯德先生爲會長，體育總監麥當雲先生爲訓會長，總幹事余啓瑞，執行委員彭富華、孔祥河、梁省德、張惠霖、蘇植撰、鄭維國、陳本姚等諸位先生，記得當年參加各區比賽大會的學校有八十五間，運動員二千三百七十七人，並先組成了三個區分會（一）大埔沙田區分會，（二）上水、粉沙、打鼓嶺分會，（三）元朗區分會。

「並至翌年（一九五四年）乃成爲有計劃地推行新界各區的體育運動，並決定舉辦區際比賽，當時首任區際運會會長爲鄧若璠先生，場地選定在九龍界限街陸軍運動場舉行，元朗區參加者有運動員代表六十二人，荃灣區選手四十三人，長洲離島區五十七人，西貢區三十七人，粉嶺上水六十四人，大埔沙田區四十五人共計參加比賽之各區選手爲三百零八人。

「以上這運動員數，學比諸目前而言，可說是「小巫見大巫」了，但當時處於初辦階段，新界學童對田徑運動瞭解不多，參加興趣因而未夠濃厚，往往要須教師費一番勸說，方肯參加比賽，有些思想保守的家長，未明白運動對兒童健康之幫助，常以「勤有功，戲無益」一爲詞。在當時之運動會中，最感有趣而特色者，就是男孩子因不習慣穿釘鞋而赤足應跑，女孩子多害羞，不肯穿運動服裝，而穿着平常的短衫褲跑，恐怕發令員多用哨子吹了起步，可是給會嘩笑，現在一切都已追上時代，果港九相比也不遜多讓了。

「過去，在新界方面，本會已曾訓練成了在運動場上不少出色人物，經多年來發展，邵水準已大爲提高，可由與其他地區選手爭雄，計成績然鳩讓所及會代表香港出賽者，初期有本會選手遭立之代表香港對抗英空軍，項目爲三級跳遠，馮福女、羅軍聯，中如選手可謂笑被選代表田徑參加與林西亞簡戶外運動表演，一百公尺接第二名，榮獲解代表民聯對抗軍聯，二百公尺接第一名，本會主辦之第十六屆全港校際田徑賽，本會日學校如元中、伯雨、余完等校派出運動員出二名參與比賽，結果獲金牌十一面，元中之馮振能同，且獲「香港飛人」之紀錄，以十秒八平等全港學界一百公尺最高紀錄，此外本會亦每年經常舉辦校際及區際球類比賽，水準也在日漸提高，即如行將於短期內赴星洲參加亞洲學生國際足球賽之香港代表隊，本會球員入選者也爲數不少。

「一談到本會受外界人士之鼎助與支持，相信座上已有過半數社友賢達爲本會解囊不少，如貴社前任社長陳日新先生，在一九六二年間就曾出任本會運動大會會長，現任社長張人龍先生，亦在一九六四年間出任區際陸運會會長，本會陸運大會會長，除鄧若璠先生外，李會桃三位先生爲區外人士，餘四爲當地人士，若瑤、鄧乾新、邱德根、何傳耀、徐家祥、非偵、彭富華、陳友才、及恩潤等等互薦名流。本會自一九六五年起，由本人接任主席職後，所有區際陸運大會頒獎，皆表謂發熱熱心主持，故會長一職，亦以聘請新界人士先任爲主，竊以爲一新界人做新界事，一總裁爲適當，今天座上各位賢達，週日盼能給予本會更大之支持。

「本會近日組織已日漸擴大在一個總會領導下分設，（一）大埔沙田區，（二）上水沙、粉打區，（三）元朗區，（四）荃灣區，（五）西貢區，（六）長洲區，（七）大嶼山區，（八）坑口區，每區均設一個分會，會員學校初期僅得一百一十校，今日已擴展爲三百一十九校，每年參加比賽之運動員超過七千人。由初辦伊始，直至一九六八年開，所有經費都是自籌，至一九六九年起始由地方人士之捐助，由政府每年撥助經費三萬元，此區區之數而由一個總會，八個分會共同享用，形成杯水車薪，在原有三萬元之分配計劃中，是包括一個受薪幹事和秘書的薪酬，但爲了活潑各區分會的經常費，必須由分會自行籌措，目前本會已向政府請求增加津貼，希望日後本會得到當局更有效地推進新界學界的體育活動。最後，敬希貴社社友今後能一本支持，和各方面給予更多的指導和支持。」

該社今晚參加例會者，計有：社長張人龍，陳子鈞，李學賜，馮兆康，許雲鵠，李賢，陳日新，王德仁，鄧佐安，鄭乃文，何新，古琅誠，鄭包安，吳宗，馮兆財，鄧科，陳蓉，何新樂，趙國熾，李均，鄭柏有，吳德，林彥，梁永發，鄭棟，趙樹勳，李新榮，林偉培，鄧炳，王全，何新榮，劉昌發，陳錦福，李鎮佳，金國輝等。（森）

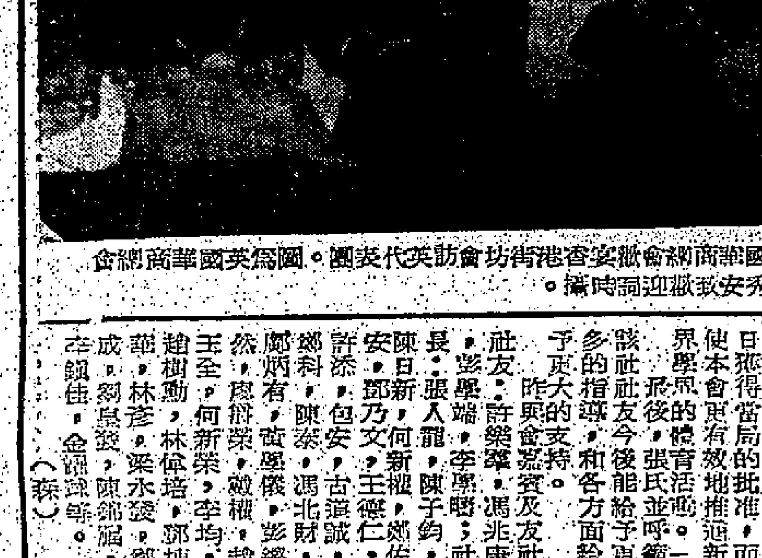
新界學體會主席張枝繁昨在新界扶輪社例會，講新界學體會概況時攝。

英國華商總會歡宴

香港街坊會訪英團

陳秀安歡迎岑才生致謝

（英倫航訊）香港街坊會訪英團一行，經已抵達倫敦，據英國外交聯邦部透露，該團計有銅鑼灣街坊會岑才生先生，旺角街坊會余祿祐先生，曹紹松先生，九龍城街坊會雷爾康先生共四人，隨即展開活動，備受旅英各界僑胞熱烈歡迎。該團於七月七日下午五時拜訪英國華商總會，由會長陳秀安及全體委員致接招待，各鄉親異地重逢，倍加親切，談笑甚歡。該會並於是日下午八時假座倫敦東星酒樓歡宴香港街坊會代表團，筵開數桌，非常熱鬧。席間先由華商會會長陳秀安致歡迎詞，略謂：今晚英國華商總會歡宴香港街坊會訪英團，岑才生先生，余祿祐先生，曹紹松先生，雷爾康先生於訪英期間，在百忙中抽出寶貴時間，蒞臨本會訪問，至將光寵，還祇盛意和熱情，使本會同人十分感謝，先表歡迎並致敬意。街坊會是爲廣大香港市民志願服務機構，四位首長是香港社會名流，殷實廣商，應任各社團要職，而且樂善好施，對於作育英才，素具熱心，尤其是對於街坊福利事業，更不遺餘力貢獻之多，年來香港社會安定，經濟繁榮，公私建設進步神速，全賴街坊會首長推行成就之功績表現，出錢出力，任怨任勞，爲大衆服務，促進地方發展之精神，殊爲景仰。今晚能與四位首長異地相逢，重聚一堂，共話鄉情，殊感快慰，最後感謝對僑胞的關懷，和愛護，並希加強聯絡，多多指導，祝旅途愉快。繼由首岡會長陳德時致贈錦旗，由岑才生接受，蕭式谷表代英國華僑協進會致贈錦旗，由曹紹松接受，陳秀安夫人周瑞芳代表旅英金鄉會致送錦旗，由余祿祐接受，後由該團團長岑才生先生致謝詞，至十時卅分盡歡而散。參加者計有：鄭陶德夫婦，羅忠信夫婦，陳友方夫婦，胡興德夫婦，張頌安先生，鄧邦夫婦，陳秀安夫婦，伍金夫婦，黃立光夫婦，張學星，鄧德仁，黃天祐，李煒發，彭開志，鄭國石，楊永生，周華興，黃永棚，鄧錫聚，曹里昂，周演基，周演達，黎富演，馮培泰，鄭嘉顧，黃天福，張志偉，蕭式谷，張錦方等數十人。（木）



英國華商總會歡宴香港街坊會訪英代表團。圖爲會長陳秀安致歡迎詞時攝。

積極偵緝色情案犯

荃灣警探巡邏

又捕嫌疑色魔

（特訊）繼日前荃灣米勒道官向色狼發出嚴厲警告後，對警方發生極大震動作用，荃灣警探部連日積極偵緝區內色情案犯，在警方努力下，前日荃灣一名嫌疑「色魔」又告落網，將於今晨提堂。被捕男子名叫××，三十六歲，住荃灣。被控在河背街向一名四歲女童企圖非禮。該名女童××，四歲，住荃灣河背街。據悉，荃灣探員鄧永權，陳炳煒，黃志華等在荃灣河背街一帶巡邏，發現該疑犯行動可疑，即上前截查，當場將該名嫌疑「色魔」逮捕。（智）

繼西貢北丫白臘之後

東丫村獲助供電

英艦丹尼指揮官麥金上校按鈕

（特訊）西貢離島偏僻鄉村，最近在理民府及軍部之協助下，已陸續辦理裝設發電機，解決電力之供應，使鄉民之生活，亦大爲改善。糧船灣洲最後一條村落之東丫村，繼各村之後，終亦獲得電力供應。

位於糧船灣洲之北丫村，白臘村，先後在西貢理民府及駐港英軍第五十一旅之二五三電訊工程隊及第五十電機工程隊協助，敷設電線及安裝電燈柱，通力合作下，完成鄉村電化工程。至於發電機，則由福利機構捐出，理民府則負責發電機房。至於東丫之供電計劃，則由理民府邀請海軍巡邏艦「丹尼」號之官兵，負責將電機房建造，而發電機則由「丹尼」號全體官兵捐出資金，並得理民府和海軍丹尼號麥金上校及各位官兵協助，終于把電機載了來，實現了政府與村民之電化計劃，我村今後晚間可以大放光明，我們的生活也改善了。這個好處，是誰給我們的呢？毫無疑問，首先我們要多謝的是理民府英雄，劉登翔，梁姿祥鼎力幫助，其次我要多謝的是英國海軍丹尼號和各位官兵通力合作，往深淺灣去拉電纜，安裝電燈，建築機房等工作，這種勞苦功高，爲村民謀福利的精神，我們永遠不能忘記的。服務精神，亦令人欽佩。

稱道行，「丹尼」號捐抓鉅款，理民府負責供電，表示謝意。鄉事會主席李國寶代表村民送「帆船」紀念品與麥金上校，並派出舞獅隊，歡迎麥金上校及隨行人員入村，並在演詞中讚此項計劃之意義深長，海軍負責工事前往各方面協助，對「丹尼」號官兵協助村民得獲光明，表示謝意，並以「丹尼」號爲紀念。（山）

大埔協恩幼稚園

舉行四屆畢業禮

張明主持授憑并頒獎

（特訊）大埔協恩幼稚園於昨午八時，在該園大禮堂舉行第四屆畢業典禮。儀式簡單之氣氛熱鬧。首由校監致詞，繼由校董張明授憑頒獎。畢業生會誦詩，趙恩芬同學致謝詞，畢業生答詞唱畢業歌。禮成後由該園小同學表演遊藝節目助興計有：節奏樂──那不勒斯之歌，捉迷藏──中國土風舞，的士舞──歌舞，英雄的姑娘──新疆民間舞，紅彩妹妹──綵帶民族舞，玩具店──獨幕劇，幾樂時光──現代舞，紡織舞──舞。

該幼稚園第四屆畢業生如下：陳錦瑩，陳錦興，陳惠珍，陳碧之，李子建，李安兒，李富華，李潔貞，李醫婆，李國強，李子瑜，李惠芳，李彩霞，李寶龍，李潔潔，王健興，黃民光，黃蕙光，黃國強，黃鈞垣，何少芬，何少貞，珍，何敏茹，何瑞兒，何冠騏，何群賢，張愛蓮，張樹源，古志國，田林珍，朱偉文，朱詠如，余永洲，淑娟，余瑞玲，吳國強，江淑萍，林錦娟，林邦，邱鳳年，趙瑞芬，周麗娟，曾志朗，曾詠基，曾錦和，邱鄭年，杜彩霞，趙紀文，徐文聰，翁麗梨，楊文健，楊綺雲，葉美莉，范玉英，沈雁齡，何偉國，鄭建榮，蔡秀娟，甄海傑，郭錫民，崔國偉，羅歐惠梅，梁頴蓮，綠達純，韓永滋，羅嘉瑜，羅家康，劉仲康。（木）

大埔協恩幼稚園第四屆畢業師生合照。

華僑教育

認爲教師不應斤斤計較薪金

韓德信教授在葛師畢業典禮致詞中唱高調

並謂香港教師對教育之腐敗現象多緘口不言　而於教師薪金則公開表示意見

辭中寓貶責之意

（特訊）葛量洪教育學院畢業典禮，於昨（十九）日下午五時半，假大會堂劇院舉行，請香港大學教育系教授韓德信博士主持頒發畢業證書及獎品，韓德信夫人頒發獎品，會後茶會招待來賓及畢業生家長等，至七時左右始告結束。首由院長郭康致歡迎詞及報告校務，繼由韓德信教授致詞。

韓德信教授致詞，先對畢業生提出祝賀，並謂畢業生與任何人一樣，得享若干權利，但同時又附有很重的責任，教師者對學生的事業人員，因此，不應斤斤計較於薪金之多少，同時亦應注意到周遭教育環境如何。香港教師雖然現教育有腐敗現象，但多數緘口不言，同時亦不設法加以改善，有的改適當道專業的教育，而應表示意見。

韓德信教授指出：教育工作者，多數應採取行動時，多數教師均採消極態度，不肯出一言。在座諸君，關於薪金待遇新制度時，希望今後發現香港學校有不妥之處，亦能公開表示意見。

香港教師多數未有加入教師組織，同時未有盡力做成一種社會風氣以求改善香港教育制度。香港教師倘不極力爭取較佳工作條件，及較佳之學校，則彼等不應享有較佳之工作待遇。（琳）

三教育學院學生會昨將

輔助請願書送輔政司署

指責政府一意孤行　新薪制既不健全　復有教師十二年內將損失近二萬元

壞影響

（港訊）葛量洪、柏立基、羅富國三間教育學院學生會代表，於本月廿五日就香港教師新薪級制度一份輔助請願書呈交輔政司署，該請願書內容指出，教師公會日前向政府呈交有關新薪制度一事之請願，政府亦曾於六月廿六日回信各學生會，但答覆各點使三院學生會極表不滿，認爲政府此次之新薪制度對於教育信中之不妥地方加以駁斥，及補充有關事項，其內容大致如下：

①政府提出在教育學院就讀的學生之學歷及地位已提高，但以在將來實施新制後，在最初四年內不得加薪，他們在十二年內會損失了一九一一六四元。

②政府沒有在一九六五年教育政策白皮書內提到將來在新制推行之前，會先和各有關教育團體諮詢，然後才和三院學生會磋商，可見其早已決定一意孤行了。

③政府官守議員透露，行政局曾經立法局確定新制內的薪級，並未經議員們討論及同意。

④但是，創製新制度，一中學教師比小學教育工作較艱一點，故不同意提倡小學教師。

⑥將一制同學的新制度將不會提高，反映出新制根本不完備，而政府不應將不完備的制度在強迫學生會中提出。

三院學生當中有「一九六五年教育政策白皮書內有關「教育政策」之影響」及個人一項，要予以重申：

一、新制未經諮詢及洽商，不能實施。

二、三院學生會是被影響團體，有被諮詢地位。

三、起新和頂新制不能削減。

四、當中，小學教師有同等資歷時，不能歧視小學教師。

五、當中，新制在諮詢和洽商過程中要用教育學院的新制。

六、洽商中需有三院學生參與。

七、新制在諮詢和洽商過程中要同學師討教師。

教署本月舉辦中史科研討會

以促進教師教學法爲目的

（港訊）教育司署擬於本月下旬舉辦一次爲期兩日之中國歷史研究會，以促進中學之中國歷史教師之教學法。此次研討會係由教育司署課程發展處歷史組籌辦，將於本月廿二及廿三日在般咸道羅富國教育學院舉行，每日開會時間由上午十時至下午一時。香港大學中文系講師趙令揚博士將在研討會中講「中國近代史」，教育司署歷史組視學官馮顯光講「中史科教學之一般問題」，教育司署考試組之羅士女士講「中學教師與多種選擇題測驗」。是項講座後，參加研討會之教師將進行討論。凡參加研討會不收費用，但參加後不授予任何資格。

學校消息

同濟中學（港訊）香港同濟中英文中學各級各班，除中一及中二未滿班外，其餘各級均有名額招生，近來該校舉行各級新生分級考試之結果，計取錄三百多人，昨已公佈第一批入學試及格名單。

學校暑假明開始

本年之康樂活動繁多

學子盡可選擇參加

（特訊）本港各公私立學校暑假多於明天開始，依照教育當局所編訂，今年的學校暑假共四十三天，刻下數以萬計的學生們，多在計劃怎樣排遣這一段漫長的假日，以調劑平日功課忙迫的緊張生活。不過，本港有關方面早已爲青年學生安排許多暑期康樂活動，比往年倍爲熱鬧。政府若干部門爲配合暑假之來臨，亦將由明（廿一）日起，以增接納學生集體參觀，以增廣學子課外見聞。同時，教署對策道本年學生暑期活動亦甚積極，舉辦多項訓練班等，以育學生康樂。（成）

依佛教三皈依儀式，港佛聯會會長覺光法師到校主持佛化教育，於昨日上午十時在該校大禮堂舉行佛化紀念學校，儀式由監覺光法師主持三皈儀式，參加教師、學生及家長二百餘人，觀禮家長凡千餘人。在典禮中覺光法師分錫各皈依者法號及闡述三皈依意義。

李澤甫校（國際社）荃灣沙咀木棉甫佛教李澤甫校

中小學幼園九校畢業禮

崇正中學、鴨脷洲浸會校、張祝珊學校、聖道學校、望覺堂學校、皇仁舊生會夜校、明慧幼稚園、瑞芳、旺角兩幼稚園。

崇正中學（港訊）九龍協利道崇正中學，十六日在該校中山紀念堂舉行中文中學第七屆，英文中學第四屆畢業典禮，由校監黃石華主持，崇正總會監事長李茂機，學務部長陳樹坤分別授憑，副理事長李立基、何謙康、陳演宗、調查部長黃培才及理監事、學生家長代表何祖、鍾炳祥，人人均代表該校九龍國民小學校長鄧佩光等分別頒發七〇年度各項學術活動比賽優勝獎品。演主超

望覺堂學校（港訊）旺角聯合道望覺堂學校，昨日分別舉行小學、幼稚園第八屆及第三屆畢業禮，上午十時開始，由校監何天佑牧師主禮，陳剛校長報告校務，堂訓，禮成後由該校師生表演節目，既富教育性又具娛樂性，使典禮生色不少，下午二時，分由上下午，高初幼稚班唱歌、跳舞及劇等，秩序順利進行，禮成，氣氛熱烈。

皇仁舊生會夜校（港訊）皇仁舊生會夜校第廿屆畢業典禮，定七〇年度結業禮於十八日下午四時假皇仁中學禮堂舉行，盛會嘉賓有：葉麗巍，彭康烘夫人，劉甜炳，劉一鳴，郎駱輝，廖祖添，會由會長致開會詞，及校長鄭偉田致訓詞，由校監郭長頒發畢業證書，由皇仁中學各得獎者頒發獎品，其他各獎學金及品學兼優獎學金一百元，六年級獎學金，所獲獎者，本屆會校由全體同學恭祝，情況熱烈。陳港振等。本屆畢業生名單：黃日漢，郭長，黃培，美卓，李貞，彭娟，陳少玉，陳娟娟，伍蓉齡，麥溫貞。

張祝珊校（國際社）旅港新會潮連同鄉會張祝珊紀念學校，昨日上午十一時，在該校禮堂舉行第六屆畢業典禮，請由該會理事長盧沛卿（現監事長）頒發畢業證書及畢業紀念品，監事長陳錦合（現會長）致訓詞，到有理監事校董及家長多人，由校監盧沛卿致開會詞後，校長吳淑娟報告校務，致詞後由畢業證書及學業獎品，陳錦台訓詞後，畢業生代表致謝詞，畢業生由校董、由畢業生代表致紀念品，並由在校生代表致紀念品，并由畢業生演出六個遊藝節目助興。該校第六屆畢業生名單如下：（上午校）陳淑貞、梁少霞、劉敬良、李少賢、陳文傑、陳金蓮、林家淑、林淑儀、新余、陳自蓮、李永泉、劉泰少、陳繼宏、許新、周少玲、何國強、一光、楊慶蘭、明、張文豪、胡彥、鄧秀美、玲、潘光、甘玉蓮、湖胡鄧、彭、芳珍、顧成江、陳淑瑩、朱淑芬、黃月玲、楊小聯、李朝民（下午校）陳少玲、許瑞珍、羅玉珍、李淑貞、朱淑娟、李偉娟、陳淑貞、黃偉明、陳少莊、鄭國華、陳秀芳、黃國財、梁燕珍、李淑儀、黃國興、李少明、林達源、李國財、周秀明、陳志強、羅林明、李國強、方淑儀、黃柏深、鄭光榮、劉少鳳、黃光明、何少明、徐國強、馮啓明、許國興等。

鴨脷洲浸會學校（港訊）香港浸信會聯會屬下之鴨脷洲浸信會學校，于十六日在該校禮堂舉行小學部第六屆，幼稚園第十一屆畢業典禮，到有來賓家長五百餘人。由浸聯會派校董楊簡頒發畢業證書，校長翁曉明牧師報告校務概況，並致訓詞，語多勉勵。畢業生表演歌唱遊戲等餘興節目。畢業生名單列下：小學畢業生：陳運笑、何小賢、孔玉清、李少鳳、馮光明、何耀明、鄭國強、李國光、馮錦榮、梁廣發、周福祥、劉志章、張灶安、蔡就強、周志光、孔錦輝。幼稚園畢業生：馮淑梅、傅一梅、賴文華、陳文熙、梁美玲、盧麗瓊、黎燕娣、吳婉雯、黃敏坤、李少霞、黃寶明、李麗芬、熊兆榮、郭明德、林榮芳、歐振明、陳國英、冼伙根、郭妙芬、梁月娟、郭志華、曾憲昌、陳如珍、葉清泉、鄭淑蓮、莊秀蓮、何水金、胡忠明、盧錦全、凌美儀、梁少強、黎寶蓮、李志鵬、陳美芳、黃佩明、陳美梁、惠賢、李志南、陳偉珠、馮少珍、英志發、蘭、林金鳳、王石榮、周志賢、樊少懋、桃細英、盛月娟、盛月貞。

聖道學校（特訊）九龍大坑東基督教中國佈道會聖道學校，昨日上午九時在該校禮堂，舉行第六屆畢業典禮，由朱建磯牧師主席，李綺梅司琴，並會嘉賓家長及畢業生六百餘人。陳使昭校長致詞及授憑發獎學金及各項獎品，朱建磯牧師訓勉，畢業生代表致謝，唱校歌，祝福，禮成後茶會。畢業生姓名：（上午校）柳瑟玲，伍順萬，昌炎，林娟，許伊桂，郭，盧百順，余志強，李賢美，琼，陳美娟，仁飽，成少娟，李穗芳，東正，謝淑，周美珠，梁富新，余婉兒，鄭錦明，陳潔芳，朱志強，何志，黃卓田，梁國恒，姚美莉，許永鈞，陳志剛，榮（下午校）陳淑珍，李明正，社成，陳惠玲，李國偉，何志賢，黎漢文，楊國光等。

又應屆畢業同學，爲謝師恩，當晚假座山道富頓酒樓舉行「謝師宴」，崇正總會首長及學務部長亦應邀出席指導，觥籌交錯，氣氛歡愉。該校應屆畢業生姓名列下：中文中學部第七屆──區潔瑕、陳志威、陳學輝、陳泉英、陳堅鈞、陳麗英、張麗芳、蔡富偉、周智芬、鍾綺雯、范香明、范錫華、何碧玲、高少芳、江淑珍、林妙蘭、劉志強、劉耀民、劉麗卿、羅順海、李旋星、李偉雄、梁偉健、梁啓明、梁秀珍、盧世榮、盧玉珠、盧世昌、黃麗娟、莫炎明、潘漢松、宋子赳、鄭國雄、曾文偉、曾崇衡、徐潤洋、黃浩明、黃秀雲、黃昇強、黃護國、胡志根、胡菊娣、傅偉林、丘逸民、楊戀冰。英文中學部第四屆──陳潤強、陳始南、陳偉娜、陳伯成、周淑芬、周冠明、周慶澎、鄧淑子、張志國、張偉祺、張毓萍、錢鳳珺、蔡明波、馮美卿、何文光、何沛泉、葉國雄、葉保光、李梁木進、郭樹雄、邵灝瀚、李錦兒、李逸雲、梁綺蓮、梁婉文、梁信昭、梁榮坤、梁寶珍、梁惠玲、梁景賢、劉月娥、羅榮偉、勞志強、冠國強、林瑞威、龐玉霞、盧麗兒、姚碧雲、伍立堯、高樂和、司徒杰、蘇錦芳、謝玉春、曾東、王婉雯、黃少梅、黃建標、黃燕蓮、黃仁芬、黃美珊、蘇仲倫、俞大鳴、王婉玲、鄧淑娟。

聯者有副理事長黃校董李立基、何壽康二人，語多勉勵，意重深長。校長鍾偉光報告校務，最後，畢業生代表向學校呈獻紀念品及致謝詞，典禮完成。

華僑書院（港訊）華僑書院，歷史悠久，辦理完善，自遷址於九龍塘律倫街一號後，該址環境幽靜，學生人數亦增，在暑假招生期間，特爲方便港區學生起見，增設辦事處於跑馬地禮頓道三號四樓，電話H七六六四〇八，假日上午照常辦公。

聖仁愛校（國際社）聖仁愛中學明（廿一）日上午十時半，假香港仔海上大會堂，舉行小學第九屆，幼稚園第十二屆畢業，恭請交通安全隊香港仔街坊會理事長，新界鄉議局方潤華頒獎授憑，香港交通安全會總監，陳錦劍頒發委任書，會後遊藝表演助慶。

半島幼園（港訊）官塘政府廉租屋半島幼稚園，定明日下午三時，假月華街三十四號葉發紀念禮拜堂舉行第八屆畢業典禮，由兒童安置所會長黃華煇太平紳士佐論敎訓勉授憑頒獎，梁發禮拜堂牧師講道及祈禱，并由該校學童担任遊戲歌唱。

並分函取錄各生，限期携同通知書到校辦理註冊入學手續，倘逾限不到，將另行招考新生依次遞補云。

明慧幼園（特訊）北角明慧幼稚園昨日上午在大會堂劇院舉行第三屆畢業典禮，由司徒照授憑及頒獎，本屆畢業生人數共三十二人。首由校監劉惠瓊致詞，略稱：今天開會的有三：第一、幼稚園畢業是人生的第一次發生的事情，給人的印象是永遠難忘的；第二、幼稚園畢業是學習過程中的轉捩點；凡是從遊戲式的學習轉爲正式的學習，雖說完全蛻變，但仍就是今天的幼稚園教育，我們因此必須重視幼稚園的教育之重要，今天我們開這個畢業典禮，會就是要由司徒照接受三點意義的頒獎，並由畢業生代表致詞，畢業生全體唱歌，以留紀念品及全體畢業生合唱畢業歌，并舉行多項遊藝節目，以娛嘉賓。典禮完畢。

瑞芳、旺角幼園（港訊）旺角幼稚園、瑞芳幼稚園及紅磡分園，本年度聯合畢業典禮，假聯歡大會於昨（十九）晚七時半在大會堂音樂廳舉行，到會者千人，是屆畢業生人數共有二百一十八名，首由校長報告一年來園務概況，明仲致訓詞，對各畢業生多所勉勵，再由嘉賓何雅明致詞及頒獎，畢業生家長代表致謝，全學生由學生担任。

近幾年來，幼稚教育漸受重視。本港現有幼稚園六百餘間，學生人數已超過十一萬，幼兒教育在日益受本港人士重視的同時，幼稚園的設備與課程更多受到注意。一個理想的幼稚園，應該有適當的設備，合適的環境，使兒童能夠在自由和有規律的活動中，發展其身心。幼兒的活動有遊戲、工作、音樂、故事等，透過活動，使兒童從生活中學習，養成良好的習慣，並能與人相處，發展其獨立自主的精神和能力。幼稚園的教師，必須對兒童有愛心和耐心，了解兒童的心理和需要，給予適當的輔導，使兒童能順利地進入小學，接受正規的教育，這是幼稚教育的第一步。（琳）

華僑教育

可望本週宣佈
本年度中學入學試成績
有關方面表示　因今年考生特多　且增加入千個三年制補助中學學位之分配工作　故未能較去年之放榜日期有所提早

（特訊）僑數萬學生及家長所注意之本年度升中試成績，可望於數日內揭曉。據有關方面表示：一九七一年升中試放榜日期仍未正式決定，但可望於本月廿六日之前（即下週一之前）宣佈。該方面人士指出：本年升中試考生試卷，分別採用電腦評卷及人手評閱兩項辦法，在評卷完畢後，即進行學位分配工作，由於本年考生人數特多，而且今年亦增多八千個三年制補助中學學位之分派，因此使今年升中試成績未能較去年之放榜日期有所提早，故仍係以往的時間，最遲於本月份內最後一星期公佈。

近日許多家長及學生紛紛致電本報詢問放榜之期，焦急心情可見一斑，在這數天內，當會獲悉放榜正式日期，請留意本報之報導。

一九七一年度升中試共有六萬九千名小學畢業生應考，可資分派學位約為二萬五千個，其中八千個為三年制學位，競爭情形十分劇烈。（南）

珠海書院畢業典禮
文史研究所、經濟研究所及先修班畢業禮同時舉行　校長江茂森致詞及頒授學位　副校長蘇熊瑞頒發證書

（特訊）珠海書院文史研究所第一屆，經濟研究所第三屆，大學部本科廿一屆，先修班第六屆畢業典禮，於昨日上午十時，假大會堂音樂廳舉行，到畢業生家長，嘉賓，該校教職員等千餘人，由監督兼校長江茂森主禮。

儀式開始，江校長以「放眼世界，充實自己」為題，勗勉諸生，作「臨別贈言」。

繼由文史研究所主任港大永久榮譽教授羅香林教授，新聞學系主任兼經濟研究所主任李璜教授，商學院長兼經濟研究所主任陳錫餘教授分別宣讀畢業名單後，由副校長兼理工學院長蘇熊瑞頒發證書，江校長頒授學位，計文史研究所碩士學位十人，經濟研究所碩士學位四人，大學本科各系畢業生學士學位二百零五名，先修班結業生一百九十三人。繼由訓導長梁永燊教授頒發獎學金及獎品，由文學院長黃文山教授宣讀獎學生二十餘名名單，王玲玲代表畢業生獻贈母校紀念品。十二時禮成。即晚八時在香港酒店二樓舉行謝師宴，情況熱烈。

江茂森校長演詞如下：

今天本校在此舉行第二十一屆畢業典禮，各位同學自入學以來，經過多年辛勤努力，完成高等教育，行將離校而去，本此所學，出為世用，遠致千里，始於足下。沒本古人臨別贈言之義，特以「放眼世界，充實自己」二語，以相勗勉。

余之作為此言，殆由於前月赴美觀光，耳目所及，不能無所觸發而有所感也。廿世紀以來，朝發而夕可至，世界日趨減縮，東西方交通發達，距離縮短，關係日趨密切，其安全與幸福，彼此間必有密切之影響，而有不可割離之趨勢。而且覺得世局演變，莫測高深，有非具有卓越之識見，高瞻遠矚，必至如無舵之舟，隨波逐流，甚或為潮流所淹沒。吾人處此，必須有以自立，然後可以有守，可以有為，盡其在我，寵辱不驚。

余此次到美國，除遊覽名勝及參觀各種偉大建設事業外，最注意乃其大專教育之發展，及學潮發生之情形。綜考察多家著名大專院校，覺其規模之宏偉，設置之完備，圖書儀器之充實，及其負責教育人才之鼎盛，均不愧為一流水準。美國立國不久，而國富民強，冠於世界，皆由教育發達，有以致之，殆為無可致疑。但由於學術自由之故，高等學府，管理學生素寬，自去年起，一般不滿現狀而好事之學生，遂乘機鼓動學潮，罷課示威，拒繳佔校，情勢激盪，洶湧澎湃。即有名之學府如哈佛、哥倫比亞、加州等大學，亦不能避免。祗有規模較小及教會設立之大專學校，因平日管教較為嚴謹，仍能保持平靜，不至發生學潮。不過美國學生不讀書而愛搞事的祗屬少數，大多數仍然勤奮好學，絕不染上此種惡習，同流合污，其活動範圍，凡經過學潮各地，學生受到損害，大家對之已極厭惡。自從學潮發生以來，其所在地區，房屋產價之下跌，居民商店，甚或有遷移他處，以避其鋒。近來一些覺悟之學校當局，亦已深知學潮之害，大家疾呼，要能加以裁制，使學校恢復正常，以從事學術研究。可知學潮之發生，雖以自由為幌子，而結果則損及他人之自由，學校之紀綱，社會之秩序。於人於己，有害而無益。作為社會中堅之青年對此應該有所警惕。

美國國力富強，一般人皆習於勤勞，以工作第一。除少數富翁外，日常無不心力交勞，在社會服務公事既畢，回家又忙於處理私事，不論男女，無不如此。家庭中少有傭僕，此種情形，中國赴美移民，初時甚感不慣，諧者遂有「逃避中共勞改，到美亦要勞改」之喻。惟是美國人工作雖辛勞，但均有應得之代價，故一切均出於自願。工作之餘，以其辛苦所得，全歸自己享受，衣食住行之豐美，此地許多富豪，亦有所不及。較之生活於獨裁專制政權下之中共人民，雖日夜辛勞，而不得一溫飽，實有天淵之別。於此，足見自由生活之可貴，任何人都不願被剝奪。

美國是資本主義社會，因之美國人之現實生活皆以追求財富為依歸。於是功利主義，遂深入於人心。學生求學既以此為指標，而大學教育所造就之人才，亦以此為鵠的。處此情勢之下，遂造成經濟犯罪行為之日增，與夫道德之日趨墮落。所以科學雖異常發達，而其他學問則頗有不如，以及對越戰問題發表之分歧，均使人有憂及之感。

本校歷屆畢業生赴外國深造者，近年約有兩百餘人，分佈美、英、澳洲各地，而以美國為最多。渠等在美、加等地，多已取得更高學位，獲有適當之工作。同學間甚為團結，在紐約、三藩市、羅省各地組有同學會，互通聲氣。余至美國，均有同學歡迎，熱情洋溢，分別設宴款待，異地重逢，快慰何似。真有「海內存知己，天涯若比鄰」之感。昔王陽明先生講學，其門下弟子，皆本師承，已得大行其道。我畢業同學，倘能本珠海精神，加以發揚光大，以淑身淑世，研求世界日新科學，則對於國家之建設及文化之發展，必有所貢獻。

余此次到美國，與歐亞之潮流，已略窺一二。凡為世局演變之影響，益以國際間利害之關係，均極密切，密切顯明。諸君畢業離校，或繼續深造，或入社會就業，均能本「充實自己」「放眼世界」之目標，以冷靜頭腦，為國家社會作出偉大貢獻，而救同胞於水深火熱之中，立己立人，豈有限量。願諸君勉之！

珠海書院五十九學年度畢業生名單

文史研究所：何樂文、劉國蕃、岑練英、王齊樂、方美賢、李錦鵬、何尚助、郭永亮、余偉雄、李光豪。經濟研究所：陳晋芬、黃伯願、朱天健、辛朱。

文學院　文史系：第一學期畢業生：陳禮鎮、馮慶祺、孫富長。第二學期畢業生：甄鼎欽、程炳仁、勞慧新、潘澤芹、陶莉莉、陳勵勳、李瑞玲、梁笑文、李雪娥、吳傑超、吳國材、易卓文、姜汝文、潘壽光、李慧儀。外文系：許素娟、歐照詳。第二學期畢業生：李崇灝、王倫瑞、尹靖梅、余宗猷、鍾筱梅、鄭澍傑、陳穀源、鄒定國、李國麥、凌志敏、區瑞明、王玲玲、張賜樂、陳俊聲、楊梅。

社會教育系：第一學期畢業生：蔡仍昕。第二學期畢業生：田緒仁、劉金寶、陳嘉雯、許惠蘭、黃德華、邱以東、黃毅冰、邵媚美、黃醒秋、李碧淵、梁郁賢、陳錦棠、潘銘言、麥翠霞、邱錫華、李志江、周慧平、馮建國、周安泰、杜寶瓊、吳樂、馮炳業、麥潔貞、黃惠潔、李惠卿、楊秀枝、何恩光。

商學院　經濟系：第一學期畢業生李學仁。第二學期畢業生：蔡紹達、梁永安、鄧君方。

會計銀行系：第一學期畢業生黃國潤、黃世文。第二學期畢業生：王維均、徐寶珍、謝揚信、李黃寶珍、羅毓盈、李雪明、鄭銀英、陳惠敏、李恒昌、陳桂猷、陳慶祥、雷燕蘭。

商業管理系：第一期畢業生：黃世元。第二期畢業生：謝鶴玲、鍾國英、劉炳林、唐漢忠、葉婉娟、廖鉅海、曹忠岳、陳國清、吳素明、陳子儀、李健成、劉麗華、張滙敏、葉永坤、謝卓棠、李繼興、蕭蔭猷、陸世強、李貽榮、李家榴、蔡釗生、張定一、陳麗容、沈成材、羅桂銘、唐寶祥、鍾文聰、邢建東、張惠玲、袁家怡、吳潤城、黃信、區啟鈞、陳建濃、黃佩麗、陳麗堵、周安、潘植友、張寶瓊、陸浩樟、蕭學榕、潘均錦、余浩、歐陽錦布、張素娟、劉材安、伍宏裕、許李應時、劉國基、古今盛、梁發國、鍾建江、許子堯、周錦堂、莊惠蓮、林熾炬、施洋洋。

理工學院　數學系：第二學期畢業生：林啓添、劉清榮、黃敬才、梁伯濤、梁明明。

化學系：第二學期畢業生：岑富如、廖永昌、黃超倫、余柏力、施榮華、崔彥鏗、陳廷煒、林燦雄、陳曼璜、胡璞、張志源、梁柏林、盛伊麗、吳儒平、曾燕榮。

土木工程系：第一期畢業生：方壯雄。第二學期畢業生：葉大文、陳仲英、阮卓光、吳奇昌、潘錫芳、游英漢、周君素、林明、康自正、黃韋照、李伯明、周衛俊、黃錦垣、鄧鏡忠、何乃秀、伍國寅、郭良彪、劉國偉、何培炎、李健棠、蔡百忍、張景燊、黃青山、勞健勳、黃北學、鄧德光。

建築工程系：第二學期畢業生：黃保漢、葉大光、蔡家棟、洪甘泉、甘初和、孫婉蓮、何德誠、許堅全、羅國雄、黎寶。

六十年度二十二屆　社會教育系：呂寶銀。外國語文系：蘇鳳龍。商業管理系：姜鳳璇。建築工程系：王宗基、黃惠瓊、陳惠元。（第二十一屆畢業典禮）

澳紐遊記
曹達觀

坎培拉是位於國之東南部的模朗奴沙（THE MOLONGLO RIVER）上，高出水平線一千九百呎，面積約為九百平方哩。在雪梨西南約一百九十哩，墨爾砵之東北約四百一十八哩。因為她是一個有計劃來建設的城市，故以該城之南部的國都山（CAPITAL HILL）為焦點，從這裏所有全城的主要大道由此發射出來。這樣有些像法國巴黎以凱旋門為中心，而發射出各主要大道。坎培拉的中心區域則留作政府建築物的所在地，但是以實利葛理芬湖來割開為兩部，在湖之北部是商業主要區域的市民中心，在湖之南部卻是郊外住宅區，這裏遍植樹木，由高地以迄湖畔，而城內遍種了二萬多株樹木。

實利葛理芬湖（LAKE BURLEY GRIFFIN），是用人工來築成的湖，其名稱是紀念為坎培拉來設計成為新型而美化的國都的那位美國天才建築師實利葛理芬。包圍着該城的南部，該湖的形狀是一個大半月型，名為西灣（WEST BASIN），在西邊則另有一個湖名為正中分為三個半月型小湖，名為西灣（WEST BASIN），中灣（CENTRAL BASIN）和東灣。這湖雖然也是和實利葛理芬湖相溝通，但給像一隻曲入的握拳右臂小半島來隔開，所以，看來是自成一湖似的。

實利葛理芬的中心有一條高達百多呎的噴水泉射上天空，該泉命名為庫克船長紀念噴水泉（CAPTAIN COOK MEMORIAL WATER JET），用以紀念登陸澳洲及紐西蘭的英國庫克船長的。這個噴水泉是十足像瑞士的日內瓦湖所見者的，從南部的國都山向北發射出兩條大道，開又約三十度角直伸到去湖之北岸東西兩方，各有一度橋跨過實利葛理芬湖來接通這兩條大路，很像分開了兩隻腳的圓規由下向上地安放着一樣。東邊那條大道直抵朗特角（ROND POINT），由聯邦大道橋（COMMONWEALTH AVENUE BRIDGE）連接，西邊那條則直達市民中心，由皇帝大道橋（KING'S AVENUE）連接。

在湖之北岸的建築物有澳洲戰爭紀念博物館，市民中心，工業學院，聖約翰教堂，國防部大廈，國立澳洲大學，在湖之南岸則有國立圖書館，國會大廈，高等法院，財政部大廈，行政大廈，及國都山上的紅山八角餐廳等。國都山是與澳洲戰事紀念博物館南北對峙，遙遙相對，而國防部大廈又與市民中心東西相應，左右逢源，這樣的設計，與美京華盛頓（WASHINGTON D.C.）有些相似。華府以國父華盛頓紀念碑為中心，中間有一個湖水湖（TIDAL BASIN）和互相溝通的普遼密河（POTOMAC RIVER）隔開，湖之南北是傑佛遜紀念堂（THOMAS JEFFERSON MEMORIAL）與白宮（WHITE HOUSE）對峙，湖之東西是林肯紀念堂（LINCOLN MEMORIAL）和國會大廈（THE CAPITOL）相對。究竟這是那個建築師的偶然巧合，抑或做照藍圖而設計則不得而知了。（十七）

葛量洪教育學院應屆畢業生題名

（特訊）葛量洪教育學院於昨日舉行畢業授憑禮，（甲）二年制畢業生姓名如下：

陳淑芬、王玉玲、鳳怡信、雷筱東、杜玉芸、葉煥全、許樂利、吳戴德、建冰、蓮、關琴利、梁穎珊、蕭荔玲、黃賜珍、鄧翰輝、李志春、平……（名單略見原版）

（乙）美術專修三年級：何雅玲、簡倡宜、李玉令。

梁淑娟、柯崇寧、謝潔兒、張志眞、張愛平、李寶政、李柏雄、馮光謝、仲賢。

昆士蘭和新南威爾斯兩省交界紀念碑（『澳紐遊記』（五）附圖）

葛量洪教育學院畢業授憑禮：（上）港督夫人頒發畢業證書與學生代表。（下右）港大教育系教授戴德信博士致詞。（下左）葛量洪教育學院院長郭煒民報告校務。（本報記者攝）

瑞芳幼稚園畢業禮，圖為副教育司何雅明授憑。（本報記者攝）

崇文英文書院

招中一至中五（會考班）小四至小六男女新生

校址：北角英皇道北角官立小學左鄰　電話：六一三三五一
北角渣華道九十六至九十八號　電話：七〇〇四九八

考試：七月廿七日（星期二）上午九時　即日開始報名　校長　黃永年

聖保祿詠思英文學校
一九七一年度招生通告

級班：P.2至P.6，F.1至F.5各級
報名：即日開始　考期：報名時通知
校址：九龍城嘉林邊道三十七號　電話：三七五二二六四

監督：林慶捷醫生
校長：蘇曾懿碩士

香港九龍利瑪竇書院
招考一九七一至七二年度新生

本書院新建之第五分校（即港區第二校）位於灣仔船街九至十五號，現經落成啓用，並由即日起在上述校址辦理新生入學申請事宜，至其他各屬校亦增設若干學額，凡欲申請者，可到各校校務處查詢。

招考班級：英文中學：F.1至F.6（大學預科班）
中文中學：中一至中六（大學預科班）
小學：分英文小學及中文小學各級及幼稚高初班

報名地點：（一）九龍第一校：深水埗海壇街一四五至一四九號
（二）九龍第二校：尖沙咀山林道五號及十八號
（三）九龍第三校：深水埗大埔道七十號（由八月起遷往附近鴨寮街廿八至卅六號新校舍）
（四）香港第一校：西營盤第三街一〇三號
（五）香港第二校：灣仔船街九至十五號
（六）筲箕灣天主教慈幼中學

詢問電話：K－813010　H－432724

諾貝爾書院
英文中小學　中文中小學　英文夜中學　招生通告

班級：日、夜校P.6（全部保送升中試）F.1F.2F.3F.4（分文理班）F.5（全部保送會考，分文理班）F.6（大學預科保送升大）港大，中大，合大，倫大，及歐美加等地升大學。

擴充下午英文中學，學費廉宜，F.1卅五元
夜中學F.1－F.5全部保送英中全科會考課程與日中學同，八月五號開課。F.1學費廿元，報名從速。理科齊備

校址：正校：九龍界限街一〇七號（火車橋東便）電話：K370815　K371904
分校：九龍太子道三〇二號　電話：K375134

取錄F.1中一新生，立即開始免費英數補習，提高水準
試期：七月廿六上午或下午
兼善升中班英數班同時招生　電話K943928

校長：梁德參

遠東航空學校日夜班招生
教育司註冊香港民航局批准倫敦城市工聯學院承認

各科新生定八月二日開課

科別：飛機工程，無線電工程，報務，電視各科日夜班
考試：七月廿一日下午二時半及七時半，備二吋相三張
校址：九龍啓德機場內由宋皇台道北帝街口進入

香港　政府津貼　蔡準小學
慈雲山街坊福利會主辦

本校位於慈雲山新區第三座側，定於一九七一年九月一日開課，現擬聘上下午班各科甲級男女教員多名，書記乙名，與校役多名，應徵人請親繕詳歷近照，逕函華僑報箱十四號，合則約見。

蔡準小學校董會
一九七一年七月十九日

世界電機工程學校
一九三三年創辦

招電視，技術，先修，報務班。歷屆畢業生多由校介紹在大東電報局海陸軍電視台及電訊工作
考試日期：七月廿五日
校址：灣仔軒尼詩道
電話：H七四六九六〇

東南無綫電專科招生（男女）

科別：（一）高級無綫電及電視工程科（二）高級彩色電視工程科（三）無綫電報務科（四）無綫電及電視技術科（夜校）
試期：七月廿五日（本校聘請彩色電視原理教員）
校址：旺角花園街七十五號
電話：K八八七一二六

監督兼校長：鄺文熾

九龍塘南開英文書院招生

本校招：F.1－F.5（會考班），小學P.1－P.6，兼招各級寄宿生
校址：金巴倫道七號。電話：K三七五三〇四　K三六五九三　K三十五一五四　K三六七五四九
校監：李牧

港九高中學校招生聯合廣告

校名	招考學級	考試日期	開學日期	校址	校長
德明中學	中文部日班中一至中四及中六級、小學六級幼稚園高初級；英文部日校F.1至F.5各級；小一至小六各級；夜校中文夜班中一至中六各級	報名時通知；中文夜校八月六日，英文夜校八月七日	九月一日	九龍旺角亞皆老街九號B　電話：八四一一六	鄭潤才
嶺東中學	大學預科（中六）中一至中五、小一至小六、幼稚園高低班	八月五日	九月一日	基隆街一九〇號（近南昌街）	陳劍科
大同中學	中一至中六，小一至小六及幼稚園高初班，夜中學英文中學F.1至F.5及中學	七月廿四日上午九時	九月一日	九龍塘村81號地段，旺角老街115號　電話六四九六四〇	古茂建
中正中學	大學預科（中六）中學一至六年級，小學一至六年級，幼稚園高初級，夜中學一至六年級	報名時通知	九月一日	香港灣仔莊士打道154－159號　電話七二四五四九	韓文溥
同濟中學	中文部中一至中六；小一至小六；英文部F.1至F.5	報名時通知	九月一日	灣仔軒尼詩道15A號　電話H七二〇六一一七	霍逸樵
西南中學	中文部中一至中六，小一至小六；英文部F.1至F.7，P.1至P.6	七月廿八（星期三）	九月一日	香港西營盤西邊街廿五號　電話H四六八七五〇	張海清
東方中學	中文部中一至中六，小一至小六，幼稚園高初班；英文部F.1至F.4，P.4至P.6	報名時通知	九月一日	九龍界限街44至50號　電話八〇七〇四二一	趙鏡吾
柏雨中學	中文部中一至中六，小一至小六；英文部P.1至P.6，F.1至F.4；兼收寄宿生	八月一日上午九時	九月一日	新界荃灣洪水橋　電話NT七六二三三四	梁省德
珠海中學	中文部中一至中六；英文部F.1至F.5	八月三日上午九時	九月一日	九龍旺角亞皆老街一二四號　電話八四二九九三	校長江茂森　副校長謝仕招
培英中學	中一年級小學各級	八月四日	九月一日	巴丙頓道三號　電話四七三八七四	李權牧師

HONG KONG COLLEGE
香港英文書院
增辦大學預科班招生通告

招收班級：F.1至F.5及F.6 LOWER（理科）上下午班各級男女生（明年辦至F.6 UPPER）
師　　資：由倫敦大學博士，香港大學文理榮譽學士及經驗豐富之優良教師任教。
校　　風：品學並重，管教嚴謹。
報　　名：即日開始。（由上午九時至下午六時）
考試日期：七月廿五日（星期日）上午九時在本校舉行。
校　　址：跑馬地山光道壹號。電話：H 732026。
（跑馬地電車總站及5A巴士總站附近）

凡經本校取錄入學之F.1新生，得免費參加本校舉辦之暑期補習班。

下學年度，本校將由英國倫敦大學博士宋美達和香港大學化學系特別榮譽學士宋美鈞來校主持校務。宋美達女士自英國回港後，致力教育；宋美鈞女士曾攻讀香港大學教育文憑，畢業後在聖保羅男女中學任教高級化學十年，並任理科主任之職。兩位女士到任後，當銳意刷新校務，提高成績，端正校風。

REFERENCE LIBRARY 20 JUL 1971

小學畢業同學暑期進修專欄

智慧出版社主編

新數學 (一)

Elementary Modern Mathematics

Lesson One

Numbers

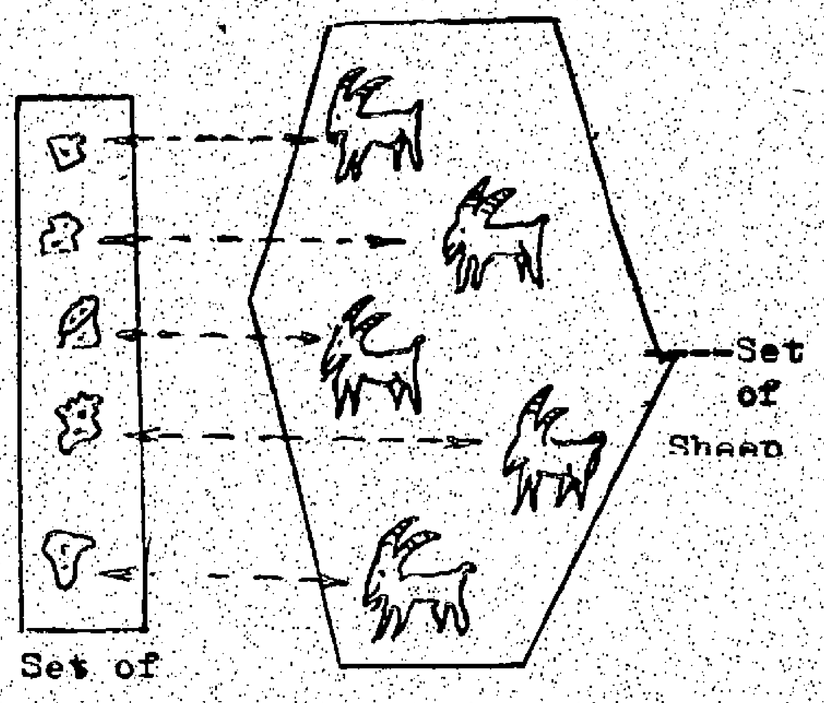
One-One Correspondence

At the beginning, there were no numbers People only used two words -- "Large" & "Small" -- to describe quantity. They did not know exactly how many things they possessed. They kept sheep for a living. Every morning they they took their sheep to grassland to have them fed and, in the evening, drove them home. They never knew exactly how many sheep they had. They were easily satisfied to see that the herd of sheep they drove back was simi lar in size to the herd they took out. Gaining or losing a few sheep was not noticeable.

In later days, men became more clever. They learned a method of counting their sheep. That way had been developed nowadays as an important concept of mathematics. The method is known as "One-One Correspondence".

When the shepherds first applied the method, they collected a pile of stones to match with their sheep. Every morning, when they took their sheep out through the door one by one, they dropped a piece of stone for each. When all sheep were gone, they pack up the stones on the ground and stored them up, without knowing how many pieces they had dropped. In the evening when the sheep came back, the shepherd took out the stones they kept in the morning and started dropping them as each sheep came back through the door. The number of stones left would tell the number of sheep lost, whereas the gaining of sheep was easily seen.

This matching of sheep and stones can be easily seen and understood in the following diagram.



The idea of "One-One" Correspondence is in fact a matching of one object in a set with another object in another set. In the above example, the set of stones is matched with the set of sheep. Other examples of "One-One Correspondence" are frequently found in daily life

Let us look at the counting of days in the week by using fingers. When we bend our thumb to represent Monday and first finger to represent Tuesday, then we have in mind that the other fingers will mean Wednesday, Thursday and, Friday. This concept is in fact a result of "One-One Correspondence".

Here, the set of fingers is matched with the set of "days of the week".

華僑教育

1971年 中學同學暑期進修專欄 聖道英文書院主編

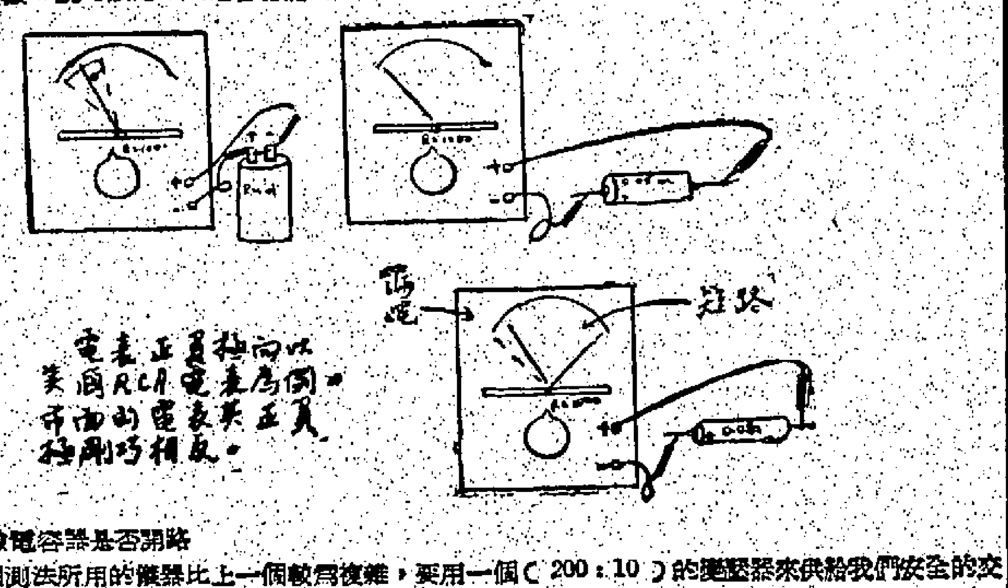
無綫電入門 (一)

測試電容器

電容器是儲電和只准許交流電通過的元件。一個完好的電容器，不能有短路和開路的情形存在。基於這種情形，一個好或壞的電容器就很容易分別出來。

電容器以徽法拉（uf）定其容量，數值在10uf的電容器通常是作儲電用。50uf以下者常見於交流電路上。

鑑別電容器是否有短路，可用一個萬用表，把操作桿鈕旋到電阻那一格。然後把試筆分別接在電容器的兩極。指針如沒有指出讀數，就可算這個電容沒有短路，如果儲電用的電容量的話，你們會見到電表有反應，但不要立刻下判斷，耐心看看指針是否自動降回原來的位置。以上的測法如見指針有讀數，就可裁定這個電容有漏電或短路的情形存在，不能兩用。



測驗電容器是否開路

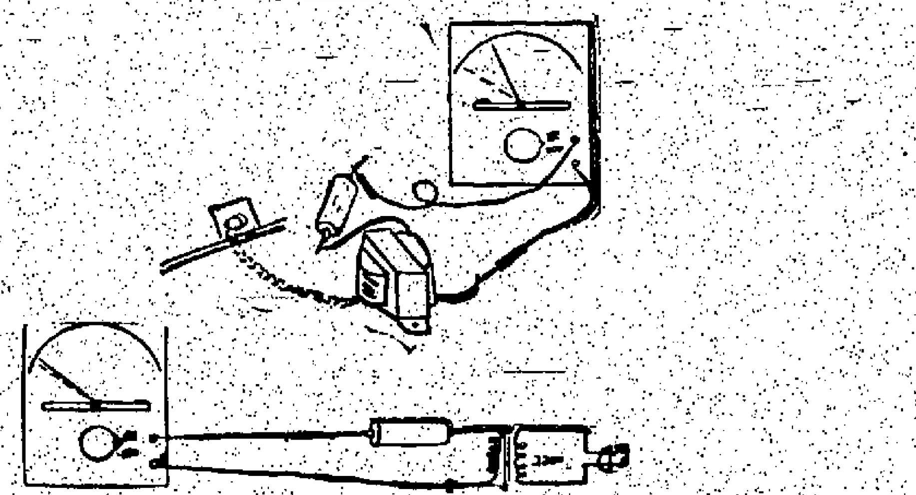
這個測法所用的儀器比上一個較為複雜，要用一個（200：10）的變壓器來供給我們安全的交流。

（一）把萬用表的旋鈕轉到AC10V處。
（二）把變壓器的電源接上。
（三）把萬用表的一枝試筆和變壓器的一極連接起來（10V輸出處）。
（四）留下來的一枝試筆和變壓器一極就分別接到被測電容器的兩極去。
（五）看看萬用表的指針有沒有讀數。

鑑別：沒有讀數表示開路。
有讀數的表示沒有開路。

把結果從表中對對，就可以判斷出電容器是否完好。

是否短路 \ 是否開路	開路	沒有開路
短路	壞	壞
沒有短路	壞	好



戲劇活動內容

本報暑期康樂活動介紹之九

「戲劇」是文學的主要形式之一，演劇是教育的一種輔助方法。在學校的藝術教育與文娛生活中，「戲劇」的確是一門不可缺少的課外活動。

堅道英文書院「戲劇學會」成立迄今已有數載，平日在全體員生的努力下，舉凡舞蹈、話劇等演出均有一定的水平。

為謀集思廣益與及培養更多的演劇人材，由本報與堅道書院合辦之暑期康樂活動之一—「戲劇」決定於七月二十二日正式上課，時間是下午三時至五時，地點堅道書院，全部授課共六星期。茲將課程內容臚列如下：

第一星期—（一）導師講述：後台工作（講授者—詹俠賢女士）。（二）學員討論。
第二星期—（一）導師講述：舞台常識（講授者—朱瑞棠副主席）。（二）學員討論。
第三星期—（一）導師講述：台詞朗誦（講授者—容宜燕校長）。（二）學員討論。
第四星期—（一）導師講述：戲劇文學派別（講授者—李援華先生）。（二）學員討論。
第五星期—（一）導師講述：表演術（講授者—鮑漢琳主席）。（二）學員討論。
第六星期—（一）導師講述：怎樣做一個演員（講授者—莫紉蘭女士）。（二）學員討論。

上述各位講授者均為「中英戲劇學會」專任導師，亦為本港知名的教育先進，所講各節定能啟迪後學，使學受益。

實用英專日校 NEWTON E.T. SCHOOL

擴辦佐敦道碼頭文英樓分校 通告

擴校通告：本校原有各校之教室因不敷應用以至額滿見遺，不能在本校獲得學位者不少，現本校在佐敦道碼頭文英樓二樓擴辦夜分校，該處面積較大，可容更多同學就讀

各校新學期招早、午、夜各班新生 八月六日開課

班別：1. P.4初學班至F.5會考班（本校第十三屆會考班只有少數餘額） 2. F.6劍橋大學英語文憑班（本校上屆考生佔百份之八十七及格）

校址：第一校：（日夜校）旺角西洋菜街18—24號二樓（山東街上百樂門戲院斜對面） 第二校：（夜校）亞皆老街29—31號四樓（近上海街） 第三校：（日夜校）旺角太子道157號三樓（近彌敦道口） 第四校：（夜校）佐敦道碼頭文英樓二樓（聖思定中學內）

香港大學文理學士主辦 博允英文中學 博允預科暨中學夜校

招生班級：大學預科：港大、倫大文理高初班、中大班 中一（P.6）至中五（P.5）會考班 小一至小六下午班

考試日期：七月廿四日（星期六）上午十時

校址：九龍油麻地南京街三十號 電話：K八五七七八七、K八八〇六六二

招生班級：預科：港大、倫大高初班 開課日期：高級科目：八月三日 初級科目：九月一日

高級科目：應用英語、英國文學、中文、中史、經濟、會計、歷史、地理、純數、應數、物理、化學

初級科目：英語、生物、英國文學、中文、中史、經濟、會計、歷史、地理、純數、附加數、物理、化學

中學：中一至中五 八月四日開課 英專：字母班至會考班 八月五日開課

校監兼校長：廖國宏（香港大學榮譽文學士）

基督教樂道會 樂道英文中學

班級：英文部F.1—F.5（商科班F.5 COM.） 中文部中一至中五 小學部一至六年級

試期：七月廿五日（星期日）上午九時（本校為英國倫敦必文商科學院香港考試中心試場編號五八六一）

（備註：凡家境清貧者得申請助學金）

校址：何文田樂道台（佛光街可直上或可直達） 電話：八四四一七六 八四三九四七

監督 洪慧清 校長 趙鏡吾

東方英文中學 招生

中文：中一至中六（會考班及預科班） 小一至小六 幼稚園高低班

英文：F.1至F.4 P.4至P.6 英專夜校同時招生

試期：七月廿四日上午九時

校址：界限街44至50號 電話：八〇七〇二一、八〇七四四一

惠陽商會 不牟利全日制 惠僑英文中學 招生

班級：F.1至F.5分文理兩組

試期：七月廿四日（星期六）上午九時在本校禮堂舉行

報名日期：即日開始

校址：石硤尾偉智街 簡章備索

電話：K八六七一六八 七八〇二八九

校監 鍾玉興

天主教 聖若望英文書院 招生通告

班級：英文中學F.1至F.3 英文小學P.1至P.6 英文幼稚園高低班

校址 女校及小學：太子道三三六〇號 電話：K八二三三三〇

男校：尖沙咀紅磡鐵路地段 電話：K六三七一五九

香港大學工程學會 暑期會考進修班

（一）宗旨：為幫助各應屆中五同學應付英中會考，使各同學於開學前獲得充份準備及良好基礎。是舉所得，悉數撥設「工程學會貸款基金」。
（二）科目：物理，化學，普數或新數。
（三）師資：工程學院同學擔任。
（四）上課日期：七月廿六日起至九月四日止，共六星期。逢星期一至五上午九時半至十二時半。
（五）費用：每科八十元正。全科（數理化）二百元正。報名時繳費。
（六）報名日期地點：七月廿一日至廿三日，上午九時至下午五時。七月廿四日上午九時至十二時半。地點於薄扶林道香港大學 DUNCAN SLOSS SCHOOL OF ENGINEERING 工學院（近湖南中學）

ST. VICTOR'S COLLEGE
聖維德英文書院

校址：北角七姊妹道十八至二十四號（電話：711723，701798）

即招：中學F1—F5；小學P1—P6；幼稚園高初及幼兒班

報名日期：由即日起上午九時至下午五時。

考試日期：（校內通知）。

本校由1964年起獲准參加英文中學會考。FORM 5 生取錄後全部保送參加1972年會考

聖基多福英文中學 新校招生

本校經指定為政府補助學額之中學

班級：F.1至F.5（會考班）P.1至P.6（升中班）

報名地點：北角英皇道九〇一至九〇七（近麗池）舊校

考試日期：七月廿一日（星期三）上午九時

電話：H六一二一六一，H六一二一六二

新地址：筲箕灣道45至55號麗灣大廈（近太安樓）

名譽校董：張錦添，鄺國理，王澤宏 校長：盧錦倫

香港佛教書院招生

一、級別：大專—佛學、文史、英文、社教、工管、哲學、藝術各學系一年級新生及二、三年級插班生。大預—F.6L文理組及F.6U文組學生 英中—F.1—F.4新生及插班生。
二、報名：每日上午十時至下午八時（假期休息）
三、考期：英中—七月三十日上午九時。大專—八月九日上午九時
四、校址：九龍深水埗醫局街176—178號 電話：K八六三三七四 K八六六三七九
五、附告：㈠性質—本院係佛教僧伽聯合會主辦之不牟利專上學院。大專、大預日夜兩部上課，課程完備，名教授任教。㈡學費—大學部各學系每月九十元，F.6U八十五元，F.6L七十五元，均分十次繳交。㈢升學—修完大預課程除得參加港大、中大、倫大、台大入學試，并保送美國德州、琅山等大學深造。修完大專課程直升該等大學攻讀碩士學位。

校監 釋洸塵 院長 覺光 教務長兼英中校長 白志忠 校董 釋寶燈 黃國芳 黃允畋

嶺南書院（專上學院）

組別：招收文，理，商學院各系一年級新生，二，三年級轉學生 大學先修班文，理組新生。

報名：由即日開始，每日上午九時至十二時，下午二時至四時半（星期六下午及星期日休息）

考試：七月廿七，廿八日，每日上午九時。

地址：香港司徒拔道十六，十七，十八號。

電話：H一七四〇四三五。H一七三二五五一。

交通：本校備有校車外，公共巴士6，6A及15號皆經本院校門。

嶺南中學（四十餘年歷史男生寄宿學校）

（全日制男寄宿學校兼收男女走讀生）

級別：中文部中一至中五，英文部F1至F5，小學部小一至小六

報名：由即日開始，每日上午九時至下午四時半（星期六下午及星期日休息）

截止日期：八月三日（星期二）下午四時半。

考試：八月四日（星期三），上午九時。

開課日期：九月一日（星期三）

校址：香港司徒拔道十五號。

電話：H一七三二二二六一七。

（本校有獎學額多名獎予入學試成績優異之新生）

本校備有校車接送此外6，6A及15號巴士均抵本校（考試日由八時至九時有校車在摩理臣山道籌款會停車場接送考生）。

簡章備索：（一）司徒拔道本校。（二）德輔道中廿五號（安樂園大廈）嶺南會所

嶺南院監韋基球 院長兼校長康成博士 校監黃炳禮

華僑文化

港代表團卅日赴日 參加世界童軍露營
八月十八日由大阪乘專機返港

（特訊）第十三屆世界童軍大露營，八月在日本富士山朝霧高原舉行。屆時將有來自世界各地一百多個國家童軍二萬多人，參與盛會。港童軍亦派出一個百人代表團前往，由港兆棠任名譽領隊，并由政務[illegible]任名譽顧問，[illegible]古民昌，任正副領隊。世界大露營每四年舉行一次，輪流在各洲各國舉行，使全世界童軍在不分國籍、宗教、語言、風俗下，愉快地享受大自然生活，發揚人類友愛精神，達成天下一家之主旨。[illegible]

博雅藝術公司週年紀念 今起舉行畫展全面減價

博雅藝術公司開業一週年，今日起舉行一連串紀念活動，直至本月廿六日止。紀念活動之一，是在二樓畫廊舉行現代中國畫展，展品二百餘件，全部是現代中國畫家的作品，給中國畫，還有一部份用毛筆和書法，其中許多是具有時代氣息的現代生活題材作品。[illegible]此外，該公司為酬謝美術愛好者一年來的熱情支持，特舉行全面減價，樓下商場，並設特價品之部，[illegible]歡迎各界人士參觀選購云。

荷（水墨）　黃振大作（本月廿二至廿四日展出大會堂八樓）

廣東畫派的地方色彩（四）
——由集古齋廣東書畫展說起
竹園

何翀：愛學新羅，寫人物花鳥，俱以法，人物花鳥，新羅山人為師。伍德彝，字懿莊，學寫山水，有卅晚年寫山水，居處賞之譽，所居日萬松仙館，富花木池沼之勝。[illegible]

若望服務中心 舉行渡假營

（新聲社）堅尼地城若望廿三世社會服務中心，一連串之暑期少年渡假營，即將舉行，歡迎參加。各營如下：青年渡假營、兒童渡假營、渡假營（只限職工）、童軍大露營。[illegible]

大會堂歌唱比賽側記
小可

香港中華廠商聯合會為推廣本港製品，本年度於上月間舉辦，由會員廠商贊助，決定成立小組，[illegible]

嶺南書院文史系 特聘陳湛銓主持

前廣州嶺南大學享譽八十餘年，歷史悠久，蜚聲國際，公認為第一流高等學府，造就人材，不可勝數。一九六七年，該院在港復校，秉承前嶺大傳統，學風淳樸，成績優良，今年已有第一屆畢業生。現院方積極擴充，力謀發展，擴建十二層新校舍，並於下學年度聘請國學大師陳湛銓教授主持文史系，預料選修該系同學必更踴躍云。

馬頭圍女童院 舉行歌唱比賽
廿二日由馬法官頒獎

（港訊）社會福利署所屬下之馬頭圍女童院，本月廿二日（星期四）舉行歌唱比賽，由兒童法庭馬法官頒獎品。該院現有女童六十六名。[illegible]

楊善深歐遊返港
春風畫會同學為其洗塵

[illegible]

聖衣堂雙喜大慶
主保瞻禮暨建堂紀念

[illegible]

藝華招待記者

台灣藝華影劇團昨晚假香港京華酒樓舉行記者招待會，該團將于廿一號晚在鑽石戲院演出，首場並為保良局籌款。[illegible]（球）

娛樂圈

領銜主演係人有份 凌波抱怨不分大細
陳銅民將由編導變回宣主
·阿安·

凌波最近有新片「血符門」上映，賣座甚佳，原因是凌波迷餓戲已久，同時此片的確不錯。對於「血」片上映，成績良好，凌波是感到滿意的，但有一件事，她卻不太高興，而抱怨公司處理失當。[illegible]

凌波的熟裸。

辛康納利仍是鐵金剛
從皇家特務到超級大盜

[illegible]

彼得羅渣士有生意頭腦
嬉春片集製片家

[illegible]

榮華大力發展電影業
湯蘭花甄珍影片出籠

[illegible]

漫天烽火戰英倫場面大

「漫天烽火戰英倫」是安樂影片公司最近推出的大型戰爭片，由英、美、法及西班牙四國合作拍製。[illegible]

青年畫家黃振大藝展
邀嘉禾明星茅瑛剪綵

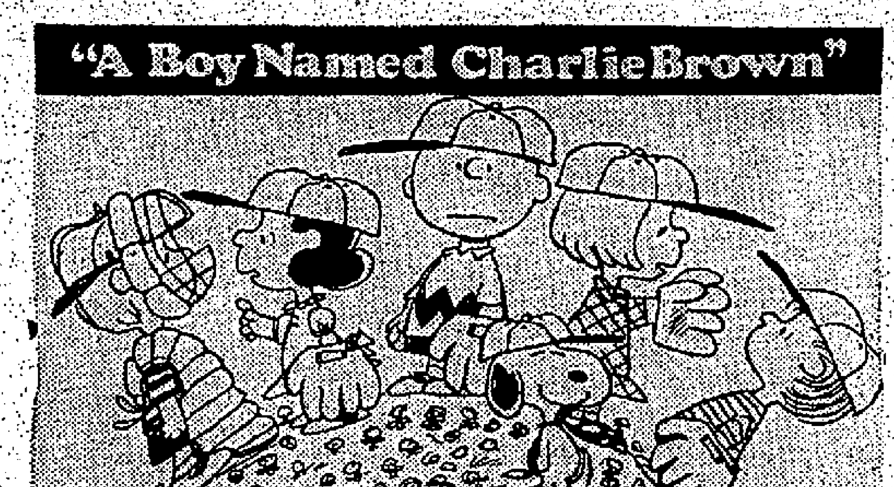
青年畫家黃振大個人藝術展，已定於本月廿二日下午二時假座香港大會堂高座八樓展覽廳揭幕，特別邀請嘉禾公司明星茅瑛小姐主持剪綵典禮。[illegible]

鍾芳婷何事姊妹不和？

[illegible]

小英雄擂台鬥智
趣味濃郁

[illegible]



今晚推出 張帝特輯
電視短訊

[illegible]

半夜兇案
影視

[illegible]

甄珍！試新戲路

[illegible]

瘋狂警伯入桃源
連圖故事

（一）法國盟托培市鎮，一批命途多舛的警察小隊——他們是「惡庫」「迄伯」「關加士」「梅樂」「第加」和「保力高」等六人，因為突然得接政府消息，警察局不要垂老的父親來當警伯，竟被強迫退休，一夜之間，頓成失業了。

（二）從此「惡庫」息影家園，過着富有的妻子休生活，初時則頗愜意，後來漸漸不耐煩了，祗有休閒，而又全無活動，這種生活並不是好過的，尤其是對一個性格如「惡庫」的人。

青青拒脫為食變 王羽倖免鬥田鵬
領影心聲

[illegible]

辣手毒狐狸
連圖故事

（七）律師方坦拿之獨子雍拉（法蘭梳波卡飾），藉口關心兒子敏奴，向貝里飾搭，竟然獻身。貝里也不拒絕，吃掉才算實在，他心目中已有眉目。

（八）原來雍拉才是真兇，她覬覦方坦拿的家財，把親姊謀殺，然後嫁予方坦拿做繼室，之後，她與羅曼尼有染，羅曼尼與方坦拿之子敏奴來往甚密。雍拉怕羅曼尼洩露秘密，殺之滅口，貝里終於把握了證據，繩之於法。

「電腦神童」
連圖故事

⑤學生們有了電腦，正喜上眉梢，但其中一件主要零件燒掉，一時又無法補充。德士達再自告奮勇，叛商行拆取商行電腦之該零件暫用。鈕手術不靈，觸電走倒，一時電光閃閃，險象環生。到得終斷電掣，奇蹟竟爾出現！

⑥從此德士達的腦袋成了電腦，一目百行，過目不忘。在一次校際問答比賽中，顯出了驚人的記憶力。於是舉國轟動，他也成了名人。今日舌戰群儒，明日往某地授學，專家教授和學者，驚乎其後！不獨亞諾予以己結，連學院的校長也唯恐他轉校。當然，另一家州立大學的校長也以取得他入學為榮，於是兩大校長，便各出奇謀，勾心鬥角了。

黑人歌星黎巴嫩演唱

黑人歌星伊拉·菲茲傑拉於星期六在黎巴嫩古市巴貝市巴貝節之夜首晚演唱。（合衆國際社圖片）

娛樂性最豐富的嬉春片集「大情人嬉春」是彼得羅渣士的驚人傑作，這次是以婚姻介紹所為背景，香艷鏡頭目不暇給，圖為片中一鏡頭。

大情人嬉春
連圖故事

⑤堅尼夫威廉士對大肥婆情有獨鍾，時時幽會。後來，還談婚論嫁。不料，他的女傭，對他暗戀已久。如今見心上人與大肥婆結婚，心裏很難受。於是，乃向男主人大獻殷勤，怪態百出。

⑥大肥婆表面上與衛州柑來往，但她另有男朋友，此人是大雙佬，力大無窮。可憐的衛州柑到肥婆家中偷情時，幾乎被大雙佬拆骨。

刼後英雄傳
連圖故事

①十二世紀時，第三次十字軍東征失敗，英國獅王「李察」班師路上，忽告失蹤，國內分兩派，撒克遜族仍寄忠獅王，諾爾曼族卻擁攝政的「約翰」，此是獅王親弟弟，恃勢陰謀奪位，實則獅王被奧大利皇帝囚禁，「約翰」故意隱瞞消息。

②當年撒克遜族武士「威飛列」，封為「挨梵訶爵士」，深信獅王未死，充為江湖歌伶，環遊各國，口唱「挨梵訶之曲」，暗探獅王蹤跡，果在奧大利僧寺窗下，得獅王手授密旨，指斥「約翰」的陰謀，要求國人急起救駕，挨梵訶連忙起程，復返國內沙場蘇林，遇兆其父「凱特力」封邑，路上巧遇兩名諾爾曼爵士：一是「苗爾勃」，一是「白拉西」乘機引路，帶入爵府裏，預備算帳。

REFERENCE LIBRARY 20 JUL 1971

第一五三八期

兒童天地

不要看恐怖影片

小朋友：

我知道你們都喜歡聽故事和看電影，特別是那些神怪恐怖的故事和電影，你們最愛欣賞和最愛聽，但偏偏又怕，甚至有時候就因為看了這些恐怖的影片，就嚇得什麼似的，連晚上睡覺也害怕起來，害怕鬼怪來……整晚輾轉反側不敢入睡，[illegible]

好像我鄰居一個小朋友小美，她又好奇又怕事，那晚電視節目放映一套恐怖神怪的影片，[illegible]

[illegible] 希望小朋友不要看太多恐怖影片！ ·唐姨姨·

名人軼事 好學的楊繼盛

—地球—

那一年的春天，東風微微的吹着，[illegible]

[illegible]

·童話·

不知量力的青蛙

·少康·

一天，小青蛙在河邊遊玩，看見一頭水牛在喝水。小青蛙給牠嚇了一跳，說：「哦！多麼大的怪物啊！」小青蛙跑完，急忙跑回家告訴牠的叔叔。

「有我這麼大嗎。」小青蛙的叔叔問。

「比你大得多了。」小青蛙說。

牠的叔叔吸了一口氣，把肚皮脹大了一點，「沒有這麼大了吧？」大青蛙很自信地說。

「還要大呢！」小青蛙說。

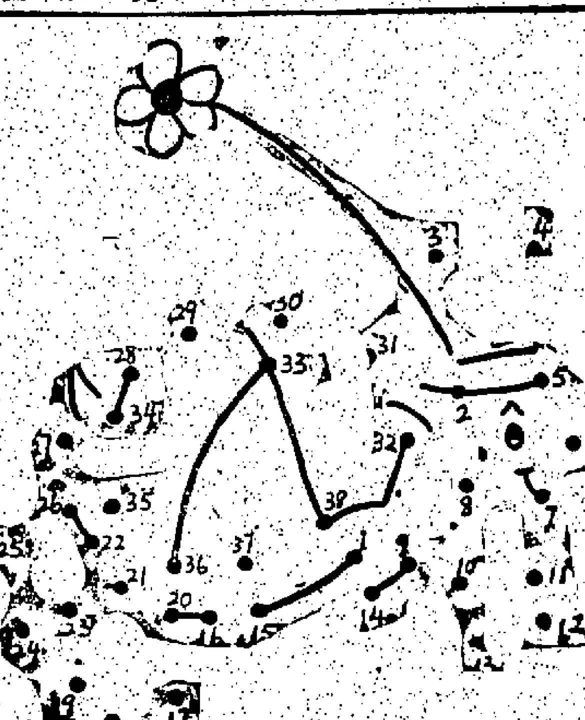
大青蛙再吸了一口氣，把肚皮脹得像皮球一樣：「這回牠一定比不上了！」大青蛙帶點驕傲地說。

「叔叔，不要再脹了，無論如何，是棄得很遠很遠啊！」小青蛙連忙搖手制止牠。

可是，大青蛙很不知自量，却拚命再吸了一口氣，結果「蓬」的一聲，把肚皮脹破了。

小玩意 畫·畫·看

[illegible] 小朋友，你想知道這是什麼動物嗎？那麼用筆把數字一一連起來便知道了。（毛毛）



健康笑聲

[illegible]（毛毛）

康樂家庭

男女的切身問題 重婚違背道德法律 犯此罪者將會受嚴重刑事處分

「重婚」在道德上是不忠，而法律上，更有它的刑罰，可判監數年。

它與遺棄而不贍養不同，此兩者只受民事訴訟，如妻子遺丈夫遺棄，且不負贍養之責，則可循刑事程序，向法庭提出控訴，然後由法官判被告丈夫每月應付多少贍養費給妻子，假如丈夫被判後不依命繳付贍養費，法庭則下令拘捕他。

「重婚」却不然，重婚者觸犯嚴重的刑事法例，如丈夫重婚，其妻子不提出控告，政府當局獲悉後，亦會將他循刑事程序起訴。

[illegible]

東區婦會柴灣校 昨舉行畢業典禮

香港東區婦女福利會柴灣學校第九屆夜校第六屆日校畢業典禮，於昨（十九）日上午十時在柴灣該校禮堂舉行，由東區婦女會主席黃柯林潔儀主持開會，[illegible]

畢業生名單如下：（日校）[illegible]

東區婦女會柴灣校頒獎禮（右）校董會主席……（左）李鈞洪夫人頒服務獎。

東區婦女會柴灣學校畢業禮（上）會長黃柯林潔儀夫人致詞（下）[illegible]

郭士豪 楊曼儀 大喜

郭熙彪、關德蘭伉儷之長公子郭士豪君，與楊國輝、錢潔梅伉儷之第三千金楊曼儀小姐，昨（十七）日在香港婚姻註冊處舉行結婚典禮。是晚假座……酒樓款宴親友。一對新人……蜜月旅行……（文）

（郭士豪楊曼儀新婚儷影）

李袁聯婚

[illegible]

（圖為李袁兩新人結婚儷影）

庇雅嘉丹新裝 款質高貴大方

日前分別在希爾頓及太子行地下商場舉行

[illegible]

五位「亞洲小姐」 凱悅展菲島新裝

凱悅酒店昨（十七）日下午十二時及晚上八時分別舉行兩場精彩的時裝表演，[illegible]

婦女衛生 腎虛損雀斑暗瘡與蛔尖炎

任卓琪

[illegible]

衣飾與妳

假如衣不稱身，縱使追上潮流，亦……

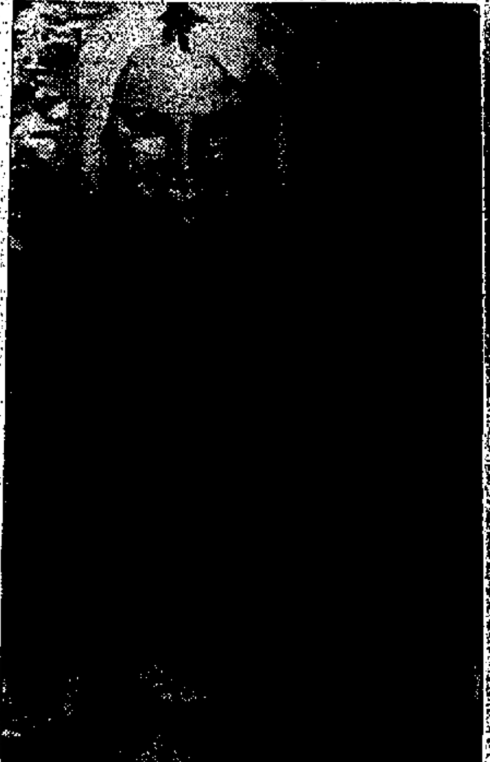
·廖白黃心機·

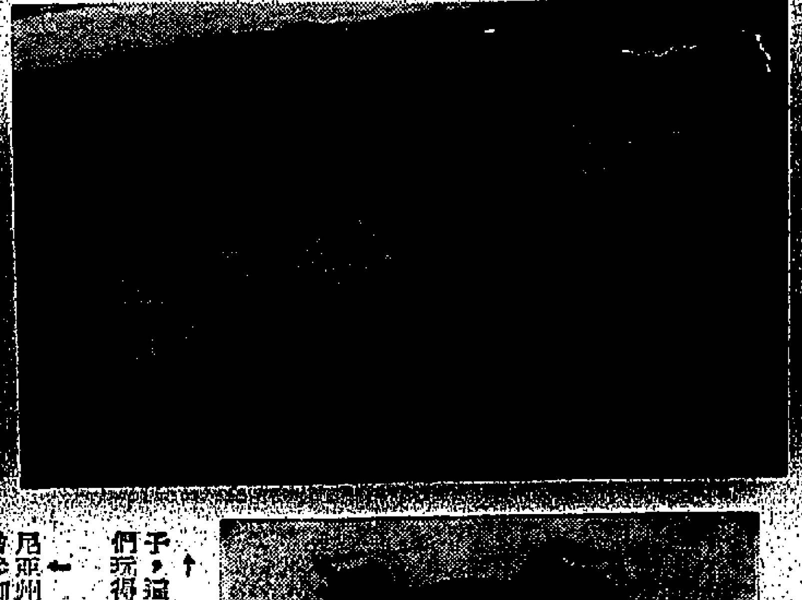
[illegible]

代郵

[illegible]

圖片精華



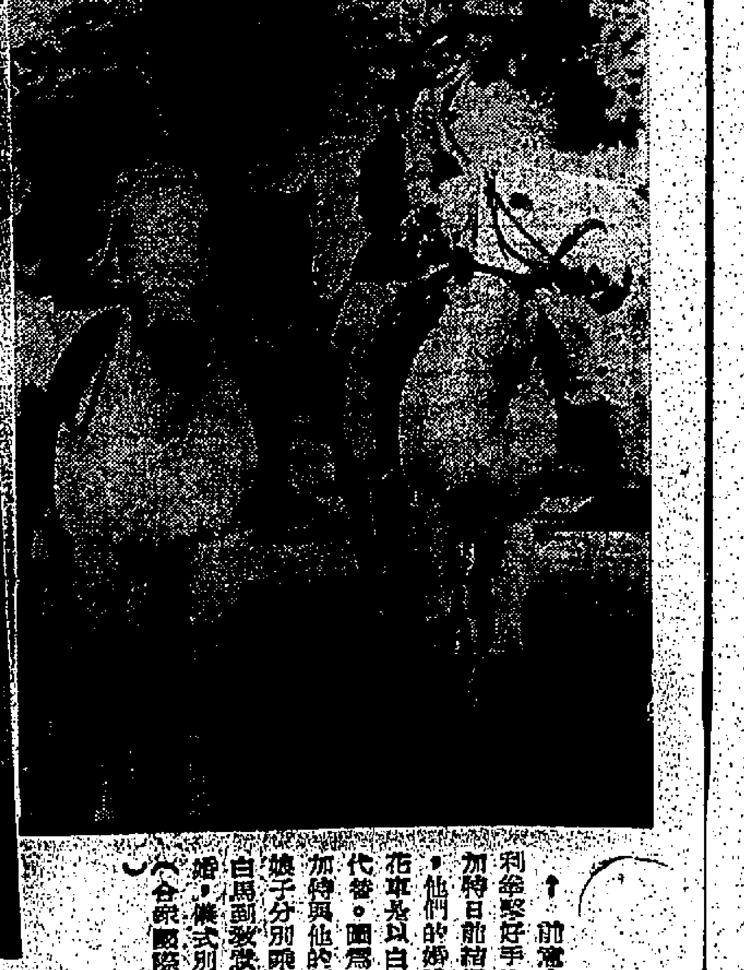


↑法國的兒童有一種新玩意便是駕駛小艇子，這是他們在公園的水池裏學習駕駛，看他們玩得多開心。（合衆國際社）

←漂亮的比蒂嘉勳小姐成為本年度加里福尼亞州主辦之國際水上運動節之后，她於去年曾參加滑水比賽，但落選了。（合衆國際社）

→一九七一年的世界青年公主的名銜被年輕漂亮的雲雅倫瑪嘉所獲得，圖為伊在里斯本加冕後的英姿。（合衆國際社）

↑馬也須要剃鬚子的，圖為紐約的馬伕正用一個剃刀替馬兒清理鬚子。（合衆國際社）



[illegible]（合衆國際社）

20 JUL 1971

航訊

柯利近巨輪
美國來港將於廿九抵步
翌開西雅圖溫哥華朗非路

(特訊)怡和代理美洲輪船公司之「柯利近」輪，由美國來港，將於廿九日抵埗，起落貨物後，翌(三十)日啓行，開往西雅圖、溫哥華、朗非路、砵蘭等埠。

基運輪三十抵港
翌開往羅省溫哥華

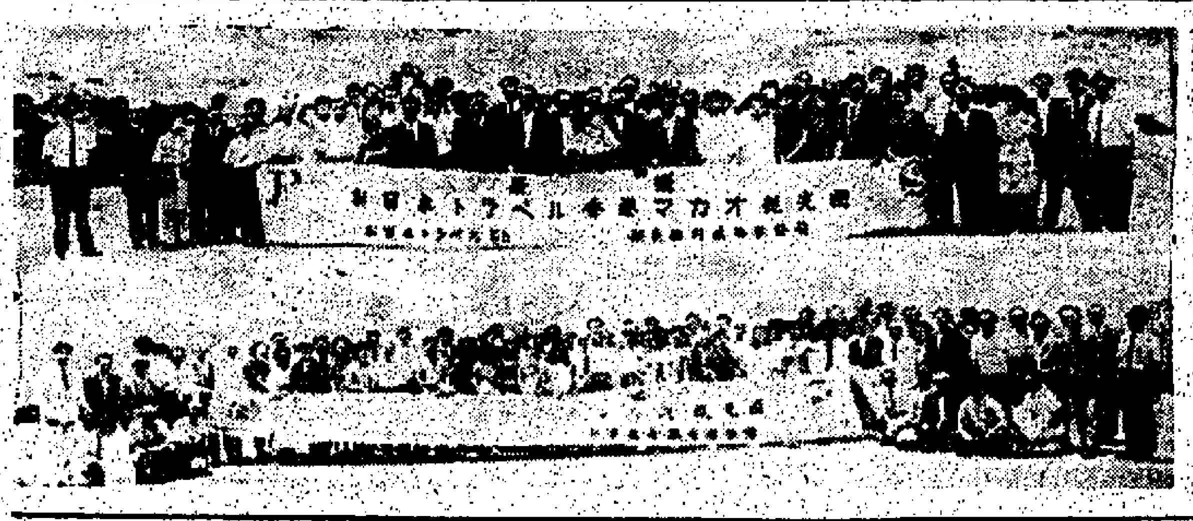
(特訊)中央航業公司代理之「基運」輪，由日本來港，將於三十抵埗，起落貨物後，翌(卅一)日啓行，開往羅省、聖地牙哥、三藩市、西雅圖、溫哥華等埠。

同和丸廿四到 翌開紅海各埠

(特訊)泛洋航運公司代理之「同和丸」，由日本來港，將於廿四日抵埗，起落貨物後，翌(廿五)日啓行，開往亞丁、遮打、蘇丹港、亞擴巴等埠。

新日本兩旅團訪港

新日本旅行社主辦之新日本香港澳門觀光團及心齋橋商店街香港澳門觀光團抵港，下榻[illegible]酒店。該兩團在港澳一切遊覽日程，均委託香港新東旅行社有限公司安排。



協海丸廿二抵港 貨商留意

(特訊)中央航業公司代理之「協海丸」，由日本來港，將於後(廿二)日抵埗。該公司刻通告各有關貨商，從速辦理提貨手續。

保士拿廿二抵港 翌開日本

(特訊)渣林洋行代理之「保士拿」快輪，由星加坡來港，將於後(廿二)日抵埗，起落貨物後，翌(廿三)日啓行，開往神戶、名古屋、橫濱等埠。

截郵時間

(今日空郵)
南韓 十一時
泰國、馬來西亞、星加坡、沙勝越、沙巴、史里孟加旺、南越、印尼 十二時
日本、加拿大、台灣 一時
夏威夷、墨西哥、美國、北中南美洲、亞丁、埃及、牙買加、圭亞那、巴哈馬、荷屬安的列斯、秘魯、厄瓜多爾 二時
澳洲、紐西蘭、荷屬 ... 汶萊、菲律賓、希臘、印度 五時
巴基斯坦(西部)、斯里蘭卡、叙利亞、德國、六波、南越、荷蘭、瑞士、瑞典、尼日利亞、多哈、丹麥、比利時、法國、挪威、南非、地利、英國、新畿內亞、巴西、南韓、東非、沙地阿拉伯 六時
(平郵)
葡屬東非、毛里求斯、巴西、阿根廷 十二時
沙巴 五時
澳門 十時半、二時半、六時

(明日空郵)
美國(東岸) 十時
高棉、馬來西亞、印尼、毛里求斯、西澳洲 十一時
泰國、星加坡、沙勝越、沖繩、關島 十二時
南越、台灣、日本 一時
夏威夷 二時
澳洲、紐西蘭、菲律賓、伊拉克、意大利、伊朗 五時
比利時、瑞士、荷蘭、法國、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、泰國、美國、北中南美洲(東岸除外)、沙巴、史里孟加旺、南非、東非、奧地利、委內瑞拉、羅德西亞、巴拿馬、英國、德國、巴基斯坦(西部) 六時
(平郵)
馬來西亞、星加坡、南非共和國 十二時
西德、荷蘭、瑞典、丹麥、坦桑尼亞 五時
澳門 十時半、二時半、六時

輪船停泊處

(國籍)	(船名)	(西名)	(公司)	(停泊)
美	哥羅拉多	COLORADO	怡和	九龍倉
利	印尼怡美利	TAMURAEVERETT	福來	A25
日	協榮丸	KYOKEI MARU	中央	B1
丹	德利馬士基	TREIN MAERSK	捷成	九龍倉
荷	芝利華	TJILUWAH	渣華	海運橋
法	茂里斯	MAURICIEN	沙哈	A21
美	美國國寶	AMERICA LEGACY	美輪	北角碼
英	居連科路	GLENFALLOCH	怡和	A23
美	密芝根	MICHIGAN	怡和	A25
日	成邦丸	SEIHO MARU	協成	B1
美	馬祖利禮士	MARJORIE LYKES	總統	A13
丹	多賓馬士基	TORBEN MAERSK	捷成	A32
美	華盛頓	WASHINGTON	怡和	九龍倉
法	加比亞	CAPRALA	沙哈	A8
日	雄德丸	YUTOKU MARU	東洋	B12
日	幸洋丸	KOYO MARU	嘉信	B2
南	賓林治	PRIMORJE	華林	A22
日	第十七福正丸	FUKUSHO MARU NO.17	三利	B20
中	金剛	KAM KONG	聯泰	油蔴地
中	金華	KING HWA	東海	油蔴地

輪船公司電話

太古	二四六九一九
總統	二三〇一七一
美輪	二三七〇七一
太平洋遠東	237191
福來	二三八二九三
法郵	二二五一四一
順昌	二四九〇九六
捷成	二四九二一〇
怡和	二三八〇〇一
鐵行	二三三〇〇一
太平	二三七〇二六
盛利	二三三四九一
中央航業	二三七一九一
渣華	二四一一八一
小山	四五八一五一
安江	四三〇一九
南安	四三〇六五六
美邦	二二六〇八一
天祥	二二七〇一一
大阪	二四〇一七一
日本郵船	二四八〇八一

K LINE 川崎汽船株式會社

珠島丸 M.S. "TAMASHIMA MARU" 直航：神戶、大阪、橫濱。 七月廿一日落貨 廿二日啓行

新峰丸 M.S. "SANSHIN PIONEER" (不經日本) 接收由神戶轉駁中南美洲各埠 現泊A38號泊 直航：KINGSTON, SANTO DOMINGO & SAN JUAN. 七月廿四日落貨 廿五日啓行

科羅烈達丸 M.S. "FLORIDA MARU" (不經日本) 直航：溫哥華、加勒比海各埠 七月廿三日落貨 廿五日啓行

渦潮丸 M.S. "UZUSHIO MARU" 直航：星嘉坡 七月廿八日落貨 廿九日啓行

貴客付貨請移玉德輔道中六號廣東銀行大廈七樓 豐利行有限公司
總代理：川崎(香港)有限公司 電話：六五〇一四一—七(七綫)
九龍分行 邵氏大廈二〇七室 電話九四六六八八
澳門代理：連達行 澳門新馬路三號永亨銀行大廈321號 電話：五三七九

怡和有限公司 代理 美洲輪船公司 JARDINE, MATHESON & CO., LTD.
"MONTANA"輪(經檀香港) 往：三藩市、羅省及聖地牙哥 八月四日到港 五日開行
"IDAHO"輪 八月廿一日到港 廿二日開行
往：西雅圖、溫哥華、朗非路及砵蘭
"WASHINGTON"輪 已到港收貨 七月廿一日下午開行
"OREGON"輪 七月廿九日到港 三十日開行
怡和有限公司船務部啓 電話：[illegible]

美華 M/S "MYOMAYWA" 往：仰光。 七月廿三日到港 廿三日開行
新興行船務有限公司啓 德成大廈九〇三至六房 電話H二三七一五七—六〇 華人貨倉部永樂街五十號 電話H438627, 438791.

ELMA
那威魁比湖 LAGO NAHUEL HUAPI 船泊A7泊 即日落貨 即晚半夜開往：日本
大馬士高 DAGMAR SKOU 七月卅日到 即日開往：日本
總代理 大阪商船三井船舶(香港)有限公司 恒生銀行大廈六樓 德付道中嘉頓銀行大廈1205室 電話42601 453393 九龍旺角恒生銀行大廈704室 電話913729 913806

馬士基輪船公司 MAERSK LINE
羅拔馬士基 M.S. "ROBERT MAERSK" 船泊B11號泊 直往：西貢、棉蘭等埠 七月即日落貨 即晚開行
沙利馬士基 M.S. "SALLY MAERSK" (不經日本)直往：紐約、費城、波地摩等埠。 七月廿三日早落貨 廿三日晚開行
捷成洋行華人船務部啓 畢打行九樓 電話：H二四五二〇一(五綫)

奎松總統廿五抵港
廿七開紐約費城

(特訊)美邦輪船公司代理之「奎松總統」輪，由小呂宋來港，將於廿五日抵埗，起落貨物後，廿七日啓行，開往波士頓、紐約、費城、波的摩等埠。

福來輪船公司
總公司香港於仁行三樓電話H233181-5 華務處：H228293. H239858. H221519.

	(到)	(開)
往曼谷、星加坡、庇能、巴生港、加爾各答、吉大港、仰光		
萬利怡美利 Manoloeverett	七月廿九	七月三十
菲島怡美利 Johneverett	八月五日	八月六日
往沖繩、橫濱、名古屋、大阪、神戶、釜山。		
發利怡美利★ Makeverett	七月三十日	七月卅一日
發利怡美利★ Fernandoeverett	八月六日	八月七日
★不經沖繩		
往星加坡、耶加達、泗水、三寶壟、棉蘭、庇能、巴生港。		
印尼怡美利 Tamuraeverett	八月十日	八月十一日
發利怡美利 Fernandoeverett	八月廿九日	八月三十日
往客拉嗤和波斯灣、印度各埠(★不經星加坡)		
禄星 Star Altair	七月廿六日	七月廿七日
華星 Star Bellatrix	八月十日	八月十一日
往神戶、橫濱。		
碩星 Star Betelgeuse	七月廿一日	七月廿二日
和星 Star Arcturus	七月廿四日	七月廿五日
常備貨箱及板箱貨客服務 往溫哥華、西雅圖、朗威路、砵倫、德金馬。		
印度郵 INDIAN Mail	七月廿三日	七月廿五日
亞拉斯加郵 Alaskan Mail	八月廿一日	八月廿二日
常備貨箱貨客服務 直航雪梨、墨爾砵、愛德里及比利士彬。		
新武士 Samos	七月十八日	七月廿二日

美國輪船公司
—歐美亞航線—
香港——美國東西岸——歐洲 貨箱貨運服務

	香港	三藩市 羅省	紐約	波的摩	諾福克	夏化
美國精兵號★★ American Legion	七月廿五日	祗開往東海岸港口	八月十六日	八月十八日	八月十九日	八月廿七日
美國太陽神號 American Apollo	七月卅一日	祗開往東海岸港口	八月廿四日	八月廿六日	八月廿七日	九月四日
美國寶星號 American Aquarius	八月三日	祗開往東海岸港口	八月廿七日	八月廿九日	八月三十日	九月七日
美國金戈號 American Lancer	八月十一日	祗開往東海岸港口	九月四日	九月六日	九月七日	九月十五日
美國太空人號 American Astronaut	八月十四日	祗開往東海岸港口	九月七日	九月九日	九月十日	九月十八日
美國皇牌號 Amdrican Ace	八月二十日	祗開往東海岸港口	九月十三日	九月十五日	九月十六日	九月廿四日

★★一切貨儎截收時間：七月廿三日晚上十一時
★順搭歐洲各大城市貨儎由諾福克經夏化轉運
香港收貨站：香港北角聯益貨倉有限公司
九龍收貨站：九龍官塘新塡海地段廿四號聯益貨倉有限公司
美國輪船公司 貨箱貨運服務

貨運總代理：業初船務有限公司
於仁行616室 電話：H-237071 香港收貨站 電話：H-708433

聯菲輪船公司 美邦輪船公司總代理 電話：H二六六〇八一至二
華經理運輸部：永華企業有限公司
香港恒生銀行大廈一〇一至二室 電話：二三二〇八四至六
PHIL. PRESIDENT QUEZON 奎松總統輪 七月廿五日到 廿七日開行
往：波士頓、紐約、費城、波的摩。
DON ANTONIO 唐安東尼輪 七月三十日到 卅一日開行
往：波士頓、紐約、費城、波的摩。
由羅省、舊金山，直航快輪
PHIL. PRESIDENT QUEZON 奎松總統輪 七月廿五日抵港
PHIL. PRESIDENT ROXAS 羅哈士總統輪 八月四日由羅省開 八月六日由舊金山開 八月廿二日抵港
PHIL. PRESIDENT GARCIA 加西亞總統輪 八月十日由羅省開 八月十二日由舊金山開 八月廿八日抵港
羅省，舊金山因碼頭罷工關係，暫停前往。

M.V. HOI HING 海興輪 直透：山打根、斗湖、仙本那 七月廿一日收貨 廿二日開行
惠南有限公司 電話：四三五八八四・四三〇六九五 李寶椿大廈八一〇室

CONGO NATIONAL LINE
C.M.C. LINE
・定期高速新船・
卡薩烏布總統 M.S. PRESIDENT J. KASAVUBU
直航：西非各埠 LOBITO, LUANDA, BOMA, MATADI, POINTE NOIRE, PORT GENTIL, LIBREVILLE, DOULA.
八月九日落貨 十日開行
總代理：日本郵船(香港)有限公司
接儎處：百兆公司 香港鐵行大廈十樓 電話：H二四八〇八一
澳門接儎處：祥琦公司 澳門新馬路平[illegible]街廿號二樓 電話：五八〇七

長城客輪 M.V. "KOTA PANJANG" 統艙客位上落山
(冷氣設備，八千噸級，時速十六海里)
訂七月廿五日抵港 即日收貨 廿六日落客開行
直放：新加坡、庇能
太平船務(香港)有限公司啓 香港干諾道中15號大昌大廈六樓 電話H226174(五綫)

Japan Line
加勒比海特快航綫
M.S. JAPAN CAOBO
本日家寶快輪 七月卅一日落貨 八月三日開行
PORT OF SPAIN 40 DAY
直達：CRISTOBAL, PANAMA, COLON ACAPULCO, ACAJUTLA, PORT OF SPAIN, BARANQUILLA, PUNTARENAS LA GUAIRA, MARACAIBO, PUERTO CABELLO BUENAVENTURA, CARTAGENA, ARUBA, CURACAO.
兼收下列各埠貨儎
WEST INDIES PORTS, MANAUS(BRAZIL) AND IQUITO(PERU), FORT-DE-FRANCE, POINTE-A-PITRE WITH FAST TRANSHIPMENT AT PORT OF SPAIN, PHILIPSBURG, ST. MAARTEN, WITH TRANSHIPMENT AT CURACAO, PARAMARIBO, GUAYAQUIL, CALLAO, LA LIBERTED, AMAPALA, CORINTO, PORT AU-PRINCE, SAN JOSE DE GUATEMALA, GEORGETOWN, CELIZE, KINGSTON, BRIDGETOWN, WITH TRANSHIPMENT AT CRISTOBAL.
貴客付貨請移玉步 聯邦大廈七〇五室 總代理：泛洋航運有限公司 電話：232383, 227666, 232875, 224977.
澳門代理：星華船務公司 澳門巴素打爾古街九十五至九十七號 電話：二七九七 二四七八

TOHO LINE
日本東方輪船有限公司
・紅海定期航綫・
同和丸 M.S. "DOWA MARU" 七月廿四日抵港 廿五日開行
直透：亞丁(ADEN)、遮打(JEDDAH)、蘇丹港(PORT SUDAN)、亞擴巴(AQABA)。
兼收由ADEN轉駁下列各埠：ASSAS, MKTALLA, BERBERA, DJIBOUTI, MASSAWA, HODEIDAH.
・歐洲定期航綫・
高法丸 M.S. "KOHOH MARU" 八月五日抵港 六日開行
直航：漢堡、安特衛普、鹿特丹 LE HAVRE AMSTERDAM WITH TRANSHIPMENT AT ROTTERDAM LONDON, LEIXOES LISBON OSLO COPENHAGEN GOTHENBURG BREMEN STOCKHOLM, MALMO WITH TRANSHIPMENT AT HAMBURG, [illegible]由漢堡轉駁 ALL SCANDINAVIAN PORTS WITH TRANSHIPMENT
貴客付貨請移玉步 聯邦大廈七〇五室 代理：泛洋航運有限公司 電話：232383, 227666, 232875, 224977.
澳門代理：星華船務公司 澳門巴素打爾古街九十五至九十七號 電話：二七九七 二四七八

Pacific Far East Line, Inc.
美國太平洋遠東輪船公司
香港熊 HONG KONG BEAR 八月四號到 五號開
往：舊金山、羅省、士托頓。
加富號(子母船)應安航期一俟美國西海岸罷工解決即將宣佈。
貴客付貨請聯絡本公司或貨運代理 香港海運有限公司
地址：大道中卅號娛樂戲院大廈十樓 電話：H二三七一九零

SEA LAND SERVICE INC.
美國海陸聯運公司
標準貨箱貨收貨站設九龍倉35號倉及香港太古倉
航友輪 "GRAND NAVIGATOR"
7月20日下午截貨(集運)
7月21日下午截貨(其他)
祗收貨往日本
經已滿儎
總代理：太平洋行
華人貨儎部(興山大廈式樓) 電話227011, 226390, 233870.
夜間服務電話H235085, 240086.
九龍辦事處：(邵氏大廈) 電話：K941754, 943692.

OYAMA LINES
山打根丸 M.S. SANDAKAN MARU 七月廿一日 由日本抵港卸貨
明昭丸 M.S. MEISHO MARU 七月廿二日 由日本抵港卸貨
岩木丸 M.S. IWAKI MARU 七月廿二日 由日本抵港卸貨
清光丸 M.S. SEIKO MARU 七月廿四日 由日本抵港卸貨
大家樂 M.S. TAGALOG 八月一日由日本抵港 八月二日直放小呂宋
小山海運株式會社(香港支店) 地址：香港干諾道中55號惟康大廈四樓 電話：H四五八一五一—二
總接儎處：東源公司 文咸東街136號三樓 電話：H四四四五七八 H四四五〇九六
請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。

太古 CN CO
電話：總行H239451、客票H232862
(收貨)(截貨)
香港——澳洲
桂林輪 已開始 七月廿四下午 往：雪梨、墨爾砵、比利士彬
香港——基隆
台灣輪 已開始 七月廿二下午 (七月廿三上午十一時開行)
太古——大阪、三井聯合航線
香港——新西蘭、菲芝
山西輪 已開始 八月一日下午 往：新西蘭、菲芝各埠
香港——新畿內亞
成都輪 八月二日 八月三日下午 往：新畿內亞南太平洋

美國總統輪船公司
格蘭總統輪 S.S. PRESIDENT GRANT 七月廿二日開 往：羅省、三藩市。
加菲路總統輪 S.S. PRESIDENT GARFIELD 七月廿二日開 往：紐約、波的摩、諾克福。
太子行三樓 電話H二二七四九三

REFERENCE LIBRARY
20 JUL 1971

華僑日報

航訊

空中旅運發展十分迅速
法蘭克福安曼機場擴建工程完成過半
落成後附設有全世界規模最大的飛機庫

爲了適應更繁忙的空中運輸，德國聯邦政府交通運輸部已進行建設更多的巨型機場，德國法蘭克福是目前德國最繁忙的國際機場，每天在該機場降落或起飛的客機約爲五四七架次，貨運航機平均約有一百二十五架。從法蘭克福通往世界一百七十多個大城市。去年在這個機場來往的旅客達九百萬人，貨物達四十萬噸。空中旅運目前的發展十分迅速，在五六年之後，旅客的人數將爲目前的一倍，以目前所具有的機場設備和規模來說，實在是不足以應付的。遠在一九六五年，聯邦政府已着手興建新的機場設備，以法蘭克福機場而言，他的擴建規模是每年來供二千四百萬旅客的使用，除了上述的旅客大廈之外，還有貨運中心，共佔地二百六十英畝，此外是長八百八十英尺、闊三百三十英尺、高一百一十英尺的飛機庫，當此機庫落成時，將爲全世界規模最大的飛機庫。

新機場可同時停泊卅六架巨型機

新的法蘭克福機場可同時停泊三十六架巨型客機，包括珍寶客機在內，乘客可直接從機場大廈進入機內，大廈中有七十二條乘客通道與飛機相連，全部行李用電動運輸帶輸送，單是此輸帶的長度也達十五英里。每十時可處理一萬六千件行李。

機場附近的交通亦加擴展以適應成千上萬的旅客，機場與鐵路和公路幹線相連，在機場前面建造了一個地底火車站，這個車站是法蘭克福——曼思市的市郊鐵道中的一個重要車站，從機場可直接乘火車抵達市內各區。在機場附近還有可容二千五百輛汽車的地面停車場，此外，還有一個可容六千輛汽車的地底停車場。

法蘭克福機場的客機大部份是飛到國外去的，約佔百分之六十一，這一機場的建成將是國際民航中的一件大事，也使法蘭克福在國際航空中佔了重要的席位。

新的法蘭克福安曼國際機場工程經已完成過半

航空公司普遍採用 電腦定位系統

國泰航空公司所設備的兩部IBM三六〇——三〇型電腦，安裝於該公司於仁行總部。國泰只使用該兩部電腦的工作能量百分之七十，所餘百分之三十，由香港太古集團其他附屬公司使用。

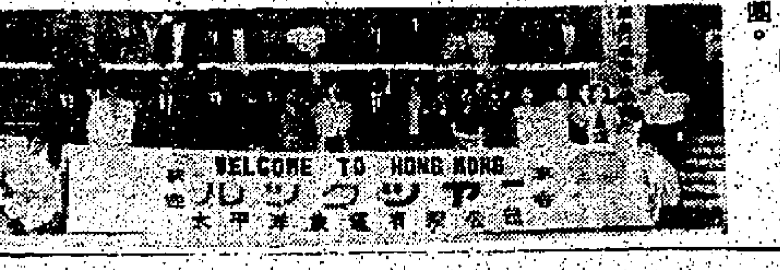
這兩部電腦雖然比國際規模較小，但是由於經過有關人士的精心籌劃，它比其他較大電腦能担任更多工作，國泰設計這種系統成功，中型航空公司電腦系統，將爲香港輸出電腦科技知識，供世界各地中型航空公司使用。

航空公司電話

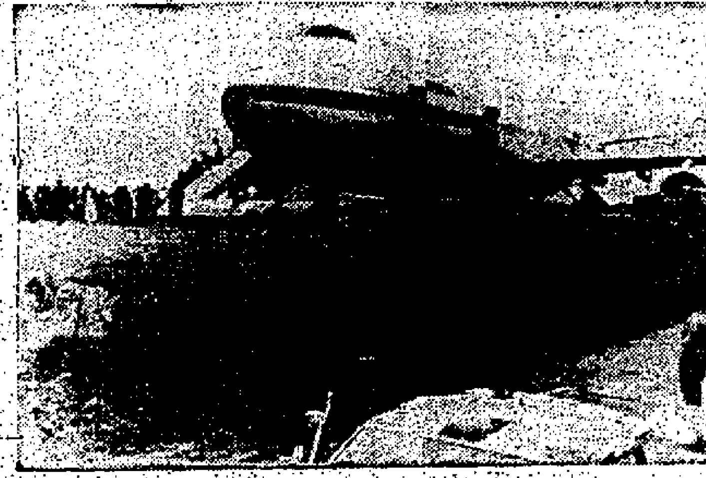
英海外	二三九一〇一
國泰	二四六一七一
泰航	二三九九六六
日航	二三〇〇八一
之美	二三一一一一
澳航	二三九一〇一
加拿大	二三七〇〇一
西北	二四三〇六一
民航	六六六三〇一
瑞航	二四四一六一
馬航	二四四〇四四
意航	二三七〇四一
印航	二三三一三一
法航	二三三一三一
菲航	六六二三七一
印尼航	二四〇四七一
德航	二三一一五一
緬甸	二四〇〇〇一

交通公社旅團 遊覽港澳名勝

日本交通公社與各大旅行社聯合主辦香港、澳門旅行團一行四十名，於昨日乘搭航班機抵港，該團在港、澳一切旅遊秩序，統由太平洋旅運有限公司代爲安排。



附圖爲交通公社旅團。



一架泛美航空公司七四七珍寶巨型客機降落雲梨機場時駛離跑道，乘客在護衛人員引導下安然下機。（合衆國際社圖片）

尚有航訊刊在第五張第二頁

政府大力鼓勵人民外遊 日本遊客大量來港
上半年數逾十一萬 佔訪港遊客總數四分一

（特訊）鑒於日本政府大力鼓勵人民出外旅遊，來港之日本遊客迅速激增，目前已發爲美國佔外來遊客之首。

據旅遊協會統計數字顯示：一九七一年上半年度來港遊客總數爲四十二萬七千九百六十二人，而日本旅客佔去十一萬八千二百五十一人，達四分之一強。

本年上半年來港遊客總數較一九七〇年同期減少百分之四點八，因爲去年之數字爲國博覽會在大阪舉行之故。如果以本年上半年來港遊客總數與一九六九年相比則增加百分之廿二。上述的數字正敵與旅遊協會預料來港旅客每年增長百分之十一相符。

至於本年頭六個月在港之日本遊客數字與去年同期比較增加百分之三十二點三。（初）

超級巨型直升運輸機 波音公司最近爲美國軍部設計一種巨型直升運輸機，該機可載重廿二噸半。圖示該機卸下巨型貨箱情形（合衆國際社圖片）

入口輪船預告

(船名)	(西名)	(何處來)	(日期)	(公司)
新武士	SAMOS	澳洲	二十	福來
威沙百士	VISHVA BHAKTI	新加坡	二十	東亞
加比雅	CAPRAIA	日本	二十	沙宣
德威亞	TEVERYA	日本	二十	新興行
羅拔馬士基	ROBERT MAERSK	日本	二十	捷成
台壽	TAI SHOU	台灣	二十	順利
若照丸	WAKATERU MARU	日本	二十	中央
海興	HOI HING	沙巴	二十	惠南
那威魯比湖	LAGO NAHUEL HUAPI	阿根廷	二十	大三
香港熊	H.K.BEAR	加省	二十	太平洋
交和丸	KOWA MARU	日本	二十	東洋
威爾士丸	MALES MARU	歐洲	二十	瑋經
芬蘭	FERNGATE	東加拿大	二十	多利順
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡	二十	順昌
密芝安	MICHIGAN	加州	二十	怡和
捷珍拿	LJUBLJANA	馬德拉斯	二十	夏利
印度郵	INDIAN MAIL	西雅圖	二十	福來
海盛	HOI SHING	沙巴	二十	惠南
愛瑪碧琪	EMMA BAKKE	三藩市	二十	鐵行
忠友	GRAND LOYALTY	台灣	二十	順利
東方神星	ORIENTAL COMET	高雄	二十	港郵
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	廿一	海聯
萬利	MANI	美國	廿一	港海
美高蘭	BICOLANO	日本	廿一	高佰
百匹士丹	BAYERNSTEIN	歐洲	廿一	捷成
積仙佗二號	DON JACINTO II	日本	廿一	華林
明照丸	MEISHO MARU	名古屋	廿一	小山
奈良山丸	NARASAN MARU	日本	廿一	大三
渣拿曼利	JALAMANI	新加坡	廿一	華林
渣士尼亞波	JASTARNIA BOR	歐洲	廿一	天祥
士打亞高夏士	STRAAT AGULHAS	日本	廿一	渣華
加菲路總統	PRES.GARFIELD	美國	廿一	總統
珠島丸	TAMASHIMA MARU	新加坡	廿一	川崎
聯合	LIEN HOPE	婆羅洲	廿一	海聯
山打根丸	SANDAKAN MARU	神戶	廿一	大信
春和丸	SHUNWA MARU	日本	廿一	大三
福星	STAR BETELGEUSE	新加坡	廿一	福來
格蘭總統	PRES.GRANT	加州	廿一	總統
夏美安	HERMION	日本	廿二	大三
明照丸	M.S.MEISHO MARU	日本	廿二	小山
岩木丸	M.S.IWAKI MARU	日本	廿二	小山
海隆丸	KAIRYU MARU	日本	廿二	嘉信
東月	EASTERN MOON	新加坡	廿二	怡和
協伸丸	KYOSHIN MARU	日本	廿二	中央
金利時	ASCANIUS	英國	廿二	太古
大利馬住	TELEMACHUS	日本	廿二	太古
千利達	TRINIDAD	日本	廿二	寶隆
保士拿	BOSNA	日本新加坡	廿二	華林
出口灣	EXPORT BAY	美國	廿二	和捷
渣拿蘆夫	JALADHRUV	新加坡	廿二	華林
長城	KOTA PANJANG	黃埔	廿二	太平
星上威利	KINGSVILLE	東加拿大加州	廿二	多利順
和星	STAR ARCTURUS	波斯灣	廿二	福來
磐城丸	IWAKI MARU	神戶	廿二	小山
芝利旺	TJILIWONG	新港	廿二	怡和
青海丸	SEIKAI MARU	新加坡	廿二	大三
墨西哥丸	MEXICO MARU	日本	廿二	大三
汎滿峰	PANDO POINT	英國日本	廿二	鐵行
協海丸	KYOKAI MARU	日本	廿二	中央
阿德雷德丸	ADELAIDE MARU	日本	廿二	大三
士打亞高雅	STRAAT ALGOA	南非新加坡	廿二	渣華
總統	PRESIDENT	馬尼拉	廿二	天祥
南非偉利近	S.A. VERGELEGEN	日本	廿二	怡和
銀洲	NGAN CHAU	新加坡	廿三	太來
印度郵	INDIAN MAIL	西雅圖	廿三	福來
邊列刃	BENATTOW	英國	廿三	邊行
桂林	KWEILIN	曼谷	廿三	太古
萬得利	MANDALAY	馬尼拉	廿三	太古
汶萊第一	BRUNEI 1	婆羅乃	廿三	華通
松島丸	MATSUSHIMA MARU	日本	廿三	協成
科羅烈達丸	FLORIDA MARU	日本	廿三	川崎
秀正丸	SHUSEI MARU	日本	廿三	協成
豐松丸	HOUSHO MARU	日本	廿三	協成
隆盛丸	RYUSEI MARU	日本	廿三	協成
兵洋丸	HYOYO MARU	日本	廿四	海聯
德甘亞	DEGANYA	美國	廿四	新興行
芬濱	FERNBANK	東加拿大加省	廿四	多利順
鳩星丸	KYUSEI MARU	日本	廿四	天祥
立端瑞干	NEPTUNE ZIRCON	日本	廿四	福來
菲律賓丸	PHIL. MARU	日本	廿四	大三
樂興	MONICA	西貢	廿四	順昌
慶勝	CHUNGKING VICTORY	台灣	廿四	渣華
大龍山	TAILUNGSHAN	曼谷	廿四	順昌
義友	GRAND VALOR	台灣	廿四	順利
伊利莎伯港丸	PORT ELIZABETH MARU	日本	廿四	大三
清光丸	SEIKO MARU	濱濱	廿四	小山
佳士頓馬士基	CHASTINE MAERSK	美國	廿四	捷成
建國	CHINKOA	波斯灣印度	廿四	鐵行
美華	MYOMAYWA	日本	廿四	新興行
芬蘭	FERNGATE	東加拿大	廿四	多利順
邊德	BENDEARG	英國	廿四	邊行
士打菲莎	STRAAT FRAZER	高雄	廿四	渣華
長洲	CHEUNG CHAU	新加坡	廿五	太來
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	日本	廿五	福來
美利時	MALAIS	歐洲	廿五	沙宣
美國精兵	AMERICAN LEGION	美國	廿五	美輪
金寶來丸	CANBERRA MARU	日本	廿五	永泰
錫蘭丸	CEYLON MARU	日本	廿五	永泰
東雄	EASTERN ROVER	澳洲	廿五	怡和
荷仙士泰	HOLSTENSTEIN	歐洲	廿五	捷成
長崎丸	NAGASAKI MARU	新加坡	廿五	大三
東方明珠	ORIENTAL PEARL	加州	廿五	港郵
奎松總統	P.PRES. QUEZON	美國	廿五	美邦
士打漆成	STRAAT CHATHAM	新西蘭馬尼拉	廿五	渣華
蘇美灣	SUBIC BAY	日本	廿五	信昌
渦潮丸	UZUSHIO MARU	日本	廿五	川崎
培斯士	PYRRHUS	高雄	廿六	太古
捷珍拿	LJUBLJANA	馬德拉斯	廿六	夏利
忌連路高	GLENOGLE	英國	廿六	怡和
第16金力丸	KINRIKI MARU NO.16	日本	廿六	東洋
來利碧琪	LLOYD BAKKE	星洲	廿六	鐵行
明萬山丸	MANJUSAN MARU	新加坡	廿六	大三
寶德	POOLDRECHT	日本	廿六	日郵
駿星	STAR ALTAIR	日本	廿六	福來
大隆丸	TAIRYU MARU	南非	廿六	川崎
平洋丸	HEIYO MARU	新加坡	廿七	日郵
威士打吉	WESTERKERK	歐洲	廿七	渣華
薩摩丸	SATSUMA MARU	新加坡	廿七	日郵
安城	KOTA JAYA	中國	廿七	太平
岐宗丸	GISO MARU	日本	廿七	海聯
拉斯馬士基	RAS MAERSK	日本	廿七	捷成
愛菲馬士基	EFFIE MAERSK	美國	廿七	捷成
渣拿曼利	JALAMANI	新加坡	廿七	華林
大華嶺	M.S.TAGALOG	日本	一日	小山

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
保士拿	BOSNA	日本	廿三	華林
東月	EASTERN MOON	日本	廿三	怡和
總統	PRES.IDENT	基隆橫濱	廿三	天祥
渣士尼亞波	JASTRANIABOR	日本	廿三	天祥
海國	HAI KUO	基隆	廿三	東海
建國	CHINKOA	日本	廿六	鐵行
忌連路高	GLEOGLE	日本	廿八	怡和
	非洲線			
[illegible]	NOGAH	東非	二十	新興行
夏美安	HERMION	南非	廿一	大三
士打亞高夏士	STRAAT AGULHAS	南非	廿二	渣華
南非偉利近	S.A.VERGELEGFN	南非	廿二	怡和
墨西哥丸	MEXICO MARU	東非	廿三	大三
芝利旺	TJILIWONG	東非	廿三	渣華
士打菲莎	STRAAT FRAZER	西非	廿四	渣華
菲律賓丸	PHIL. MARU	西非	廿四	大三
士打梵地文	STRAAT VAN DIEMEN	南非	廿九	渣華

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
	美洲線			
威沙百士	VISHVA BHAKTI	紐約東加拿大	二十	東亞
芬州	FERNSTATL	加州委內瑞拉	二十	多利順
馬祖利萊克	MARJORIE LYKES	墨西哥灣	二十	總統
台壽	TAI SHOU	洛杉磯	廿一	順利
華盛頓	WASHINGTON	西雅圖溫哥華	廿一	怡和
格蘭總統	PRES.GRANT	加州	廿一	總統
復安	UNION CONCORD	紐約	廿一	渣華
芬景	FERNVIEW	溫哥華	廿一	多利順
東方神星	ORIENTAL COMET	長堤三藩市	廿一	港郵
捷珍拿	LJUBLJANA	溫哥華西雅圖	廿一	夏利
伊利碧蒂斯	EURYBATES	紐約	廿一	大西洋
加菲路總統	PRES.GARFIELD	紐約	廿二	總統
忠友	GRAND LOYALTY	墨西哥灣	廿二	順利
珠島丸	TAMASHIMA MARU	中南美洲	廿二	川崎
士打亞高夏士	STRAAT AGULHAS	南美	廿二	渣華
嘉娜馬士基	CLARA MAERSK	紐約加拿大	廿二	捷成
新鋒	SANSHIN PIONEER	加勒比海	廿三	川崎
渣拿曼利	JALAMANI	溫哥華	廿三	華林
出口灣	EXPORT BAY	紐約	廿三	和捷
渣拿蘆夫	JALADHRUV	紐約	廿四	華林
印度郵	INDIAN MAIL	西雅圖	廿五	福來
科羅烈達丸	FLORIDA MARU	加勒比海	廿五	川崎
渝勝	CHUNGKING VICTORY	紐約	廿六	渣華
美國精兵	AMERICAN LEGION	紐約	廿六	美輪
萬得利	MANDALAY	美國	廿六	太古
德甘亞	DEGANYA	紐約波士頓	廿六	新興行
義友	GRAND VALOR	墨西哥灣	廿六	順利
利加馬士基	LICA MAERSK	紐約	廿七	捷成
寶德	POOLDRECHT	紐約東加拿大	廿八	日郵
東方明珠	ORIENTAL PEARL	加州	廿八	港郵
東方飛行	ORIENTAL ARROW	長堤洛杉磯	廿八	港郵
來利碧琪	LLOYD BAKKE	溫哥華	廿八	鐵行
捷珍拿	LJUBLJANA	溫哥華西雅圖	廿八	夏利
	歐洲線			
邦加拉雅	BUNGA RAYA	倫敦漢堡	二十	萬邦
加巴亞	JAPRAIA	地中海	二十	沙宣
伊利碧蒂斯	EURYBATES	倫敦鹿特丹	廿一	大西洋
威爾斯丸	WALES MARU	漢堡歐洲	廿二	瑋經
忌連快樂	GLENFALLOCH	倫敦漢堡	廿二	怡和
千利達	TRINIDAD	漢堡歐洲	廿四	寶隆
大利馬佳	TELEMACHUS	利物浦	廿四	太古
立端瑞干	NEPTUNE ZIRCON	倫敦漢堡	廿五	福來
汎滿峰	PANDO POINT	漢堡倫敦	廿六	鐵行
邊列刃	BENATTOW	利物浦	廿六	邊行
荷丹士泰	HOLSTENSTEIN	漢堡歐洲	廿六	捷成
美利時	MALAIS	倫敦漢堡	廿六	沙宣
威士打吉	WESTERKERK	地中海	廿八	渣華
域達	TRSAT	的港	三十	華林
沙歌芙	SURCOUF	地中海	三十	沙宣
邊高	BENGLOR	倫敦漢堡	三十	邊行
培斯士	PYRRHUS	利物浦	卅一	太古
忌連芬士	GLENFINLAS	倫敦漢堡	卅一	怡和
奧素華	ORSOVA	里斯本英國	一日	鐵行
保拿	BEIRA	漢堡歐洲	三日	寶隆
高法丸	KOHOH MARU	漢堡歐洲	三日	泛洋
東方皇后	ORIENTAL QUEEN	漢堡倫敦	六日	港郵
邊歐寶力	BENALBANACH	漢堡倫敦	六日	邊行
華亞	VAR	倫敦漢堡	八日	沙宣
力高巴	NICOBAR	漢堡歐洲	十日	寶隆
普密迪亞士	PROMETHEUS	利物浦	十日	太古
保馬	BOMA	漢堡歐洲	十日	寶隆
茨城丸	IBARAKAI MARU	歐洲	十日	日郵
巴華利亞	BAVARIA	漢堡歐洲	十一	捷成
施基吉	SCHIEKERK	鹿特丹歐洲	十一	渣華
施基來	SCHIE LLOYD	地中海	十一	渣華
讚岐丸	SANUKI MARU	歐洲	十二	日郵
	澳洲線			
芝利華	TJILUWAH	澳洲	二十	渣華
愛瑪碧琪	EMMA BAKKE	西澳洲	廿二	鐵行
新武士	SAMOS	澳洲	廿三	福來
桂林	KWEILIN	澳洲	廿六	太古
士打漆成	STRAAT CHATHAM	新西蘭	廿七	渣華
東雄	EASTERN ROVER	澳洲	卅一	怡和
奧素華	ORSOVA	澳洲	一日	鐵行
安達士	ANDROS	澳洲	四日	福來
山西	SHANSI	藪瓦	四日	太古
	印•巴•中東線			
德威亞	TEVERYA	吉布底	二十	新興行
猛龍	SUPER DRAGON	波斯灣	廿一	榮偉
奈良山丸	NARASAN MARU	仰光	廿二	大三
伊利沙白港丸	PORT ELI ABETH MARU	紅海	廿五	大三
同和丸	DOWA MARU	紅海	廿六	泛洋
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	加爾各答仰光	廿六	福來
駿星	STAR ALTAIR	波斯灣	廿七	福來
阿德雷德丸	ADELAIDE MARU	近東	廿九	大三
安城	KOTA JAYA	紅海	廿九	太平
赤洲	CHIK CHAU	紅海	卅一	太來
紐列	NURITH	吉布底依力	二日	新興行
春海丸	SHUNKAI MARU	波斯灣	三日	大三
新菲島怡美利	JOHNEVERETT	加城仰光	八日	福來
長洲	CHEUNG CHAU	紅海	八日	太來
開喈士丸	GANGES MARU	仰光	九日	大三
三池丸	MIIKE	馬德拉斯仰光	九日	日郵
	東南亞線			
雄德丸	YUTOKU MARU	新加坡	二十	東洋
潮丸	USHIO MARU	古晉詩巫	二十	海聯
羅拔馬士基	ROBERT MAERSK	西貢新加坡	二十	捷成
山信丸	YAMANOBU MARU	新加坡	二十	海聯
幸洋丸	KOYO MARU	新加坡	二十	嘉信
基隆	KEELUNG	西貢	廿一	利通
沙保地	SAPUDI	印尼	廿一	通裕
亞洲	ASIA RAN	新加坡巴生港	廿一	天祥
春和丸	SHUNWA MARU	新加坡	廿二	大三
海興	HOI HING	山打根斗湖仙本那	廿二	惠南
聯合	LIEN HOPE	亞庇婆羅乃	廿二	海聯
積仙佗二號	DON JACINTO II	馬尼拉宿務	廿二	華林
星上威利	KINGSVILLE	曼谷	廿三	多利順
名古屋丸	NAGOYA MARU	新加坡	廿三	海聯
海隆丸	KAIRYU MARU	新加坡	廿三	嘉信
長城	KOTA PANJANG	新加坡庇能	廿三	太平
總統	PRESIDENT	馬尼拉	廿三	天祥
大龍山	TAILUNGSHAN	曼谷	廿三	順昌
第11賀茂川丸	KAMOGAWA MARU 11	西伊里	廿三	聯邦
海盛	HOI SHING	亞庇	廿四	惠南
沙拉耶	SALAJAR	印尼	廿四	通裕
東貿	EASTERN TRADE	大南	廿四	建華
新洲富	HIMAWARI MARU	西伊里安	廿五	聯邦
有利華	UNIVERSE	雅加達泗水	廿五	亞非
汶萊第一	BRUNEI 1	婆羅乃	廿五	華通
兵洋丸	HYOYO MARU	新加坡	廿六	海聯
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡庇能	廿六	順昌
樂興	MONICA	西貢金邊	廿六	順昌
鳩星丸	KYUSEI MARU	新加坡巴生港	廿六	天祥
金寶來丸	CANBERRA MARU	新加坡巴生港	廿六	永泰
錫蘭丸	CEYLON MARU	曼谷	廿六	永泰
蘇美灣	SUBIC BAY	馬尼拉宿務	廿七	信昌
華利沙	WARISANO	印尼	廿八	通裕
山重丸	YAMASHIGE MARU	新加坡	廿八	大滿
沙歐	SAWU	印尼	廿八	通裕
拉斯馬士基	RAS MAERSK	西貢新加坡	廿八	捷成
岐宗丸	GISO MARU	新加坡	廿九	海聯
華新	VIRGINIA	西貢金邊	三十	順昌
依加安迪	EDGAR ANDRE	雅加達泗水	三十	東亞
民安	MAN ON	金邊	三十	建華
初星丸	SHOSEI MARU	新加坡巴生	卅一	天祥
	基隆•釜山•日本線			
那威魯比湖	LAGO NAHUEL HUAPI	日本	二十	天祥
海龍	HAI LONG	基隆	二十	東海
寶林治	PRIMORJE	日本	二十	華林
福星	STAR BETELGEUSE	日本	廿一	福來
珠島丸	TAMASHIMA MARU	日本	廿二	川崎
和星	STAR ARCTURUS	日本	廿三	福來

印度航業有限公司 The Shipping Corporation Of India Ltd.
前往：紐約、滿地可、多倫吐、威美明、亞斯達寶拿、底特律、米基富、芝加哥。
威沙百士 VISHVA BHAKTI（船泊A18泡）（香港）七月即日收貨 廿一下午六時開（紐約）八月廿二日到
威沙祖士 VISHVA JYOTI（香港）七月廿八日到 七月卅一日開（紐約）九月三日到
威沙域金★ VISHVA VIKRAM 八月廿八日抵港 卅一日啓行
威沙孟高★ VISHVA MANGAI 九月廿八日抵港 三十日啓行
★（不往紐約）
前往：羅省 三藩市 奧倫 大科馬 西雅圖 溫哥華
威沙力查 VISHVA RAKSHA（香港）八月廿八到 卅一開（羅省）九月十八到 十九開（三藩市）九月廿一到 廿二開
馬耶碧州 STATE OF MADHYA PRADESH（香港）九月廿八到 三十開（羅省）十月十八到 十九開（三藩市）十月廿一到 廿二開
威沙施華 VISHVA SEVA（香港）十月廿八到 卅一開（羅省）十一月十八到 十九開（三藩市）十一月廿一到 廿二開
威沙吉士 VISHVA KIRTI（香港）十一月廿八到 三十開（羅省）十二月十八到 十九開（三藩市）十二月廿一到 廿二開
以上各輪有裝箱及卡板設備
欲得直航快捷及可靠之服務請付印度航業有限公司之貨輪。
總代理 香港東亞航業有限公司 陸佑行九樓三室 TEL: H-238870
接貨處：昌記公司 皇后道中陸佑行8樓 電話：H235384 H235385

M/S "PRIMORJE" 寶林治快輪
直往：神戶、名古屋、橫濱
定七月十九日落貨 二十日開行
M/S "BOSNA" 保士拿快輪
直往：神戶、名古屋、橫濱。
定七月廿二日落貨 廿三日開行
貴客付貨請到 代理：華林洋行 上海滙豐銀行大廈三樓 電話：式式八一三一至五

M/S "JALADHRUV" 渣拿杜富輪
直往：紐約、波士頓、波地摩及查爾斯頓等埠
定七月廿二日落貨 廿四日啓行
貴客付貨請到 總代理：華林洋行 香港上海滙豐銀行大廈三樓 電話：H二式八一三一至五

東都海運株式會社 TOHTO LINE
幸洋丸 M.S. "KOYO MARU" 即日落貨 廿一日下午四時開行 直放：星加坡 船泊B2號泡
海隆丸 M.S. "KAIRYU MARU" 七月廿一日晚抵港落貨 廿三日開行 直放：星加坡
雄山丸 M.S. "OYAMA MARU" 七月卅日落貨 卅一日開行 直放：新加坡 巴生港
總代理：嘉信船務有限公司 地址：永樂東街169號 電話：H431500-417919
接貨處：信記公司 地址：文咸東街135-138號三樓 電話：H445097

順昌航業有限公司 中建大廈十八樓 電話H 249096（5線）
大寶山 M.S. TAIPOOSHAN（最新型客貨輪時速十八浬有廠冷貨位）直透新加坡、庇能（全船冷氣設備）即日落貨 廿三日上午八時半至十時落客十一時開行
樂興 M.S.MONICA 直往西貢、新港、金邊 七月廿三日落貨 廿九日下午一時開行
大龍山 M.S. TAILUNGSHAN 七月廿四日落貨廿六日下午開行 直透：曼谷
華新 M.S. VIRGINIA 直往西貢 新港 金邊 七月廿九日落貨 八月一日下午開行
大華山 M.S.TAIWAISHAN 直透：曼谷。 八月二日落貨 三日下午一行
貨倉部：H241261 客務部：H232355 船務部：H240718、240512

BSR LINES (VEB DEUTSCHE SEEREEDEREI ROSTOCK) 東德船務公司
香港——日本綫
快堡 FREYBURG 八月十四日由歐洲抵港 十五日開行
比根堡 ALANKHNBURG 九月十二日由歐洲抵港 十三日開行
直透：橫濱、神戶。
香港——印尼綫
依加安迪 EDGAR ANDRE 七月廿八由歐洲抵港 廿九日開行
麥列德斯 MAX REICHPIETSCH 八月廿八由歐洲抵港 廿九日開行
直透：椰加達、泗水。
總代理 香港東亞航業有限公司 陸佑行九樓三室 TEL: H 238870
接貨處：昌記公司 皇后道中陸佑行8樓 電話：H235384 H235385

工人世界

本港象牙製作依然清淡 技工收入減半

由於原料上漲部份技工降價製作 若干工人在逆境中轉業另謀出路

本港象牙製作行業，目前由於象牙外銷數字減縮，在業工人工作分配不足，各工場生產，普遍以減產進行。在業工人頗多轉投別業。

昨據該業工人指出：本港象牙製作業工人工作，自去年因象牙原料價格高漲，買家觀望，影響所及，備受淡風影響以來，迄今淡情持續，近月仍一片清靜，工人工作依然未見好轉。

多，亦由於美國放寬大陸貨品有關規例：目前由於美國放寬大陸貨品入口，一般美國買家，有感於近廿餘年來，未有機會購買大陸製品，影響所及，此次放寬，一般買客，即有意購買象牙製品，亦多以大陸貨為對象，即有餘錢，亦只以購買大陸貨品為多，影響所及，由於目前一般買客趨勢已轉移，本港象牙製品銷路，遂因上列種種因素而更形清淡。

工作分配不足 影響工人收入

一般在業之象牙技工，彼等工作，各有差異，部份工作能保持者足者，每月收入仍有七、八百元，但工作分配不足者，月入僅約三、四百元。

據工人指出：按照目前現狀，一般工人，工作普遍未足分配，各工場據給工人工作，並不急於要求工人迅即交貨，一般而言，過去一般工場，剩給技工製作，平均一手貨，（數約二、三百元），過去原要求一星期或十日交貨，目前普遍沒有規定，通常一手貨，延至二星期，甚或一個月交貨亦無不可。

影響所及，目前由於各工場生產放緩，在業技工，收入其中頗多較前年同期減縮過半。

目前由於工作分配未見好轉，若干工人為求增加收入，部份經開始自動降低工價接做。

由於工作分配不足，部份工人經相繼投別業工作，而目前轉業數見明顯者，則以一般手藝較差之工人為多，而其轉業對象，則以從事各可容雕刻之石器製品工作為主。（行）

旅遊事業繼續發展 當導遊員先經考試

屬於戶外活動要有禮貌謙遜及忍耐 全日工作辛勤服務每月收入達千元

香港是世界上著名的旅遊城市之一，每年均有大批遊客到港。他們或是外地過境，或專程來港，總之，為本港帶來不少外匯。隨着交通日益迅速，航運增新，本港旅遊事業仍求發展的客機越來越多，可見一斑。本港的遊客不斷的增加，在一九六〇年開始，到一九六六年已有五十多萬，至去年遊客到港人數已增至九十萬多，今年首五個月之統計，已有三十多萬。

導遊工作分為兩類

目前本港導遊工作，大體說有二類，旅行社業和旅遊業而導遊，及旅遊業有關事業之工作，可以分為兩類，一為旅行社之工作及其旅遊部門之服務。旅遊及旅行社之導遊，很多就業機會，自然地就創造了不少。

工作人員為數不少，他們全在旅遊部門工作，有男性也有女性。他們全是通曉外語的，並須熟悉本港四處名勝，用旅遊業主要的客人所喜愛的地方，能夠對中本地各地，以使客人了解本港的情況和風俗習慣。

旅行社是由一位經理主管，在經理之下，有業務員、接待員、會計、汽車司機和一般職員、出納、以及其他部門人員，一般旅遊業工作的範圍，工作包括為遊客預訂酒店、機票、船票、辦理旅遊文件等。

收入多少未必盡同

此外，旅遊社人員也負責為遊客提供有關目的地的資料，代辦旅遊及入境證件，關於衛生條例服務。

旅行社並沒有的工作分配，往往混合的，職員的分配依例加班，負責接送客人，大多數員工作，導遊除了要引領遊客，還要擔任接待客人，可能要到機場迎接，有時還要擔任汽車駕駛的工作，導遊員有「附屬導遊員」，導遊員即導遊員。

旅遊及旅行社的全體員工：他們支取一定的固定薪金及佣金或獎金，他們的工作而計算佣金，導遊人員的佣金：導遊員每日工作的工時間的工作，常每月支取三百至五百元的薪金或佣金的，一般每計算為：上午一元半，下午十元，此外，晚上則為十二元，計算是以每三十元至五十元左右的服務，多從酒店來回機場，每年薪入有九百多元，且每月收入也可觀。

一名導遊人員的收入，每月達千元以上。

每隔兩週休息一天

導遊員在每個上午、下午或晚上的旅程可賺廿五元，而每個合併旅程則可賺四十五元。在旅遊社內工作的初級文員有月薪三百至四百五十元，高級文員有五百元以上。

所有導遊員的工作時間，是不一定的。大多數全日工作的導遊員，每日負責接待旅遊團體或旅客，一個旅遊通常要三至五小時，有時要六至八小時，在旅遊旺季最忙碌的時候，部份導遊員更沒有一定工作時間。導遊員每兩週休息一天（多在週日），

導遊員的工作屬於戶外活動性一類，經常出入於酒店和機場，日中大部份時間在車上講話，有時要站着講解名勝。由於他們時常要和旅客接觸，因此他們應該有禮貌、謙遜及忍耐，也應有愉快的態度，整齊的外表和良好的儀表。頭腦及默感都很重要。他亦要嚴守職業道德，使人對他的職業有一個良好印象，提高香港的聲譽。

欲參加導遊工作，首先要成為香港旅遊協會的合格導遊員，要有下列條件（普通在中五以上）：

各種方言：英語、能流利的運用國語、粵語，或任何一種方言。年齡在十九至六十之間，健康良好，頭腦靈活，外表端莊，性格開朗。

有上述條件的人士，還要參加筆試和口試後，才可成為導遊員。有資格的要登記在「導遊員名冊」內，協會會方發給一個證章，和導遊身份證。目前本港有五百名以上導遊員。

其他旅遊社內的職位，視個別情形而定，如文員要有中學程度，司機要有駕駛執照等等。

其他，並且沒有公眾假期，在旅遊旺季時，他們更要休息日工作，但有補水。

非導遊工作員的工作時間比較固定，大旅遊社工作時間是每週四十四小時，其他則每週六天。

雀牌製造工會慰問患病工友

本年港口雀牌製造業職工總會，昨據該會主席麥德指出，該會將積極擴展會務，促進勞工福利，目前工人工作條件低，生活程度日高，故本年度將加強工友聯繫，以促進行業發展，鞏固工友會員福利。

據麥氏指出，該會經派會員組小組，包括：以往小組的會員，前往各處慰問，探望工友病情，小組委員，該會經常派組訪問委員會，一旦接報工友患病，即派代表前往慰問，該會以往組織，由患病工友居處，探望慰問。麥氏說：該業工人，是屬手藝技工，工作勞心勞力，故不幸患病，對工友生活極有影響，該會紙慰問小組，前往各區訪問患病工友，倘求探望工友病情，倘屬嚴重，不致長期之慄性疾病，該會當即發款兩星給以一兩次醫藥補助，以使工友能早日痊癒及補補其日常生活不足。

除上述工友患病慰問外，該會同時更通過修改，將該會帛金額滿法之四百之增至七百元。

麥氏說，有關該會福利計劃，現在推行者，僅求從福利之底層做起，逐步實現，以求更徹底地解決工人生活種種困難。

除上述外，該會目前注重推行者，計有康樂活動，近月將原有之國術班改為國術健身班，目的除使在業工人，能獲取多些身體會外，更藉以提高工人間之互助關係認識。

一般康樂活動，種種繁雜，該會目前更按時舉辦其他旅行，以使工友會員，能接觸大自然，平和情緒，促進感情。（行）

會員帛金已由四百元增至七百元

搬貨物應穿手套 工作時勿戴指環

使用機器勿穿鬆闊衣服

勞工處工業安全訓練中心在「安全指南」中，對工人個別保護自己安全，提出十二點如下：

一、衣服應常保持清潔，而衣服可能引起火險或皮膚病。
二、使用機器時，切勿穿着鬆闊之衣服。
三、必須穿着廠方供應之防護服裝。
四、安全頭盔能保護頭部，甚至保存性命。
五、手套有可能被機器纏轉，部份捲入，如有此種危險情形，切不可穿戴手套。
六、工作時不可穿戴指環。
七、工業意外事件，以足部受傷佔多數，如有安全靴，多可避免。
八、眼睛應予適當之保護，以防飛揚物品之擊損。
九、人力搬運貨物時，應穿戴手套。
十、或腐蝕性液體之濺潑。
十一、不可用壓縮氣清理衣服。
十二、不可用汽油，火水或溶劑清潔手部。
演食前先洗手。

飲食業正蓬勃發展 就業職工近十萬人

工時長工作吃力幸而待遇還好

由於本港飲食業蓬勃而迅速發展，近年來新張的食肆正如雨後春筍，故飲食業工人之數目亦隨而增加，據有關方面估計，現已近十萬人，其中之酒樓業工人數最多，約佔六萬人之衆。他們除了「近廚得食」，吃喝方面較比一行業為優之外，待遇也相當，故此，生活安定，儘管工作時間很長，平均來說，每日總達十三小時以外，但他們從無怨言。

酒樓工人不愁失業

酒樓業在近年來已全部蓬勃，遍佈港九，茶居業的生意也旺，故此，在行業上，極少有酒樓和茶居倒閉的現象，因此，酒樓業工人從無失業之虞。但實際上已無太差別了。

酒樓業工人的生活怎樣，下面是一般的情況：

（一）職級——以往酒樓工人的名稱很多，但現在已簡稱為部長、上手、中手、下手，當然，其中設有部長的職分，如廚房部、點心部、樓面部、低櫃部等。

（二）待遇——A、廚房工友，部長級，因酒樓規模之大小不同，待遇亦有高低之別，常這也繫於個別廚技術之精巧與否而分別懸殊，最高者約有一千二百元，平均月薪金在一千八百元，次為一千六百元或八百元。B、點心部工友，部長級，最高約為一千元（或以上）以次為八百元，上手、中手、下手、雜等一級的薪金比差，約為七折，但他們的薪金是固定的，與「下欄」與借的分配無關。

工友待遇高低不一

C、樓面部，以去字號而言，倘因循例，有加薪五個和其他下欄分配，每月作收入，有若干大字號可達八百元至一千二百元，但他們的其薪並不多，約為百元左右，其餘全是「下欄」之所得。此外，所有沒酒樓，均採取「包底保」辦法，即每月由資方包了「一個數目」，如少過所包數字，則由資方補足元，下欄照計，分給部長級所得，一般來說，一名中什的工薪約為五百元至七百元之譜，部長級則約可得加二入息。D、低櫃工友，與點心部待遇差不多。E、潔淨工人，每月固定薪金約為三百元至四百元之，絕大多數沒有下欄分配，有之，每月約為二、三十元。F、點心雜工，每月薪金約為三百元至三百五十元。

酒樓下欄如何分派

下欄——工友下欄之取得，其中一項是加帶五佣，每一百元茶錢，即該酒樓營業額每一百元，工友即有五元，但這五元並不是全部屬工友所得，其分配包括酒樓工會和該酒樓的股東與文員等在內，不過近年來，除老字號大酒樓仍依照正確數字分配外，其他都徒有其名，即有之，亦不及應撥出數字的十分之一。

其次是「茶果錢」，每席例定二元，加上酒席價內，一個月完畢結算，由資方發出，這些錢是由工人購入的，故要定成本，大約每圍成本兩角錢，純利是一元八角。計算之後分派，最大的一筆下欄是客賞，照職位之高低分配。

又向客人收取之開汽水錢，每圍兩元，則與工人無關，是資方所得者。

要請替工亦不容易

至於以往之雜計，亦須請下欄錢，現多已取消。人，所謂「炮金」者，是交來貨物，一年即逝，退後的一個月，應付貨價，祇付半數或全部贈送的，應付未付之數即作為下欄。

下欄的分配辦法，大致是這樣的：部長一份二五，帮部長和中什各一份，打什一份之七五，三苦打什半份。

（四）工時——平均每日十三小時以上工作，每日上午七時上班，十二時落場，直到下午四時上班，直到深夜，也有由上午十一時上班，而於下午三時至五時或六時至八時落場，再上班後直至深夜。

由於酒樓業正如日之中天，工友就業不愁，絕無失業的現象，故臨時找替工，眞不容易，有之，平均日薪亦比原來薪額為多。

住屋問題日趨嚴重

寸金尺土名符其實 低薪工友傷透腦筋

香港居住問題，從來有「寸金尺土」之稱，而在今日，當一個謂，已絕非誇大形容，「尺土」的價值，何祇「寸金」，不少地方，簡直是「尺土尺金」的了。當然，這是住屋供求問題所促成，以往香港居民對招待親友，有「留食不留宿」之說。

近年來，住屋問題，不致存在這樣的，但嚴重問題，仍未消弭，這對工人階級來說，無疑是一個嚴重威脅，許多工友都覺得，目前生活祇要解決居住問題，其他總比較易辦了，因為目前的住屋，除了徙置大廈和廉租屋宇是適合工友生活要求，經濟能力尚易應付外，

市區房租並不便宜

根據工友們指出：部份工友由於既無資格入住徙置區，申請廉租屋宇又遙遙無期，被追租住新樓，當然，以他們的收入尺度來說，是無法租用全層樓宇的，因此，充其量祇有租用一個房間，然而，一個房間並不便宜，普通一個九乘七呎的小房，也要百多元，如果十乘十二呎的，更不祇此，由於他們每月入息，一般祇是幾百元，光是房租已佔了收入之百分二、三十，這實是大傷感情的事情。因為一個月百多元，一年就是千多二千元，他們談起租金就十分頭痛，如果你有拖欠的話，便會被收回，那時，正有「不知何處是吾家」之感。

他們覺得，工友們有機會入住廉租屋宇或徙置區，總算得是幸運兒，起碼在租金方面便宜不少錢，這樣，對生活改善，自大有裨助。不過，由於工友人數佔全港人口大多數，儘管徙置大廈和廉租屋宇容納了百多萬人，但與工人階級需要實際距離尚遠，因為這數字是包括工人家屬和小孩子在內。

工友希望入居新區

說到住在大企業宿舍的已婚工友家庭並不多，據所知，獲得這種員工福利安排者，諸如油蔴地小輪船公司，中華巴士公司，中巴車公司，太古船塢員工宿舍，不過，以太古三家來說，對已婚員工宿舍供應尚不足，其他未有這種設施者，當不勝例舉。由於全港工友絕大多數沒有由資方供應的已婚宿舍居住，他們祇好各自找尋住處。

住在徙置區和廉租屋宇，距離工作地點甚遠，每每因在分配制度下，而往返交通，深感不便，故主要還是要住屋環境比租金之廉宜，距離工作場所近一點，亦由於此。遂有若干人士建議，政府應該試行使居住者有其屋的計劃，同時也使到投資於屋宇建設。

不過，這辦法......

最新出版 1971年 第二十四回

内容：大事寫真　香港全貌　法規新編　交通要覽　街道指南　日用參考　居住須知　郵電便覽　商旅指南　人名辭典　醫療一覽　學校實錄　社團總覽　工商名錄

▲全書分十四篇・內容包羅萬有▼

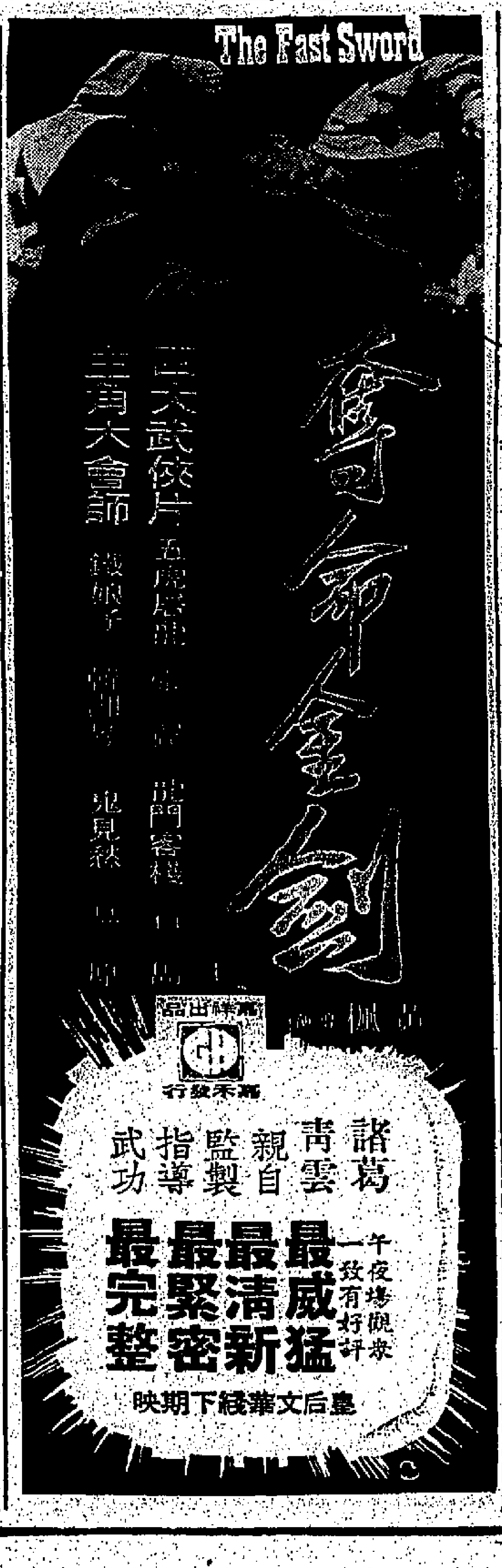
資料最新　內容最好　取材最廣　編排最妥

香港年鑑

華僑日報出版　每冊只售十五元

已訂閱者請前來取書　售書處：香港荷李活道一〇六至一一六號　電話總機：H二二九〇八一　中區辦事處：中環畢打街香港華人銀行樓下　電話：H二二三一六七三　旺角辦事處：旺角廣東道九七六號　電話：K八四〇七四九

華僑日報出版 香港法律彙編 全套四百元 長期讀者八折優待



早場：荷李活十點半「女人女人女人」亞洲十點半「歌樂人生」黃金十點半「歌聲魅影」十二點半「神龍劍俠」午夜場「馬戲班魔王」

華僑晚報 分類廣告 每天元半 費廉效大

仙樂 今天五場仍映 七彩古裝歷史倫理宮闈巨片 緹縈 甄珍 王引 今十點半早場 漢宮英烈傳 任劍輝 陳寶珠

REFERENCE LIBRARY
20 JUL 1971
CITY HALL

貨供極度缺乏之 高棉買益注港轉衆
爭取時間應市 擬租專輪裝運

(特訊)高棉國內的物品供應極度缺乏，且因幣值低落，物上升，彼邦商家運用美援外匯輸入商品頗有和算，向港購辦亦轉多，但由於本港開赴高棉的輪船較疏，港貨未能大量付出。

昨據本港辦庄消息：近來高棉國內的物品供應極度缺乏，且因幣值低落，以往高棉幣值比較南越爲高，但現在高棉幣值與南越幣值相差無幾，如果採用高棉幣購買自由外匯輸入貨品，則成本大爲增高，只有申請美援外匯輸入貨品較爲有利，現在高棉商家申請美援外匯來港購辦的貨品漸告活躍，計有布匹，衣服，文具，印刷紙張，西藥，電器，雜貨等。不過，由本港開往高棉的輪船較疏，原因是很少農產品運返本港，無形中造成運費特別高昂，本月下旬只得一艘輪船由本港開往金邊，港貨暫時未能大量付出，若干家出口庄正在與金邊方面的入口商研究解決貨運的辦法，擬增加租用專輪裝運貨物往金邊銷售。

辦庄人士指出：本港供應高棉的貨品，可以由西貢轉運，這樣就可以爭取時間，但先行運往西貢然後轉銷高棉，到達西貢入口，事前要繳付按金，故此由西貢轉銷高棉的貨品是很難有利和算的。

至於高棉農產品輸港，現在已呈若斷若續的狀態，因爲金邊方面收購農產品出口十分困難，本月底可能有一艘輪船由金邊開出，儎來的農產品，聞說有芝麻，蓮子，牛皮，魚乾，土藥等，但貨量相信不大。

主要行業接海外單增 工業產銷好轉
聖誕冬貨付運高潮過後，經常性出口可望持續穩好，新單估能支持至年底生產，工資既俏，利潤仍無改善。

(特訊)本港各主要行業接入海外訂單近月來有較顯著的增加，足以支持下半年工業產銷活動好轉，一俟聖誕及冬季貨付運高潮過後，經常性出口貨的產銷，將於工資續俏影響，利潤仍無改善。

據此間工業界人士消息：本港各主要行業海外接單近月來的增加之後，下半年工業產銷獲得新的支持而有所好轉，情況不若年初時候的過於暗淡悲觀，事實上，由於本港接入遠洋訂單的數幅已較去年同期爲緩，而在工資、廠租、原料、運費等不斷上漲的壓力下，部份貨價又爲台、韓所搶去，業界人士面對此一多年來少見的現象，頗爲憂慮，認爲本港工業產銷行將走向下坡，甚或至產銷不繼，但不久後由於新訂的漸見復增，使情況漸見改觀，而當一般聖誕貨和冬季應銷貨接單基本告竣之後，跟着又有若干的新的普通性訂單湧入，這包括了棉織品，衣着品，電器，塑膠，絲類，小五金，工藝品，毛織品等，在此形勢下，遂使本港整個工業產銷又顯現另一番面貌。

工業界人士表示：目前各主要行業廠家是在加緊製造節令貨，今年一般訂單均有提早完成之勢，原因是美國航運罷工，許多廠家和貿易商爲了避免受到太大的影響，都盡量提前趕工趕貨，俾便有更多的時間來製造新單，以現時接入新單而言，估計可以支持到年底，最近有一部份經常性的出口貨的生產可望持續穩好，故此在冬貨節令貨的產銷高潮過後，這類經常性的的加開夜工又告趨增，就是這個原因。據表示：以現勢觀之，今年全年本港之工業產銷仍然可以創出一個新高紀錄，但是，由於工資繼續高昂，故本業利潤微薄的情形迄無改善的迹象，業界人士雖然希望能夠扭轉這種局面，但一時之間相信是不容易做到的。

織廠就產家醞釀起價率先吸入 紗市交投轉呈暢活
廿支卅二支AB級紗近期貨成三百包普遍 紗廠對大額買盆暫時未肯接受

(特訊)昨日棉紗市，交投轉呈暢活，由於棉花價格高昂，港產棉紗價格醞釀上升，棉織廠率先購入，以二十支A級及B級紗，卅二支AB級紗成交較多。

據紗業人士指出：現時棉花價格高昂，紡織如果照市價計算，紡成的棉紗售出大約每包虧蝕成本一百元，雖然其中一部份紗廠早期訂購的棉花價格較低，但另一部份紗廠現在已採用高價棉花了，以二十支A級每包棉紗而言，合理價格應該爲一千一百元，但目前尚未有可能提高這一價位，不過棉織廠已經認定紗廠不久就要起價，故此紛紛率先購入準備應用，以致近期交貨二十支A級及B級，卅二支AB級棉紗每包至三百包的成交較多，大額的買盤，紗廠未肯接受。

昨日(十九)市價盤：尚呈穩定。港產十支A級每包九三〇元至九五〇元，十二支A級九六〇元至九八〇元，二十支A級一、〇八〇元至一、一〇〇元，B級一、〇四〇元至一、〇六〇元，卅二支A級一、三三〇元至一、三六〇元，B級一、二〇〇元至一、二三〇元，半精梳一、四〇〇元至一、四六〇元，全精梳一、五〇〇元至一、五三〇元，四十支A級一、四六〇元至一、四九〇元，半精梳一、五六〇元至一、六〇〇元，全精梳一、六三〇元至一、六六〇元。巴基斯坦十支電話每包八一五元，太子七八〇元，十二支青魚七六五元，太子七八〇元，十六支電話八九〇元，壽星八二〇元，廿支電話九三五元，太子九四〇元，鑽石七七〇元，鱷魚八四〇元，台八七〇元。

食米市情穩中帶慢 做價部份續見下降
成盆提用量共六千餘包

(特訊)昨日(十九)米市，穩中帶慢，入口米商十一家開盤，提沽食米廿九欵，其中十九欵成盤數量五千三百餘包，泰國三號米每担跌二元五角，米碎每担跌一元。

據米業人士指出：現時三號米與米碎較爲滯銷，價格亦特殊偏低，今年初米碎價格每担與百巴仙三級新米相差不到十元，三號米價格且與百巴仙三級新米接近。現在米碎價格每担與百巴仙三級新米相差近二十元，三號米價格每担與百巴仙三級新米相差十六元，顯示三號米與米碎價格跌幅較大。

成盤記錄：泰國青柳新谷仔米每担五十四元三角，青六角三號米每担四十一元五角，實發財白碌每担卅一元，紅椰子白米每担五十元〇五角，青椰子谷仔米每担五十四元，天字新谷仔米每担五十四元八角，雙喜新谷仔米每担五十四元，紅三才白碌每担六十元，紅三星新米每担五十七元，紅三星車米每担五十七元。

外國運到雖非大量 糖市實銷力弱 價格續呈疲定
較國際價偏高買家未敢多吸 太古棉白砂仍佔低沽

(特訊)昨日(十九)砂糖市，交投仍然稀少，由於實銷貨家補給有限，價格呈疲定狀態。

據糖業人士指出：近來各地砂糖運到雖非大量，但由於本港實銷力弱，且因本港市價與國際價格比較，實在偏高，故此實銷買家不敢大量購入。

日本G麥幼砂，本月尾到港拆銷商轉手沽出，碼頭交貨每担以五十四元成交十噸，月付船亦以同價成交十噸，大陸榴花粗砂，價格尚無變動，碼頭交貨每噸以八百四十元轉手沽出十噸，北越中粗砂，新貨有運到，碼頭交貨轉手每噸以七百八十五元成交十噸，太古B麥棉白砂，批發商仍有低價沽出，柯打出貨每担以五十七元成交十噸。粗砂與幼砂價格尚無變動，XA粗砂每担拆成五十三元，SG幼砂柯打出貨每担按五十四元五角，SGB幼砂柯打出貨每担按五十三元五角，四星幼砂柯打出貨每担拆成五十六元。歐洲砂糖，實銷較弱，比利時幼砂每担拆成五十四元，提克粗砂每担拆成五十四元五角，提克幼砂每担拆成五十二元，東德幼砂每担拆成五十元〇五角。

銀行業務表現穩好 出口押滙生意旺盛
遠洋節多貨源源付運賣單可觀 業內拆息企五厘一二五

(特訊)本港各中西銀行同業拆息顯現長期呆滯勢態，表示港市目前銀行各項業務十分穩好，出口押滙生意一天比一天旺盛。

據此間金融界人士消息：本港各中西銀行業根據穩堅，影響所及，同業拆息已見長期呆滯，把落變化不大。昨(十九)日週一活期者以五厘一二五至五厘一二五的水平開做，成交數量有限。

銀行界人士指出：現時各項業務表現十分穩好，存款的吸收穩告增加，而出口押滙生意則一天比一天旺。主要原因乃係在於各主要行業廠家現時正在全力趕製聖誕及冬季貨，同時成品又不斷源源付運，故而有關銀行買單相當可觀，這一旺態預料還會有一個時間的持續，至於入口押滙業務，大致上也很平穩。

馬克堅挺 日鈔轉俏

(特訊)加元成五八八，即一百加元兌五百八十八元，台幣報一四四、六，即一千台幣兌一百四十四元六角，日鈔報價一六四，即一萬日鈔兌一百六十四元，星坡元成一九七，即一百坡元兌一百九十七元，荷盾成一六九、五，即一百荷盾兌一百六十九元五角，馬克堅成一七〇、五，即一百馬克兌一百七十元五角，菲幣報八六、五，即一百菲幣兌八十六元五角，澳幣成八九，即一百澳幣兌八十九元。

泰產續有冲場 鷄鴨蛋價互有起伏
鷄蛋銷情未好轉

(特訊)日本鷄蛋，新到雖已增多，但後途仍無確期抵步，因當銷情不大好轉，同時入口商均未表示減價，故沽盤二千多件新貨抵埗有，泰國鷄蛋成七十六元，比前回跌一元，鴨蛋成七十九元，比前提升一元，鴨蛋，來銷仍甚均衡，成價仍少變動，茲將其價分列如下，每千隻計：中國大陸鷄，上海一級鷄蛋成一八六元，二級一六四元，三級一五一元，天津超鷄蛋一七四元，一級一四六元，二級一四一元，泰級一六六元，特級一四〇元，岳陽超鷄蛋一七五元，佛山超鴨蛋二〇五元，特級一九七元，平海排鴨蛋二〇五元，肇慶超鴨蛋二五五元，特級二〇九元，一級一八六元。

重根粉新貨暢行 麵飽粉暑期銷弱
美白粉來供減一枝獨秀

(特訊)麵粉市況，在淡銷季節期中，新貨有來不多，倒堅且行，將存倉貨之客問津，日本根粉，市頗暢行，價仍未易變。加拿大重根粉，在淡銷期內近轉暢銷，港產粉，價頗近多銷。美國白粉，起發力強，仍呈一枝獨秀。澳洲粉近貨源可能受因當地罷工，貨源可能受影響。

三藥成十一元四，立字成十一元八。加拿大麵飽粉，淡後同機，百磅庄上行牌子成四十二元至四十三元，五十磅庄椰子成廿二元，日本根白粉，近頗多銷，聖火成十六元，一級成十三元二，飛彈，魔術師成十二元八，楊梅成十二元。

白菜尚無花盤，五燕近期花成十七元二。台灣白粉，來存仍疎，澳門客有些落行，紅馬成十四元八，月圓成十三元六，日本白粉，新到泰字成十元，花麥成十二元六，英字近期花按十元，寶馬現存沽疎，拆十元九角。

天氣炎熱 鮮果好市
日水蜜桃 清甜可口 美蜜瓜漸多到

(特訊)由於天氣炎熱，各種鮮果銷流轉好，蜜桃，日本溫室水蜜桃，近有來貨，普通每磅六元八角，特大者每磅八元，清甜可口。

龍眼愈來愈多，每磅售價五元四角，四元八角及三元八角。美國蜜瓜，近來到港轉多，每磅售二元三角及二元八角。大紅西瓜每磅六角及五角。山竹子每磅二元四角，及三元二角。

暹羅木瓜每磅一元六角。美國大蜜瓜，每磅五元六角，次大者每斤四元八角。美國紅蜜李，每磅四元五角及三元八角。大個金山橙，每個六角，次大每個五角，普通者每個四角。澳洲萍果大個者每個六角，次大者每個五角。港九新鮮果公司是專業經營時果，貨式齊備，服務週到，取價公平，值得特別推薦。

香港金融行情表
（七月十九日）

九九金 每司両 (最高)三〇五·〇〇 (最低)三〇四·三七 (收市)三〇四·五〇

名稱	單位	成交價(港幣計)
美電	一〇〇	六〇一·八七五
美單	一〇〇	六〇一·二五
美鈔	一〇〇	六〇〇·七五
英鎊	一	一四·五八
加拿大圓	一〇〇	五八八·〇〇
法國法郎	一〇〇	一〇八·〇〇
瑞士法郎	一〇〇	一四五·五〇
西德馬克	一〇〇	一七一·五〇
意大利里拉	一〇〇〇	九·四〇
荷蘭盾	一〇〇	一六七·五〇
澳洲圓	一	六·七五〇
日本圓	一〇〇〇	一六·五三七五
菲律賓披索	一〇〇	八六·五〇
紐西蘭圓	一	六·〇五〇
星坡圓(馬來西亞)	一〇〇	一九七·〇〇
台灣圓	一〇〇	一四·六五
泰國銖	一〇〇	二九·二〇
印度盧比	一〇〇	四八·〇〇
巴基斯坦盧比	一〇〇	
澳門紙	一〇〇	九八·〇〇
西貢紙	一〇〇〇	一五·〇〇
金邊紙	一〇〇〇	一五·〇〇
南非蘭特	一〇〇	七八五·〇〇
南韓紙	一〇〇〇	一四·〇〇

（以上行情由恒生銀行供應）

泰滙稍順 日滙淡慢

(特訊)日鈔淡慢，報一六三、七，即在港收一萬日鈔兌一百六十三元七角，東京交一萬日鈔，在港收一百六十三元七角，台幣成一四六，即在台交一千台幣，在港收一百四十六元，菲滙報八十八，即在菲交一百比索，在港收八十八元，星坡滙成一九八，即在坡交一百坡元，在港收一百九十八元，泰滙成二八，即在泰交一千泰銖，在港收二百八十元，越滙成六五，即在越交一萬越幣，在港收一百六十五元，南越滙成五十六元二角。

港股市勢買賣兩閒 一般做價穩中帶軟
全日開做總值二千八百七十三萬元。港證成八六二萬元，遠證成一六三〇萬元，金證成三八一萬元。

(特訊)昨(十九)日香港股市交投頗感淡靜，買家與賣家俱採觀望之態度，遂成買賣兩閒。各項股票交投以電話公司尚有相當成交，其它股票交投普見明顯疏減。當上午開市後市情已露疲態，一般股票做價穩中帶軟，迄近收市前復有回醒。

香港證券交易所昨日交易數值有八百六十二萬元，恒生收市指數報三三九·九七，比上一天跌五·二九……價俱爲十八元二角，比上週五收市價升三角，其他股票做價普遍報落，以收市價與上週五收市價比較變動者計：聯合企業跌五角半，凱聯酒店跌一角，太古實業跌八角，信昌跌一角半，九龍塘跌一元五角，均益倉跌三元，城市酒店跌四角，四海跌一角，牛奶公司跌二元，帝后酒店跌五角，電話公司跌五角，電車公司跌三角，和記企業跌五角，和寶跌一角，太平洋證券跌二角半，怡和跌一元二角半，九龍巴士跌一元，美麗華酒店跌二角，南豐紗廠跌一角，聯邦地產跌五分，瑞興公司跌五分，船務公司跌一角，新馬製衣跌二角，天星小輪跌一角，太古船塢跌三元，聯紡……

遠東交易所昨日成交值有一千六百三十萬元，遠東指數一四一·八七，比上一天跌一〇·六二。各項股票交投俱呈淡靜，交投較衆乃九龍倉，成交有四萬三千六百股，最低做五十二元，大部份做價反覆五十三元及五十四元之間，收市價爲五十三元五角，比上週末收市價跌一元，滙豐銀行交投尚堅，收市價仍企於二百四十四元。

……有三千五百九十二股，置地公司與電話公司仍分別成交有八萬五千五百股及四萬六千九百股，前者以三十一元七角半收市，與上週末收市價無甚變動，後者以三十六元七角半收市，與上週末收市價跌二角半。遠東股權成交略過十萬股，做價頗波動，開盤以五元八角成交，最高做五元九角，最低做五元四角半，收市價爲五元五角，比上週末收市價跌五角半。至於其它股票做價比上週末收市多見低跌一兩個價位。

金銀證券交易所昨日成交數值有三百八十一萬元，一般股票交投寂落，大致以置地與電話成交較多，做價比上週末收市價亦普跌一兩個價位，如太古船塢跌二元，怡和跌七角半，九龍倉跌一元，牛奶公司跌一元，置地公司與港燈同跌三角半，電話公司與遠東企業跌二角半。

英動用巨資 謀減少失業

(特訊)倫敦消息：英國政府已於本月十五日宣佈一項計劃，使英國七十二萬四千失業人數減少的兩年計劃。根據這項計劃，英國將在失業率高的地區動用一億英鎊去減少失業。據環境大臣獲加對下議院說，這項計劃包括道路，學校和醫院等方面。工黨前大臣克羅斯蘭歡迎這項宣佈。(愛明)

台毛猪復供應 猪市交投疲態未改
大陸猪價微降五元

(特訊)台毛猪輸銷本港，恢復有到，昨(十九)日在港九兩地同時開市，雖然批發商保存觀望，但價格合市銷，成出九十餘頭，以二百一十五元，二百零五元成交。

昨日猪市，酷熱天氣對一般肉食消費縮減，大盤交投仍然不振，全日成出猪隻共六千二百餘頭，大陸猪價格略降五元。大陸猪上海浙江河南江西湖南梧州柴壁江門市榴陽江石岐湛江北海海口寶安汕頭廈門等地運來，成出五千五百卅餘頭，存欄待沽仍多，頭盤跌一百九十元，尾盤一百九十元，其中大猪成五十餘頭，做二百卅元，二百廿元，二百一十元，中猪以三百一十餘頭，做二百廿五元，二百廿元，二百一十五元，四十元，二百七十元，二百六十元，二百四十元，二百廿元成交。

蓮子回淡 白果銷疲

(港訊)蓮子回淡，江西白蓮亦趨低頭，二級湘蓮拆一一〇五元，市亦頗銷，多瓜蓮子因乏客謝盆，金邊及暹羅油蓮做價低，拆家食而未化，餅家不聚不買，形成買賣兩閒，各類成菜，大致疲定，上海菜條，到一百箱，四川及浙江搾菜，均價成十七元六角，川耳，金華市轉淡，白果銷力仍疲，日本菠菜疲不振，廣西及蘭溪香信亦有感。排銷市弱，近雜振作，北韓一級大魷拆四五〇元，一級小魷拆三三〇元，宗谷元貝大粒貨仍維前價，中粒六千八百元。

過熱投資情緒的冷卻 有助股市走向健康之路
過去兩週來股市的翻騰反覆，正好提醒大家必須循着正常的途徑發展，摒棄投機冒險作風，才能跟着香港的整個經濟活動步伐，健康地向前邁進。

過去兩個月的時間內，香港股票市場的交投情形，真可以說得上是氣勢如虹，蓬勃壯旺。從五月下旬開始，不但市場上各種股票成交的數值增加，而且股價多呈反覆上漲，其中雖然略有反覆，但基本上則是穩中趨堅者。這個狂熱的高潮是在六月中旬出現：六月十五日，香港三個證券交易所成交數值突破一億元大關，六月廿一日第二次創下一億二千餘萬元成交的新高峰，恒生指數也一再上升，六月底已接近三百關，而到了七月二日，假後恢復交投，竟見三百〇八·九四的前所未睹的高紀錄，同日成交總值達一億四千二百餘萬。這種急升猛漲的情況，不但使證券、金融界內人士感到驚異，甚至也引起一般行外人士議論紛紛，認爲是香港經濟活動中的一件不平常的事。

爲什麼香港的股市活動，近兩個月來竟會顯現這種有如狂熱的現象呢？對於這一問題，已經有不少人進行過分析，綜合起來，它的原因不外以下幾點：（一）香港股票的「大衆化」和「普遍化」，它已經不再像以往在股票單是「有錢人」的玩意，在一般市民的認識上，不少生力軍紛紛落行，成爲股市的巨大支持力。（二）自本港各銀行劃一存息利率於四月間實施後，有些存戶認爲與其把錢存放在銀行收取低微的利息（活期三厘半、三個月或半年期者五厘半），倒不如把錢拿來購買股票，既可收息又可賺價；投資的時間短，獲利則較多而迅速，故將定期或活期存款提出投入股市者大有人在。（三）國際銀根鬆緊之後，歐美游資擁有者急需尋求新的投資機會，由於香港經濟進步，幣值穩定，而且又沒有外匯的管制，自然被認爲是最佳的投資地區，國際資金流入作中期性或短期性的股票投資頗爲可觀。（四）紐約股市的長期欲振乏力，令到一部份以往購持美股的港人撤離而調入轉趨當旺的港股。（五）以往歐美利率較高的時候，不少港人的資金都調往作套利活動，但當國際銀根放鬆，利率轉軟的時候，香港的證券市場恰好又是最暢旺，因此有一部份的港資就調返，同時並有不少投入股市活動。

綜合前述各點，我們就可以明瞭，爲什麼過去兩個月香港的股市會有如此壯旺的市勢了。但必須指出者是：正因爲股市的極端暢好，許多新手紛紛湧入，反正只要落行，就多能獲利，不少老股票的人，根本不明瞭證券投資的實際意義，他（她）們是人云亦云，只是渴望一些所謂「貼士」，盲目而胡亂的買進或賣出，剛好碰上股市交投在頂點狀態，因此，大家也就應多於跌，嘗過了一些甜頭，於是能夠得到如此優厚的利潤，自然就更加心雄氣壯，認定這是「發達」的機會。在這種形勢下，投機風氣逐漸瀰漫，賭博性質日見濃厚，市場的交投實在已被投機之風所擾亂了。

七月二日，香港股市創下一億四千多萬元交投的高峰之後，七月三日出現了輕微回落的現象，一般買家都有這樣的感覺，認爲本港股市連續多時暢好，部份股價頗高，雖然這是因爲半年結算情形良好，業內外銀根鬆發益甚，再加上外資積極大量湧到，而工業產銷又有恢復強勁增長之勢等利好因素刺激所造成的。但基於一些股票價位上升過速過高，投資者的處理無疑也就比較過往慎重，認眞選擇，證券界人士也明確地表示：絕不希望市價一路直升，偶然出現鬆定或小回局面，反而是健康的表現。因爲在這種情形下，既可以令到過熱的市態稍爲冷靜，同時亦足以壓抑一些投機風氣的滋長，藉以保障眞正投資者的利益。

自七月五日以後，過去十日間，市活動，基本上出現了跌市的局面，其中雖然數度作勢欲振，但在拋售壓力增加的影響下而令市價始終在牛皮膠着的狀況中反覆未能持續，其中個別被托得過高的股票，也出現較大的跌幅，但就整個市況而言，跌幅仍屬有限，說明其基調還是穩好，未因小回而過份影響人心。最明顯的例子，就是過去兩週間股票市場中獲利回吐的拋售頗有相當，但吸納的力量相對地也強大，並未形成一面倒的跌風，這就證明廣大投資者的實力和信念還是相當堅強的。

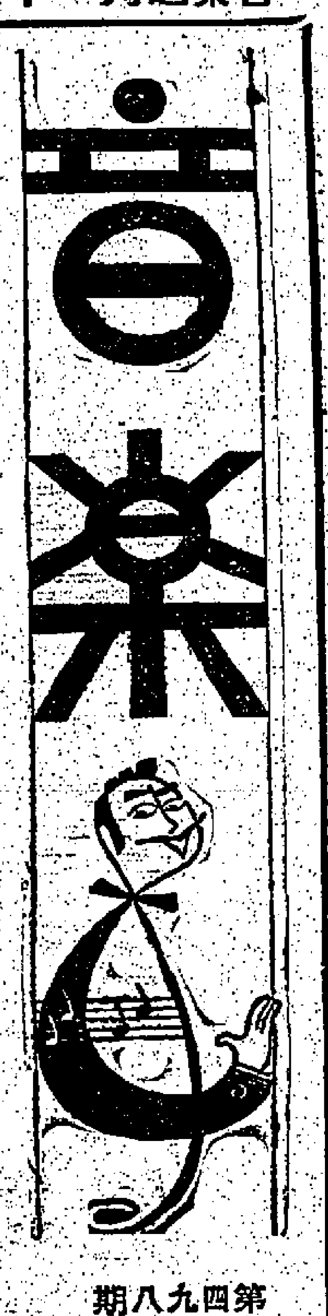
正如前面所提過的，由於香港股票買賣的大衆化和普遍化，而在香港一般市民的收入日益增長的情形下，現時已變成是一種無分階層的投資活動了。但正其如此，許多人對於股票根本沒有正確和深切的認識，只是羨慕於「見錢心喜」或是「一知半解」，認爲祇要一買一賣就能賺錢，於是就不惜變賣或抵押，把房產、珠寶變值充本，尤有甚者，則更在挪借，特別是原來經營工商業者，不惜將本業的資金提取投入股市活動，把股票交投這種原來的正當投資，變成一種投機冒險，形成邪惡的歪風。任何稍有認識的人都會明白，這實在是十分危險的，一切正當的證券界人士也反對這種做法。雖然，從短暫的眼光看來，偶爾也許能夠得到一些好處，但在往往招致來無可彌補的損失。

最近兩週來，本港股市活動的翻騰反覆，無疑是在提醒一切有關人士：大家必須循着正常的途徑發展，摒棄投機冒險的作風，正是這樣，香港的股市才能跟隨着整個經濟活動的步伐健康發展。目前小小的跌風回市，並不是懼怕，它只是過熱市況稍爲冷卻而已，我們甚至認爲是正常而必須的。這更能令到那些輕信謠言，盲目跟風者的頭腦可以較爲清醒些。我們堅信，祇有及早調整的冷卻，正是香港股市邁向長遠健康的道路。（按：本文原刊於七月十九日，新鴻基證券投資公司所出版之第十四期「香港股市報導」，頗有參考價值，故特予轉載。）

香港證券交易所股票市價變動統計
七月十九日（星期一）（單位元）

股名	上週收市價	昨日開市價	最高價	最低價	收市價	成交數
聯合企業	一〇·二〇	九·七〇	九·七〇	九·六五	九·六五	二、九七二
聯合橡膠	二·七〇	二·七〇	二·七〇	二·七〇	二·七〇	四、〇〇〇
凱聯酒店	八·一〇	八·〇〇	八·〇〇	八·〇〇	八·〇〇	一一、〇〇〇
東亞銀行	二五九·〇〇	二六〇·〇〇	二六〇·〇〇	二六〇·〇〇	二六〇·〇〇	一〇〇
太古實業	一九·八〇	一九·二〇	一九·二〇	一八·八〇	一九·〇〇	七、〇〇〇
信昌企業	七·九〇	七·八〇	七·八〇	七·七五	七·七五	八、〇〇〇
九龍塘	五三·〇〇	五一·〇〇	五二·〇〇	五一·〇〇	五一·〇〇	九、一〇〇
置業	三八·〇〇	四〇·〇〇	四〇·〇〇	四〇·〇〇	四〇·〇〇	一、〇〇〇
均益倉	七一·五〇	七〇·五〇	七〇·五〇	七〇·〇〇	七〇·〇〇	二、一三三
城市酒店	二四·〇〇	二三·八〇	二三·八〇	二三·六〇	二三·六〇	一、〇〇〇
四海置業(除息)	四·七〇	四·六〇	四·六〇	四·六〇	四·六〇	一二、〇〇〇
牛奶公司	七七·〇〇	七五·五〇	七五·五〇	七五·〇〇	七五·〇〇	八〇〇
帝后酒店	三·九五	三·九〇	三·九〇	三·八〇	三·八〇	二、〇〇〇
金門	二一·六〇	二一·一〇	二一·一〇	二一·〇〇	二一·〇〇	三、〇〇〇
港機工程	一〇二·〇〇	九八·〇〇	九八·〇〇	九八·〇〇	九八·〇〇	二〇〇
海港企業	八·五〇	八·三〇	八·三〇	八·三〇	八·三〇	三、〇〇〇
香港發展	七·九〇	七·九〇	八·二〇	七·九〇	八·二〇	三、〇〇〇
黃埔船塢	二五·四〇	二五·二〇	二五·二〇	二五·〇〇	二五·一〇	一八、〇〇〇
香港電燈	三三·〇〇	三二·二五	三二·五〇	三二·〇〇	三二·〇〇	一八、二〇〇
中華煤氣	一八·二〇	一八·〇〇	一八·一〇	一八·〇〇	一八·一〇	一、一〇五
中華煤氣(股權)	八·〇〇	八·〇〇	八·〇〇	七·〇〇	七·五〇	五〇五
遠東企業(股權)	五·五〇	五·五〇	五·六〇	五·五〇	五·六〇	二、一〇〇
置地公司	三二·二五	三一·五〇	三一·七五	三一·二五	三一·七五	三九、二八〇
九龍倉	五五·〇〇	五三·五〇	五四·〇〇	五三·〇〇	五三·五〇	七、六〇〇
信託	三·二五	三·二〇	三·二〇	三·二〇	三·二〇	五〇、〇〇〇
滙豐銀行	二四四·〇〇	二四二·〇〇	二四四·〇〇	二四〇·〇〇	二四二·〇〇	一、八九四
倫敦登記	二二二·〇〇	二一八·〇〇	二一八·〇〇	二一八·〇〇	二一八·〇〇	一二〇
大酒店	三四·七五	三四·二五	三四·二五	三四·二五	三四·二五	六〇〇
電話公司	三七·五〇	三六·五〇	三七·〇〇	三六·二五	三七·〇〇	三五、一八〇
電車公司	一七·九〇	一七·七〇	一七·七〇	一七·五〇	一七·六〇	六、七五〇
和記企業	二五·八〇	二五·五〇	二五·五〇	二五·三〇	二五·三〇	二六、五〇〇
和記企業優先股	一四八·〇〇	一四七·〇〇	一四七·〇〇	一四七·〇〇	一四七·〇〇	六〇
和寶	六·七〇	六·七〇	六·七〇	六·六〇	六·六〇	四、七〇〇
太平洋證券	八·一〇	七·八五	七·八五	七·七五	七·八五	三、七四〇
怡和	四八·〇〇	四七·〇〇	四七·〇〇	四六·七五	四六·七五	七、五〇〇
九龍巴士	四六·〇〇	四五·〇〇	四五·〇〇	四五·〇〇	四五·〇〇	四、〇〇〇
立興公司(除各項)	三·六〇	三·六〇	三·六〇	三·六〇	三·六〇	六、〇〇〇
新英華	三·九五	三·九五	三·九七五	三·九五	三·九五	九、〇〇〇
美麗華酒店	一〇·五〇	一〇·四〇	一〇·四〇	一〇·三〇	一〇·三〇	二一、〇〇〇
南豐紗廠	五·一〇	五·〇〇	五·〇〇	五·〇〇	五·〇〇	三、〇〇〇
南洋紗廠	一〇·〇〇	一〇·四〇	一〇·八〇	一〇·四〇	一〇·八〇	三、〇〇〇
怡美	九·三〇	九·三〇	九·三〇	九·三〇	九·三〇	七、〇〇〇
建生實業	六·〇〇	六·一〇	六·一〇	六·一〇	六·一〇	一二、〇〇〇
寶利	一七·九〇	一八·二〇	一八·二〇	一八·二〇	一八·二〇	二六、五〇〇
聯邦地產(除息)	二·三二五	二·三〇	二·三〇	二·二七五	二·二七五	四一、〇〇〇
瑞興	五·九〇	五·九〇	五·九〇	五·八〇	五·八五	七、〇〇〇
船塢公司	六·三〇	六·二〇	六·二〇	六·一〇	六·二〇	五、〇〇〇
先施	一六·二〇	一六·三〇	一六·三〇	一六·二〇	一六·二〇	一、〇〇〇
新馬製衣	一三·二〇	一三·〇〇	一三·〇〇	一三·〇〇	一三·〇〇	二、〇〇〇
天星小輪	一六·六〇	一六·五〇	一六·五〇	一六·五〇	一六·五〇	一、二〇〇
太古船塢	二二·〇〇	一九·〇〇	一九·〇〇	一九·〇〇	一九·〇〇	四〇〇
聯紡(除息)	二〇·三〇	一九·五〇	一九·五〇	一九·五〇	一九·五〇	一、五〇〇
於仁水綫	一四·〇〇	一五·五〇	一五·五〇	一五·五〇	一五·五〇	一、〇〇〇
會德豐	一七·九〇	一七·五〇	一七·五〇	一七·三〇	一七·四〇	四、〇〇〇
南聯實業	一六·三〇	一六·二〇	一六·二〇	一六·二〇	一六·二〇	一、〇〇〇
永高	一一·六〇	一一·〇〇	一一·三〇	一一·〇〇	一一·三〇	六、〇五〇
仁孚	七·一五	七·〇〇	七·〇〇	七·〇〇	七·〇〇	三一、〇〇〇

合計四九六、八二九股 共值八、六二〇、〇〇〇元



第四九八期

推介「現代和聲學」
——康謳譯述．天同出版社印行

音樂出版的貧乏，是今天中國音樂落後別人後面的原因之一，形成音樂出版園地荒蕪的因素，當然很多，但是，除非不談音樂復興則已，否則，如何使音樂出版事業蓬勃起來，是音樂復興的大前題。

今天，音樂出版這一行，是出版界中，很少出版家敢涉足於一試的，因為音樂出版事業不但很難賺錢，賠本倒是「合理」之事，老實說，在這種無中文音樂書籍可讀之中，是令中國音樂工作者和音樂愛好者何等氣餒的事。

「天同」出版社的蕭武駒先生，是當今少數不怕「賠本」的音樂出版家，他與前一些音樂家如林聲翕及李抱忱等，有很深交情，所以，當去年林聲翕教授、建議由「天同」出版社，印行康謳先生翻譯麥凱所的「現代和聲學」時，蕭武駒先生毅然答允下來，這確是為音樂界服務的精神，是值得讚揚的。

滿治．麥凱是美國聯邦頓大學音樂教授，他所著的「現代和聲學」（THE TECHNIQUE OF MODERN MUSIC），在十年前出版，林聲翕教授去年返國講學，將此書贈給康謳先生。由於國內比較新的音樂理論書籍出版少，林教授建議康謳先生將此書翻譯為中文，以供國內音樂系作為參考書，康謳先生在繁忙教學之餘，花了幾個月時間，將此書譯完。

林聲翕教授在康謳譯「現代和聲學」的序言中說，「康謳教授從事樂教三十餘年，孜孜不倦，桃李滿門，今譯述「現代和聲學」一書問世，對中國樂壇，將起一巨大的作用與劃時代的貢獻，又豈僅譯事本身意義而已。至於此書內容之充實與精簡，分門別類之扼要精簡，使讀者閱讀豁然。」林先生序言中還一段已說明原書中的資料是一本好書，尤其是研習理論的音樂學生，更不可不讀。

康謳譯「現代和聲學」，全書一百一十頁，附林聲翕教授序，原著者序言及譯者序，全書分七章，第一章討論自然音階和聲，第三及第四章討論半音和聲，第五章音階和調式，雖然只有十二頁，但簡是一章提要，由中古調式一至討論到十二音列。第七章「二十世紀的資料」，是專討論二十世紀現代和聲的運用問題和各派別的基本理論，例如泛音列的擴張，多調音樂及附加音十二音列和聲等等。「現代和聲學」最大的優點是附詳盡的譜例。譯者康謳先生在序言中說，「這是分析詳實的一本好書，是值得音樂學者細心推敲，更堪為研究的現代和聲技術。」

中文音樂理論書籍出版，無論是譯也好著也好，已經少見，好的譯著更加少見，所以，康謳譯的「現代和聲學」一出版，是特別值得推薦的，但願此書出版後，音樂出版家們能再接再厲，多找「內行人」詳述音樂理論書籍，為音樂出版事業打開一條新路。（逸明）

山葉樂器展覽會 大會堂低座舉行

由香港通利琴行主辦的「山葉」電子琴樂器展覽，將於本月十四（星期三）至十六日，一連三天，在大會堂低座展覽廳舉行。此次大規模樂器展覽將展出世界知名山葉牌樂器，種類包羅萬有，展會排在暑假，對提高青年人音樂知識，及引起學習器樂有很大貢獻，展覽期內，每日有不同節目娛賓，計有電子琴、鋼琴演奏，放映鋼琴製造過程的彩色電影，電子琴班示範，瑞典時裝表演，攝影比賽等。

東華三院歌唱比賽 古典樂曲組 陳德娟奪標

由東華三院「青年中心」主辦全港業餘歌唱比賽，七月十日晚在大會堂音樂廳舉行決賽，古典樂曲組是樂所屬目的一組，五位參加決賽者演唱後，經評判員林聲翕教授，費明儀女士，江樺女士，鄭棣聲先生及黃明宗先生評分後，決定冠亞季軍名次，計為冠軍陳德娟（女高音），亞軍陳晃湘（男中音），季軍陳淑煥（女高音）。冠軍陳德娟小姐得「通利琴行獎」的港幣二千元。並由社會福利署長冠佐之先生將銀行禮券乙張，分贈給三位優勝者。

獲獎者 東華三院主辦歌唱比賽，古典樂曲組冠亞季軍，（右）第一名陳德娟。（中）第三名陳淑煥。（左）第二名陳晃湘。（程瑞洪攝）

中國劇藝之夜 用英語唱黃梅調

「江山美人」中一幕「戲鳳」，是家傳戶曉的小型戲曲，充滿活潑青春的情調，由正德皇裝扮成書生到梅龍鎮的龍鳳酒家尋歡，與店女一見鍾情引起酒保的妒嫉。

由宇宙綜藝所主辦的「中國劇藝之夜」將加插「戲鳳」一短歌劇，以英語唱出，此次將屬首次。定八月一日星期日晚八時半在大會堂劇院舉行。還有「中國劇藝之夜」是特為中西人士而演出，富有傳統性的中國舞蹈節目，除歌劇之外，有中樂及民曲的節目。多姿多采。愛好音樂人士，亦將會享受兩小時充滿音樂化的節目。門票已經開售，在謀得利琴行，通利琴行，辰衝書局，及每日五時至七時在大會堂票房預售。

英語黃梅調 在宇宙綜藝主辦的「中國劇藝之夜」，首次用英語演唱黃梅調越劇「戲鳳」一幕。

鐵砧兒童合唱團 開始招收新團員

為適應港多采之香港音樂活動及培育兒童良好音樂普遍教育，鐵砧音樂協會已籌備成立鐵砧兒童合唱團並擴大招生，凡六歲至十二歲，具有良好聲音及聽覺喜愛音樂之兒童均可報名參加，兒童合唱團每星期六下午三時至五時，於尖沙咀漆咸道明新幼稚園練習，報名地址：尖沙咀山林道七號四樓。

決賽者合照 東華三院「青年中心」主辦全港公開歌唱比賽，古典樂曲組五位決賽者，決賽後在音樂廳後台合照。（程瑞洪攝）

華聲合唱團 歡送王奇英

華聲合唱團團員王奇英小姐，上月被馬國立音樂院錄取，得到馬國立音樂院通知，正式取錄後，已於七月六日由香港飛往意大利深造。

王奇英小姐前往意大利深造學習，由華聲合唱團團長楊羅娜女士安排及代申請，楊女士對這位高足極為關懷愛護。王奇英小姐出生於印尼，定居後，即從楊女士學習聲樂，王小姐今年才過二十一歲，音樂天資很高，楊女士鼓勵她到羅馬去再求深造，到上月羅馬國立音樂院通知王小姐可於今年入學，她須定在羅馬攻讀三年，然後返港。

王奇英小姐從楊羅娜女士學三年之久，去年即以優異成績考取英國皇家音樂院第八級鋼琴文憑。王奇英小姐離港前，華聲合唱團團員，特別假尖沙咀帝國酒店頂樓餐廳，歡送王奇英小姐，預祝她學成歸來，為香港音樂界服務。

歡送王奇英 華聲合唱團全人歡送王奇英小姐赴羅馬深造。（右）王奇英近照。（左）華聲合唱團全人在歡送後與王奇英小姐合照。

聖詠團聯會主辦 中文聖詠比賽

天主教香港教區聖詠團聯會，定於十月六日，在堅道明愛中心，舉辦第二屆中文聖樂歌唱比賽。香港教區聖詠團聯會主辦此次聖詠比賽，主要目的在促進中文聖樂的普及。

據香港教區聖詠團聯會負責人稱，第二屆聖詠比賽，將於八月十日截止，報名及索取報名表格地點為香港干諾道中大昌大廈，公教進行社聖詠團聯會。

第二屆聖詠比賽，分四個項目舉行：（一）高級組——堂區及中學歌詠團。（二）低級組——堂區十四歲以下歌詠團及小學歌詠團。（三）中文額我略聖詠組——不分年齡等級，樂曲必須選自額我略聖詠。（四）中文聖樂作曲組——曲詞由聯會選定，教內與教外作曲家皆歡迎參加，入選作品聯會保留版權。

暑期音樂活動要覽

暑期開始之後，本港音樂家紛紛渡假期往外國考察及渡假，因之本港音樂活動，部份除音樂團體之外，均未有計劃舉行音樂會。鋼琴家汪西三先生前往英國及歐陸考察之後，女中音陳之霞亦已於上月中前往西班牙及德國作短期考察及深造，女高音徐美芬女士則陪同家人前往美國渡假，鋼琴教師凌金國女士及范希賢先生等，則定於七月十四日乘機前往東南亞，西德及意大利作短期旅行。

旅居外國音樂家們，則乘返港探親之便，舉行演奏會，其中留美青年鋼琴家羅乃新及留英鋼琴家黃愛倫在暑假內分別舉行獨奏會，及與同期來港渡假的鋼琴家麥妮之，舉行一場雙鋼琴演奏會。

茲將七月及八月份大會堂各音樂會節目錄后，以供聽衆參考，總之，今年暑假，音樂聽衆仍不愁無音樂會可聽。

雙鋼琴演奏會

這個雙鋼琴演奏會，由留英女鋼琴家黃愛倫及麥妮之演出，日期為七月二十八日（星期三）晚八時，市政局主辦，門票一元。節目如下：（一）雙鋼琴奏鳴曲——莫扎特。（二）匈牙利舞曲第三及第四號（四手聯彈）——布蘭姆斯。（三）雙鋼琴組曲「丑角」——米洛。（四）貝多芬主題變奏曲——聖桑。（五）小組曲（四手聯彈）——德布西。（六）雙鋼琴小協奏曲——蕭斯塔夫維奇。

香港管絃樂團

在今年暑假的第一個月份，香港管絃樂團舉行三場演奏會，三場演奏節目相同，日期為八月七日下午八時，八月八日下午三時及八時。節目如下：（一）B小調第八交響曲（未完成交響曲）——舒伯特。（二）B小調鋼琴協奏曲（K四六六）——莫扎特。獨奏者：張惠困。（三）歌劇「唐懷塞」序曲——華格納。

羅乃新獨奏會

留美女青年鋼琴家羅乃新，乘暑期返港探親之便，定於八月十七日（星期二）晚八時，在大會堂音樂廳舉行一場獨奏會，由市政局主辦，門票一元。節目如下：（一）D大調序曲及賦格——巴哈。（二）E大調奏鳴曲（作品第一〇九號）——貝多芬。（三）降G大調即興曲——舒伯特。（四）降A大調即興曲——佛瑞。（五）A小調奏鳴曲（作品第二十八號）——普羅高菲夫。（六）蕭邦作品五首：升C小調圓舞曲（作品第六十四號之二），C小調夜曲（作品第四十八號之一），F大調練習曲（作品第十號之八），A小調練習曲「冬風」（作品第二十五號之十一），流暢的大行板與大波蘭舞曲（作品第二十二號）。

華萊斯獨奏會

小提琴徐得．華萊斯定於八月二十四日，在大會堂音樂廳舉行獨奏會，鋼琴伴奏由伍淑英擔任。節目如下：（一）G小調奏鳴曲「魔鬼的顫音」——塔丁尼。（二）D小調第三號奏鳴曲——布蘭姆斯。（三）G大調奏鳴曲——德布西。（四）G小調奏鳴曲——拉維爾。

培聲音樂社 暑假班招生

培聲音樂社國樂團上一屆新年，于本年初在大會堂公開演奏後，社務蒸蒸日上。現屆暑假來臨，為使更多青年學生有機會學習各種樂器，培聲音樂社擴大招收團員，設有琵琶，二胡，笛子，古箏，楊琴，口琴，英漢笛及鋼琴等班，并附設團生初級理論班，待小三以下團生，月費五元。開始報名，請逕到灣仔軒尼詩道一五五號十二樓該社接洽，電話H七二三三二二。

愛樂協會主辦 綜合音樂會

香港愛樂協會，定於七月十九日在大會堂劇院，主辦一個綜合音樂會，由本港四位青年音樂家聯合演出，節目包括鋼琴獨奏，六絃琴（古典結他），女高音及男高音獨唱，二重唱等。其中三位演出者將分別於音樂會之後，飛赴歐洲旅行及深造。四位演出者為鋼琴梁漢銘教授，女高音馬重芳，六絃琴林萬新，及男高音麥志成。

梁漢銘教授曾留學法國巴黎音樂院，並獲該院鋼琴演奏，視唱，室內樂文憑，回港後曾舉行多次演奏，甚受歡迎，現任清華書院音樂系及香港音專教授，該音樂會後將赴歐洲旅行。

女高音馬重芳為中文大學新亞書院畢業生，就讀時已嶄露頭角，參加該校演出歌劇，畢業後師隨本港女高音歌唱家周文珊女士達兩年餘。

林萬新為清華書院音樂系作曲組研修生，將於月內赴意大利鑽研作曲及六絃琴演奏。

麥志成為清華書院音樂系畢業生，曾從師男中音譚鐵峰，女中音譚天眷等研習歌樂有年，後師隨女高音周文珊女士至今，行將赴意大利深造。

音樂會將於本月十九日晚上八時半舉行，票價分三元及五元兩種。

華僑晚報　每天元半
分類廣告　費廉效大

華僑日報出版
香港法律彙編
全套四百元　長期讀者八折優待

新蒲崗 **麗宮** 連日滿座 今天四場 仍映
鐵血將軍巴頓 金像巨星 佐治史葛主演 戰功彪炳・虎將豪情
下期首映 顛倒衆生一美人

荷里活 **金星** 今天五場 選映
勾魂換魄 積姬蓮貝茜 却佐真斯 主演
明天獻映 鐵血雄師 佐治遮哥主演

REFERENCE LIBRARY
20 JUL 1971
CITY HALL

朗誦

第九十九期

誦藝講座（第二講）

劉秋生

朗誦藝術

一、怎樣選誦詩歌？

今天我向大家介紹的，主要的有兩部分，一是屬於理論與實際有關係的，話題是「怎樣選誦詩歌」？一是屬於技術方面的舉例說明。現在我們就分別談一談。

我們選取朗誦作品，就像演戲必先要選劇本一樣。劇本的好與不好，關乎表演的成功與失敗。所以朗誦之前，一定要將所要朗誦的作品提前選好，加以充份地預備。說到朗誦作品，可選的範圍是非常廣闊的。舉凡詩、詞、歌、賦、散文、新詩、小說、曲子、變文，以及有價值的宣言、文告等，都可以自由選用。單以詩歌來說吧：古今詩歌千萬首，選起來，並不簡單。僅就通常能夠見到的詩歌，還比較容易選取。不過，這些作品中，是否都有一定的主題和內容呢？事實上，又不見得。因為其中有很多是無風花雪月，形同無病呻吟，也有很多是雕琢堆砌，典故深僻的。這類作品，形諸於朗誦，不會有效果，我們最好不選。要選的，最好是有故事性的，或者是能夠給人一種美感的，或者能夠反映時代精神，與社會背景的。這樣，朗誦起來，比較容易使人感應和領會。當然，我這樣說，並不是一成不變的說法。至於怎樣着手選取呢？我認為：首先，朗誦者，必須要[illegible]能感動旁人。否則，連本身都一知半解，馬馬虎虎，那就休想使人感應，同時也不能收到良好的效果了。

關於「怎樣選誦詩歌」？以上所說，只是一個原則性的說法。因為表現方式不同，角度不一；如有例外，也不會受到限制，只要在效果上能有良好反應，同樣會受歡迎。

二、「木蘭詩」表演技術研究

接着，我們就從「有故事性」的詩歌作品中，選出一首「木蘭詩」，給大家「男女分聲」與「合作」的朗誦法，先把它介紹出來。在沒有朗誦之前，我打算先說明一下：「木蘭詩」是收在「樂府」裏邊的作品，當然就是比較通俗的作品。至於原詩的作者，已經無從考了。甚至「木蘭」這個人，姓甚是甚說不一的。有人說姓木，朱姓，也有人說姓魏，又有人說她姓花，更有人說「木蘭」是[illegible]姓，而不是名。總之，關於這些問題，自有許多學者去考據它。我們在這裏，是以介紹這篇作品為主，當然用不着去作考證的功夫了。現在，我們先將這篇作品的原文，從頭朗誦一下；一邊誦，一邊將個別詞句，略加解釋，請欣賞！

男聲：（清誦）——「唧唧復唧唧，木蘭當戶織。」（以下木此）「唧唧復唧唧」，是歎息聲。「木蘭」是個女子的名字。

女聲：「不聞機杼聲，唯聞女歎息。問女何所思，問女何所憶。」以上這幾句，大意就是說：「木蘭在房裏，她把織布機停下來，不住地嘆息。父母問她心裏想些什麼？為什麼要嘆聲嘆氣呢？」以下我們聽一聽「木蘭」怎樣回答：

女聲：「女亦無所思，女亦無所憶，昨夜見軍帖，可汗大點兵，軍書十二卷，卷卷有爺名。阿爺無大兒，木蘭無長兄，願為市鞍馬，從此替爺征。」「軍帖」，就是徵兵的文書。「可汗」是西北民族君主之稱。以上這幾句的大意就是說：木蘭回答父母，說因為在夜裏偷偷地看到可汗發來的徵兵文件，所以已很替父親擔心，所以表示願意女扮男裝代替父親去應徵。——這裏，請大家要認識到：木蘭在平日是個勤勞的女孩子，為了分擔父親的憂愁，沒有兄長，就挺身而起，要代父從軍，這種勇敢的精神和孝行，都說明木蘭是一個捨己為人的優秀青年，接着，我們再欣賞第二段：

女聲：「東市買駿馬，西市買鞍韉，南市買轡頭，北市買長鞭。旦辭爺孃去，暮宿黃河邊，不聞爺孃喚女聲，但聞黃河流水鳴濺濺。旦辭黃河去，暮至黑山頭，不聞爺孃喚女聲，但聞燕山胡騎鳴啾啾。」「西市買鞍韉」，就是馬鞍；「黑山」，是山名，又名殺虎山。燕山，就是現在察哈爾境內的杭愛山。——以上這一小段的大意，就是說明——木蘭得到父母的允許之後，就在市上買齊了一切出征用的東西，從後辭別了父母，一路上，跨山涉水，真所謂受盡了長途跋涉之苦！但是走在路上，心裏都在懷念着老父老母。

男聲：「萬里赴戎機，關山度若飛。朔氣傳金柝，寒光照鐵衣。將軍百戰死，壯士十年歸。」這一段是寫「木蘭」就在這種緊張的情勢下，萬里行軍，到了密烈的邊塞，長期參加了激烈的戰鬥。她雖然身為女流，但她終於堅持下來，而且得到凱旋了。這種勇敢光榮的紀錄，說明了她是一個堅毅不拔的奇女子！接着請聽下去：

女聲：「歸來見天子，天子坐明堂。策勳十二轉，賞賜百千強。可汗問所欲，木蘭不用尚書郎，願借明駝千里足，送兒還故鄉。」這一段是說木蘭在勝利之後，並不貪戀功名富貴，只願早早的回到家鄉，與父、母、姐、弟團聚。這種淡泊明志的意念與行動，是值得欽頌的。接着講的，是木蘭回到家裏的情形：

女聲：「爺孃聞女來，出郭相扶將；阿姊聞妹來，當戶理紅妝；小弟聞姊來，磨刀霍霍向豬羊。開我東閣門，坐我西閣牀，脫我戰時袍，着我舊時裳，當窗理雲鬢，對鏡帖花黃。出門看火伴，火伴皆驚忙：同行十二年，不知木蘭是女郎。」這一段的描寫中，我們深深地體會到：多年不見的骨肉，一旦老少團聚，那種欣慰之情，真是個局外人都不能體會的人情味。同時我們也體會到了英雄人物的本來面目，[illegible]如一，真是多麼令人感到自然，可愛呀！詩的最後四句，用了很輕鬆、很俏皮的語氣，揭穿了女兒身的謎底，令人聽來了就更覺得情趣有味了。請聽：

女聲：「雄兔腳撲朔，雌兔眼迷離，兩兔傍地走，安能辨我是雄雌？」

「木蘭詩」是一府一樣，它也像一首充滿了[illegible]的民歌，它是明朗的、愉快的、健康的。全詩開頭幾句，雖然寫了木蘭的愛感之情，但人們心裏會明白——那是一種「正義感」的激發所由來，經過了這「一腸一日而九迴」的精神狀態，使人更深刻地體會到，她的能可父從軍的行為，是令人敬佩的！這首詩歌，大體說來，可分上下兩部，由「唧唧復唧唧」起，至「但聞燕山胡騎鳴啾啾」止，算是上部。由「萬里赴戎機」至最後一句「安能辨我是雄雌」，算居下部。好似這樣一首激發人心，富有孝道的愛國意志的詩篇，算[illegible]大受歡迎，中小學生表演起來，十足可以作為雅俗共賞的好作品，[illegible]（完）

△陳維周夫人上午校集體朗誦「一雙手」

△電視教育官林柱燊與劉秋生先生歡談

△陳維周夫人上午校校長曾繁光講話

△陳樹桓校監致開會詞

陳維周夫人紀念學校朗誦欣賞會成績美滿

上月廿六日下午三時至六時，在北角陳維周夫人紀念學校上午校大禮堂舉行之公開朗誦欣賞會，到有嘉賓千餘人，請得名家劉秋生先生，電視教育組中文科編導林柱燊教育官，及眾多學生家長均爲評判，情況熱烈，成績美滿。

（朗誦好手表演項目）

類別	題目	作者	朗誦者
詩	送孟浩然之廣陵	李白	賀城設
詩	飲馬長城窟行	陳琳	三人分聲
詞	虞美人	[illegible]	關小煊
詩	關山月	李白	陳若華
詞	念奴嬌（赤壁懷古）	蘇軾	饒申榮
詞	鳳凰台上憶吹簫	李清照	盧素娟
新詩	運河與揚子江	陳衡哲	集體分聲
詩	春日西湖寄謝法曹歌	歐陽修	楊錦嫦
詞	滿江紅	岳飛	陸錦龍
詩	思邊	李白	甘少英

類別	題目	作者	朗誦者
詩	感時	秋瑾	成聚英
詞	[illegible]	秋瑾	黃麗清
詩	絕命辭	[illegible]	蕭顯揚
詞	[illegible]	[illegible]	曹佩蘭
新詩	運河與揚子江	陳衡哲	集體分聲

項目（陳維周夫人紀念校上午校學生高小朗誦者）

類別	題目	朗誦者	組別
詩歌	一雙手	[illegible]	[illegible]
詩歌	忘掉他	朱美儀	小三
散文	無價之寶	陳永傑	小六
散文	蝴蝶和蜜蜂	趙秀凤	小四
散文	夏天的生活	陳偉強	小一
散文	我家的花圃	馬昌燊	小二
詩歌	明日歌	李天寶	小五
詩歌	愛晚亭	麥凱明	小一
散文	秋收	譚凱[illegible]	小三
散文	滴汗	朱美儀	小二
散文	手腦並用	黃國才	小三
詩歌	獨自（女子高級組集體朗誦）	趙秀凤	小一

△小朗誦手朱美儀朗誦「忘掉他」

△小朗誦手陳偉強朗誦「夏天的生活」

△下圖陳維周夫人上午校集體朗誦「獨自」

鑑湖女俠詩詞集錦

蕭顯揚選編

眾男聲：如斯巾幗女兒，有志復仇能勵石；

眾女聲：多少鬚眉男子，無人倡議敢排金！

秋瑾這一位巾幗英雄，女革命家，時代覺醒的前驅者；以她的才情，勇敢，實幹與犧牲精神，震撼了晚清的王朝，更爲中國婦女帶來解放的先聲。

秋瑾一八七四年誕生於浙江省紹興府附近的山陰縣。她出身于官宦之家，是一個所謂「名門閨秀」。

她似乎從小就具有一種傳統婦女所沒有的熱情而倔強的性格。但她真正感受到封建家庭的壓迫和民族危機的嚴重，開始向西方尋求真理，則是在她婚後移居北京期間，目睹八國聯軍入京以後所敢的。「滿江紅」一詞正是爲此而作：

女單聲：小住京華，早又是中秋佳節。爲籬下黃花開遍，秋容如拭。四面歌殘終破楚，八年風味徒思浙。苦將儂強派作蛾眉，殊未屑！身不得，男兒列；心卻比，男兒烈。算平生肝膽，因人常熱。俗子胸襟誰識我？英雄末路當磨折。莽紅塵何處覓知音？青衫濕！

眾女聲：淡淡宮閨，裹頭，五千年古國，死一般，沉沉千年！

男聲：奴隸！大家不識做奴隸！

北上瀕死，黑奴紅人，他們從江山中來，我們的人，白骨蓋地，以奴才的幾千年迷夢……

[illegible]

男單聲：上欄我祖黃帝赫赫威名兮，一洗數千數百年國史之奇羞！

不錯，這是中國現代史上沉痛的一頁，秋瑾生逢清內憂外患之秋，怎能不感慨萬千呢！她寫了不少抨擊滿清政府的黑暗統治的作品，以喚醒民眾：

合聲：同胞苦，

眾女聲：同胞之苦苦如苦連。

眾男聲：壓力千鈞

眾女聲：鬼泣神號

合聲：吁嗟乎！地實堪憐。

方虐政猛如虎，何日復見太平年？

女單聲：驀卡猶地如林立，巡丁司事億萬千。

男單聲：一見財物如狼蛇，

合聲：我今必必與師，掃蕩腥羶見青天，手提白刃覓民賊，捨身救民是聖賢。

女單聲：[illegible]

[illegible]

女單聲：又是三千里外程，望雲回首倍關情。高堂有母髮垂白，同調無人眼不青！懷抱偶借酒，閒愁一枕夜和月，淒涼夢不成。

（重上京華中江阻中）一年中，她認識了一批革命志士，第二年的「秋天加入光復會」，七月，又加入了同盟會，並和留日女學生組織中國最早的婦女團體「共愛會」，她在日本仍念念不忘祖國，不忘將遭蹂躪的國家：挽救過來

男單聲：拼雨神州，救時無計愧偷生，博沙有願興亡楚，博浪無椎擊暴秦。國破方知人種賤，義高不礙客囊貧，經營恨未酬身志，把劍悲歌涕淚橫。

（感憤）

她在給日本朋友的詩中又說道：

女單聲：漫云女子不英雄，萬里乘風獨向東，詩思一帆海空闊，夢魂三島月玲瓏，銅駝已陷悲回首，汗馬終慚未有功，如許傷心家國恨，那堪客裏度春風？

男單聲：忍把光陰付逝波，這般身世奈愁何？楚囚相對無聊極，樽酒悲歌淚涕多。祖國河山頻入夢，中原名士孰揮戈？雄心壯志銷難盡，惹得旁人笑熱腆。

女單聲：煉石無方乞女媧，白駒過隙感蹉跎。瓜分傳禍依眉睫，呼告徒勞費齒牙。祖國陸沉人有責，天涯飄泊我無家。一腔熱血愁回首，腸斷難爲五月花。

秋瑾的京官丈夫，對她的做法未能予絲毫的同情，只是頑固的敵對，而秋瑾此時正與她的閨中好友道：

女單聲：腸斷雨聲秋，煙波祖水流，悶無言獨上妝樓。憶到今宵人已去，誰伴我？數更籌！[illegible]冷衾稠，風狂亂幕鉤，挑殘燈起倚簾，[illegible]，外雨籌，[illegible]助人愁。

秋瑾自己遭受到買賣婚姻和封建家庭的嚴重迫害，深刻體會到婦女所受的無窮痛苦，她獨立爭取婦女的人格獨立，精神解放，和真正的男女平等，必須反對封建買賣婚姻，依賴男子的寄生思想，束縛婦女的三綱五常，和封建宗法的家惡習……

[illegible]

男單聲：願把光陰……

女聲：……女子權天賦就。

合聲：吾輩愛自由，勉勵自由一杯酒，男女平權天賦就，豈甘居牛後？願奮然自拔，一洗從前羞恥垢。若安作同儔。

男聲：恢復江山勞素手。

女聲：[illegible]

男聲：[illegible]

女聲：[illegible]

合聲：[illegible]

（以下略）

女單聲：不須三尺孤墳，中國已無乾淨土；

男單聲：好持一杯濁酒，他年共唱拜倫歌。

女單聲：雖死猶生，犧牲我責任；即此永別，風潮取彼頭顱。

合聲：壯志猶虛，雄心未死，中原回首腸堪斷！

這是一個光輝生命的完結，她的死激起了洶湧澎湃的革命浪潮。終於在一九一一年武昌起義一役，滿清政府被革命軍所推翻。

「雖死猶生」，不朽的是，秋瑾的偉大革命精神，永遠活在我們的心中。

——完——

△小朗誦手趙秀凤朗誦「手腦並用」

詩誦團十週年聯歡記盛

——陸滅成——

△具有十年悠長歷史的香港詩歌朗誦團，上週日假座北角邱建中學研習所舉行盛大慶祝會。晚會原定下午三時開始，但未到鐘，新舊團友已陸續湧來，氣氛異常熱鬧。「最老團友」，如武鍾駿小妹妹等，經過一番個別介紹，大家就[illegible]「最新團友」，如田達中、余煜瑄、李安、任華[illegible]喜氣洋洋地話家常，長江後浪推前浪，真使人有「千年人事幾番新」之感！但詩誦團最可貴處，即爲各新舊團友皆能飲水思源，不忘其本！此實爲詩誦團十年來寶貴之精神……

△三句不離本行，詩誦團于週年紀念慶祝會的首項節目，當然是離不開朗誦了。團中最小而最新的團友珊瑚小妹妹，因於會前曾誦老團友任華才君指明，故能即席朗誦由「故人西辭黃鶴樓……」的唐詩來，頗堪欣賞。

△老團友李安君的朗誦風采，不減當年，彼之擅長，乃爲李後主之作品，其唯美風格，富有「脂粉氣味」，也很是雅稱一絕！

△做李婉嫣高歌一曲「迎春曲」，令人別有一番新頗的感覺。

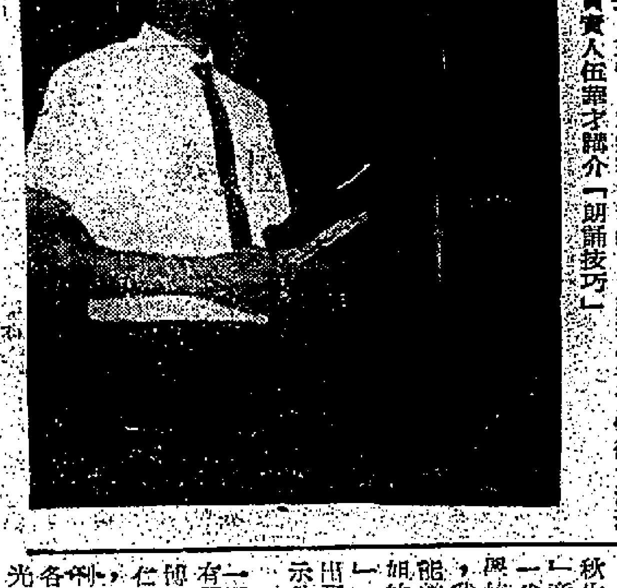
△由任華才君自作的小曲——「黑！自唱「伍」（謎子：紅萼曲）聽來也有趣……

△一項特備的節目開始了。方法一如古典「擊鼓傳花」，相似，即將一件物件傳遞，其間由一位女團友背向大家擊拍放錄音帶，當她自由將錄音帶停止時，物件落在誰手，那人便須受罰。說來巧極，一連三天，均落於老團友李安之手，引得眾人狂笑不已，李君「呼冤」不絕，只好受罰，有人說李君如此「幸運」，若買彩票，必有「入圍」機會云。

△另一項「有獎猜謎」的抽獎遊戲開始了。辦法是先由各人在字條上自由填上「獎」或「罰」的字樣，並須寫明處罰的方法，然後混合每人抽取一張。結果「獎」少「罰」多，陳敬棠團友被罰繞場三周，並須向天邊行禮笑；葉楨興團友被罰「向關主席行三鞠躬禮」；這個頁團友被罰「狗咬狗骨」（細她咬自己的骨頭）。最幸運的，是田達中團友被罰唱歌；李安團友被罰朗誦，他落得多表演一次。最幸運的，要算是珊瑚小團友了，她被抽表演「自由節目」，他竟然學打旁坐的石柄來。

△伍華才團友主持的「猜謎語」也頗有趣，他先後發表的謎面爲：「一十八日——射一字」，「生人勿近——射一物」，「太太買衣——射人名」，「有鬼呀——射一字」，「項羽自刎烏江——射一字」等，謎底依次爲：「杳」字，棺材，夫差，「孤」字和「卒」字。

△最後一項的「切餅禮」，原定由劉導師主持的，因秋生先生是日偶感眼痛，未克到會，臨時改由關炳煊主席代切互型生日蛋糕。在切餅進行中，眾人齊唱「快樂生辰歌」，鎂光燈閃動不停，熱烈掌聲響個不停，情型的玩具爆竹，人手一個，各人拉動綳子，引來一連串「追追」之聲，平添了不少的熱鬧氣氛。詩誦團十周年紀念慶祝會，至此宣佈圓滿結束。



△朗誦中心負責人伍華才講介「朗誦技巧」

小啓

一、本期稿擠，劉秋生先生的「誦藝講座」「第二講」，我們只登了一半，陳維周夫人紀念學校上午校的朗誦消息，我們將特了一下，未能詳細報導，梁一鴻小姐的「誦藝雜揭」及「淡沙」，我們只有在下期刊出了，請對各位作者表示歉意。

二、下期爲本刊第一百期專號，我們爲了有個紀念，特約熊式一博士、羅光先生、林仁超先生、龍驚志教授、校長等[illegible]辨，並請各方寫文章，歡迎各方誦友賜稿，多謝多謝，以光篇幅。

皇宮

今天獻映

和路迪士尼冠軍賽片座

神仙車

七彩闊銀幕

奇事百出 妙趣橫生 闔府統請 最宜兒童

和路達 白賴仁 領銜主演 全部七彩闊幕

劫後英雄傳

一代巨片捲土重來

名著改編 場面偉大 陣容無敵

伊莉莎白泰萊 羅拔泰萊 鍾芳婷

特藝七彩

三大天皇巨星黃金時代之作

學生必讀課本 影迷必看之片

東城 百樂門 皇宮

下期攜手盛大獻映

雄師遠征 王陷敵獨 出生入死 士勸王志

IVANHOE

京都 大華 金冠 後天盛大獻映

指揮交通 猛吹哨子 亂晒大龍

歐洲公司 頂級諧趣 招笑大喜劇 狂編

路易 迪芬尼

率領「一撞一」橫衝直入 桃源「馬」大全 班人笑彈 放笑彈！

冒牌警 伯當 局追踪 逃避緝 捕直衝 撞橫

勇破火 箭立 下大功

瘋狂警伯八桃源

闖入沙灘 天體大會 眼睛吃 冰淇淋 靈魂兒 飛上天

兒童不宜觀看

HOW TO BE AN HONEST COP

華僑文化

風社詩畫

陳桐書題

第三二五期　是期詩題爲「籠鳥」與「金魚」。

夫以雲霄避戈，栖來何處江湖；海鶴離巢，傍向誰家門戶？求一枝以栖息，啄朱木而飛來。嚶嚶燈前，偸錦衣之旋旋；關關簾外，喚花泥之芬芳。樓閣陰樞，房櫳夜靜。美人玉枕，時入抗人之夢。一片依遲，鱗關關心，成果飛騰，雕籠鎖翠。雖非同林伴侶，尤勝湖樹三周者也。若夫火發黃金，朱鱗赤日，偎依魚藻，根擺尾以乞憐；躍過龍門，寫昂頭而吐氣。旣相忘於湖海，亦自比於濠梁。濟泊淺遊，是皆須乎左右；韜光藻晦，風雨繫於簷前。若見羨以臨淵，奚消閒而寄寂？是以香鱗續侶，翠羽爲鄰，凡浮吟明，是助唱吟之逸興，山青水碧，更堪濠濮乎煩襟。是爲序。

詩　籠鳥　陳崇興

振羽鳴喬木，騁懷任遊目。嗟爾本無求，巢林一枝足。胡爲蹈網羅？貪此九穀。毋乃唱鶯眉，人玩惠美服。舉翮觸四隅，天地苦偪促。俯仰祇隨樊，高唱徒碌碌。勿飫啄長糧，殊榮終受辱。記取飛天空，自由洵是福。

（前題）　陳菊坡

千囀萬嘴誰能解？玩弄由人暗恨中。飲啄小池栖獨木，翩翔何處是歸程。悔教翠羽風前舞，個殺絲羅露下橫。記否山僧談妙偈？籠中鸚母共哀鳴。

（前題）　黃雲

山林何意困樊籠？俯仰因人嘆窮途。飲啄豈無天外志？高歌還有鄂中風。烏衣路斷悄然已，金谷春回夢未通。不是差池輕入彀，怎教庸世哭英雄。

（前題）　袁鳴照

帶林弱質更苗條，局促囚籠恨怎消？婉轉朝鳴欲自慰，低徊暮宿影無聊。淒涼不減秋蟬翮，餘羽常懷振九霄。重返舊巢將有日，翩翔空際任逍遙。

（前題）　容蓮卿

漫道籠中不自由，棲閒減卻網羅愁。倚予一木翁攀爪，還任高歌弄舌喉。翠蓋能離天地判，未妨常孺海風秋。得來小食猶供養，此外何須復索求？

（前題）　蘇希軾

海濶天空寄此生，無端入彀說前程。金籠夜憶杭州夢，玉枕曉憐隴客聲。萬里飛騰悲翼歛，一枝栖止奈神驚。推頸故意成陳迹，抑鬱閒愁懷毀盟。

註一：東坡詞：杭人以放鴿爲太守壽。故有「記得金籠放雪衣」句。註二：鸚鵡出隴蜀，又名隴客，說文圭詩：「玉枕曉憐隴外聲」。

（前題）　梁藻山

經有凌霄志，其如未脫羈；跳踉乖羽翼，抵觸損毛衣。遠闢心仍壯，高翔願卻違。會乘風勢順，九萬破空飛。

（前題）　勞經綸

任人長取樂，自尉難勝愁。念昔雙棲宿，嗟時獨立譏。莊生寧曳尾，鄰子恨鳴囚。沾嵐知多少，翔空幾自由？

（前題）　曾達觀

隣女歐聲嬌且滑。翻教籠鳥動心旋。飛鳴上下添愁思，何日因風寄有情！

（前題）　趙可

漫舞滑歌淋解頤。箇中苦樂有誰知？生來自具凌霄志，只恨無端桎梏羈！

（前題）　呂化松

鸚鵡黃鳥志玲瓏。百囀柔枝逞自雄。聲色娛人空抱恨，可憐終世困樊籠！

（又）

名韁利鎖慾橫流。塵網金籠妄自投。失足難填千古恨，幾人覺岸欲回頭！

（前題）　馮櫂顯

鐵鎖牢籠寂寞過。喟然歲月任蹉跎。

人來笑弄供行樂，百囀常愁奈若何。

（前題）　謝國安

曾是飛西西與東。而今何苦困樊籠。亢龍有悔高飛後，似是無聊苦悶中。

（前題）　歐一鳴

自由失却戲高萊。啄食籠中樂自來。翻狗今生甚餓孚，比甚寧不再堪哀！

詩　金魚　黎國偉

（前題　五古）　蘇樹聲

君本能高飛，展翼翔萬仞。祇以生不辰，絕境丁却運。行動失自由，身似縲絏困。至親遭睽離，消息莫通問。知君入樊思，衝破鐵羅網。搏風漾太虛，心儀白日近。爭奈願未償，長歌作詩恨。我陳爲欷歔，天道那堪論！

彩鱗麗質戲沉浮，得所依然獨自由。魚水合歡情就洽；陶潛有託意綢繆。金身退壯邀青盼，擺尾媚嬝顯俗求。露目容情當後世，豈知蹈浪叫人頭！

（前題）　歐一鳴

翻浪戲波態徐徐。風度翩翩頓所無。閑日流霞金有色，與人無忤水相濡。便便大腹容何幾，凸凸圓睛展眼殊。三寸魏明自足，硬腴較嫂佐滄壽。

（前題）　容蓮卿

水族相形迥不同。金鱗點點尾搖紅。腰細未向人前折，但恨能分物外豐。一世存沉遂乎命，此生來去逸行中。果然超脫塵中類，池裏旋身弄葉叢。

（前題）　蘇希軾

茫茫湖海倚何之？濯泊浪迷舊獨持。知足何求坏水活，忘機豈羨大江嬉！絕從刀俎意明哲，遯跡林泉自逸怡。欲效陶朱謀致富，尊崇三畝一方池。

註一：莊子與坏水於坳堂之上則芥之舟。註二：陶朱公謂治生之法有五，水畜第一。註三：陶弘景詩：「只可自怡悅，不堪持贈君」。

（前題）　區海天

翩翩紛紛錦衣鮮。婀娜多姿舞門。嗟游淺波憐俏影，披雲吐霧葉神仙。並肩頭放將宿，比目雙棲鶴睡眠。遁跡不關塵世事，瑤池長伴樂悠然。

（前題）　勞經綸

花圍水藻封。而魚花逐雨。吹波如羽影，流水若驚容。天地或縱小，江湖豈可縱？錦身搖細采，閑雅寄情濃。

（前題）　梁藻山

閑嬉金鱗活，交加碧澄橫。知魚推妙論，萬物足娛情。掉尾分花片，昂頭得月明。會得逍遙意，濠莊際寄生。

（前題）　黃雲珊

房絲水國任滄浪。金甲常存現鼠光。

「君子之風」陳桐音作

（其二）

底事朝天還努目？將非負眼網荒唐。

黑白才分學姬兒。終生顏面祇存皮。諷和世事都無分，說取真情祇一時。

（前題）　呂化松

喚喁荇藻戲橫塘。孤錦矜鱗自隱藏。日上天中風定後，隋珠點點水浮光。

（前題）　趙可

一池碧水戲金鱗。戲藻浮沉能動人。昂首靜觀多逸趣，漫游泉壑樂天眞。

（前題）　袁鳴照

浮沉逐浪似怡神。知否渾如困涸身？殘鱗折磨終有盡，莫將紅色作迷人。

（又）　（前人）

蠶虫宿浮便攸然。枉過汪洋海潤天。浩瀚滔游非汝份，祇供人玩賞堪憐。

（前題）　曾達觀

獅頭燕尾稱名種，喉喋池中盡日閒。藻荇參差供點綴，悠然而逝不相關。

（前題）　周儀

不成旱涸不成飢。晶睛珠鱗曼衍姿。問爾杯池迴轉處，滄瀾壯濶可曾思？

（詞）阮郎歸　金魚　何敏公

池淸魚樂夕陽多。吾潔水不波。悠然自得養天和。游鱗穿玉梭。花作伴，藻爲窩。珠光勝綺羅。歸來無計奈伊何。流彈長歎呵！

漢師第三屆藝文展覽獲承東約采獻蕪詞以表欽遲而祈指正　徐良安（辛亥孟夏）

國學興隆國本堅。漢師道統杏壇傳。三才妙繪超凡外；十萬鴻文繼軌前。龍見鳥飄紛落海；鴨飛蝴美不知天。周行示我尋津客，接踵來觀米芾船。

（其二）

游藝遵循論語宣。觀摹詩旨溯源淵。通神高手成珍品；牽我頑心結雅緣。鳳起蛟騰多後進；文經武緯亦東遷。筆鋒可奪三軍志，平治齊修仗轉乾。

健康宗兄蟬聯港九醫師公會廿三屆理事長紀念　蘇希軾

積善之家惟德馨。一囊春煖羨青青。縱追俞跗稽形術；學紹桐君本草經。蕭梓齊名馳海澨；鳳毛叶韻繞芳庭。茲生正待銘青睞，劍氣沖霄又發硎。

晴春閣漫興　何國華

（一）

晴春閣畔樹婆娑。荔綠梅黃鳥語多。斗室淩云天地小，一甌一卷任酣歌。

（二）

鐙下常研孔孟書。此生迷罔幸消除。橫流滄海憑誰挽？先哲遺言總不虛。

（三）

閑窗端坐讀中庸。大學猶思一治鎔。日映江樓花灼灼，春聲喚醒太平庸。

春郊　（前人）

春郊初展萬山青。松逕江村柳滿亭。三兩牧童吹短笛，黃牛背上睡安寧。

山居　（前人）

山花吐艷遶山樓。展卷吟哦樂未休。香茗一甌琴一曲，放懷天地不知秋。

題風社詩畫雅集（建除體）（前人）

風光美麗似蓬萊。社集英賢共舉杯。詩比青蓮新且逸，畫堪歡叙盡仙才。

華僑經濟

人心看好買盤仍多 港金反覆企堅
加息九角一分收市三〇四·五 美鈔呆定收市爲六〇〇·七五

（特訊）九九金因人心壯旺，買盤仍多，呈反覆堅企，開市三〇五，收市三〇四·五，美元穩定，美鈔收市六〇〇·七五，美電收市爲六〇一·七五。

九九金上午開市三〇五，亦爲全天之最高價，後呈慢順，息價加九角一分收市三〇四·八七五。午後再以三〇四·九三開出，隨挫下三〇四·二五，爲全天之最低價，收市爲三〇四·五。

場上現金上牌交收六千両，公價三〇五。

美鈔開市六〇〇·七五，最低六〇〇·六二，最高六〇〇·七五，收市六〇〇·七五。

美電開市六〇一·八七，最低六〇一·七五，最高六〇一·八七，收市六〇一·七五。

金單開市六〇一·三七，最低六〇一·二五，最高六〇一·八七，收市六〇一·七五。

油市仍處季節性淡月 入口商續拋遠期貨 生油成交達二千噸

（特訊）食油市，現地仍在季節性淡月中，但遠期花貨成交較多，成爲一種特殊的發展。

非洲花生油，入口商續拋售遠期花貨，今年十月至明年三月付船，以及明年一至三月付船，每担均以一百九十元成交共五百噸，連同上週拋出共達二千噸左右。十月交貨亦有沽出，每担以一百廿五元成交三十桶。

大陸花生油，入至十元。本港豬油膏，價服易銷，用家購入較多，每担成六十八元至七十元。

担以一百七十六元成交二百桶。日本菜籽油，期貨價格穩定，淨油每担以一百廿八元五角成交十噸。大陸菜籽油，價格仍未有沽出，現貨一百廿五元成交三十桶。

甘油市轉行 草酸廠家吸

（特訊）化工原料市，拆銷活，九九方鋅粉，價格堅企，法國五十公斤紙包裝貨，每担一元二角五分，澳洲五十六磅紙包裝貨，每一元一角。中國大陸廿五公斤布包裝貨，爲一元二角。

燒鹼打洗粉，本成交，法國五十公斤紙包裝貨，每担爲四〇〇元，中國大陸八十公斤包庄貨，爲三七五元，日本四十公斤紙包裝貨，爲三八〇元。

重身貨，每担二〇元，日本廿五公斤紙包庄砂狀貨，每磅一元四角。中國大陸五十公斤織維包庄砂狀貨，爲一元五角。

甘油，拆家均有扯購，價格堅穩。草酸，廠家及用家吸收，價亦堅。

東京股市勢反覆 優良股較多吸納
全日成交二億七千萬股

（香港）有限公司昨（十九日）接日本野村證券株式會社特電稱：星期一東京股市交投反覆，投資者均等待新刺激因素，但其中銀行股續被選優吸入。收市價道瓊斯平均指數爲二，六九二點六三，比上日升一三點八七，新市場指數爲二〇四點三三，比上日上升一點六九。全日成交額共二億七千萬股。

股票名稱	收市價	股票名稱	收市價
松下電器	三一六	鐘淵化學	二五一
平和不動產	五八四	武田製藥	二二九
味之素	三〇七	御材製藥	三六〇
錦糸相機	四一一	資生堂	九四九
三越百貨	六一三	日本石油	一七一
東海保險	一二六	國民收銀機	五九二
三三地所	一二六	小松製作	二二五
日本郵船	一〇五	日立製作所	一三四
帝國石油	一七八	日本電器	二〇八
鹿島建設	三二七	富士通訊	三九五
大和房建設	三二四	新力收音機	三五二〇
名城產業	六三四	東京電化	七七〇
		石川島造船	八三
		三井造船	八六
		三菱重工	九〇
		東洋工業	四三五
三井倉庫	三八〇	本田汽車	三三五
		東急車輛	二四四
		麗確相機	二七三
		永大產業	七四九
		大日本印刷	三〇三
		野村證券	三二八
		三井不動產	三三〇
		大和園地	六九二
		三光汽船	四八六

港雨傘輸意倍增 去年一百廿萬把
意年產量祇九百萬把

（特訊）據「金融時報」報道，昔日執世界製傘業牛耳的意大利，目前製傘業正受到日本和香港進口的威脅。

因此，意大利製傘廠商聯合會已向政府呼籲，要求保護。

報道指出，單是香港一地，去年向意大利銷售的傘子便有一百二十萬把之多，這比一九六九年增加了一倍，比一九六八年增加了五倍。

意大利本國每年產傘量爲九百萬把，其中約七十萬把爲高級女傘。（愛明）

英股票市場交投突興旺 去週指數共升廿入點強

（特訊）一項旨在使英國經濟復甦的努力已引起倫敦股票交易所的突破交投熱興旺，意味着英國物價凍結一年，有助遏制通貨膨脹。

代表英國的一萬一千五百家最大公司的英國工業聯盟已向英國政府建議，最大的二百家公司將凍結物價，直至一九七二年七月三十一日止。

這項出人意表的行動是兩在英國財政大臣巴伯宣佈迷你預算之前作出的。普遍預料這項預算包括使通貨再膨脹的各項措施（包括降低銷售稅和放寬信貸），以及工業聯盟的監察公司之間的蛀潮必須打破，我們的建議是誠摯的，

工業聯盟建議將物價凍結一年

（特訊）項目的在使英國經濟……我希望它使政府有更多的使通貨膨脹的能力。

在上次交易日（上週五）中，熱門股類的市價增加了數以百萬英磅計，大型工業企業（包括萬斯人造纖維公司，英美煙草公司，聯合製粉和利普頓等）的股票市價均普升。

金融時報股票指數上升了四點二，而升至四百一十點，這是十七個月來的最高水平。全週共升了二十八點之多。（愛明）

東京股票價 創一年高位

（特訊）東京消息：六月十五日東京股票交易所……

採用日廣 小型電腦

（港訊）香港現時係日本以外採用最多電腦的地區。昨日香港好萊利得利有限公司高級行政人員盧先發表是項消息。據他說，香港現時共有大約六十部大型電腦機器供應服務中，此批電腦機器價值約在一百萬元至二千萬元之間。不過據他說，香港目前與日本距離尙遠，後者擁有大型電腦機械達五千九百部之多。

同時，他預測一九七三年底，香港大多數大公司均將採用電腦設備，但價格將會降低，而小型電腦將會大受歡迎。又據他說，自從一九六三年以來，香港首次入口電腦以來，香港現已入口電腦一百部，大部份由銀行界所採用。

介紹攝影與科學 工藝技術紀念刊

（本報訊）「工藝技術」週年紀念特大號（13期）已經出版。該刊是期增闢了「攝影與科學」專欄介紹了TTL攝影機的發展、自製簡式強調閃光燈、日光型彩色片、曝光計等。本期新方法、新原理、仿生機械及處理電氣裝置，並刊登「汽車電系」特輯，系統地介紹汽車上的電氣裝置及其維修方法。此外尙有科學知識的文章多篇。並隨刊附送七至十二期總目錄一份。各報攤書店有售。

九龍證券交易所 將在中環區開業
籌備工作積極進行

（特訊）本港證券交易所在不久之將來會再增一家，亦即爲本港第四家證券交易所。該交易所所需的名稱爲九龍證券交易所，是由會計師及市政局委員陳普芬博士主辦，該所地址是在中環區，現正加緊籌備之中。據該所負責人已於明（廿一）日星期三招待記者，屆時將有更詳細消息傳出後，引起一般人士之注意。有關爲本港證券交易所的數目太多，本港市面上流通的股票只有八十五種左右，股票經紀二百多的投資證券交易所，可能不需要太多的證券交易所。一位負責人先交表示：「交易所太多，對任何人都無好處，但政府旣不予以承認，我們也無辦法。」

遠東證券交易所在昨日表示，目前設立新的證券交易所，是本港股市經濟成長和有這種需要，同時他也表示，較早前所設立的交易所所需成立之時，當時本港已有三家交易所，但交易所仍然可以成立，而他只要求政府在證券交易所有必要之時，才准許成立。交易所新成立，已足夠香港的需求，而據他說，現有三家交易所已足夠香港經濟之需要，有關之一九七〇年本港證券交易所的成交額中，但已又據一九七〇年本港證券交易所的成交額，發展之下，而他說，香港證券市場，正需要擴大的開放交易所，由於熱門股份不多，目前可能不會有更多的交易所成立，可能需要有一位的時段，使本港的證券市場更趨完善。

現時港九股市在一九七〇年所創的高峯，根據杜瓊斯方法計算，漲至二千五百四十二點三三（三月）。目前股市已創四月六日所創下的新高峯，超過去年元的最高點。至二千五百三十四點四五目前股市的牛市，主要原因是：（一）預料九月至明年三月的公司純利會同升（二）金融機構對股票的積極採購，（三）國內投資信託公司和外國投資者的採購活躍。（愛明）

紐約證券即日快訊
開市交投稍感呈軟慢 四十五分內共成交二一四萬股

（特訊）據美國培基證券投資有限公司香港分公司接紐約電報：紐約證券交易所在上午開市時之市情稍感軟慢，開市後四十五分內共成交二百一十四萬股，道瓊斯工業指數下跌一·〇八，上漲股票三百五十六種，下跌股票五百二十六種，茲將部份熱門股票之開市價位列下：

股票名稱	開市價	股票名稱	開市價
通用汽車	七七·八七五	美國鋼鐵	三一·一二五
克雷斯勒汽車	二五·八七五	通用電器	五六·五〇
拜耳好萊影機	四九·八七五	康寧玻璃	二三八·八七五
波音飛機	一八·〇〇	愛德光學	二九四·五〇
寶樂夫電算機	一二六·〇〇	萬國商業機器	三〇·五〇
柯林無線電	一一·〇二	立頓工業	三四·七五
衞星通訊	七〇·〇二五	亞爾西愛	三五·二五
美童照相	二〇·七五	聯合飛機	三五·一二五
滑格拉斯飛機	三四·二五	新澤西石油	七八·一二五
東方航空	一八·七五	保樂夫影相機	一〇三·六二五
柯達照相	七六·八七五	史密夫高路拿	一二·二五
		史隆秦電子	一八·一二五
		史利安電子	二九·七五
		德蘭安定	三七·六二五
		德薩萊儀器	二五·三七五
		德州儀器	一八·二二五
		普洛夫影相	一〇五·五〇
		仙立夫	二一〇·〇〇
		控制電腦	四七·八七五
		蒙甘馬	五四·〇〇

泰八種農產外銷 上半年統計發表

（特訊）泰國今年上半年外銷的八種農產品經已由泰國政府商務部發表，首次統計，外銷的農產品總值爲，經濟和貿易院，其中分別如下：

（一）米：九七五，九五五（？）噸，其中輸往日本……（二）玉蜀黍：八八二，四一一噸，其中輸往日本……（三）甘蔗：……（四）木棉：四五……（五）生膠：……（六）全部柚木：……（七）高粱：八二，一八〇噸，其中輸往……（八）樹膠（除庄）……

遠東證券交易所股票成交紀錄表
七一年七月十九日

股名	成價（單位元）	成交數
聯合企業	九·八〇	二，一〇〇
又	九·七〇	一，〇〇〇
九龍燈	[illegible]	[illegible]
（以下各行因印刷模糊，數值未能辨認）	[illegible]	[illegible]

曼谷土產

蒜頭：（曼谷航訊）曼谷十九日土產行，蒜頭行情疲淡，每担市價……

猛升：六百廿銖。大粒者每担六百廿銖，中粒者每担五百五十銖，細粒者每担四百四十銖。台灣蒜頭市勢續呆，大粒者每担六百六十銖，細粒者按六百廿銖。

油綠：……一百六十銖至一百六十三銖，跌起三銖，烏豆價疏屹立，每担堅守三百卅銖。

續淡：大油荳行情續淡，上庄者每担三百廿銖，「北欖坡」庄者每担二百五十銖，普通庄者每担三百八十銖，細庄者每担二百五十銖，均無昇沉。新玉蜀黍和高粱市轉定，新玉蜀黍每担仍七十五銖，高粱每担六十銖。現仁行情苛安，綠仁上者每担二百五十銖，普通庄者每担二百五十銖，內地蒲仁上者每担二百七十五銖，中庄者每担二百六十銖。

「馬上達」流動對講機
達可上馬訊報吉傳
奇異牌「馬上達」流動對講機製造頭條新聞：在颱風中斷正常通訊系統時有關當局依賴「馬上達」的通訊力量指揮緊急措施，貴公司亦可如有關當局一般利用它向地面的外勤人員保持隨時聯絡指揮極宜緊密的聯絡通訊在這個世變日繁的商業社會可大大提高業務的效率增進盈利　如感興趣歡迎垂詢
GENERAL ELECTRIC
美奇有限公司
總經理及香港陳列室：香港中環德輔道中八號……電話：H-238081, 233716
九龍陳列室：九龍……電話：K-848535

中區舖位
地點適中，面積由弍百餘呎起至六百呎，詳情請電H弍四九三壹一洽

REFERENCE LIBRARY 20 JUL 1971

李翰祥 不朽傑作

提運歐美最後兩天

麗都 麗華 國賓 仙樂 民樂 龍城 龍華

全綫五場

機會無多 欲看從速

讀「題」 讀「營」

緹縈

甄珍 王引 謝賢 主演 江青 歸亞蕾 胡錦 潘迎紫 丁強 主演 崔福生 歐威

太平

今早十點九映 球迷奇遇記

今公餘場 激烈打鬥 單槍匹馬獨行俠 湯尼安東尼主演

明早場映 雷神太保

明公餘場 塞班島浴血戰

油蔴地

確係好戲 王羽田野 泥塘大戰 包你喝采

今天仍映 七彩武打 無敵巨片

獨行大鏢客

王羽 張清清 田野 陳佩玲 主演

五點半公餘場 鴛鴦江遺恨 下集 吳君麗・羅劍郎

下期正場 往事只能回味

香港大舞台

今天映 邵氏奇情哀艷彩色巨片

明日之歌

凌波 喬莊 金漢 主演

明映一天 藍與黑 上集 林黛 丁紅 關山 主演

今公餘場 百戰飛龍

華僑晚報 分類廣告 每天元半

麗宮美

九龍大坑東道

今天仍映 七彩歷史技擊神話

朱洪武

暢游 祝菁 曹健 江明 孫越

早場 新紫仔封王

公餘場七彩 脫衣女郎 鍾華 李婉 一浩 蔡瑪

好世界

今天選映 俠義打鬥七彩巨片

響尾追魂鞭

王復蓉 武家麒 姜大衛 易原 馬驥 主演

十一點正早場 今早明早 過場八妹招親 新夢 紅樓

五點九公餘場 今天明天 丹麥奇情 怒海爭雄記

下期七彩歌唱片 我心碎了

海運

今早十二點半 和路迪斯尼不朽傑作！ 雪姑七友

今晚十一點九 秦利譚馬士・仙蒂蓮寶 諜海擒龍

華盛頓

今晚十一點半 孟甘・利活主演 狠兄虎弟

明晚午夜場 八大鼠雄 刧賭城 午夜場

華僑日報出版 今日南丫 每本五毫

永華

今天獻映 七彩動人哀艷巨片 庭院深深 楊群 歸亞蕾 李湘 主演

今天早場：決鬥門 今公餘場：活屍行兇

江青的往事只能回味

劉家昌 導演

樂聲 新華 北河 油麻地 華樂 金國 金陵 寶聲 國寶 蘭宮 永華

下期獻映

由麗大陣容演出 肅靜迴避 眞命天子 駕到

「往事只能回味」

歌后 玉女 由 鄧麗君 節節唱出。令人淚下 七彩濶幕

江青 唐威 馮海 主演 歸亞蕾 萬儀 喬宏 客串主演 孫越 韓甦 鋼鉄陣容

往事只能回味

萬衆矚目 期待已久

新都 樂京 英華 英民 國台 新舞安 太灣 柴

恒星・觀塘・美麗・宮

下期 攜手 隆重 獻映

本片台灣首映盛況空前 票房突破三百萬大關，本港由娛樂影業公司負責發行，已定快期公映，距竟有人將陳年舊片改名「××」的往事只能同味「一企圖魚目混珠，誠恐觀衆受其所愚，特先揭發，諸希亮察

今晚的銀色特別介紹 麗聲新映本片。

聰明觀衆 能分好歹 提防贋品 魚目混珠

尤雅 主唱 一只往事只能回味 已成名歌 女星 王一

白嘉莉 劉家昌 唐威 張傑 領銜主演

海山機構出品 娛樂發行公司

阿倫狄龍

最佳傑作 伊凡・蒙丹 保爾・維 三大巨星合演 奇謀妹作 「一刧寶」(RED CIRCLE)

注意 映地 期點

新華 海運

正牌鐵金剛：辛康納利 首次主演警匪片王 哥倫比亞到處驚人出品

特藝七彩 中文字幕

COLUMBIA PICTURES Presents Sean Connery In A ROBERT M. WEITMAN PRODUCTION The Anderson Tapes

薛尼盧密 導演

大盜鉄金剛

三山五嶽 人馬 五湖四海 英雄 浴血洗刧 大廈

獨行大鏢客

成報 紅綠日報 新商日報

皇后 樂聲 都臺 金陵 文華 新聲 國華 北河 國寶 金國、油麻地、寶聲、麗宮

睇過再睇 未睇速睇

新聞多多 佳評多 成籮

港台禁制 王羽片少 若然唔睇 認眞錯過

王羽再受傷處分

武俠片影帝 王羽 武俠新影后 張清清 領銜主演 帝后攜手 同花順格

李溯 一之驚入俗

中西影片睇來睇去 呢部最好 同期影片賣座 亦係呢部最高

香港法律彙編

華僑日報出版

香港法規 全備・全書 分四巨冊

全套四百元 長期讀者八折

劇影藝術

第一五五期

香港戲劇協社工作七年 演世界名劇「扇子」

黎覺奔導演各演員均富經驗

香港戲劇協社爲非牟利的戲劇組織。成立於一九六五年四月。曾舉辦香港歷史首次的「舞台藝術展覽」（六五年），公演國語話劇「紅樓夢」（六六年），多次主辦京戲與中國地方戲曲演唱（六七至六八年），及曾與華僑日報聯合主辦「戲劇音樂匯演大會」（六九年）。在社內設有演員訓練學校，由名師范雪候授演技與實習，年後歷老（六九至七零年），附設戲劇圖書館，將藏書數千冊供應社員與戲劇界人士參閱。該社另一項工作，就是無條件地不受酬勞地經常協助與輔導各學校和團體進行戲劇演出。

該社社務執行組織採委員制。委員會主席黎覺奔，副主席鍾劍秋，業務秘書吳榮亭，委員劉秋生、王國東、梅蘊春……等，均爲文教、劇藝界熱心份子。該社中全體社員的通力合作，過去六年來從事各種戲劇活動，頗具成績。對香港劇運的推進，當有一定的影響。

踏上工作第七年的香港戲劇協社，在暑假期間排「扇子」（IL VENTAGLIO）三幕劇。該劇爲意大利喜劇家哥爾多尼（CARLO GOLDONI 1707-1793）享譽世界劇壇的傑作。兩個世紀以來世界各地著名劇團，多曾將之上演，賣座力歷久不衰。一九五七年中國戲劇大師胡春冰將此劇改編爲中國化的「錦扇緣」，以中國古裝形式演出，甚致好評。香港戲劇協社今次的演出意義，甚於介紹世界名劇的原貌，乃將「扇子」原劇譯本（梁君健譯）用西洋古裝方法上演。演出日期定於十月廿三至廿五日，在大會堂共演四場。此項演出性質乃與市政局合辦之戲劇欣賞，將來售收可假銷券一元，減輕觀衆負擔，實踐當戲劇的普及化與大衆化。

香港戲劇協社同人歷來工作態度嚴肅，絕不馬虎。今次上演「扇子」，當繼承過去一貫傳統，認真從事。距離演出之日雖尚有一段期間，但已於目前做好準備，五月中已印刷好劇本分發演職員研究閱讀，自六月下旬開始即按照編定每週排練時間與進度的步驟實行，各演職員無不熱情地投身於排演工作中。演員及其飾演的角色名單如次：梁夫——駱德夫人。林麗霖——金蒂小姐。麥綺雲——馬利納伯爵。黎偉民——李思度。麥炳昌——卓時致男爵。龐煒林——杜督生。雷震然——莫麗娜。王俊賢——蘇珊。陳永強——顧倫多。翁瑞雄——何樂。蕭山仁——莫里奧。陳榮富——梓捷。馮翠文——紫妮。曹齊——史家俊。主要的職員爲：黎覺奔導演。蕭繼任舞台監督。蕭山仁爲劇務主任。陳榮富、馮翠文兼理劇務。鍾劍秋爲前台主任。何恨爲後台主任。

「扇子」上演無疑是一個大製作，希望演出於舞台上的，能符理想，不使觀衆失望。

羅文

「浮光掠影」觀後感

一峰

香港近年來之劇運可謂蓬勃一時，青年劇體組織亦相當多，演出劇目亦相當豐富。唯能使人滿意，較達水準之作，卻寥寥可數，因此一個值得欣賞的好劇是不容易錯過。黎師之「浮光掠影」首演四場，本人因事流行，未能及時欣賞，可幸五月廿九、卅日重演，得償我願。無可否認「浮」劇之演出卻有其成功之處，是近年達水準之佳作也。

更欣賞者乃改編者李援華先生之「尖酸對白」，可謂入木三分。對一般上流社會之鉅商鉅賈來個迎頭棒喝！使一般白領階級及下階層之市民有如心聲吐露！所謂「出一口氣」。

至於「浮」劇之整個演出，不知是編劇的主意，還是導演的處理欠善！我不反對利用第四道牆！但若將演員背着台對話的時間過長，是始終不合理！尤其是開場茫芝龍與亞珍之對話達二三分鐘，「悶」得很！但經過第二三場之舞台設計而角度之轉變而言，又較爲使人易於接受背場的理由。因此在舞台之設計方面導演是應顧慮到。例如，第一二場均利用「中門」而走上樓。但第三場因「中門」已成爲該場之第四道牆，走上樓的走位就不能利用「中門」，否則要步出舞台走位上便有矛盾。利用第四道牆是無可厚非，但在對話與走位（即觀衆席位）故向觀衆！因此處理上有所抵觸，方爲合理。

我又談談「浮」劇之通展：首先觀衆不感劇「訂婚宴會」之熱鬧情景，更未說到興高彩烈的情景！因爲淺遠未上場已將全劇最重要的伏線揭起——說謊——與「打完場」——雖然這是上流社會的假性！更經常具備以求應付。但應慢慢地從入觀衆心底伏線，不應在開場就將重要伏線毫無保留地說出！因而大大地減弱了，破壞了淺月與衛萊之間「訂婚宴」，觀衆亦意料到這對新人必有波折。

我們要知道上流社會之所謂「陽化」，無論其「底」如何之「臭」，但表面的功夫卻不可隨便。何不加強宴會氣氛，慢慢帶引觀衆入題，才是上策！這點不是導演故意將重心轉交代給觀衆，不理會觀衆之接受能力。因而產生了反效果。

一、這不是個名流的家庭（雖然是暴發戶，但總要顧及場面。）因爲一個名流消吃便飯，其氣氛亦相當熱鬧（雖然不離——互相恭維、欺詐、打圓場等等）何況是自己女兒的「訂婚」晚宴！想在開場之三四分鐘就帶觀衆深入一個戲的主題中心點裏，雖然編與導之苦心良好，可是缺乏帶引與指導的方針。

二、「浮」劇是由……

……而「過火」得冇……而淺遠未……一無主，……者迷……忘記一切的老友，……能忘記自己的朋友，……自己面前站立不……的未來安……是外間求助！……不容許其……面……的律師……但面前……可商，……對付這個莫名其妙……態度粗野的「幫辦」！……（雖然人性的心理趨向是由於內疚的心，被人挑起罪惡時，是不由自主供認一切。）更值得批評的沒有一點，此君對女人似乎沒有……不同的的向。……對死去的，對生人……於突大的同情，……何解？……亦不……尊重，何……外乎人情呀？……會得人同情嗎？這樣處……角色不祇未能……，而且會產生反效果。……劇……

史坦尼斯拉夫斯基在「夜店」演出中飾演沙金的造型（一九〇二年）。黎覺奔珍藏

市政局主辦粵語話劇欣賞「盈盈」的海報設計。

一九〇二年俄國（革命前）藝術劇院首次上演高爾基的「夜店」。上圖爲第一幕劇照，下圖爲第四幕劇照。黎覺奔珍藏

嶺東劇藝社上演「夜店」劇照之二。伍德生攝

……須知未能……何能消人……所交代：「無論這個是神也好，是幫辦也好！」……月謂之台詞有……嶺東劇藝社上演「夜店」劇照之一。伍德生攝

評「樑上君子」

寒連

中華……明……年……話劇社……上演……大……過……的香港……。

[illegible]

……哥爾多尼（CARLO GOLDONI 1707—1793）像

響應救童助學運動

業餘話劇社義演「陋巷」

[illegible]

對白與台詞

寫在看「野玫瑰」演出後

陳燦石

劉俊雅這是個純潔向上的青年，我很欣賞他。這一年了，仍然保持這個印象。在我看了一些小戲中，我不把他當作小毛頭，他亦不把我當作老古董。這一趟，看了華僑書院戲劇系同學演出一齣「野玫瑰」之後，要我寫點評論和提供。我只好勉爲其難。

二十年前，我和當時一部份青年學生一樣迷失在時代裏，結果是學非所用，總得到了物質上的享受，於是更加的趕快的追求。這段日子裏，那能夠寫出自己想要寫的，和夠得上水準的東西。

想來想去，不如寫首新詩吧，反正新詩到現在還沒有一定的格，又不像舊詩的格律，無得押也不會太出洋相。同時希望這一首情淺的打油詩能夠給目前對戲劇有興趣的同學們有一點提供。

☆　☆　☆

過些時，她寫了一段台詞給我看，我說是一節臃腫的對白。

有一天，我寫了一段台詞給她讀，她問我是不是一節臃腫的對白？我說這才是眞正的台詞！

過些時，她唸了一節對白給我聽，我說是一段零落的台詞。

有一天，我唸了一節對白給她聽，她問我是不是一段零落的台詞？我說這才是眞正的對白。

那時，她眞不解。

後來，我說一段用字過多而牽累拖滯的台詞，會變成一節臃腫的對白；一節用字太少而首尾支離的對白，會變成一段零落的台詞。

如今，她可能明白了。

國際動態

第五十三期

蘇聯怎樣對待外國記者

「基督教科學箴言報」已向蘇聯政府當局提出抗議，因爲其駐莫斯科記者沙洛特·賽可斯奇遭受至多折磨。其在旅遊蘇聯中亞地區時，所遭遇者包括官方的妨礙、監視、沒收菲林、檢查個人財物，不一而足……

（一）撤消檢查周而復始

大抵是在十年前，即一九六一年三月二十三日，蘇聯政府打破爲期久矣的史達林主義傳統，撤消了對發出報道消息的檢查條例。

[illegible]

（二）無牌汽車後面駛來

[illegible]

（三）導遊默然動機難測

[illegible]

（四）如此限制報道不易

[illegible]

越共加强政治教育

一位北越高級政治官員曾向越共警告推行一項擴大政治教育運動，否則將會打不贏對南越政府的持久戰爭。北越共黨中央委員會候補委員陳文道少將在一篇文章中暗示謂，越共的軍事地位或者已經不妙……

[illegible]

東歐削減經援河內

[illegible]

中共加緊在波斯灣活動

中共和外界外交的「解凍」，關係此時正在引起問題，顯示出波斯灣和阿拉伯地區的形勢，在北平的貿易立場及其將來可能形成的政治影響，都成了討論主題。

沙特阿拉伯國王費瑟在今年走訪中華民國和日本，在今年五月十六日，途經德黑蘭小留。據在那邊的沙特阿拉伯官方宣佈，費瑟王此次訪中日兩國，爲的是要討論中東和伊朗波斯灣之形勢。

現在，沙特阿拉伯國王費瑟仍然承認在台北的政府，而他亦如蔣介石將軍中華民國政府……

[illegible]

塞浦路斯風雲

[illegible]

REFERENCE LIBRARY 20 JUL 1971 CITY

華盛頓 總統 域多利

下期獻映 仕高公司榮譽貢獻

陣陣疑雲 重重驚險 高潮迭起 極度刺激

大偵探抽絲剝繭無孔不入！毒狐狸狡滑多端，花樣百出！艷女實行色誘，鐵漢毫不動心！

辣手毒狐狸

MAKE UP STAINS

導演：羅慕洛蓋里 最新得意傑作

一張無頭裸女照片引起連串殘酷兇殺案！

歐洲首席武星 法蘭高　尼路　占士邦女郎 法蘭黛　波嘉　鐵金剛紅星 阿杜夫　西利

有肉感 有血腥 有動作 够曲折 够大胆 够兇狠 真刺激 真好睇 真過癮

國泰

最後今明

七彩浴艷香艷挑情代表作

色情架步

個個靚女，艷事多多！曲線玲瓏，想入非非！

兒童不宜觀看

後天兩部七彩片一場映完 世界出浴大集 東瀛搜秘

紐約 大世界 麗宮

明天隆重獻映 全部特藝七彩巨片

絕代佳人歷盡滄桑顛倒眾生

全世界影評人為之傾倒的最具風格美人兒

菲丹娜惠

繼「雌雄大盜」及「龍鳳鬥智」的最佳傑作！

顛倒眾生一美人

"PUZZLE OF A DOWNFALL CHILD"

烟視媚行 人海浮沉 渾身解數

環球影業公司出品 國際電影公司發行

A UNIVERSAL RELEASE TECHNICOLOR Distributed by Cinema International Corporation

---

皇后·文華·皇都

今天四場獻映 文華五場

第一公司武俠巨片 天皇巨星 王羽 領銜主演 張清 田野 陳佩玲 苗天 薛漢 蘇真平 一流武俠紅星合演

李翊 得意傑作

絕無冷場 絕無替身 打得兇狠

THE MAGNIFICENT CHIVALRY

獨行大鏢客

普慶·珠江

映期無多欲看從速

革命現代舞劇彩色影片

紅色娘子軍

集芭蕾、民間舞蹈、京劇、武打等藝術共冶一爐 中國舞劇團改編演出 北京電影製片廠攝製

雄偉壯美 光彩照人 革命舞劇 創新紀元

中國乒乓球代表團向港澳同胞表演報告 普慶明早

樂聲·新聲

今天五場獻映

第一公司七彩巨片 天皇巨星 王羽 主演 張清 田野 合演

絕無冷場 絕無替身 打得兇狠 拳拳到肉

THE MAGNIFICENT CHIVALRY

獨行大鏢客

今晚午夜場 樂聲 新聲

豪華·快樂·金門

今天五場 派拉蒙公司隆重獻映 愛情偉大最隆重巨片

精誠之愛永不言悔

愛情故事

雅麗麥嘉 賴恩奧尼路 合演

名片轟動全世界！老少男女必看！

快樂午夜場：出籠猛虎

國際 九龍城

今映五場

扣人心弦緊張刺激槍戰巨片

GARY COOPER 加利谷巴 主演

「龍城殲霸戰」

下期 「金剛智伏降龍虎」

今早十點半 「艷后干戈」

金陵·金國·寶聲

今天三院聯映 寶聲最後四場

王羽影片一味打爛够晒刺激！

獨行大鏢客

王羽 張清 田野 陳佩玲 苗天

第一公司特別貢獻王牌武俠片

寶聲明天映：天一 藍衣戰士

下期三院：往事只能回味

華盛頓·總統·域多利

越映越旺今天五場

一代艷星 莎朗蒂 成名傑作

天師捉妖

明晚九時半優先介紹一場

漫天烽火戰英倫

新華·利舞臺·海運

每天五場

雪姑七友

Walt Disney's Snow White and the Seven Dwarfs TECHNICOLOR

勇敢小熊

今晚午夜場

新舞台·國民·國都

H708861 H721504 K862123

最後今天五場 七彩武俠 血符門 凌波 施思 張翼 主演

爆 新台四場 國民五場

合旭公司七彩特技巨片

朱洪武

楊群 游龍 祝菁（主演）

明映一天 拚命娘子

聯邦

K719314

只映今天五場 新奇肉感七彩巨片

玉女七試雲雨情

明映一天五場 老爺酒店

恒星·樂宮

H448007

口碑載道

中華歌舞劇團

即日五場放映

朱洪武

下期獨家放映 路客與刀客

東城·百樂門

盛大獻映

恩培羅榮譽發行有味成人電影

英國三十星期破成人電影賣座紀錄

西門寧 歌麗絲莎 安德明麗

看宜量長多事出招搏場

寶石·觀塘·柴灣

今天四場 七彩武俠片

乞丐與艷妓

張揚 汪玲

下期 血符門

今天五場仍映

邵氏七彩俠義打鬥巨片

血符門

凌波 張翼 施思 主演

黃楓 導演

京都·大華·金冠

最後兩天每天五場

歐洲公司榮獲威尼斯電影節金牌冠軍獎！

七彩水晶宮

THE GREAT BARRIER REEF

海底景物活現銀幕大開眼界

北河·華樂

北河 昨滿今續 第一公司出品武俠片 王羽 主演

獨行大鏢客

華樂 今選映

深庭深院

下期 招財進寶

麗聲·京華·皇宮

狂滿今請早

神仙車

老幼咸宜 必看

紐約·大世界·麗宮

紐約 大世界 今天五場最後

花花公子玩嬌娃

全部七彩

麗宮 今天四場仍映

鐵血將軍巴頓

東方·凱聲

天天滿座 每天五場

VANISHING POINT

逢人讚好所向披靡！

麗斯

連日滿座今續映

龍虎黑煞星

今早十二點半七彩片 大盜魔王

新都·樂都·英京·英華

今天五場

合旭公司七彩巨片

朱洪武

百樂

即日映

偷龍轉鳳 智多星

兒童不宜觀看

儒樂村　中華民國六十年公曆一九七一年七月二十日　星期二　華僑日報 WAH KIU YAT PO　夏曆辛亥年閏五月廿八日　第七張第四頁

花邊雜文

·立于·

……予人方便·自己方便……

十四日八點二十五分，由天星碼頭登渡海輪，船抵海心，風雨大作，多數搭客齊集船的中央，由于左右兩邊，都有風雨進來，雨勢越大，到了尖沙咀碼頭後，雨勢稍減，到了的士輪候處，帶傘的人都要登傘，上面的蓋不能遮擋住雨呢！

當我將輪到的士時，後面有一個人用上海話說：「先生！我要趕返家中，候一要十分緊要的電話，能否與我同車？」答道：「朋友，你先坐吧！」我即去站在他後面。香港人十分緊張，有時不能控制交通時間，確是要心如搗，兩年前，也在這的士輪候處，有一少婦要與我同車，由于後面沒有車來，我送她到登打士街，而我則去宵山道「嘉頓」斟盞，事實上在我是順路，半點都沒有損失，在車中，她說：「我知道先生是正當人士，所以開口。」那我回家後告訴太太，引為光榮，那就是我的收穫了！

「予人方便，自己方便」，大家能夠明乎此，每個人都能得到利益。去年，我在軒尼詩道遇為大雨而欵，有位披東先生帶着傘，自動要我與他同傘，我越過馬路向他道謝。在三個月後，我在機場大廈遇到他，向他點頭，他臉上有莫名其妙的反應，我即告訴他那次事情，他笑道：「我記不得了！」我相信他當「予人方便」，所以記不得了，但我深記得不可，由于這是十八年來的第一次。

最近，我在一個地方到電梯，看到一位肥胖的老太太亦來，與我同出電梯，而誰她道個學生模樣的男青年立刻拉住電梯門而讓她進去，這件事亦令我感動，他知道她急于登電車，因此予人方便了。

又有一天，一位老太太要闖上電車上的窗，由于雨追來了，她沒有辦到，而售票員亦祇若無睹，這在香港，亦屬普遍，但有一見個學生模樣的男青年從坐位上前起立跑去，給她拉上，如果長髮男青年如此幫助熱褲女郎，那是另有目的了！

我自己老了，對青年時別注意，雖稱世風不古，凡看來正派的好青年，是比飛型青年行為上好得多，大前天我跳上小型巴士，發現兩個飛型青年在大談昨夜「酒吧」中情形，措詞之猥褻，得未曾有，有一中年婦人狠狠地望了他們幾眼，他們還故意講得更粗，車中也有些男人在靜聽，但無人加以干涉，明哲保身，誰敢太歲頭上動土？一個外省男人自言自語地說：「在車中」，「請勿吐痰」的告示，其實也該有「請勿用粗口」的告示，這兩個飛仔下流極了！」中年婦人連連點頭。

新的時代

·何行·

移人傑停止談話，等女傭放好咖啡，他們調好了糖，飲了幾口，然後再說下去。「她說到她家中去吃飯，而且請人煮幾樣好菜，已準備好，我們在下午飲了茶，她自己去買了一點菜，自己再燒幾樣。「這地方是我們定情地方，我坐在沙發上看她忙進忙出的弄菜，那情形眞是我們以前一樣，使我發怔。「弄好了我們吸酒，我是在喝掉半樽酒後，忽然之間有一份衝動，張美茜在我的醉糊眼中看來，好似當初的你，因為你和我在那邊時，你亦是打扮樸素的。」

史璜啜咖啡，在定神，她亦在細想往事，在這一段時間中，他們是快樂的，她沒聽移人傑說下去，便對他看看，發現移人傑亦在怔怔的看她。

「為甚麼不說下去？」史璜說：「你儘管說，在我面前，你沒有甚麼隱瞞的。」

「我是一個怎樣性格的人，你是知道的。」移人傑說：「以前我是對情慾控制的人，目前是不能控制了，當我看到張美茜，有一輪廓像你，我控制不住，摟住她吻她了，她對我是有一份愛的。」

「因此在吃好飯後，我們都有酒意，下來發生了這事，可是她還是一個處女，當時我的感受，好似和你在一起一樣，事後我知是惹下了煩惱了。」

「她對我祇是奉獻，她獻給我祇是為了慰藉二年多的相思之苦，她對我沒有一點企圖，今後她說跟一個人，安安份份算了。」

「我除出送一樣首飾給她留念以外，亦沒有甚麼進一步的想法的，可是偏生這一段時間中，張美茜忙得很，不運有太太打牌，不大注意我，你又好久不見。

「於是我和張美茜有接近的機會，人與人之間，日久了總是有一點感情的，而且我不得出，她是深愛我，我不能始亂終棄她，她還是有一個相當可靠的人嫁出去，那到是簡單了。」

「請共她還正常的社交也沒有。」

「當然沒有。」史璜笑說：「她一心一意的愛上你，還會有甚麼心意去社交？你是為這問題煩惱？那亦不要緊，可以和琳達說穿的。」

「若是她比琳達強，有威脅琳達做太太的地位，她可能會主意，偶然像張美茜那樣，亦許她會允許收藏作情婦的，你不好說，我替你去說好了。」

「可惜不是這樣簡單的。」移人傑搖頭說：「張美茜並不想做我情婦，她需要的，是我時常能陪她，她甚麼都沒要求，我祇是不惜我亦不惜，她看多看我一眼亦好的。」

「那很好，你們是可以住在一起的。」史璜拍胸口說：「琳達方面，我會替你去說，包保你沒有甚麼事。」（四六六）

白虎山莊

文：董華信　圖：楚子

三十九：莊嚴法相

靈雲古寺裏，知客老和尚把兩人招呼到客堂，自有小沙彌來奉上香茶，老和尚合什道：「兩位施主請便。」白虎莊主一心是打探那老僧消息，當下道：「在下兩人路過此地，久聞得嵩山名山最多，還望法師指點指點。」

那知客僧打量了兩人一眼，笑道：「說到嵩山名勝，到處都有，可不知兩位要遊什麼地方。」莊主笑道：「只想隨意走走。」老和尚笑道：「那末山前山後，到處都有可供遊覽的地方。」他答了，等于沒有答。

兩人略感失望，莊主還是陪笑臉道：「在下又久聽到嵩山甚多知名之士，有位達摩禪師。」

是的，達摩禪師乃是得道高僧，那一個人不知道，那知客僧答了，也等于沒有答，莊主心想，這也難怪，自己與他不過是初交，如何談得心腹，他縱然知道，也未必肯說出來，想到此，也便不再問了，只道：「謝謝老法師。」那知客僧一笑便去了，白衣郎君低聲道：「我看如此打聽，也打聽不到什麼結果來。」莊主點頭道：「是的，還是我們自己去找。」兩人相信踏遍了前山後山，不把他找到。兩人喝過了香茶，頗覺得齒頰留香，端的好茶，在別的地方如何喝得到，莊主道：「看來這等茶乃是此地之雲霧茶。」郎君道：「是的，各處名山都有雲霧茶，乃是在山頂之上，雲霧之中的茶，十分香滑。」

兩人正說間，又有小沙彌端了素菜與粳粥來，兩人正是肚子有點餓，也吃過了。莊主笑道：「看來這一筆香油錢也要二兩不辦。」郎君笑道：「常言道，和尚是人養的。」

老和尚又來了，看到了兩人已吃了粥，便道：「兩位施主休息了，隨便到外邊走走，敝寺地方簡陋，也算是山中一個去處。」莊主道：「正想到處走走。」老和尚道：「兩位請。」這個知客僧彬彬有禮。於是兩人隨着他上了客堂，又再到大雄寶殿來，這時候，早課已完了，僧人已退去了，大雄寶殿上已闃無一人，只得香煙繚繞，看那些寶佛，法相莊嚴，那些寶幡，擺在左右，閃閃生光，香案之上，那大大的香爐，古色古然，可見得是百年前的舊物，這些東西，湊起來，便成了一個莊嚴的景象，使人們置身其中，只覺得自己渺小，有自卑之感，一般宗教都是如此。

郎君道：「這三座佛像，真是莊嚴法相。」老和尚道：「這是多年前，特地從北方請了高手來塑造的。」莊主道：「怪不得如此莊嚴。」老和尚道：「那邊殿裏還有五百羅漢。」莊主道：「正要看看。」兩人繞過了三寶佛之後，卻見到了又有一座觀音，左右是金童玉女。老和尚道：「這是觀音。」在觀音頭上，是滿天神佛，也是塑得十分好看，栩栩如生，要不是高手匠人，如何能此。

莊主心下想，如此看來，這一座靈雲寺也不比平常，單是這些東西，也得花了許多財力人力，還有什麼五百羅漢。那老和尚道：「兩位施主請。」他向前帶路，向羅漢堂而來，那兒是專供五百羅漢的地方。

香港竹枝詞

·半個詩人·

皮帶

花樣翻新，近日腰帶流行，亦新氣象也。正是：

何堪一束小蠻搖
來去姍姍金步搖
皮帶上鑲多寶石
縱然寶品亦堪瞄

牛公車傳

飲彩

西洋怪異錄

·名稚·

富貴在天

警察把他抓住的時候，克普蘭輕鬆地笑起來。

根據世界新聞的報道，這個星期，他在監倉裏仍舊在笑着，然後他說出了他那個可怕的困難，他曾經在一個最短的時間內，花掉四千五百鎊。

因為在這個可怕的夢魔裏，大部份的人所夢寐以求的幸運呢，再跟在喜見的身邊，使他的錢越來越多，同時他發覺很難會給警察抓住。

幾個星期之前，克普蘭在德薩斯州印斯頓的鹿園地方，仍然是個上流社會的知名之士，同時又是當地的財政司。

因此，他實在沒有理由要替自己搞下一張一萬一千美元的支票，而冒簽了市長的名字，跟着又離開了那個城市的。

他從奧斯頓飛到阿肯瑪斯去。下了飛機，他立即趕到馬場去。在第一場比賽時，他在一個冷門馬身上投注了二千美元，折合英鎊八百三十磅。這匹冷門馬的賠率給比一，結果，卻給他帶來了另外二萬美元。

「當時我的確有點害怕起來，」他說，「所有我的口袋，都給鈔票塞得脹卜卜了。」

之後，他開始胡亂投注，但結果在他們離開馬場的時候，錢囊仍舊有着二萬三千美元。

他後來對人說，當他回到他的酒店時，他就開始把那些鈔票撕開，進水廁裏。他撕掉了約莫三千美元時，水廁給塞住了，只好作罷。

翌日，他仍舊到馬場去，擲後那幾天，他不管怎樣投注，錢囊依然保存着一萬一千美元。因此，他決定到俄亥俄的哥林比斯去，希望他的命運改變一下——從幸運轉為衰運。他狠狠地賭了三個星期，務求「流散」他的鈔票。他終於如願以償了。

這四「悲劇」雖然演出，三冊都沒有他的份兒，但在克普蘭來說，卻是一齣「喜劇」呢。

後來他回到酒店去，希望那裏的經理能夠讓他掛賬。可是那裏的一個職員，卻見到了他的名字，立刻報警，把他扣留。

現在的控罪就是冒簽支票，扣押在監倉裏面，等候審訊。

克普蘭為甚麼要這樣做呢？沒有一個人知道其中的原因，他自己又諱莫如深。

經濟戀愛

·翡翠·

十二：今晚再想辦法

「我早便一目了然，不過我不知道她的胃口這般大的。羅文，以後你要提防，別再見了女子便像蚊子見血似的，這些女子多數不是好人。」

「我錯了……」羅文赧然低首，滿臉通紅。

「其實見多了便會明白的，將來你自然便會觀察，例如一個單身女子混在賭場裏，已經大半不會是正派人物，何況她要跟着我們回來，而且再又把我灌醉喝酒。」雲岫抹抹眼角，「很多壞女人借賭博為名，把她的獵物如肥羊之類，故意留連在賭場中，我初時只是這樣估計她，所以把她幹的還了給她，我最不應該留她在你的睡房裏。」

「我本來也是要送她回自己房去的，無奈她……不肯。她……」羅文吶吶地說道。

「當然，那情形我想像得到，不是你所能抵抗的……」雲岫格格大笑。

「她大約也沒想到，她一夕的代價竟是十萬多塊錢，她可以退休了。」

「今晨我發覺你給我那二千塊錢不見了，所以便起來查究侍者，我沒愛也想不到她會又跑進你的房裏去的。」

「你那二千塊也沒有了？」

「是的。」

「失了便算，但……我們以後怎辦？沒了本錢，相當煩惱……」雲岫依然沉吟。

「你身上……？」羅文不敢問下去。

「我身上幸而還有幾千塊錢，但那有什麼用？」

「我……把你累夠了。」

「不要再說了！洗個澡，先睡一覺好的，今晚我再想辦法。」他拍了羅文的肩膊一下，便把他推了出去。

晚上十點鐘，那是賭場最熱鬧的時間，雲岫穿着名貴的筆直西裝，領着羅文，施施然來到了一間以豪華號召的大賭場，遊目四顧，他不敢隨便下注。

「先生，玩廿一點好嗎？」侍者殷勤向他招呼。

「好的。」他答了下去，揚手示意羅文掏出一疊百元的鈔票。

週圍的人，不由便向這位高貴的紳士注意起來，他沉着地摸出則玩了七、八手，依然沒有什麼輸贏，到他咕牌的那一手，他便乘機弄了手腳，贏了個雙倍。

「我的牌風轉好了，我要加注。」他故意歡笑。

做莊的人，不高興地瞪了一眼。

「依然由我來咕牌——」雲岫再又出價。

「A！」羅文在後歡呼。

「要不要？」做莊的人冷冷問。

「好的，要！」雲岫點頭，因為他早有把握。

「還要不？」他第二次問。

「夠了，我二十一點。」他淡然笑。

「哼！」做莊的雖然一肚子氣，可是卻要了八百塊錢。

四賊短篇

·西門穆·

尋寶

阿張阿王和阿李，三人去逛跳蚤街，合資買了一隻銅馬。

為甚麼要合資買一隻銅的馬呢？因為阿張保仔，這隻重十多斤的銅馬，可能裏邊是金的，是一隻外邊加上一層銅做偽裝而裏邊是黃金的清朝古物，所以，他們買了回來，細細研究。如果是黃金，他們三人一共三百元，買了下來。

三人把銅馬帶回阿王的家中，立即把銅馬解剖了。

但是，他們的發財夢破碎了，因為，這隻銅馬裏邊也是銅，沒有黃金。

銅馬是空心的，他們發現裏邊，竟然有一張紙張。

三人把那張紙打開來一看，他們都大喜若狂了。因為，這是一張張保仔的藏寶地圖。

「我們發財了！」阿張大叫道：「是一張張保仔的藏寶地圖，我們發掘藏寶，三人都成為大富翁了。」

藏寶的地點是在大嶼山，他們便去發掘了。藏寶地圖上寫着到達目的地是一個在山腳的土地廟，找到土地廟便可依照地圖上指示的方法去做，也就可以得到張保仔的寶藏所在了。

於是，三人便去大嶼山探寶了，三人携帶了鐵鍬，鐵鏟等掘土工具，依照地圖上的路線前進。一路都是一些荒僻的山中小徑，遇不到一個人，烈日當空，他們汗流浹背。走了一半路，花了四小時，已是疲倦不堪了，他們三人，從未走過這麼多路，而且山徑崎嶇，但為了藏寶，只有繼續向前走。

他們走足了七小時的路程，才到達那座倒塌的土地廟，旁邊有一座墳。三人見了土地廟，也忘了疲勞，立即依照圖上的指示，向藏寶的地方發掘。

掘寶十分順利，一掘便掘到一隻鐵箱，打開一看，裏邊只有一張字條，上邊寫：

「我是個鐵匠，子孫都在這裏，我預料日後無人來拜掃，十分寂寞，所以誘你們來探掘我，謝謝你們了！」

僑樂村

期待

·甘豐穗·

二十一：暈倒地上

沈麗芳給女兒哭得心煩氣燥，她禁不住記起顧美宜的不是，她將自己賭錢輸錢的原因推到顧美宜身上。要是她不知自愛，與穆暉鬧翻，她才氣不過來，去澳門散悶的。沈麗芳這樣推卸責任，更令顧美宜傷心。

幸而，電話鈴響了，沈麗芳接聽，竟然是俞瑛打來的。

「哎吔！俞瑛，好久不見你來個電話，是請喝茶還是請跳舞？」沈麗芳說。

「你道我打電話來給你，就是請你捧場的麼？」俞瑛答。

「我有這個印象！你問問自己，打過幾次電話來？」

「麗芳？我不敢找你，因為你打牌是大莊家，我率陪不起啊！」俞瑛說。

「你不要說了，大莊輸了我了。」沈麗芳說：「臉到我給女兒鬧呢！」

「這怎會！你來不來？我們玩細莊吧。」

「你女兒那用我介紹。他們不是自己早已認識了麼？」

「喂，你說的是誰？」

「我兒子的同學許崇禧啊！」

沈麗芳正要打出一張牌，手抬起來，落不下去了。

「許志？」沈麗芳從來沒有聽過這個人的名字，不禁楞了一楞，說：「誰呀，你介紹——」

「你——你說許——許崇禧？」

她這怪模樣，使其他的三個牌友都愕然。

「不是兒子，他是許志的承繼子。許志是三間大百貨公司的董事長，他沒有兒子。許崇禧是許志的侄兒。」俞瑛未說完，沈麗芳「砰」的一聲暈倒地上。

花鳥蟲魚

虎尾蘭可栽於魚缸中

園叟

使我感到非常驚奇的是，美麗的「虎尾蘭」竟然和水一樣能在水中生長。它可以代替一切西草來裝飾魚缸。這是我從一本「熱帶魚雜誌」中得到的，在這本熱帶魚雜誌中，他們把「虎尾蘭」和稱為「蛇舌蘭」，如果不是看見照片，我真不明白「蛇舌蘭」究竟是什麼植物。

在文章裏說：它們能抵受極貧瘠的土質達許多年，而又可以被種到水箱裏，完全浸在水中，而且養在水裏完全沒有問題，一種下去，就長得很好，如果水質變了，魚兒死光，它也不會死去。並且它沒有一個缺點，是當把它們種在魚缸裏，也不會長出太多的根，這樣一來就可以便於種在濾水板上，而不會妨礙濾水的功效。

照樣栽在魚缸中的虎尾蘭，最重要的一點是要有傷痕，如果一旦有傷痕，水和蝸牛便會在這缺口中入侵，很容易就腐爛了。

栽在魚缸中的虎尾蘭和其他西草一樣，然要曬太陽的，而且陽光也比較多，在魚缸中，繁殖虎尾蘭很困難，如果要繁殖必須在陸地進行。

（附圖）各類不同的虎尾蘭栽於一個盆中。

偵探小說

黑社會龍虎鬥

天風

華納警官吩咐兩個警察在樓下把守盤問每一個要追來的人，他自己帶領四個警察和雷佐進入電梯，森尼向雷佐打眼色問他要不要跟着警探，雷佐搖頭表示不要。

在電梯裏，華納警官發覺那雙面鏡子已經不見了，外面而是加上一片銀色的鋼板了，當電梯到達二樓賭場時，那廳子已經改變做一個大餐廳，當中是一個音樂台，四面擺着無數的小餐桌。

「這是準備樓下客滿時使用的補助餐廳。」雷佐說。

警官發令四個警察搜查，十分鐘後，他們並不發現甚麼違禁的東西。

警官步出餐廳，轉往一間從前用作玩撲克的便廳，但是那張圓桌這時候蓋上一張白色的枱布，上面擺設着八個人的餐具。

「這是私人宴客的地方。」雷佐在旁解說。

華納警官也不答話，他吩咐四名警察站在電梯門外，自己和雷佐步行到三樓去，四名警察跟着他，最後是雷佐跟着上去。

「上邊去。」警官恨恨地說。

雷佐按三字的鈕子，搜查三樓雷佐的住所，仍然像二樓般的毫無結果。當各人都在電梯裏的時候，雷佐好奇地向警官問道：「究竟你要搜查甚麼？」

「賭具。」

雷佐聳聳肩按鈕子說道：「一個叫摩西的探員昨晚到這裏要找一個根本我不認識的女逃犯。我猜你們捕風捉影，疑心到我收容罪人罷了。」

「我不相信你有這種犯法的行為，」華納警官說，「但我奉到的命令是沒收賭具，不知道其他。」

三十分鐘後，警察們連地窖也搜索清楚，但是甚至一副撲克和一顆骰子也沒有發現。當警官帶領各人收隊回去時，雷佐客氣地說道：「祝你下次好運氣，警官。」

警官苦笑：「在私人方面我是有點喜歡你的，雷佐。但是我告訴你，甚至犧牲我升級的機會，我也要抓到你開賭的證據。」

雷佐說：「希望你升任署長，那麼你就不用再費氣力用來幹搜查的工作了。」

警察們走後，雷佐和森尼在酒吧裏來一個兩人的會議。雷佐先說他在候活家裏的經過，然後說道：「顯然那陣昨晚到這裏是受候活私人的委託而不是正式的公務，因為華納警官還不會知道那女人是在白菜城，也許白菜城要保活警署還不會知道那女人已經離境，他們還不曾發令拿捉她。你把她藏在那裏呢？」（十二）

等着他償命

一個在路上遇到醉漢，醉漢動手打他，他只叉着手挨打，一句話也不說。有人問他，這是什麼意思呢？他答道：「他如果打死我，總得償命，我正在等着他這樣做啊。」（梁）

神秘諜影

·司馬紅·

八六：局面急轉直下

我的一個老朋友到來問我遊說失敗之後，英國人才放棄了他們的企圖，也知道要遊說我投到他們那一邊，是絕對不可能的了。只是，誰知道他們接二連三的向我煩擾，威逼利誘，除非有非常堅定意志的人，才能夠抵禦得來，在我來說，因為這已經心神交瘁，令我神經衰弱，影響所及，每夜躺在床上，久久不能入睡。

來一封公函，我帶着緊張的心情把它拆開，裏邊只有簡單的數行，大致來說，關於瑪麗逃亡，我有嫌疑和協助的嫌疑，將由特別法庭加以審判而定罪。

這結果我早已料到，柏林方面的人是不會放過我的，我想不到柏林，他們也拿我沒有辦法，因為這裏是土耳其的安哥拉，中立國的一個城市，而不是被佔領下的法國的巴黎。又接到了一封普通的信，中午，我回家吃午膳，我拆開來，上面的名字是用打字機打成的，大意是指蘇聯奴案件，沒有下款和簽名。我能夠接受一件這樣的東西，看了一遍又一遍，突然之間，我想起來了，只不過是幾個打字員已有兩處地方出錯，是瑪麗，當她在我這裏工作時，也經常出現這種錯誤，是她寄來給我的一封信，而蘇聯奴的案件就這樣結束了。

德國，在戰事上節節失利，西戰場有多處被擊敗，在東戰場，又失去與同盟取得和平解決的最後途徑，以後幾個月中，德國在迅速地潰敗，即使蘇聯奴能夠供給我們更有價值的文件，也無濟於大局了。

至於我本人的問題，在無辦法解決之中，卻得到了解決，一九四四年五月，同盟國與土耳其成立了協定，再過幾個月，德國與土耳其斷絕邦交。於是，我們外交人員，便被軟禁在安加拉，按照命令，我是應該被遣返柏林去的，但我故意拖延下去，對我有利的條件，是在元月到八月之間，我們忙於遣散在土耳其的德僑的工作。因為，土耳其政府規定，所有僑居土耳其的德國人，如果在九月初仍然留在土耳其境內的話，你要被當作敵國僑民，加以監禁。

女飛衛

·滄海客·

十七：千里走嬋娟

說罷，忙忙地走了。柯朗道……才說道：「賢……呂姑……」他不知該如何稱呼了。

呂玫卜嗤一聲，笑了出來，但又極是忸怩，道：「我叫呂玫。」

柯朗一笑，說道：「我早知道了，王文兩字加起來，便是玫瑰花的玫，可惜你偏要改扮男裝，不然那玫瑰花兒也不及你美。」

呂玫被讚得心花怒放，知道：「你笑我，原來你也多咀。」

她本來從不曾見過爹娘，也不知有爹娘，是以，那紫姑姑說那往事之時，雖然也傷心，但到底也不會遠到心碎的地步，何況意外與親娘相逢，喜多於悲，現下被柯朗說得開了心，那心下的傷感，那會不一掃而空。忙道：「阿郎哥，當真我娘不要緊麼？」

柯朗正容道：「我怎會騙你。」

當下兩人一齊入石室，呂玫搶去石床之前，一探娘的鼻息，果然倒比先前更大了些，便也放心了。柯朗已走過來，說道：「呂姑娘，你娘實在是險極，若不是你見得快，只怕便有仙丹靈藥，也是沒治不好的了。」

呂玫吃了一驚，道：「真是怎說？」

柯朗道：「我一見就知你在娘暈迷之時，把你的功力傳入她體內，是也不是？」

呂玫奇道：「你怎麼知道？」她把內家功力輸入她娘體內，那是昨晚之事，奇怪柯朗怎會知道。

柯朗道：「這有何難明的，要知她一旦暈迷，神氣便弱，若無自外以氣功催動她體內的真氣，實無常人一般，終會停了呼吸。幸是你見機得快，你功力雖不強，亦能足夠引發她的真氣，促其運輸，呂姑娘，你瞧，娘的臉色不是先前更紅潤些了麼？」

呂玫瞧了她娘一眼，其實她是不用看，早發覺了的，心下卻在想，「阿朗哥眞本事，不但武功好，醫理也極妙，不知他這點年紀，比她大不了三四歲，是怎麼練的。」

她心下又佩又感，那一雙眼兒也就流露了出來，想到他對她娘，亦稱呼娘，心下更是甜蜜蜜的。知不料柯朗又叫了聲呂姑娘，道：「你瞧見麼，娘的眼皮子不時在動，顯然快醒來。」

呂玫一聲咀，說道：「你偏何老是呂姑娘呂姑娘地稱呼，難道我沒名兒。」（四六二）

村中人語

小匪徒

年僅十五六的少年，糾黨行劫。到了二十歲，他們不劫銀行才怪。

理髮之外

理髮普遍加價。剪頭髮要多花錢，賣髮汁的，並未多加錢。

減價

到處都是減價的招貼。相形之下，以跌價來標榜者便不多了。

長夏

夏令足球已到尾聲。使人想起夏令何妨夜間賽馬。

吒咤中州

文：實原　圖：秋風

這一回：黃土金錢非作態　脾兒僮貴豈為名

上官玉蓮告訴歐陽龍，說岸上的人與船中某一些人眉來眼去，互通消息，似有所圖，歐陽龍讚她道：「蓮，還是你細心，我一點也沒發覺。不過，他們識相的最好就別動手，否則，我再不跟他們客氣了！」

「龍哥，水裏不比陸地，你能游水？」

「你呢？如何？」

「還好，可以應付得來！」

「那好辦！我是龍，你說，我會游水不？」

上官玉蓮笑了。她偎在歐陽龍身邊，道：「但願他們不要出手！」

「怎麼，你忽然膽小起來了？」

「不是我膽小。我是怕打起來，會使許多無辜的人傷亡。我已想過了，他們除非不動手，一動起手來，一定有外援，甚至可能會鑿船，我們雖然不怕，卻有許多人應付不來的。」

「我眞高興聽你這些話，你也替別人設想，關心起別人啦，我眞高興！」

「嗯，你笑人！我不說了！」

「別鬧，又有人上船了！」歐陽龍輕輕推着上官玉蓮的香肩，使她移開自己，站直身子。

落船的人共有七個人，四個男人，兩個女人，和一個小孩子，這兩個女人，一主一婢，分得十分清楚，任何人一看就看得出來。那個小孩子很小，看來未到三歲，由那個年輕女子抱着，他跟在年紀大的女人身邊。

四個男人一個較胖的大約快五十歲了，扶住一根木杖，神態倨傲的向船上四處掃了一眼，另三個男子兩個三十五歲左右，另一個大約不在五十歲以內了。但很硬朗，在黑夜中眨動着眼皮，腰板直直，雙眼有神，在昏燈中，相當嚇人。

歐陽龍和上官玉蓮此刻已經退到船舷，站在一旁了，仍然不容於那幾位來客，特別是那個似是主人的中年漢。他對一個較矮的漢子耳語了幾句，那漢子便走到歐陽龍跟前，先把他倆瞧了個夠，然後才向岸上一指，道：「你們是甚麼人？我們老爺來了，也不迴避！還不快滾下船去，或者上岸！」

「各人在賭錢，吸煙，我們不吸煙，也不賭錢，何必這樣走入去？我們交了船錢的，至於上岸，更是笑話，為甚麼要上岸？假如船開行了，我們怎麼辦？你不是誠心跟我們開玩笑？」

「我勸你避開，是為你好，你果不願走，觸怒了我家老爺，你就沒這樣客氣了！」

「隨你的便吧！這又不是你老爺的私家府第，他來得，我們也來得，我還沒說你們，你倒先說起來！」

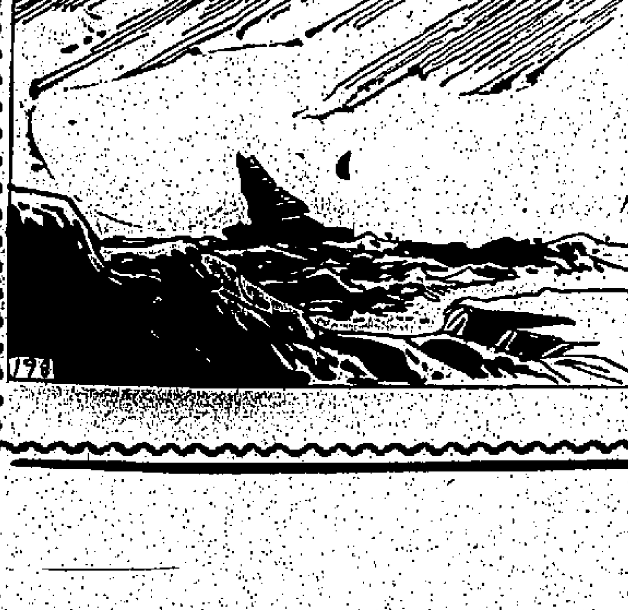
上官玉蓮說來理直氣壯，語音清朗，連艙內也有不少人聽到，那位老爺當然也聽到。他勃然作色道：「大膽，若不念在你年紀輕，必將你送官究治！白明，將他們逐上岸去！」

「是，老爺！」白明急忙回答，他就是和上官玉蓮說話的那個漢子。聽過老爺的話之後，便對歐陽龍說：「老爺叫你們走，還不快走，找死？」

「笑話！我們交了船錢，你叫我走？我比你還先落船呢，你憑甚麼叫我上岸！」

「老爺，予人方便，自己方便，饒了他吧！」那個女人替上官玉蓮求情了。

老爺哼了一聲，沒有再說甚麼，那少女走過去，勸上官玉蓮不可固執，不如早點回船艙歇息。上官玉蓮還不願意，歐陽龍把她輕輕一推道：「別惹氣了，我們到艙裏去！」隨又低聲道：「你說的話，在此人身上，我們何必自尋煩惱！」上官玉蓮一聽恍然，招來幾個客，看到不少人仍在賭得天昏地暗。（一九八）



華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按字計算，加收一元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜顧請洽：㈠總社香港荷李活道一〇六至一一〇號 ㈡九龍旺角砵蘭街華人銀行大廈 ㈢九龍代理處佐敦道碼頭

登分類廣告・請打電話：H221583

本報為加強分類廣告服務，由即日起增設電話專綫為刊戶服務，付費各欄分類廣告均可先用電話洽登，並以郵寄支票或郵票方式繳費（請用一角或五分郵票），如用一角、五分收銀印花亦可）。本報刊登各辦法仍照常，並請各界刊戶留意，用往來賬戶刊登，一律照常接受，如有因刊登不明事處致生法律糾紛，本報不負責任，各刊戶注意是幸。又，但刊登分類廣告，請到本報。

㈠總社：香港荷李活道一〇六至一一〇號
㈡九龍分處：九龍旺角砵蘭街華人銀行大廈地下
㈢九龍代理處：九龍佐敦道碼頭上海街四九七號地下
㈣九龍代理：佐敦道四號
（刊登分類廣告由上午九時至下午五時半止）

待聘 · 大專物理 · 少女求職 · 港大醫科 · 補習打字 · 循道預科 · 誠徵補習 · 經驗教師 · 兼職會計 · 九龍城？ · 教師補習 · 現職教師 · 補習

英皇預科 · 聖保羅 · 訓犬專家 · U6 · 新法畢業 · 暑期補習 · 預科畢業 · 香港大學 · 慈幼畢業 · 香港華仁 · 精補數理 · 中文大學 · 補習女師

文書兼職 · 補習與實驗 · 報稅理帳 · 數理新數 · 待聘 · 港大理科 · 補習待聘 · 會計兼職 · 專理稅帳 · 大學畢業 · 庇理羅士 · 專代理帳

工專補習 · 英國大學 · 英數補習 · 浸會學院 · 經驗補習 · 補習授琴 · 聖心畢業 · 業餘司機 · 港大保羅 · 經驗教師 · 中英文牘 · 專門報稅做數

英語會話 · 報稅理帳 · 暑期補習 · 狗病百貓（請電北角 H617042 H617620） · 狗 吳錦東 K813519 · 聘請 · 急聘教師 · 聘體育教師 · 誠聘女師 · 會計師聘職員 · 招請後生 · 徵聘教師 · 急聘補習 · 聘女登記 · 聘登記員 · 練習生 · 聘女職員 · 甲級英師

龍子行聘請

女售貨員

男會計員

基灣表廠聘有經驗之男會計員年齡25—40……

英文夜校 · 聘女文員 · 聘外勤 · 米店送貨 · 不會學壞 · 裁剪教師

製衣廠誠聘女文員

具工作經驗能處理公司會計兼理英文信件廠址官塘待遇七百起有意請親繕中英文信詳敘履歷及附相片寄華僑報五二八號箱不合守秘奉還。

請售貨員 · 請練習生 · 送貨打什 · 誠聘會計 · 醫所登記 · 體育教師 · 聘女職員 · 誠聘幼師 · 聘女幼師 · 招請送貨 · 聘請護士 · 聘理貨員 · 醫所登記 · 金行後生 · 聘收送員

請女護士 · 女助理會計 · 置業公司優薪職員 · 尖沙咀大百貨公司 · 請會計 · 教師合作 · 聘升中師 · 聘墨斗王 · 聘女教師 · 男女職員 · 招請職 · 聘請管工 · 聘請高級秘書 · 聘幼教師

九龍東區 檢定教師

津貼學校 · 誠聘職員 · 中文助理 · 津校教師 · 聘按摩 · 學生們機會

美國加拿大升學與移民 台灣菲律賓 星馬泰印尼越南

日本英國簽證暨各地來港過境延期合法居留 航通旅行社 ㈠九龍彌敦道旺角恒生銀行大廈六樓602室（電梯按5字）申請中英護照電話K847584 K308513

聘請文員

急聘職員 · 招請校工 · 營業

裕興公司 禦寒出國雪褸

專做新潮男女出國雪褸，長短庄價皮草大褸，現貨定做，一律歡迎。
舊址：尖沙咀加連威老道十號地下（現因拆樓重建已遷到隣街）
新址：尖沙咀金馬倫道26號地下與世界公司聯號
電話：K六七八七五〇・六六七一四九

裝修油漆 · 四影毫印 · 油漆裝修

夜冷髮廠

KRUPS 康樂牌 風筒・電髮捲・燙髮机 K-662857・663650

27色花色筆

每枝27色・携帶方便 兒童恩物・學生必用

代洗行貨 · 强記裝修 · 天面漏水 · 新亞冷氣 · 搵我按樓 · 搵我賣樓 · 搵我買樓

喂！小朋友 電動「迷你」太空車 鐵質車身・安全耐用 特價只售 HK$134.00 請電：H四五三四九五

樓房裝修 H615310

牆紙皇牌 最佳選擇

宏光洋行有限公司牆紙部 九龍尖沙咀星光行1201室 電話：K675257 K673400

漏水 · 廢紙 · 裝修工程

美國MIDCO美高牌大型熱水爐 …… 動興工程公司 電話：K六七二六二四

光綫槍 · 短槍長槍

工藝品出口

美國入口商擬選擇港製上等工藝品陳列，供零售及批發商採購。飾物，小件用品及各種新奇精巧製品均可。請函：THE GIFT CENTER 71E. MT. EDEN, BRONX, N.Y. 10452 U.S.A.

禮和玻璃廠

招牌五十餘年，技術不斷革新，供應價廉質高產品：各行業採用之玻璃筒，大小玻璃器皿，燈飾用之燈罩，顏色玻璃製品。零沽批發，出口一律歡迎接洽 電話 K924961 K924474

名廠打字機 · 精車螺絲

電視中心

修理 服務港九新界 H708496 K794777 精修電視 收音機 天綫安裝 快捷價廉

膠袋封口機 · 專拍貨辦 · 專修電視 · 尼龍 · 絕膠滙珠 永翔塑膠廠出品 電話 K-863401・865741 · 存貨注意 · 雪櫃噴油 · 地毯窗簾 · 金熨月曆 · 金龍冷氣

一雅文具製咭公司

各類賀咭 設計精心 專供寫字樓各種文具包裝用品 中區士丹利街58—64號美麗大厦 送貨電話：H236382 H238537

四分六分柚木地板

緬甸柚木・地板原料 打柳製品・現貨供應 代客訂貨・船期快捷 香港合成木業公司H455689 K685024

註冊 · 上海冷氣工程

三多商行有限公司 VENICELON

常備各色現貨 零售批發 均所歡迎 香港 德輔道中 廣東銀行大厦五〇一室 電話H222281・228528・240622・238490

打遠東臘 · 人人秘書 · 樂園育嬰 · 清潔打臘 · 乾洗地毯

消除疲勞 最高享受 芬蘭浴

丹麥牆紙 · 價花錢色地平多靚 · 萬能角鋼百葉窗簾 · 傢具裝飾 · 雪櫃膠邊 · 冷氣

打字機

好寄牌電話電腦自動答話機

電話公司批準合法安裝 代理：海外市場K837200 九龍城啓德道19 K793280 門市部H690156

應付人手不足—工資高漲唯一辦法 就是選用世界馳名捷克機械工具

使提高生產質量。并有下列現貨：……
總代理：中國冷氣有限公司 德輔道中37號・電話：H229025

修理電視 · 實靈冷氣 · 冷氣機修理

高級樓宇裝飾材料

新到意大利六分方金紙皮石新花款意大利磁磚，磁磚通花磚，牆壁裝飾藝術磁盃，雲石地台磚，日本名廠新花磁面紙皮石，地台紙皮石，德國及歐洲名廠不銹鋼鋅盤不銹鋼及古銅裝飾板，花式新穎取價公道歡迎各界蒞臨參觀選購。德兆洋行門市部 香港大道東一〇三 電話七五四三〇四至七

尚有分類廣告 刊在第二張第八頁

刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583

華僑日報 分類廣告

大字四個 細字四十 每天二元

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費式元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

賜洽處：㊀中環德輔道中一一六號地下總社分銷處 ㊁香港荷李活道一〇六至一一〇號 ㊂九龍旺角彌敦道 ㊃九龍代理處佐敦道

出售

別墅出頂 新界粉嶺沙頭角公路，近高爾夫球場，別墅一幢，泳池花園，設備齊全。

交吉三樓售 紅磡環發街17號三樓，五百尺，交吉，長期48個月付款，A座急售，電話洽。

旺角地王近伊利 太平山道，單邊南向十五樓，好環境，雅靜，電話887031。

旺舖交吉 銅鑼灣新街，面積四十呎，有商業樓宇，八〇二七四電話洽。

通明街 堅尼地城通明街新樓，二百尺，每月九十元，近電車站，K七三一〇四九洽。

澳門洋樓 南灣大馬路，洋樓兩層，連天台，二十二萬，洽九龍公司。

出國急賣 九龍塘住宅，花園泳池，連傢俬裝修，四萬五千，電話九三一六。

全幢樓售 深水埗區大單邊相連兩間共地四百呎，四層式千，另自由閣平售，請電K二〇五七六。

旺舖出售 油麻地佐敦道近上海街，各行合適，K六七出售。

四面單邊 九龍馬頭圍道150號，面積五百尺，全層九一三交吉。

吉舖平沽 旺角廿三街，28萬，面積一千尺，近碼頭，商業交吉，洽H242633。

洋樓吉售 跑馬地天樂里，洋房別墅，三千八百呎，另加天台，交吉出售。

荃灣傳德 任即買即住

荃灣傳德坊曾公大街，東車站，洋樓六層，樓高洋房兩廳，格間一廳一房或兩房，新式英國膠地板，紅浴色顏，三房祇售叁萬餘元起，可分期十二年付款，建築完成已有入伙，祇可即買即住，現僅餘數層，欲購從速，電話（〇一四〇式四三三）及H式四七二九六H式四一一七八六或到本樓參觀洽。

吉樓廉售（〇）

港九：
㊀吳淞街二間全幢，呎售（$105,000.00），858
㊁花園街商業大廈
㊂埔林街嘉利工業大廈，全層實用11,000
㊃灣仔四樓全層（$830,000.00）交吉

恒生銀行信託有限公司
詳情請電 香港：H223011 九龍：K940211 地產部洽

洋樓吉售（略）

跑馬地 洋樓售 山村道十七號，兩層大廈，九百尺，新式建築，兩房一廳，每層實用二十萬，電話一二〇二六洽。

高尚唐樓出售 九龍廣東道一四一一六號，獨立唐樓，近尖沙咀碼頭，交通方便，適合各商業地點，用途住永業，材料好，長期分期按揭，迎參觀洽購。

海星置業有限公司 電話：H730125

彌敦道地王 太子道上彌敦道交匯處，樓宇近廉售，千餘尺三樓，醫務所或商業，電有意者請日報一號。

唐樓廉售 荔枝角道兩層，七層唐樓，面積二千尺，一梯一伙，實用五式七時電話洽。

舖位連閣樓 紅磡漆咸道，舖位連閣樓，十五年長期，萬餘尺，電話洽售。

地下 廠房租售

新蒲崗彩虹道大有街交界旺景工業大樓地下
14,352尺每尺廉售69元可分期有入伙紙即買即用招工易合意請電K882637或K849240洽

資物餘剩

日製美人魚65/35的確凉格仔紡約6000碼KANEBO尼龍綢2000碼TEIJIN 74300特頭綸綢1000碼特價平售・先到先得
電K六七二五五七　K六七三四〇〇

美孚一期 八樓向東南兩房，多層景，電K847761洽。

旺角地王 先施公司側，八百尺，住宅商業，一千八百呎，電K826601。

廠樓出售 紅磡蕪湖街，商業工廠，樓下面積七二號地下，H上式。

柴灣滿華樓 六號三四一尺，約全四百尺，兩房一廳，電話9150即洽。

將租買樓 格年期九十九年，電話H七一一五九五。

觀塘工廠 觀塘工業大廈，一層出售，每層千呎，有入伙紙，電話洽。

唐樓吉售 馬頭涌道，四層新樓一梯兩伙，實用千尺，期電227338。

春秧街 北角春秧街，670呎，另二廁所，商業，廉售，詳情電H223011地產部洽。

登分類廣告・請打電話：H221583

本報為加強分類廣告服務，由即日起增設電話專綫，刊戶用電話登分類廣告，辦法如後：
（一）本報分類廣告，均可用電話登記，各刊戶請先用電話登記，然後用郵寄或親往報社付款。（郵寄支票或匯票，祇限香港銀行，郵寄本報印收條，報費收到後即發收據。）
（二）刊戶登記後，如有更改，請即來電或到本報辦事處更改。
（三）本報所登廣告，如有刊登錯誤，本報祇負更正之責，概不負任何法律責任。
（四）電話登廣告專綫H221583，每日上午九時至下午五時止。

（一）總社：香港荷李活道一〇六至一一〇號
（二）中環分處：香港德輔道中
（三）九龍旺角分處：九龍彌敦道
（四）九龍代理處：佐敦道
每日分類廣告由上午九時至下午五時
（以上各處均可刊登）

官塘茶菓嶺大樓

近茶菓嶺碼頭即將入伙，樓高六層一梯兩伙，免管理費，背山向海，環境優靜，鄰近碼頭，建築材料好，由三百至六百餘尺可間一廳叁房或四房，售叁萬餘元起，可分十二年付款，尚餘無多，請電話K 440716或到本地盤興王君接洽

良機勿失 割價急售 分期優厚 修頓球場旁，大廈，樓宇全新，即可入伙，電K857312洽。

深水埗吉大舖連自由閣 大南街，八百餘尺，電話洽。

旺舖 北河街，一千餘尺，七年長期，廉價出讓，電K85洽。

城南道相連舖位另六樓 相連舖位，有另六樓，尚餘數層，即買即住，宜抵價清盤，46-48號。

榮豐樓 八月入伙

九龍城啓德道54-56號，一梯三伙，式廈樓快將完成，尚餘舖連閣樓及旺舖住宅數樓，上九五折，優待欲購從速。電K八八一〇九〇洽

高級洋樓 香港大道，南面向海，高級洋樓出售。

高級洋樓 尖沙咀新九龍道，大廈，出售，7410洽。

洋樓租售 中山道，千七百呎，洋樓四層，五十四萬，電話洽。

地王平售 佐敦道，九龍大廈，電K621772。

商業樓宇 中環利源街，三百餘呎，三層，售九入伙。

彌敦道 旺角彌敦道，大廈四樓，有水電，向南，吉屋出售，電75587洽。

期分可千三萬三售

油麻地唐樓不交吉
電話：H248429・241511

恒生銀行信託有限公司

香港 九龍
H223011 K940211
地產部洽
合意請撥電話

㊀淺水灣道21號A座17
㊁千德道適雅大廈四樓615呎
㊂西環德輔道西華益大廈E座370呎
㊃灣仔利東街六樓連天台550呎
㊄月園街商業舖位1419
㊅北角英皇道南方大廈五樓400呎
㊆英皇道美輪大廈J座403呎

香港區

㊀淺水灣道21號A座17
㊁千德道適雅大廈四樓 615呎

樓宇代售（23）

九龍區
1 尖沙咀山林道環海大廈七樓665呎
2 彌敦道八樓480呎
3 旺角新填地街四樓50
4 花園街全幢四層另閣
5 大角咀大角咀道八樓
6 窩打老道142號700呎
7 荔枝角道美孚新邨十七樓A座1400呎
8 美孚新邨第二期A座900呎
9 土瓜灣興仁街七樓38
10 美景街美景樓一期39座390呎
11 紅磡環興街七樓120
12 黃埔街七樓385呎
13 九龍城秀竹園道二樓1400呎
14 新蒲崗街慶街舖位

複式超級洋樓・愚園・出售

位於九龍義本道義德道口地下A座面積2485呎 售四十萬三樓A座面積2485呎售四十五萬 本年十月入伙 有意者請往 中環聯邦大廈十六樓建南行有限公司地產部或電H234131內綫27 蔡洽

鏡記舖樓 按揭，租務，買賣舖樓，龍九字48光A街，日夜K620674・62704。

急售十二萬 旺角大角咀，新式大廈，全層，二房，有彩色浴室，電話洽。

旺舖出售 無樓下舖，萬八千街，近北河街，五至十萬，電話洽。

地下舖位 合意請電，廉價出售，近工業區，官塘，H235338洽。

適合西醫牙醫商行 九龍旺角銀行大廈四樓A座，每時日上午時至下午年期。

油麻地旺舖 上海街166-8號地下舖，650呎另閣樓，出租，H K843637。

舖位連閣樓 即仙樂戲院旁保安道十五號，式千尺，平售K719786洽。

旺角大車房 式千九百餘尺，交吉，平售，分期付款。

鏡記樓舖的確平 彌敦道，九龍，土瓜灣，各區樓宇，日夜K620674鏡記。

土瓜灣

接洽處中環德輔道中和大廈146室
高息舖位唐樓出售
電話：230589

彌頓道地王 菜街道口，三十九號地王，年期長，五百呎，價錢面議，K620691洽。

福昌樓

北角英皇道
由二萬餘至五萬餘元 年底
旺舖每呎只百餘元起 完成
電話：H247769・H621885

有限公司 鴻星營造
電話八五五〇一〇 八五二四〇一

德輔樓 中環德輔道中311號 九九 一梯一伙 年期 地點旺盛交通便利 商住均可 分層出售 分期 付款 樓層無多 欲購從速

夜冷原子粒廠

大幫意大利 車床刨床 陸牌電鑽 泵綫路板 波板打字機 計數機鋼字 枱風扇生財 用具平沽 蒲崗五芳街 20號六字樓 D座洽

唐樓吉售 土瓜灣東廂街，實用五百尺，有三房，電K318534洽。

唐樓吉售 七姊妹道，式交呎，三通另上，式便自海，九合用，電光面K猛，六通九。

中環旺舖

鴨巴甸街號地下連閣，壹千餘尺，吉售，五十七萬，多H五工，四場等用，電話四八一四林君洽

嘉年物業管理有限公司 電話K一〇〇二一〇

㊀山千一頓百餘呎 ㊁兩房一廳 ㊂道百尺 ㊃四樓分期

洋樓代售

任宅出售 九龍何文田，C座，A、B座，百呎，九五洽。

出國急賣 九龍四萬餘，樓宇，四十萬，電H四四五九洽。

旺舖廉售 參茂入伙，K八百餘尺，九龍，四千萬，洽。

收息寫字樓 中區，約已交九萬，自住，四百尺，收租，電洽。

北角海山樓
二萬餘元　三成入伙
電話：H 248429・H 241511

志聯工廠大廈

官塘道通大業街
建築快將完成分層出售
洽購電話 分期付款
H442266 H442277

洋樓廉售 官塘大廈，五五號，兩房，樓下，電K交吉。

城南道 唐樓一梯三伙 有即買即入伙 特價平售 歡迎參觀 九折住紙

地舖位連閣樓 請合意，電K851624 K825983洽。

豪華閣

上葵涌石梨邨對面太白田街211地段
72年八月完成

高尚梗房洋樓
式萬元起 月供250元
房房單獨・近中心區・工商旺區
應君有限公司
電話：H436193，H436564

市區工廠每呎40餘元

英皇道華厦工業大厦明年三月完成
電話：H 248429 H 241511

旺舖 地點旺盛，官塘嘉樂街23號，各式行業適合，售十式萬，每尺1043呎，115元，交吉可分期，請電K882637。

正記公司 大沙咀乾諾士佛台十三號
樂福大廈
高尚住宅・材料上乘
建至八樓・年期長久

德成行 屋樓 大廈貿代服務、按揭，電話H229739・229686。

西環 联基新樓
分層出售 月付$300餘
电话：联邦 H249311 H465391

唐樓廉售 九龍百餘兩層，五百尺，洋樓兩伙，136-138號，電H241394。

髮廠夜冷 髮網、油網、假髮、機器，電K805595。

吉樓出售 佐敦道，三〇吉九交通，電K水單。

洋樓出售廣告位及寫字樓工廠出租

跑馬地維基樓 花園洋樓一流設備 年內入伙
六基大廈 威爾頓街39號 至41號大小
寫字樓 宏基大厦 十六層高 東西兩身 空位特大 遠近可見 招登廣告
官塘 敬業街 工廠樓
接洽處 六普有限公司 萬昌藤業 有限公司 港威爾頓街 卅九號 電話239292 239322

菲林明大廈
渣甸仔菲林明道五至九號
商業樓宇 祇餘兩層 有入伙紙 交通方便 地點適中 廉價出售 接洽電話 H三八零式一 林參明

盛貴 工業大厦

樓高十層 72年4月入伙
葵涌道排洋街140地段
面對葵涌貨櫃碼頭
地舖現樓位置
可分期七年付款
應君有限公司 電話：H436193
呂與合有限公司 電話：H438640

廠房租售

新蒲崗華興工業大廈 製衣廠房 百餘部車 全幢設備 電話洽
先生洽 K六六七一五

祥順工業大厦招租
官塘道340號後通大業街
地點好・光綫足 本廈或文成東街21
每方呎載重200磅 順昌有限公司洽 電話H435243—4

旺舖租售

新蒲崗最佳舖位
英華戲院隔鄰
面積850呎 樓高15呎
電話：H223600 H701333

（九龍）租貨

荃灣旺舖 廉讓

1,100呎地點旺盛交通便利 廉售詳情電 K 940211 或H223011地產部洽

吉舖急售 大角咀，新馬頭商業舖，實用千呎，電話洽。

洋樓出售 牛頭角，三層，四十萬，電H435094洽。

旺角上海街 千尺，閣樓，年期，電H718819。

新樓出售 般咸道，六百尺，K有積，七天，電話洽。

高尚洋樓 地近灣，雙千尺，九龍，K三四六，出售。

洋樓出售 大坑道，高尚，冷氣，四房，電話洽。

希雲大厦 百德新街，四千尺，一廳五房，D座，電話洽。

吉舖租售 最好舖位，收息，大角咀，九龍，電H761761。

吉舖租售 鳳凰新村崇華街，十位，三三至五，電H18洽。

徙置工廠 新蒲崗，單位，二個，上午10至12時。

唐樓出租 九龍城，大式全層，電832329洽。

工場倉庫 近海，適合工場，四至六下午，電話洽。

商住新樓 旺角荔枝角道135號，電話洽。

旺舖廉租 九龍盛記地舖，交通，電H237950洽。

廠房出租 九龍觀塘道，72號，合一樓，電K801061洽。

旺舖租售

旺角西洋菜街254—256號單邊濶大三面舖位式千餘呎另閣樓合餐廳及各大行業陳列室等請電H四三式九四三陳洽

全層出租 太子道114號三樓，全層出租，樓面一千二百尺，即新裝修，洽。

廠房出租

四、六樓 官塘道74號華工業大廈每層約九千餘平方呎，設備俱全即可開工，本大廈管理處或香港北角春秧街91號D座十一樓明順有限公司 電話H703100或H709402洽

租廉房廠倉貨

（一）官塘勵業街七號地下面積八千餘呎適合貨倉及重工業廉租。（二）官塘偉業街八樓面積一萬五千呎裝修水電齊即可開工租平有意請電K四四〇一六一陳洽

旺舖招租 旺角，商舖，六八，電話洽。

土瓜灣 工廠招租

落山道一〇八號志昌工業大樓地下式樓三千尺起管理完善隨到看洽
電話H442266 H442277

工廠招租 官塘，七樓，每層，製衣廠，電K843189洽。

紅磡新樓 蕪湖街，一廳，七十九號，電話洽。

梗房出租 旺角，新填地街，H或電話洽。

高尚洋樓出租 太子道，十四號，兩房，電話洽。

景地王商住高層租海 彌敦道，皇上大廈，高層，750呎，電H229208 222866，恒信公司洽。

全層廉租 上海街，光近，五百尺，電話洽。

工場平租 千尺，700通大，電話洽。

發財旺舖 （一）元洲街，（二）通州街，電話洽。

商業樓宇 中環永吉街，16號，電H435129 H452898洽。

工廠出租 新蒲崗，五千餘尺，電832329洽。

徙舖租售 黃大仙，三交，電K七二九洽。

旺舖工場 地下，四百尺，電832329洽。

廠房租售

九龍官塘駿業街七號地下C座一百呎四樓八千餘呎，三面單邊，有光綫適中，地點方便，交通便利，合意請電話 K三零〇四 八九號洽

廠房廉租

官塘駿業街四號房樓水全齊備廠房設備易管理利便人看64呎 電話洽9299 52

旺舖招租 尖沙咀，舖位兩面，百尺，49千，電H439176洽。

荃灣貨倉 大廈出租，千呎，五租，一，四三八四一。

官塘地庫 港灣大廈，五千呎，電話洽。

寫字樓招租 尖沙咀，河內道，面積一千四百尺，電話H237161洽。

商業樓宇廉租 九龍黃大仙環道，四十四號地下，連大閣，面積約一千呎，新近落成，有意請電K七一六八，李五五洽。

尖沙咀 地王商業一樓租售
近北京道獨立前梯後面一千六百尺，大隣餘店有意請電K六九六〇九洽陸

尖沙咀舖位 加拿芬道地下，近裝修，K六八洽。

寫字樓廉租
半島酒店隣近寫字樓三百至千五呎冷氣電梯有453104招先生洽

喜訊工業 擴展業務，提高生產，請租官塘最佳獨立廠房，花園魚池環境優美近新區廉租，便利聰明，交通充足，電H二四五二〇六洽

安泰工業大厦

官塘鴻圖道82號
只餘四樓壹層
面積一萬呎樓高十層電梯兩部交通方便最工集中分層招租只餘一層
知租處電話：K八九三四九九

頂廉房廠

新蒲崗芳街五千呎水約電冷氣貨倉全柚木齊備間字格，行業合用，廠房租平，請電有意K一三八四小姐洽

租舖王地

青山道式千號舖位即昌華特三樓，各入住，路出口合村，要生，洽76

工業廠房

分層招租
荃灣新型昇降機（地址）德士古道轉入龍德街，式三四五樓每層壹萬餘尺，備有意者電K363637梁洽

旺舖招租 天后廟道166號地下，各行業合適，電K620661馮洽。

倉廠出租 觀塘道，千呎，電話洽。

吉樓租售 官塘，五百呎，電話洽。

住宅廉租 油麻地加士居道66號A座，電K到八四洽。

彌敦道舖位 彌敦道753號，近太子道，租百元，電話洽。

工業大厦出租 土瓜灣上鄉道33號，四千餘呎，光綫足，電K880062洽。

尖沙咀舖位 美麗都大廈，六十呎，電K671810洽。

工廠出租 九龍官塘安業街，七樓，電話K八一八洽。

尚有分類 刊在第八張第三頁

刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583

商業一樓 油麻地，地下，旺角，29號，電話洽。

建生工業大厦分層租售

官塘，偉業街一四七號已有入伙紙
近碼頭，交通便捷，快捷巨型客貨
電梯，每單面積由伍千餘呎起
洽購處：建生有限公司或本地盤
電話H240796 H220430 K410824

20 JUL 1971

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按中個位遞增，加收一元，每段多可刊四個位每天弍元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜顧洽
（一）香港中環總社
（二）九龍旺角分社
（三）九龍代理處
（四）香港代理處

招生

香港學 各區 H601929 經驗男女 師傅精教 中期馬路 急考速成

深水埗 九元 紅磡 K793820 咪舍新車 事教中期 馬路試驗 迎初學急考

學 K812437 十年經驗 精心教導 專考超牌 歡迎試學

結他 組班 和20時 街個結 七別他 號30 二時 樓21894 一使 間即學 中會 平便可 環小者

英婦 個別授女生會話 小組只收六〇五八H七〇

燕舜梁 親自主持 化粧儀態美容師班 暑期特別優待學生 大道中振邦大廈五樓402室 電話H236625

市區青年會 社交舞 招生 由七月廿二日開課 星期四下午八時至十時 社交舞 由名師任教 報名請到大道中225號 安樂園大廈12樓 或電話222322

計會 中英 立案華僑函授學校 課程教學批准中英會例說明 熟練簡捷易學適應就業需要 速成畢業發給會考備考L C C 香港郵箱8123號電K869869

曾河福 親授游泳 時間：北角游泳池 晚上九時至十時 特別優待 每星期一〇時至八時 下午四時至六時 拾八午班

英文速成 普通話 發音法 拼音文法 會話 作文 中英 大角咀 洋中 秘書 五號 近50 京999743

裁剪廉費 招生日夜班 速成 教授各款時裝 深水埗 15號五樓

徵授鋼琴 歡迎初學 教授兼考試 各式西洋樂器 近頭門或佳處 H241093 黃

私家托兒 家庭式 有空地 專托嬰兒 ...

學車衣 時款 今冷氣 包教識 招男女 ...

函授出入口 英文 商業 書信 ...

油畫 水彩 素描 兒童畫 南方藝院 方劍青教授 時間任擇 莊士敦道133東興大廈11樓E 電話732865

教育諮詢服務 如書家長欲送貴子女往英國接受教育者 請書英文信函香港柯士甸山道六號屈臣女士 收可獲得資料及幫助

結他 小提琴 組小成速期暑 日本 一教 鋼授 琴全 手期 風每 琴十 個週 別九 五日 十天起 30元上月 午卅 H743457

武術·氣功 眞傳太極形意八卦少林螳螂 及各兵器祕傳北方鷹爪門武功 巴子拳及氣功却病延壽健身 名師親授尖沙咀晚電670488

毛妹芭蕾舞學校招生 課程：芭蕾舞、現代舞、歐西土風舞、中國民間舞。（有成人班15歲以上兒童班4至14歲） 地點：香港大會堂九樓或九龍星光行1625室 學費：每月50元 電話詢問 K666555（下午3—7時）或K645642（上午）

李良丹妮授 學捷法速成 舞五元 流行舞 國際交誼舞 七B 大都利會 巴士道 樓座

新舊數 會考 暑期 補習班 由香港大學理學士及經驗教師主理 開課日期：7月26日至8月28日 校址：羅便臣道58號仿林中學 電話：H233934或239729

技科授教 電K306002 前創即新鍍金五冷漆綠 途業學法極屬酸屬金凝器 無設師染觸電沖電鍍 限限用招鋁鐵銀色鍍膠玉刷

韓氏 英數 新理化 數理 克頓道200號三樓 電73089 馳名數理化 各級課程 導師仔洛久

北平 國語 教人 九龍 暑期 每月 平安大廈 十元 12樓15號 K301408

紅豆畫苑 K670488 現代畫 · 水墨畫 · 兒童畫 諾成道69號二樓（百樂酒店側）

日文 速成 灣仔 註冊 大中日學者 經驗名師 大學教授 日本留學 中上中日 學部 一學電話 三號課 校一 專商 ...

十元 打字 新舊 數理

話會 英組個別 人授分 電H779480

裁剪 班 招日夜生 新...

古典 民歌

各式交際舞 吳清波個別授 尼速成十五元 近至晚

手風琴 任克明教授 練習供琴 K676912

彌敦道717號三樓旺角道口八珍樓 速成商科語言學校招生883376
暑期 商科語言 新班
會話 拼音 珠算 國語 日文 打字 簿記

國畫 教授

會話 三樓 旺角道口 電945543 拼音 實用 彌敦道717 速成班

早午班英婦授教
界限街183號（嘉林邊道口，碧翠堂側）K945543附屬速成商科語言學校第五分校，採半年升級制7.30—9.30 8.30—10.30
九龍城 速成夜英專
字母班P.4—F.5招生免費教授：會話拼音 簿記工餘班9.15—10.30 PM 參加英文會考

彌敦道立信大廈K672571 銅鑼灣香港大廈H765690
求精數專 甲應新英理 數數數文化

德信烹飪學校 專科大廚五位長駐訓練下列廚師 粵菜 西餐 燒烤 點心 配酒（電話索取校章 免費寄到） 彌敦道四七七號二樓 電話K303062 校長：鄧之 F.C.F.A. LONDON

打字 英國必文考試中心 安德烈博士主理 香港商科語言書院 立案 保證出路 全部新機 打字速成 時間任擇 旺角彌敦道607新興大廈三樓電858440（大人對面） 旺角彌敦道601廖創興銀行大廈五樓電859364

安德烈博士主理·香港商科語言書院·招日夜新班
各科 暑期速成班
旺角彌敦道603號新興大廈三樓 電K—858440
旺角彌敦道593號廖創興銀行大廈五樓 電K—859364
旺角彌敦道687號三樓（美美百貨右鄰） 電K—915747

英婦 招初、中、高班 安德烈博士主理 香港商科語言書院 日夜新班 一流師資 冷氣調節 標準會話天天上課 旺角彌敦道607號新興大廈三樓 電858440 旺角彌敦道593廖創興銀行大廈五樓電859364

立美教授 地址銅鑼灣波斯富街114 寶榮大廈12樓S座利舞台對面 電話H 762855（冷氣設備） 簡章備索歡迎參觀

中西餅 西菜 燒點 嘟臘心花

鋼琴 學院 麗莎畫廊

香海畫苑

遊艇班

魏碑印象派 書法

國語 京北 教師 兩個月 速成 48式 組織 電761717

溫兆明授泳

豪華琴行 結他 樂理 爵士鼓 歌唱 電子琴 鋼琴 小提琴 香港銅鑼灣禮頓道129號地下H777892 九龍旺角老街122 A地下珠海書院側K830071 北角英皇道294 五洲大廈內地下皇都戲院對面

香港大學 中大 通達 香港中大學 招生 F6 純數 理化 班 新數班 附加數班 F1—F4 數理化班 甲數班、英語班

電腦 統計學導引班資料處理及操作宣 塘路德會聖三一堂青年中心電詢 每日下午7：30—9：30 K893179

授琴

英文

個別教授

電鍍

黃海生 授泳

亞運 游泳

香港婦女分科學校 本年度暑假最後一期 裁縫·美容速成班 日校七月廿二日開課 校長：林漢英 彌敦道751—753號·電話806223

小提琴 鋼琴 學院 歐氏

結他新班

聖心

遊艇駕駛牌

斯華裁剪

教授鋼琴

畫書曼雪余 毛墨原書國水 筆水子畫花 筆法山卉

油畫 國畫

教授 鋼琴

蔣姚良教 小提琴 K627719

非金屬電鍍

社交舞 陳步禮精授

二月速成 手風琴 結他

日語 上門

時裝 設計 畫 名家四月成設 法 個別月40日夜班

結構計算

生專英夜校招

游泳班

鋼琴 樂理

日語 電腦班 女青年會

求精數專 F6純數新班，F5數學班英文班 F5—F6 F1—F4 地址：九龍彌敦道242號立信大廈四樓E座電話K672571 銅鑼灣怡和街1號香港大廈七樓A座電話H765690

日語 男女 導遊 訓練班招生

洋行商科

婦女 補習 夜學校

英日小國語語姐語

中英數 暑期 小學補習班 九龍彌敦道491五樓 電話K881444

標準英語 英文文法作文 國際音標·字典註音 F1—F6—G.C.E.大學 太子道166七樓K812678

作文倫會會拼 文法大考話音 由港大中大人士主辦 分個別及小組授課 界限街40號11樓B座

私家托兒

世界打字社 打字 日夜 暑期 招打字生 歡迎各學校學生參加暑期打字 軒尼詩道534號二樓京華戲院附近

舞

英人小姐 英語會話 個別 尖沙咀 K670272

雅頌儀態

海濤樂院 時代曲訓練班 招生 銅鑼灣怡和街88號四樓 H768801 導師：鄒仲華（教授個別生） 課程：練聲呼吸，共鳴吐字，演唱簡譜。 時間：星期一二三四晚8—9上課（月費20元）免費供應最新歌譜 時代曲特別班星期五晚8—9時半（月費15）

人人可讀
香港 商科語言 書院 立案
九龍旺角彌敦道603—609號新興大廈三樓
九龍旺角彌敦道593—601號廖創興銀行大廈五樓
九龍旺角彌敦道687—689號三樓（美美百貨公司右鄰）
安德烈博士主理 被稱爲規模最大及師資最好學府
電話：K-858440 電話：K-859364 電話：K-945747

英婦會話·德文·法文·日文·國語·西班牙文·簿記·會計·速記
以上各科均由各該國名教授授課·修畢各科頒發畢業証書外·另備考L.C.C.及PITMAN·AIA·ICCE ·BSC文憑試
打字全科—全部新機，四十元學到畢業 TOEFL班 劍橋大學英文文憑班 電腦打孔驗孔訓練班
英語拼音—一月速成靠氏及國際音標 英文文法及寫作、國文、葡文、拉丁文 出入口文員班
珠算全科—學費廿元包教曉，一月速成 倫敦大學教育普通文憑英文科班 廣告畫裝飾班
香港稅例 各業會計 成本會計 模型雕塑班 商業信札 國畫班 數理化班 航空地勤 英文速記 訓練班 裁剪全科 美容儀態班
保證成功

福音 神愛世人…

遺失存摺

茲遺失民航處通行證 MR. ALLAN E ASTWOOD

遺失聲明

遺失作廢

耐廬分部

進會通告

英文學校協

港九私立中

啟事

獸醫 尋狗

尋訪親人

尋梅秋月

女尋父親

陳妙安

訪尋

游泳

瑞香園 代客貯貨 電話四四八八七二

大成貨倉 代客貯貨 電話：459667

貨倉

環島遊覽船

旅遊公司佳

夏日遊河

旅運

遺失圖章

遺失聲明

更改印鑑 聲明啟事

承退股啟事

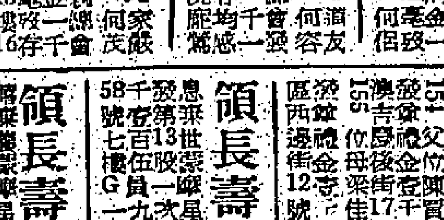
鳴謝賻金

鳴謝賻金

鳴謝

華僑日報出版 香港年鑑 1971 最新·最多·最合實用·資料 商行·學校·家庭·工廠·個人·必備 每冊15元 售書處：㊀香港荷李活道……

書報



洪洲冠

醫藥

寶光珠石 大道中八十弍號 電話H四五三三一〇一

特價週

珠寶

華僑日晚報廣告信箱
下列信箱有信 請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼		中國辦事處信箱號碼				九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼		旺角辦事處信箱號碼	
1	320	802	876	434	499	902	974	1172	1244
3	322	803	878	446	502	903	975	1173	1246
4	324	809	880	453		910	979	1181	1247
5	327	811	892	455		912	980	1182	1148
6	329	812	893	458		915	985	1187	1249
7	333	813	895	459		918	986	1186	1250
8	335	818	401	460		919	990	1191	1252
9	339	820	402	461		921	991	1196	1253
82	341	822	405	463		922	993	1197	1257
168	342	827	406	464		923	996	1199	1259
169	346	830	407	468		925		1200	1422
259	349	832	408	469		926		1202	1423
263	350	836	410	471		928		1205	
271	387	841	411	476		929		1207	
278		842	414	477		951		1211	
280		847	418	480		952		1221	
289		843	419	481		954		1231	
292		849	420	486		955		1233	
294		850	422	490		957		1236	
296		852	424	493		959		1237	
311		855	425	494		960		1238	
318		872	427	495		971		1240	

鳴謝梁氏宗親總會

鳴謝梁氏宗親總會

領長壽金

領長壽金

領長壽金

領長壽金

領長壽金

領長壽金

友聯公司

謝發帛金

鳴謝梁氏宗親總會

尚有分類廣告 刊在第八張第四頁

刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583

登分類廣告·請打電話：H221583

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，分類廣告每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，…… 刊刊（一）香港荷李活道一〇六至一一〇號華僑日報總社 （二）九龍旺角彌敦道…… （三）九龍代理處佐敦道碼頭 （四）香港北角英皇道……

今樂府

香港電台

六時，報時，粵語新聞簡報及天氣預測，輕音樂選輯，雙飛蝴蝶，雙龍出海，萬年歡，穿花蝴蝶，十八分，歌星選唱，迴夢曲，柳葉迎風，笑歡喜冤家，杭州姑娘，兩朵浪花（美黛），三十分，天氣報告，時代曲選唱，漁歌樂（葛蘭），桃花運（潘秀瓊），心聲（楊光），郎如春日風（吳鶯音），野花開（靜婷），歐西和咪咪，我是鈕扣你是線（葛蘭），茶山姑娘，彭潔等，好像一雙相思鳥（合唱）。

七時，報時，粵語新聞簡報，「海員招募處有關海員組織報導」，十三分，天氣報告，十五分，轉播倫敦粵語新聞及世界動態報導，三十分，天氣報告及節目預告，「香根問底」常識解答節目，四十三分，時代曲選唱，大清早（王小多），河邊春光（合唱），採茶歌（合唱），五十六分，天氣報告及漁民天氣預告。

八時，報時，粵語新聞，勞務處公共關係科直接報導交通情況，香港海員特別報告，每日公眾活動報告及特別報告，十五分，「空中問答」，二十五分，時代曲選唱，楊柳搖風，飄飄，居流行歌（姿容），綠波浪，帆影（方逸華），小安娜同家，星球旅行（靜婷），山高上，默默無言（陳均能），月桃花，八個娃娃（楊小萍），五十分，說不出多歡喜，忘也忘不了（黃清元）。

八時五十八分，天氣報告。

九時，「中央市場蔬菜價格概況報導」，十分，「塡過座下」，十八分，歌星選唱，美味咪，印尼木瓜舞，火鳥，你真美（鄧麗君），三十分，「兒童節目」，四十五分，兒童歌曲，小毛子講客。

十時，點唱節目「空中小郵差」，四十五分，廣播劇「難友」第一回（五十八分，天氣報告）。

十一時十五分，粵語新聞簡報，二十分，「晉語新談」三二七講，三十分，米高關的故事。

十二時，報時，粵語新聞簡報，「今盤馬頭角，屠房本地及外來生牛價格及長沙灣屠房本地及外來生豬價格」，「時代歌聲」，時代曲，採紅菱（合唱），親愛的（謝雷），艷麗花（合唱），情人貪心的人（青山），往日的情夢（合唱），郎變了，我為你痴迷（姚蘇蓉），三十分，漁民天氣預告，不堪回首幾多回，的黃襯衫（謝雷），之「情絲中斷綠未斷」第五回。

一時，報時，粵語新聞，特別報告，十三分，「中詞西曲」時代曲，我害了相思病，你只活兩次，月下思鄉（陳錦昌），兩艘艇子，別把我忘記（敏猴），盼望（駱蜜蓉），二十八分，天氣報告，三十分，「時事實錄」。

二時，無綫亦小說之「中午情人」第六回，三十分，粵曲選唱，十綉香囊（任劍輝、芳艷芬）。

三時，粵語新聞簡報，「說書」廉姬「桃花島」第四回，五十分，天氣報告。

四時，粵曲選唱，月下刁蟬（冼劍麗、新馬），三十分，金釧記鳳配之萬人家（崔妙芝、新馬），三十分，親親仁人「四月雨中」廿一回。

五時，警務處公共關係科直接報導交通情況，「兒童節目」，十五分，兒童歌曲，歌樂歌，洋娃娃，菩提樹，三十分，時代曲選唱，山頂上，小杜鵑花，偉大的母親（孫儀平），憶兒時，朝霞淺酸低，第二吻（姚莉），我願，情火迷了眼，根問底」常識解答節目，（秦淮），山歌，不了情（顧媚），五十五分，香港漁市場鮮魚批發市價報告，五十八分，天氣報告。

六時，報時，粵語新聞簡報及特別報告，四分，音樂小曲，凱旋，十分，「空中問答」，二十分，告訴你，愛的光榮（夏邦彥），三十分，人海情潮「離巢燕」十五回大結局。

七時，粵語新聞簡報，「香江夜話」，三十分，「時事實錄」。

八時，報時，亞洲及本港新聞報告，十分，「引古證今」，十五分，通俗劇「夜夜此時聽」，四十五分，「爐邊夜下」，五十分，「一切都在夢中，時光不停留」一章，唱」，沙漠駝情，五十八分，天氣報告。

九時，粵語新聞簡報，世界幻奇「一種預感」，四十三分，漁民天氣報告，四十五分，轉播倫敦粵語新聞。

十時，報時，時代曲選唱，愛人是誰，問問你（崔萍），花田錯，左右為你不錯（張露），三十分，一間的戀歌（潘秀瓊），打情罵俏（張露），吉普女郎，有時苦來有時甜（潘秀瓊），四十五分，「時事縱橫」，「闖人倫事」。

十一時，粵語新聞簡報，風花雪月之衛斯理探案「環」第二回，三十分，「愛的夜曲」，時代曲，美麗的夜香港，月亮掛在藍天上（鄭玉玲），昨夜夢醒時，一串相思未了情（謝雷），失去的夢（鄭玉玲），滿天星斗的晚上，五十七分，天氣報告及漁民天氣預告，粵語新聞簡報。

十二時，全日節目，上午八時，「科學講座」，二十分，音樂，東海漁歌，超短波節目，十五分，國語新聞。

五分，粵曲選唱，孤鳳求凰（鄧偉凡、鍾麗蓉），四十五分，音樂選輯。

下午八時，「晉語新談」三二七講，五分，音樂選輯，桃花香，夕陽無限好，河邊春夢，再會吧叮噹，十五分，時代曲，黃昏的街頭，重相逢（美黛），意難忘，我的心裏祇有你（黃清元），春風吻上我的臉（陳今佩），三十分，醉人的音樂。

九時，轉播倫敦國語新聞。

商業一台

六時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，只要你的心（潘秀瓊），猜不出是什麼情意（葛蘭），上高山（靜婷），十扇長窗九扇開（夏丹），十五分，清音妙韻，怨桩塚王郎，恨東皇，小愛神，三十分，新聞簡報，天氣報告，清音妙韻，天女散花，姊妹花，金漢曲，五十分，座右銘。

七時，新聞簡報，繼續清音雅趣，十五分，天氣報告，繼續清音雅趣，時代曲，美麗的鄉村（鄧白英、江宏），歐西音樂，三十分，天氣預測，時代曲，芳草年年綠（姚莉），我怎能沒有他（葛蘭），吉布賽女郎（潘秀瓊），山歌（顧媚）。

八時，新聞報告，「綜藝話界你知」，十分，天氣預測，十五分，時代曲，血淚的花（吳秀蘭），三十分，歐西曲，時代曲，黃脈歌，森林之歌（任約翰），我在遠方（姚小萍），再相逢（靜婷），鍾玲玲。

九時，新聞簡報，天氣報告，時代曲點唱。

十時，繼續時代曲點唱（祝壽祝婚及婦女雜誌），三十分，繼續時代曲點唱。

十一時，新聞簡報，報道東南亞各地天氣情況，重播名作家小說「生死邊緣」，三十分，倫理小說「危險年華」。

十二時，新聞簡報，港九時事，三十分，奇情小說「三門逃」。

一時，新聞報告，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，漁民天氣報告，十五分，粵曲，靈台怨（新馬師曾），三十分，時代曲，為什麼不把花兒採（楊燕），醒來吧雷夢娜（鮑立），春夢未了情（楊燕），情人的黃襯衫（鄧麗君），爸爸愛媽媽（鄧麗君），幸福在這裏（鮑立），五十分，「通俗成語」。

二時，倫理小說「夜深沉」，三十分，時代曲，你（黃鶯），痴情恨（黃鶯），三叢無奈（尤麗），紅襯衫的少年（王更明），把愛情還給我（尤麗），親愛的母親（陳芬蘭），不了情（謝雷），戲鳳（張琪、謝雷），空谷幽蘭（婉曲）。

三時，新聞簡報，粵語流行曲，鴻雁齊飛（尹芳玲），歌聲尺寸（尹飛燕），諸多情（尹芳玲），北雁南飛（尹飛燕），相愛有始終（鄭錦昌），郎歸晚（鄧白英），天長地久（鄭錦昌），永遠的愛（林靜），永遠是真情（鄭錦昌、馮寶寶）。

四時，天氣報告，一曲寄心聲，三十分，繼續播出一曲寄心聲。

五時，繼續播出一曲寄心聲，三十分，振代名雄「嫦娥王殿」。

六時，新聞簡報，港九時事，天氣報告，三十分，七十年代「花落誰家」。

七時，新聞簡報，三分，俱樂部「小團場」，三十分，十八樓C座，五十八分，「綜藝話界你知」。

八時，新聞報告，時代曲，一卷情詩（陳分），十五分，大話地網。

九時，新聞簡報，漁民天氣報告，港九時事之「新潮陷阱」，四十五分，小小茉莉（美黛），月兒像檸檬（秦滄），秋江憶別（美黛）。

十時，新聞簡報，天氣報告，神秘之夜。

十一時，新聞簡報，天氣報告，秋燈夜語「一個願望」，三十分，時代曲，可惜夜太短（劉韻），十一哥（張小英），大江東去（劉忠），情人那裏找（劉韻），小小的時候（梁依玲），淚灑愛河橋（劉忠），沒良心的人（梁依玲），瓜棚小唱（楊小萍），五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

商業二台

六時，新聞簡報，天氣報告，晨曦音樂，三十分，新聞簡報，天氣報告。

七時，新聞簡報，天氣報告，中國文選，三十分，天氣預測，各位早晨。

八時，新聞簡報，十分，天氣預測，繼續各位早晨。

九時，時代曲，蛇一般的腰（姚莉），採紅菱（西門詹尼），雨夜寄相思（包娜娜），港邊惜別（小玲、淑芬），夢裏的新娘（姚莉），我在你左右（西門詹尼），金縷衣（包娜娜），我的利娜（淑芬），春風曲（姚莉），今天不回家（西門詹尼），三十分，遠東交易所今日上午股市行情報導，粵語流行曲，月滿西樓（鳴西），談情時候（鄭錦昌），當初識錯你（李香琴），憔悴的花（鳴西），愛在虛無飄渺中（鄭錦昌），花下細訴（李香琴），想他想他（鳴西），情變（鄭錦昌）。

十一時，新聞簡報，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，為你歌唱，三十分，香港證券交易所今日上午股市行情報道，遠東交易所今日上午股市行情報道，繼續為你歌唱。

十二時，新聞簡報，社團活動報導，十分，音樂的約會。

一時，新聞報告，港九時事，香港證券交易所今日上午股市行情報道，遠東交易所今日上午股市行情報道，天氣報告，音樂譜子，木蘭詞。

二時，報道東南亞各地天氣情況，重播唱時代曲粵國語，三十分，綜歌寄意粵曲點唱節目。

三時，新聞簡報，祝壽祝婚節目，遠東交易所今日下午股市行情報道，繼續綜歌寄意粵曲點唱節目。

四時，天氣報告，年青人時間。

六時，新聞簡報，天氣報告，繼續年青人時間。

七時，新聞簡報，繼續年青人時間。

八時，新聞簡報，天氣報告，香港證券交易所今日下午股市行情報道，三十分，粵曲，劍膽琴心（任劍輝），帝女花之香夭。

九時，新聞簡報，天氣報告，夜夜笙歌。

十時，新聞簡報，重播翁正字讀正音，十五分，輕音樂欣賞，天氣報告。

十一時，新聞簡報，夜曲，五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

麗的銀台

六時五十八分，麗的呼聲進行曲。

七時，新聞報導，天氣報告，三分，清晨之歌，十五分，國語講座，三十分，祝君早安。

八時三十分，街市行情，三十五分，粵語流行曲，十分，空中問答。

九時，粵劇名曲選「嫦月曲」（中）。

十時，小常識，十五分，衞生常識「口腔炎」，三十分，聽衆點播小說，千面金剛「夜明珠」。

十一時，通俗故事「梁三娘」（中文電視台介紹），三十分，股市行情報導，三十五分，工友園地。

十二時，新聞報導，下午節目報告，五分，長篇小說「留芳生」（天氣報告），三十五分，粵曲。

一時，時代曲，三十分，時事實錄。

二時，短篇趣劇「粵語工金」，三十分，粵劇選播「花箋記」，人間世「情殺」。

三時，股市行情報導，三十五分，粵曲選唱。

四時，社會服務，五分，股市行情綜合報導，三十分，偵探小說「神指姑娘」（完）。

五時，重播小常識（金價報告）（下），三十分，兒童長篇小說「九毒血仇」。

六時，歐西流行歌曲，三十分，偵探小說「入錯迷魂陣」。

七時，歌唱戲劇化小說。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，三十分，談一兩，長一智，二十分，時代曲，四十五分，茶餘飯後「論劍」。

九時，民間故事「白蓮塚」，三十分，粵曲。

十時，世界名著「虎魄」，三十分，歌聲處處。

十一時，新聞報導，體育消息，節目預告，十分，夜半奇談「誤入陰間」，四十五分，時代曲，五十五分，新聞摘要。

十二時，完播曲。

麗的金台

六時五十八分，麗的呼聲進行曲。

七時，早晨音樂，今日節目報告，十分，天氣預測，二十分，潮州漢劇，五十分，新聞提要。

八時，潮州曲「梁山伯與祝英台」。

九時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，二十分，街市行情，三十分，社會服務，四十分，潮語祝壽祝婚，五十分，日日談。

十時，全套京劇「白門樓」，你點為實（中文電報），下午節目報告。

十一時三十分，潮曲精選「恩仇記」（下）。

十二時三十分，潮語通俗故事「八美圖」（中），下午節目報告，四十五分，時代曲。

一時，電影歌曲「孟姜女」，三十分，潮語短篇趣劇「自說過實」。

二時，潮州曲「奉香傳」（下）。

三時，潮語廣播劇「催香伴」，三十分，現代潮曲「一門三進士」（上、中），三十分，彈詞「恨海痴情」。

五時，金價報告。

六時，新聞報導，十五分，最新時代曲，三十分，社會服務，教育台明日節目預告，四十五分，夫妻之間「育嬰心得」。

七時，小說選播「寶貝」，三十分，潮語戲劇化小說「一寸芳心千萬情」。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，二十分，時代曲，三十分，潮語說唱故事「西遊記」。

九時，戲曲介紹「評彈三約牡丹亭」。

十時，潮州歌曲「借妻奇緣」，三十分，潮語社會小說「海角逃亡」。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，金台明日節目預告，十五分，潮語奇案夜話「鬼屋」，四十五分，國樂。

十二時，完畢。

麗的教育

九時，麗的呼聲進行曲，今日節目報告，五分，時代曲，十五分，戲劇中學，選「長恨歌」，四十五分，流行音樂。

十時，談一兩，長一智，十分，社會服務，十五分，中一英讀本，四十五分，流行音樂。

十一時，發文小品，十五分，粵劇精華「燕歸人」，四十五分，時代曲，中文電視節目介紹。

十二時十分，各項節目播送完畢。

綠邨商業電台

七時，清晨音樂，三十分，天氣報告，時代曲，你如果不理我（梁月玲），我要吻你（方逸華），東方明月（梁月玲），不許他回家（張露），春天的花朵（歐陽飛鶯），白鳥鴉皇（張露），村姑之戀（張帆），打魚仔，叢青秋水（張露）。

八時，即日節目預告，天氣報告，輕音樂，三十分，漁民天氣，綜合性點唱節目。

九時，天氣報告，長篇粵曲，紅樓金釵夢（何非凡、吳君麗、小千歲、麥秋儂、曾家飛、李寶瑩）。

十時，粵曲，荊釵（羅品超、黃超超、楊翠喜），三十分，漁民天氣。

十一時，審事重重，十分，時代曲，俱你入骨（姚蘇蓉），因爲我愛你（藍燕），姐兒擔脂香（姚蘇蓉），你把愛情還給我（江蕾），鳳凰配（鄭怡保），今天不回家（吳秀麗），水長流（姚蘇蓉），三十分，粵曲，胡二賓仔（陳笑風、陳綺綺）。

十二時，中篇小說「恨海」，三十分，棄狗排讀表，五十六分，漁民天氣。

一時，粵曲，海角紅樓恨（任劍輝、崔妙芝），三十分，潘國音樂，古都的民歌，瑪利姚娜，幸福的黑斯本，殘酷的海岸，穆爾，土風舞曲，今宵你回來，我不知道怎麼愛上了你，里斯本之夜。

二時，時代曲，我說東來你說西（林鳳霞），你是偷心的人（李萍），鮮花一束（華秀姍），默默的祝福（葉麗儀），探情郎（丁情），賽霞花落時（鄭玉玲），唱山歌（顧媚），四個願望（陳依齡），誠我如何不想他（紫薇），滿江紅（林靜），三十分，天氣報告。

三時，粵曲選唱。

四時，粵語流行曲，家和萬事興（周聰、梁靜），財子佳人（鄭君綿、鄭碧影），金枝玉葉（周聰、呂紅），悲傷月（許艷秋），劉花生（鄧寄塵、陳鳳仙），坐茶館（鄧寄塵、呂紅），講金講銀（陳鳳仙）。

五時三十分，天氣報告，兒童故事，四十分，藝術欣賞一小時。

六時，粵曲，自諫錯你（周小燕），小河淌水，追尋（黃成海），五十分，海洋天氣。

七時，明日節目預告，十五分，粵曲，貴妃醉酒。

八時，體育消息，十五分，海洋天氣，棄狗消息。

九時，粵曲，玉龍三戲脂虎（鳳凰女、林家聲、陳好逑），鄭成功之送別（梁金城、陳好宮）。

十時，時代曲，三十分，清談手相。

十一時，梅影，時代曲，四季想郎（潘迪華），姚蘇蓉，黃鳳塔（潘迪華），蹺淡的月（蔡女），城，星期日不行（潘迪華），你（青山），落落我（潘迪華），我還是永遠愛你，路鈴（似夢是真，潘迪華），我愛你不愛他，風（黃鸚兒），三十分，海洋天氣，又像細雨又像萬化樓。

十一時，輕音樂，三十分，時代曲，幾度夕陽紅（姚蘇蓉），不變的情（姚蘇蓉），空留回憶（蔡冲），一夜纏綿（潘秀瓊），天上的明月光（蓋佩佩、江宏），情人的眼淚，紙江夜曲（霜華），監色的回憶（靜婷），五十六分，海洋天氣。

十二時，是日廣播完畢。

麗的電視一台（中文）

七時，清晨節目。

十二時十五分，新聞及天氣，三十分，英語長片「引狼入室」，匈馬田、金露華主演。

二時，今日菜譜，十五分，粵語長片「飛馬奇緣」，菲律賓紅星主演。

四時，新聞及節目簡報，五分，長篇話劇「重映」「陰影」之二，三十五分，清歌妙韻。

五時，小小樂園，三十分，粵語片集「長生塔」（下），張活游、白燕主演。

六時三十分，警察與民衆。

七時，世界新聞及天氣報告，三十分，銀色新聞。

八時，山水之歌。

九時三十分，張帝特輯，三十分，年青人「寶貴的生命」。

十時，今日新聞摘要，十五分，粵語長片「播音王子」，謝賢、陳齊頌、王偉、娃夏主演。

十一時四十五分，最後新聞，五十分，完播曲。

麗的電視二台（英文）

五時，卡通片，十分，少年世界，四十分，神貓卡通片集。

六時五分，新聞簡報，輕歌曼舞，三十分，節目預告，三十五分，「大忙來頭」片集。

七時，世界之窗，二十分，新聞簡報及天氣報告，三十五分，「小神經險記」片集。

八時，「長袖善舞」片集。

九時，世界新聞，二十分，天氣報告，三十分，四姻士歌唱時辯。

十時二十分，「玫瑰戰爭」片集。

十一時，德國爵士音樂，十五分，最後新聞及天氣報告（完）。

翡翠台（中文）

十一時四十五分，卡通片。

十二時，「英語講座」，三十分，「播影淡」，四十五分，中午新聞。

一時，「明日世界」片集，三十分，卡通片，四十五分，「歡樂家庭」。

二時十五分，「深海驚奇」片集，四十五分，粵語長片「賢妻孝子」，由石獅子、紅眉主演。

四時三十分，新聞簡報，三十五分，「兒童劇」。

五時，「宇宙奇觀」片集，三十分，「快樂天地」片集。

六時，粵語長片「俏女俠」上集，由林家聲、林鳳、瓏芳主演。

七時三十分，新聞及天氣報導。

八時，「冷暖親情」，三十分，「雌虎雄」片集。

九時廿五分，「港聞摘要」，三十分，「歡樂今宵」。

十一時十五分，最後新聞報導，二十五分，「一代雄才」片集（完）。

明珠台（英文）

四時三十分，英語長片「雪山俱」，由羅拔米湛、秦孝特主演。

五時五十五分，新聞簡報。

六時，「神貓卡通片集」，三十分，「萬能警官」片集。

七時，新聞及天氣報導，三十分，「爸爸首長」片集，五十五分，「逃出西柏林」，由泰羅麥堅、賽蓮、林寶主演。

九時三十五分，「湯鍾士之歌」。

十時三十分，新聞報導，四十分，「時事漫談」，五十分，最後「冷暖人間」片集。

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜顧請洽：香港荷李活道一〇六至一一〇號華僑日報社分類廣告部；九龍旺角彌敦道七二九號四樓。

徵求：男徵女伴 — 中年老實人失婚，合工作，中年女性函照，華僑報信箱一徵。

徵求貨倉

國際郵貿

徵購用地

誠徵女友

徵購

徵密友

徵求出口商

徵書古玩

徵徒置工

婚姻 — 男女徵婚服務公司，代女士辦理，政府註冊公司。彌敦道298號翠豐大廈2樓J，裕華國貨公司樓上 K313409

誠徵校舍 — 均售租舍校成現左右呎萬壹積面，僑華商洽函來件條列詳請意有可，報箱五〇〇號

女徵婚

誠徵投資合作

買分層吉樓

矮人

誠意徵友

徵求高尚

古磁舊字

徵製

氣功學會 氣功減肥

行余五時生瑞 井字牌

誠徵女友

徵求

徵購屋地

真善美婚姻服務公司 九龍山林道7號1樓

租賃（香港）

租賣幢租賣

金馬跑馬地

雙鋪面租

地下租

中環旺舖

旺舖招租

中區寫字樓

全座商業樓宇招租

寫字樓招租

瑞士花園

中區寫字樓

洋樓出租

寫字樓分租

中環商業新樓招租

商業新樓

中環新樓

恰和街40號閣樓平租 適合商用 電話：H248429‧241511

中環單邊 旺舖招租

免頂廉租

租招新廠道皇英 臨海工業大廈 文咸東街72號地下 H431591 431597

中區旺舖及寫字樓

工廠或寫字樓

唐樓招頂

地下倉庫工場廉租

海城洋樓

寫字樓租

特大唐樓

中區寫字樓

肉食公司

新樓招租

柴灣舖位

中區寫字樓

旺地吉廠廉租

恒和大廈 香港南北行街70—74號（即文咸西街）寫字樓全部招租 旺市中心 商業繁盛 交通方便 設備完善 高速電梯 壹流管理 四面單邊 租值廉宜 洽租：恒豐泰參行‧恒和有限公司H432994 437408 435750

出讓

生意招頂

鋼琴廉讓

出國廉讓

66年摩利士

雪櫃洗衣機 電視機 電飯煲

絲龍尼漬微梳燕

百科全書

狼狗女讓

鋼琴廉讓

夜冷機器廠

冷機傢私

出國廉讓

靚樓出讓

唐樓廉讓

電視機讓

遊艇出讓

介子批發

車房冷氣 67年深藍色美國 ADIAN 大房車 電887600梁洽

商業二樓

先鋒急讓

尚有分類廣告刊在第八張第一頁

刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583